叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. “新闻自由”(the Free Press) 000001

2. “新闻自由”(the Free Press) 000002

3. “新闻自由”(the Free Press) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“新闻自由”(The free press)
第1/3页

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[raɪt]	-	['klɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]
A	**larger**	**version**	**of**	**the**	**illustration**	**may**	**be**	**seen**	**by**	**right**	**-**	**clicking**	**it**	**and**
一个	更大的	版本	的	这	插图	可能	是	已见	经过	正确的	-	点击	它	和

[sə'lɛktɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	['seprətli]	,
selecting	**an**	**option**	**to**	**view**	**it**	**separately**	**,**
选择	一个	选项	到	看法	它	分别地	,

右键单击插图并选择单独查看选项，即可查看其放大版本。

[ɔːr]	[baɪ]	['dʌb(ə)l]	-	['tæpɪŋ]	[ænd; ənd]	/	[ɔːr]	['stretʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
or	**by**	**double**	**-**	**tapping**	**and**	**/**	**or**	**stretching**	**it**	**.**
或者	经过	双倍的	-	窃听	和	/	或者	伸展	它	.

或者通过双击和/或拉伸它。

[ðə; ði]	“	[friː]	[pres]
THE	**“**	**FREE**	**PRESS**
这	“	自由的	按

《自由报》

”	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'nɑːpəli]
”	**PORTRAIT**	**OF**	**A**	**MONOPOLY**
”	肖像	的	一个	垄断

垄断的画像

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['meəriən, 'mæriən]
By	**GEORGE**	**MARION**
经过	乔治	玛丽昂

作者：乔治·马里恩

[nuː]	['sentʃəri]	['pʌblɪʃərz]	:	[nuː]	[jɔːk]
NEW	**CENTURY**	**PUBLISHERS**	**:**	**New**	**York**
新的	世纪	出版商	:	新的	约克

新世纪出版社：纽约

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[nuː]	['sentʃəri]	['pʌblɪʃərz]	,	-	['brɔːdweɪ]	,	[nuː]	[jɔːk]	[θriː]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Published	**by**	**New**	**Century**	**Publishers**	**,**	**832**	**Broadway**	**,**	**New**	**York**	**3**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
已发布	经过	新的	世纪	出版商	,	-	百老汇	,	新的	约克	3	,	N	.	是	.

由新世纪出版社出版，地址：纽约州纽约市百老汇大街832号，邮编3。

[dʒuːn]	,	-	-	['prɪntɪd]	[ɪn]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
June	**,**	**1946**	**209**	**printed**	**in**	**u**	**.**	**s**	**.**	**a**	**.**
六月	,	-	-	打印	在	你	.	s	.	一个	.

1946年6月，第209页，美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]	[aɪ]	:	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'nɑːpəli]
PART	**I**	**:**	**PORTRAIT**	**OF**	**A**	**MONOPOLY**
部分	我	:	肖像	的	一个	垄断

第一部分：垄断的缩影

[aɪ] . [its] [friː] — [fɔːr; fər] [ˌmiljə'nɛəz] ! [faɪv]

I	.	It's	Free	—	For	Millionaires	!	5
我	.	它是	自由的	—	为了	百万富翁	!	5

一、免费——百万富翁专享！5

[iː] .

II	.
二	.

二、

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [pres] [tɔɪlz] -

For	Whom	The	Press	Toils	11
为了	谁	这	按	辛勤劳作	-

新闻界为谁辛勤劳作 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wɜːrdz] [fɔːr; fər] [seɪl] -

Words	For	Sale	15
字	为了	销售	-

出售的单词 15

[pɑːrt] [iː] : [nuːz] — [ɑːrm] [ʌv; əv] ['empaɪər]

PART	II	:	NEWS	—	ARM	OF	EMPIRE
部分	二	:	消息	—	手臂	的	帝国

第二部分：新闻——帝国之臂

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['roʊvər] ['nuːzˌbɔɪ] [ə'brɔːd] -

The	Rover	Newsboys	Abroad	22
这	路虎	报童	国外	-

《流浪报童在国外》第22期

[viː] . ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr'tel] -

V	.	Secret	History	of	a	Cartel	28
V	.	秘密	历史	的	一个	卡特尔	-

V. 卡特尔的秘密历史 28

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] -

Responsibility	—	A	Challenge	To	the	Press	42
责任	—	一个	挑战	到	这	按	-

责任——对新闻界的挑战 42

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər]

About	the	Author
关于	这	作者

作者简介

[dʒɔːrdʒ] ['meəriən, 'mæriən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn]

George	Marion	,	the	author	of	this	pamphlet	,	was	born	and	raised	in
乔治	玛丽昂	,	这	作者	的	这	小册子	,	曾是	出生	和	提高	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .

the	Middle	West	.
这	中间	西方	.

这本小册子的作者乔治·马里恩出生并成长于美国中西部。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [gɪld] ([siː] . [aɪ] . [oʊ] .) , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] “

A	member	of	the	Newspaper	Guild	(	C	.	I	.	O	.	)	,	he	got	his	education	in	“
一个	成员	的	这	报纸	公会	(	C	.	我	.	哦	.	)	,	他	得到	他的	教育	在	“

[friː] ” ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][æt; ət][fɜːrst][hænd] .

free	”	journalism	at	first	hand	.
自由的	”	新闻业	在	第一的	手	.

作为报业工会（CIO）的成员，他亲身接受了“自由”新闻业的教育。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['kʌvərz] [wɜːrk][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nuːz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

His	experience	covers	work	in	every	department	of	news	manufacturing	,
他的	经验	封面	工作	在	每一个	部门	的	消息	制造业	,

他的工作经验涵盖了新闻制造的各个部门，

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] “ ['mɑːrkɪtəbl] [wɜːrdz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] ” [ɑːr; ər] [prə'duːst] .

the	modern	process	by	which	“	marketable	words	and	images	”	are	produced	.
这	现代的	过程	经过	哪个	“	适销对路	字	和	图片	”	是	生产	.

现代生产“可销售的文字和图像”的过程。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd]['roʊvɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,

He	is	a	veteran	war	correspondent	and	roving	reporter	,
他	是	一个	老将	战争	通讯员	和	漫游	记者	,

他是一位资深的战地记者和巡回报道员，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuːz] ['bækgraʊnd] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l]

and	his	news	background	includes	a	period	with	the	defunct	semi	-	official
和	他的	消息	背景	包括	一个	时期	和	这	已倒闭	半	-	官方的

[frentʃ] [nuːz] ['eɪdʒənsi] ,

French	news	agency	,
法语	消息	机构	,

他的新闻从业经历包括在已倒闭的法国半官方通讯社工作过一段时间。

['hɑːvɑːz] ; [friː] - [læns] [ɪn] ['jʊrəp] , [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] ;

Havas	;	free	-	lancing	in	Europe	,	North	Africa	,	and	India	;
哈瓦斯	;	自由的	-	刺伤	在	欧洲	,	北	非洲	,	和	印度	;

Havas；在欧洲、北非和印度从事自由职业；

[ænd; ənd] [frʌnt] - [laɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['kɑːnflɪkt][ɪn] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - – -

and	front	-	line	reporting	of	the	historic	conflict	in	Spain	of	the	1935	–	37
和	正面	-	线	报道	的	这	历史性	冲突	在	西班牙	的	这	-	–	-

['jɪrz] ,

years	,
年	,

以及对1935-1937年西班牙历史性冲突的前线报道，

['hɪtlɚz] “ [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ” [fɔːr; fər][wɜːrld][wɔːr][iː] .

Hitler's	“	dress	rehearsal	”	for	World	War	II	.
希特勒的	“	裙子	排演	”	为了	世界	战争	二	.

希特勒为第二次世界大战进行的“彩排”。

[wen] [ðɪs] ['pæmflət] [went] [tu:; tə] [pres] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]

When	this	pamphlet	went	to	press	,	he	was	on	the	staff	of	the	New	York
什么时候	这	小册子	去	到	按	,	他	曾是	在	这	职员	的	这	新的	约克

['mɪrər] . [faɪv]

Mirror	.	5
镜子	.	5

当这本小册子付印时，他还是《纽约镜报》的雇员。[5]

[ðə; ði] “ [fri:] [pres]

THE	“	FREE	PRESS
这	“	自由的	按

《自由报》

” [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['meəriən, 'mæriən]

”	By	GEORGE	MARION
”	经过	乔治	玛丽昂

作者：乔治·马里恩

[pɑ:rt] [aɪ] : ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli]

Part	I	:	Portrait	of	a	Monopoly
部分	我	:	肖像	的	一个	垄断

第一部分：垄断的画像

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[its] [fri:] — [fɔ:r; fər] [ˌmiljə'nɛəz] !

IT'S	FREE	—	FOR	MILLIONAIRES	!
它是	自由的	—	为了	百万富翁	!

免费——百万富翁专享！

[brʊks] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [faɪld] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [frʌm; frəm]

Brooks	Atkinson	filed	a	peevish	dispatch	to	the	New	York	Times	from
布鲁克斯	阿特金森	已提交	一个	易怒的	派遣	到	这	新的	约克	《时代周刊》	从

[hɪz; ɪz] ['mɑ:skaʊ] [poʊst] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

his	Moscow	post	not	long	ago	.
他的	莫斯科	邮政	不是	长的	前	.

不久前，布鲁克斯·阿特金森从他在莫斯科的岗位上向《纽约时报》发来了一篇充满不满的报道。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [eks] - [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['sɪvəlaɪzd] ,

Atkinson	,	ex	-	dramatic	critic	,	is	a	highly	-	civilized	,
阿特金森	,	前任	-	戏剧性	评论家	,	是	一个	高度	-	文明	,

阿特金森，这位前戏剧评论家，是一位非常文明的人。

['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:z] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊviet]

able	and	honest	correspondent	whose	reports	from	China	and	the	Soviet
有能力的	和	诚实的	通讯员	谁	报告	从	中国	和	这	苏联

['ju:niən] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] .

Union	have	shown	a	certain	respect	for	people	as	people	.
联盟	有	所示	一个	肯定	尊重	为了	人们	作为	人们	.

一位能力出众、诚实正直的记者，他从中国和苏联发回的报道对人民给予了一定的尊重。

[hɪz; ɪz] ['keɪbəlˌgræm] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hju:mər] .

His	cablegrams	are	often	touched	with	humor	.
他的	电报	是	经常	感动	和	幽默	.

他的电报常常带有幽默感。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hju:mərləs] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] :

All	the	more	striking	was	the	humorless	dispatch	in	which	he	complained	:
全部	这	更多的	引人注目	曾是	这	缺乏幽默感	派遣	在	哪个	他	抱怨	:

更令人惊讶的是，他在抱怨的那封信中毫无幽默感：

[ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][goʊz][ɑːn]['koʊldli] [rɪ'piːtɪŋ] ['mɑːksjən] [mɪθs] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] — [ðæt] [wiː; wi]

The	Soviet	Union	goes	on	coldly	repeating	Marxian	myths	about	America	—	that	we
这	苏联	联盟	去	在	冷冷地	重复	马克思主义	神话	关于	美国	—	那	我们

[hæv; həv][noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

have	no	freedom	of	the	press	,
有	不	自由	的	这	按	,

苏联继续冷酷地重复马克思主义关于美国的谬论——即我们没有新闻自由。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz]['fɔːrm(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]['riːəl] .

that	our	democracy	is	formal	but	not	real	.
那	我们的	民主	是	正式的	但	不是	真实的	.

我们的民主制度形式上没有实质内容。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːskaʊ] ['boʊlʃɪvɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Only	the	other	day	the	Moscow	Bolshevik	was	saying	:
仅有的	这	其他	天	这	莫斯科	布尔什维克	曾是	说	:

就在前几天，莫斯科布尔什维克还说：

[ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðə; ði]['wɜːrkərz][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['mɪnɪməm]

In	the	conditions	of	bourgeois	democracy	the	workers	do	not	have	the	minimum
在	这	状况	的	资产阶级	民主	这	工人	做	不是	有	这	最低限度

[mə'tɪriəl] [riˈkwaiəmənt] [fɔːr; fər]['æktʃuəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

material	requirements	for	actual	use	of	the	rights	that	are	proclaimed	.
材料	要求	为了	实际的	使用	的	这	权利	那	是	宣布	.

在资产阶级民主制度下，工人没有实际行使所宣扬的权利所需的最低物质条件。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd]['peɪpər] .

They	do	not	have	at	their	disposal	printing	presses	and	paper	.
他们	做	不是	有	在	他们的	处理	印刷	出版社	和	纸	.

他们没有印刷机和纸张。

['njuːzˌpeɪpəz] , [klʌbz] , ['θiətəz] — [ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] [gruːps]

Newspapers	,	clubs	,	theatres	—	all	are	the	property	of	private	individuals	or	groups
报纸	,	俱乐部	,	剧院	—	全部	是	这	财产	的	私人的	个人	或者	团体

.

:

.

报纸、俱乐部、剧院——这些都是私人或团体的财产。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sniəd] :

Atkinson	sneered	:
阿特金森	冷笑	:

阿特金森冷笑道：

“ [ɪf] [ðiːz] [oʊld] [mɪθs] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːls] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk]

“ If	these	old	myths	are	not	deliberately	false	then	they	are	products	of	the	lack
“ 如果	这些	老的	神话	是	不是	故意地	错误的	然后	他们	是	产品	的	这	缺少

[ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪsɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

of	a	basic	understanding	.
的	一个	基本的	理解	.

“如果这些古老的迷思不是故意捏造的，那么它们就是缺乏基本理解的产物。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrməli] [ˌgærən'tiːz]

” There	is	no	doubt	that	the	Constitution	of	the	United	States	formally	guarantees
” 那里	是	不	怀疑	那	这	宪法	的	这	团结的	各州	正式地	保证

[tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

to	anyone	the	right	to	publish	a	newspaper	in	our	country	.
到	任何人	这	正确的	到	发布	一个	报纸	在	我们的	国家	.

“毫无疑问，美国宪法正式保障任何人在我国出版报纸的权利。”

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['i:kwəl] , [fər'bɪdɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['wɜ:rkər][ænd; ənd] [ˌmɪljə'ner] [ə'laɪk]

The	law	is	just	and	equal	,	forbidding	unemployed	worker	and	millionaire	alike
这	法律	是	只是	和	平等的	,	禁止	失业	工人	和	百万富翁	同样

[tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][pɑ:rk] [bentʃiz] ,

to	sleep	on	park	benches	,
到	睡觉	在	公园	长椅	,

法律公正平等，禁止失业工人和百万富翁都睡在公园长椅上。

[ˌgɛrən'ti:ɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['fri:dəm] [tu:; tə] [bai] [ɔ:r] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] huge6

guaranteeing	either	the	freedom	to	buy	or	establish	the	huge6
保证	任何一个	这	自由	到	买	或者	建立	这	huge6

保证购买或建立巨型6的自由

['entərpraɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

enterprise	called	a	newspaper	.
企业	称为	一个	报纸	.

一家名为报纸的企业。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði]

But	where	does	Mr	.	Atkinson	think	a	working	man	can	obtain	the
但	在哪里	做	先生	.	阿特金森	思考	一个	在职的	男人	能	获得	这

[mi:nz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['sɜ:rkjəleɪt][ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] ?

means	to	publish	and	widely	circulate	a	daily	newspaper	?
方法	到	发布	和	广泛	流通	一个	日常的	报纸	?

但阿特金森先生认为，一个劳动人民从哪里可以获得出版和广泛发行日报所需的资金呢?

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['leɪbər] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪli]

The	entire	labor	movement	has	been	unable	to	maintain	a	single	daily
这	全部的	劳动	移动	有	到过	无法	到	维持	一个	单身的	日常的

['nu:zpeɪpər] ['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

newspaper	comparable	in	physical	facilities	and	size	of	circulation	to	the
报纸	可比	在	身体的	设施	和	尺寸	的	循环	到	这

['ævərɪdʒ] ['praɪvətli] - [oʊnd] ['nu:zpeɪpər] .

average	privately	-	owned	newspaper	.
平均的	私下	-	拥有	报纸	.

整个劳工运动都未能维持一份在硬件设施和发行量上能与普通私营报纸相媲美的日报。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sta:tiŋ] [sʌm; səm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

Publication	of	a	daily	requires	a	starting	sum	beyond	the	present	reach	of
发布	的	一个	日常的	需要	一个	开始	和	超过	这	展示	抵达	的

['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

working	people	.
在职的	人们	.

出版一份日报需要一笔启动资金，这超出了目前工薪阶层的承受能力。

['ɔzwəld] ['gærɪsn] [vi'lɑ:d] , [praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli:z, 'fæmli:z] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [fi:ld]

Oswald	Garrison	Villard	,	proud	of	his	family's	125	years	in	the	publishing	field
奥斯瓦尔德	驻军	维拉德	,	自豪的	的	他的	家庭的	-	年	在	这	出版	场地

,

,

,

奥斯瓦尔德·加里森·维拉德为他的家族在出版业125年的历史感到自豪。

[sez] [ðæt] “ [noʊ][wʌn] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [les]

says	that	“	no	one	would	dream	of	starting	a	metropolitan	newspaper	with	less
说道	那	“	不	一	会	梦	的	开始	一个	大都会	报纸	和	较少的

[ðæn; ðən][ten][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

than	ten	or	even	fifteen	millions	in	the	bank	.
比	十	或者	甚至	十五	百万	在	这	银行	.

他说：“没有人会想到用不到一千万甚至一千五百万的存款来创办一份都市报纸。”

" [ðə; ði] [njuɪst] ['mɑːdərn]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'loʊn] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪljənz] .
" The newest modern presses alone run into the millions .
" 这 最新 现代的 出版社 独自的 跑步 进入 这 百万 .

"仅最新型的现代化印刷机就价值数百万美元。"

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [nuːz] , ['ɑːkjupaɪd][ɪn] - , [wʌz; wəz] [ðen] [wɜːrθ]
The physical plant of the New York Daily News , occupied in 1930 , was then worth
这 身体的 植物 的 这 新的 约克 日常的 消息 , 占领 在 - , 曾是 然后 值得
$10 , - , - .
$10 , 000 , 000 .
$10 , - , - .

1930 年《纽约每日新闻》的办公楼当时价值 1000 万美元。

[ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['jɪrz] [waɪl] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪts] [fiːt] [meɪ] [kɔːst] ['mɪljənz] [mɔːr] .
A few bad years while a paper is getting on its feet may cost millions more .
一个 很少 坏的 年 尽管 一个 纸 是 获得 在 它是 脚 可能 成本 百万 更多的 .

报纸在起步阶段的几年业绩不佳，可能会造成数百万美元的损失。

[æsk] ['mɑːrʃl] [fiːld]
Ask Marshall Field
问 马歇尔 场地

问问马歇尔·菲尔德

[ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['peɪpər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Enough capital to start a paper is only the beginning .
足够的 首都 到 开始 一个 纸 是 仅有的 这 开始 .

拥有足够的资金创办一份报纸仅仅是开始。

['mɑːrʃl] [fiːld] , [huː] [ɪn'herɪtɪd] $164 , - , - ,
Marshall Field , who inherited $164 , 000 , 000 ,
马歇尔 场地 , WHO 遗传 $164 , - , - ,

马歇尔·菲尔德继承了1.64亿美元的遗产。

[faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv] [pres]
found that all his millions could buy him only a curiously limited area of press
成立 那 全部 他的 百万 可以 买 他 仅有的 一个 奇怪的是 有限的 区域 的 按
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

他发现自己拥有的数百万美元只能买到非常有限的新闻自由。

[hɪz; ɪz][ʃɪ'kɑːgoʊ] [sʌn] , [set] [ʌp] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['ʌltrə] - [riˈækʃəneri] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] ,
His Chicago Sun , set up to combat the ultra - reactionary Chicago Tribune ,
他的 芝加哥 太阳 , 放 向上 到 战斗 这 极端主义者 - 反动 芝加哥 论坛 ,

他创办的《芝加哥太阳报》是为了对抗极度反动的《芝加哥论坛报》。

[hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['veri] [laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [suˈpriːm] [kɔːrt] .
had to fight for its very life — all the way to the U . S . Supreme Court .
有 到 斗争 为了 它是 非常 生活 — 全部 这 方式 到 这 U . S . 最高 法庭 .

它不得不为生存而战——一路打到了美国最高法院。

['fiːldz] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə]
Field's conclusion as the result of his own experience is that it is easier to
领域的 结论 作为 这 结果 的 他的 自己的 经验 是 那 它 是 更轻松 到
[bai] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
buy an established daily newspaper than to launch a new one .
买 一个 已确立的 日常的 报纸 比 到 发射 一个 新的 一 .

菲尔德根据自己的经验得出结论：收购一份已成立的日报比创办一份新报纸要容易得多。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ?
Do you want to buy a newspaper ?
做 你 想 到 买 一个 报纸 ?

你想买份报纸吗?

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][nɑːt][ə; eɪ]['deɪli][ɪn][ə'merɪkə][ðæt][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

There	is	probably	not	a	daily	in	America	that	can	be	bought	for	less	than
那里	是	大概	不是	一个	日常的	在	美国	那	能	是	买	为了	较少的	比

$2 , - , - !

$2	,	000	,	000	!
$2	,	-	,	-	!

在美国，恐怕很难找到售价低于 200 万美元的日报！

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər][wʌz; wəz][soʊld][ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] $18 , - , - .

The	Philadelphia	Inquirer	was	sold	in	1930	for	a	reported	$18	,	000	,	000	.
这	费城	询问者	曾是	卖	在	-	为了	一个	据报道	$18	,	-	,	-	.

据报道，《费城问询报》于 1930 年以 1800 万美元的价格售出。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [hæz; həz][noʊ][praɪs] .

The	New	York	Times	has	no	price	.
这	新的	约克	《时代周刊》	有	不	价格	.

《纽约时报》是无价的。

[ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [ə; eɪ][groʊs]['ænjuəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] $20 , - , - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv]

It	boasted	a	gross	annual	business	of	$20	,	000	,	000	as	much	as	twenty	-	five
它	吹嘘	一个	总的	年度的	商业	的	$20	,	-	,	-	作为	很多	作为	二十	-	五

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

25年前，该公司年营业额高达2000万美元。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnstəntli] ['maʊntɪŋ] ['prɑːfɪts][hæz; həz] [bɪn] ['plaʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	bulk	of	its	constantly	mounting	profits	has	been	ploughed	back	into	the
这	大部分	的	它是	不断地	安装	利润	有	到过	耕作	后退	进入	这

['bɪznəs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪpər] ,

business	year	after	year	until	the	paper	,
商业	年	后	年	直到	这	纸	,

该公司不断增长的利润大部分都被年复一年地重新投入到业务中，直到该报业

[kən'sɪdərd] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [ɪn'vestmənt] .

considered	purely	as	a	business	,	represents	a	fabulous	investment	.
经过考虑的	纯粹	作为	一个	商业	,	代表	一个	太棒了	投资	.

纯粹从商业角度来看，这是一项绝佳的投资。

['nætʃ(ə)rəli] , ['mʌni] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	,	money	will	not	buy	it	.
自然	,	钱	将要	不是	买	它	.

当然，金钱买不到它。

['veri] [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] .

Very	well	,	you	can't	buy	a	paper	.
非常	出色地	,	你	不能	买	一个	纸	.

好吧，你买不到报纸。

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Try	to	establish	a	new	one	.
尝试	到	建立	一个	新的	一	.

尝试建立一个新系统。

[fiːld] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Field	found	out	what	that	meant	.
场地	成立	出去	什么	那	意思是	.

菲尔德明白了这意味着什么。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [nuːz] - ['gæðərɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wʌz; wəz] [bɑːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	local	news	-	gathering	service	,	in	Chicago	,	was	barred	to	him	.
这	当地的	消息	-	采集	服务	,	在	芝加哥	,	曾是	禁止	到	他	.

他被禁止进入芝加哥当地的新闻采集机构。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set][ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [stɑːf] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə] overcome7

He	had	to	set	up	his	own	reportorial	staff	on	a	scale	to	overcome7
他	有	到	放	向上	他的	自己的	报告	职员	在	一个	规模	到	overcome7

他不得不建立自己的记者团队，其规模之大足以克服7个难题。

[ðɪs] ['hændikæp] .

this	handicap	.
这	让分	.

这个障碍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌwɜːrld'waɪd] [nuːz] , [noʊ] [sʌtʃ] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	for	national	and	worldwide	news	,	no	such	solution	was	possible	.
但	为了	国家的	和	全世界	消息	,	不	这样的	解决方案	曾是	可能的	.

但对于国内和国际新闻而言，这样的解决方案是不可能的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd]['faɪnæns][æn; ən] ['ædɪkwət] ['gloʊb(ə)l] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .

Not	even	his	fortune	could	finance	an	adequate	global	news	service	.
不是	甚至	他的	财富	可以	金融	一个	足够的	全球的	消息	服务	.

即使他拥有如此巨额的财富，也无法资助一个像样的全球新闻服务机构。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [sʌtʃ] [ə'merɪkən] [nuːz] ['eɪdʒənsiz] , [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] , [juˈnaɪtɪd] [pres]

There	are	only	three	such	American	news	agencies	,	Associated	Press	,	United	Press
那里	是	仅有的	三	这样的	美国人	消息	机构	,	联系	按	,	团结的	按

[ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [nuːz] ['sɜːrvɪs] .

and	International	News	Service	.
和	国际的	消息	服务	.

美国只有三家这样的新闻机构：美联社、合众社和国际新闻社。

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [prə'festli] “ [koʊ'ɑːpərətɪv] ” ['membərʃɪp] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Associated	Press	is	a	professedly	“	cooperative	”	membership	association
联系	按	是	一个	公开地	“	合作社	”	会员资格	协会

[ɪm'breɪsɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , - [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [wʌn] ,

embracing	some	1	,	300	of	America's	1	,
拥抱	一些	1	,	-	的	美国的	1	,

美联社是一个自称“合作”的会员制协会，囊括了美国100多家通讯社中的约1300家。

- ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ] ['deɪliz] .

744	English	-	language	dailies	.
-	英语	-	语言	每日新闻	.

744 份英文日报。

[juˈnaɪtɪd] [pres] , [kən'troʊld] [baɪ] [rɔi] ['haʊərd] , [ɪz] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [tʃeɪn] .

United	Press	,	controlled	by	Roy	Howard	,	is	based	on	his	newspaper	chain	.
团结的	按	,	受控	经过	罗伊	霍华德	,	是	基于	在	他的	报纸	链	.

合众国际社由罗伊·霍华德控制，以其报业集团为基础。

[aɪ] . [en] . [es] . [rests] [ɑːn][ðə; ði] [hɜːrst] [tʃeɪn] .

I	.	N	.	S	.	rests	on	the	Hearst	chain	.
我	.	N	.	S	.	休息	在	这	赫斯特	链	.

美国移民局隶属于赫斯特集团。

['meɪdʒər] ['njuːzˌpeɪpəz] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

Major	newspapers	try	to	have	as	many	of	these	services	as	they	can
主要的	报纸	尝试	到	有	作为	许多	的	这些	服务	作为	他们	能

[get] .

get	.
得到	.

各大报纸都力求获得尽可能多的这类服务。

[ðə; ði] ['haʊərd] - [oʊnd] ['pepərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	Howard	-	owned	papers	,	for	instance	,	are	by	no	means	content	with	their
这	霍华德	-	拥有	文件	,	为了	实例	,	是	经过	不	方法	内容	和	他们的

[oʊn] [juː] . [piː] . ['sɜːrvɪs] ,

own	U	.	P	.	service	,
自己的	U	.	P	.	服务	,

例如，霍华德旗下的报纸绝不满足于他们自己的联合太平洋广播服务。

[bʌt; bət] [siːk] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . “ [rɪ'pɔːrt] .

but	seek	also	the	A	.	P	.	“	report	.
但	寻找	还	这	一个	.	P	.	“	报告	.

但也要查阅美联社的“报道”。

” [ðə; ði] [hɜːrst] ['pepərz] ['nevər] ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][aɪ] . [en] . [es] . [ə'loʊn] ;

”	The	Hearst	papers	never	operate	with	I	.	N	.	S	.	alone	;
”	这	赫斯特	文件	绝不	操作	和	我	.	N	.	S	.	独自的	;

“赫斯特报业集团从来不单独与美国移民局合作；

['ɔːlmoʊst][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] . [piː] . ['fræn,tʃaɪziz][ænd; ənd] ['sevrəl] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] , [ɪn][ðer; ðər]

almost	all	have	A	.	P	.	franchises	and	several	boast	that	they	alone	,	in	their
几乎	全部	有	一个	.	P	.	特许经营	和	一些	夸	那	他们	独自的	,	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['eriəz] ,

respective	areas	,
各自	区域	,

几乎所有公司都拥有AP特许经营权，其中一些公司还吹嘘说，在各自的地区，只有他们一家。

[hæv; həv][ɔːl] [θriː] ['sɜːrvɪsɪz] .

have	all	three	services	.
有	全部	三	服务	.

拥有这三项服务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] . [piː] . [ɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['eɪdʒənsi] .

For	a	variety	of	reasons	,	however	,	A	.	P	.	is	the	decisive	agency	.
为了	一个	种类	的	原因	,	然而	,	一个	.	P	.	是	这	决定性	机构	.

然而，由于种种原因，美联社才是最终的决定性机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪdʒər]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs]

It	is	rather	hopeless	to	try	to	compete	with	a	major	paper	on	the	basis
它	是	相当	绝望	到	尝试	到	竞争	和	一个	主要的	纸	在	这	基础

[ʌv; əv][juː] . [piː] . [ɔːr][aɪ] . [en] . [es] . ['sɜːrvɪs] .

of	U	.	P	.	or	I	.	N	.	S	.	service	.
的	U	.	P	.	或者	我	.	N	.	S	.	服务	.

试图凭借 UP 或 INS 的服务与一家主要报纸竞争是相当徒劳的。

[fiːld] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] . [piː] . [ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [koʊ'ɑːpərətɪv] ” [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

Field	could	not	get	A	.	P	.	The	by	-	laws	of	the	“	cooperative	”	permitted	the
场地	可以	不是	得到	一个	.	P	.	这	经过	-	法律	的	这	“	合作社	”	允许	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] [tuː; tə] ['blækbɔːl] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .

Chicago	Tribune	to	blackball	his	application	for	membership	.
芝加哥	论坛	到	黑球	他的	应用	为了	会员资格	.

菲尔德无法获得美联社的报道。“合作社”的章程允许《芝加哥论坛报》否决他的入会申请。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪ] . [en] . [es] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrst]

He	could	not	get	I	.	N	.	S	.	because	it	is	available	only	to	the	Hearst
他	可以	不是	得到	我	.	N	.	S	.	因为	它	是	可用的	仅有的	到	这	赫斯特

['peɪpər][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

paper	in	Chicago	,
纸	在	芝加哥	,

他无法获得移民局身份，因为只有芝加哥赫斯特报业集团旗下的报纸才能提供这项服务。

[ðə; ði] ['herəld] - [ə'merɪkən] .

the	Herald	-	American	.
这	先驱报	-	美国人	.

《先驱美国人报》。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][juː'naɪtɪd] [pres] ['sɜːrvɪs]

He	had	no	choice	but	to	publish	on	the	basis	of	United	Press	service
他	有	不	选择	但	到	发布	在	这	基础	的	团结的	按	服务

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

他别无选择，只能依靠合众国际社的报道发表文章。

[ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm] $110 , - [ɪn] - [ə'genst] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] $50 ,

That	cost	him	$110	,	000	in	1942	against	an	estimated	$50	,
那	成本	他	$110	,	-	在	-	反对	一个	估计的	$50	,

1942年，这让他损失了11万美元，而估计只需5万美元。

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][suː'pɪriər][ə; eɪ] . [piː] . [rɪ'pɔːrt] .

000	he	would	have	paid	for	the	superior	A	.	P	.	report	.
-	他	会	有	有薪酬的	为了	这	优越的	一个	.	P	.	报告	.

他本可以支付 000 美元购买这份更优质的美联社报道。

[ˌredʒɪmen'teɪʃn]

Regimentation
类别

类别

[nuːz] ['eɪdʒənsi] ['kʌvərɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

News	agency	coverage	was	only	the	beginning	of	the	problem	.
消息	机构	覆盖范围	曾是	仅有的	这	开始	的	这	问题	.

新闻机构的报道仅仅是问题的开始。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] , [wer'evər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Look	at	your	daily	newspaper	,	wherever	you	live	.
看	在	你的	日常的	报纸	,	无论	你	居住	.

无论你住在哪里，都看看你每天的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [riːd] .

It	is	the	same	paper	as	the	one	I	read	.
它	是	这	相同的	纸	作为	这	一	我	读	.

这篇论文和我读的那篇是同一篇。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['oʊnli][wʌn] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] ,

There	is	,	in	effect	,	only	one	American	newspaper	,
那里	是	,	在	影响	,	仅有的	一	美国人	报纸	,

实际上，美国只有一份报纸。

[ɔːr][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] ['pætərn] .

or	let	us	say	three	or	four	papers	which	are	parts	of	one	pattern	.
或者	让	我们	说	三	或者	四	文件	哪个	是	部分	的	一	图案	.

或者说，三四张纸，它们是同一模式的不同部分。

[jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd][maɪn] [prɪnt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [nuːz] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [seɪm]

Your	paper	and	mine	print	exactly	the	same	news	,	the	same	pictures	,	the	same
你的	纸	和	矿	打印	确切地	这	相同的	消息	,	这	相同的	图片	,	这	相同的

['kɔləmnists] ,

columnists	,
专栏作家	,

你们的报纸和我的报纸刊登完全相同的新闻、相同的图片、相同的专栏作家。

[ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['kɔmiks] [θruː] ['resəpɪz] ,

the	same	features	ranging	from	comics	through	recipes	,
这	相同的	特征	范围	从	漫画	通过	食谱	,

内容涵盖漫画、食谱等各种类型，功能同样丰富。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kænd] [ˌedi'tɔːriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['entərpraɪz]

and	often	the	same	canned	editorials	supplied	by	the	Newspaper	Enterprise
和	经常	这	相同的	罐装	社论	供应	经过	这	报纸	企业

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

而且往往是报业企业协会提供的千篇一律的罐头社论。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] [kænd] [fitʃər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] , [meɪk]

Moreover	,	these	canned	features	,	together	with	new	mechanical	inventions	,	make
而且	,	这些	罐装	特征	,	一起	和	新的	机械的	发明	,	制作

[fɔːr; fər] ['stændərdaɪzd] typography8

for	standardized	typography8
为了	标准化	typography8

此外，这些预设功能与新的机械发明相结合，促成了标准化排版的出现[8]。

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

and	appearance	.
和	外貌	.

以及外貌。

['iːv(ə)n] [grə'mætɪkl] [staɪl] , [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['kɑːləm] , [saɪz][ʌv; əv] [taɪp] , [mʌst; məst][biː; bi]['juːnɪfɔːrm]

Even	grammatical	style	,	width	of	column	,	size	of	type	,	must	be	uniform
甚至	语法	风格	,	宽度	的	柱子	,	尺寸	的	类型	,	必须	是	制服

.

:

.

甚至语法风格、栏宽、字体大小也必须统一。

[ðə; ði] [ˌstændərdə'zeɪʃn] ['riːtʃɪz] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrst] ['pepərz] [wer] “ [ðə; ði] [tʃiːf] ,

The	standardization	reaches	its	ridiculous	peak	in	the	Hearst	papers	where	“	The	Chief	,
这	标准化	到达	它是	荒谬的	顶峰	在	这	赫斯特	文件	在哪里	“	这	首席	,

标准化在赫斯特报业集团旗下报纸中达到了荒谬的顶峰，其中“首席……”

” [ˌɑːktədʒə'neriən] ['wɪljəm] ['rændɔlf] [hɜːrst] ,

”	octogenarian	William	Randolph	Hearst	,
”	八旬老人	威廉	兰道夫	赫斯特	,

八旬老人威廉·伦道夫·赫斯特

[dik'teits] [baɪ] ['teləˌtaɪp] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] “ ['pʌblɪʃərz] ” [mʌst; məst]

dictates	by	teletype	the	manner	and	form	in	which	his	“	publishers	”	must
规定	经过	电传打字机	这	方式	和	形式	在	哪个	他的	“	出版商	”	必须

[dɪ'spleɪ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəmz] .

display	many	important	items	.
展示	许多	重要的	项目	.

他通过电传打字机规定了他的“出版商”必须以何种方式和形式展示许多重要内容。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] [ˌredʒɪmen'teɪʃn] .

There	is	no	escaping	this	regimentation	.
那里	是	不	逃脱	这	类别	.

这种纪律约束是无法逃脱的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['riːdɚz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

If	you	want	readers	,	you	must	meet	the	competition	.
如果	你	想	读者	,	你	必须	见面	这	竞赛	.

如果你想获得读者，就必须应对竞争。

[fiːld] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [fitʃər] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Field	**had**	**to**	**have**	**features**	**,**	**pictures**	**and**	**so**	**on**	**.**
场地	有	到	有	特征	,	图片	和	所以	在	.

田野必须具备特征、图片等等。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔmiks][ænd; ənd]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**struggled**	**to**	**create**	**his**	**own**	**comics**	**and**	**after**	**three**	**years**	**felt**	**he**	**had**
他	挣扎	到	创造	他的	自己的	漫画	和	后	三	年	毛毡	他	有

[ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] ['riːdəb(ə)l] [wʌnz] ,

achieved	**some**	**readable**	**ones**	**,**
已达成	一些	可读	一个	,

他努力创作自己的漫画，三年后感觉自己创作出了一些可以阅读的作品。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [pres] .

though	**by**	**no**	**means**	**as**	**successful**	**as**	**those**	**controlled**	**by**	**the**	**rival**	**press**	**.**
尽管	经过	不	方法	作为	成功的	作为	那些	受控	经过	这	竞争对手	按	.

虽然远不如那些受竞争对手控制的媒体那么成功。

[bʌt; bət] [nuːz] ['pɪktʃərz] [kɑːnt][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

But	**news**	**pictures**	**can't**	**be**	**invented**	**.**
但	消息	图片	不能	是	发明	.

但新闻图片是无法凭空捏造的。

[wɪ'ðaʊt] ['fəutəgræfs] , [sək'sesf(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Without	**photographs**	**,**	**successful**	**newspaper**	**publication**	**is**	**impossible**	**.**
没有	照片	,	成功的	报纸	发布	是	不可能的	.

没有照片，报纸出版就不可能成功。

['pɪktʃərz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['taɪtli] [kən'troʊld] [æz; əz] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz] .

Pictures	**,**	**however**	**,**	**are**	**as**	**tightly**	**controlled**	**as**	**news**	**services**	**.**
图片	,	然而	,	是	作为	紧紧	受控	作为	消息	服务	.

然而，图片和新闻服务一样，都受到严格控制。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['deɪli] ['wɜːrkər] , [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['leɪbər] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði]

Even	**the**	**Communist**	**Daily**	**Worker**	**,**	**the**	**outstanding**	**labor**	**daily**	**newspaper**	**in**	**the**
甚至	这	共产	日常的	工人	,	这	杰出的	劳动	日常的	报纸	在	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

就连全国优秀的劳动日报《共产主义工人日报》也

[hæz; həz][tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sindikits] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

has	**to**	**buy**	**from**	**the**	**syndicates**	**as**	**they**	**are**	**.**
有	到	买	从	这	辛迪加	作为	他们	是	.

必须按原样从辛迪加手中购买。

[fiːld] ['kudnt] [baɪ] ['eni] !

Field	**couldn't**	**buy**	**any**	**!**
场地	不能	买	任何	!

菲尔德一个也买不到！

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [oʊnz] [ə; eɪ] . [piː] . ['waɪərˌfoʊtoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] - [nuːzfoʊtoʊ] ['sɜːrvɪs] .

Associated	**Press**	**owns**	**A**	**.**	**P**	**.**	**Wirephotos**	**and**	**the**	**Wideworld**	**newsphoto**	**service**	**.**
联系	按	拥有	一个	.	P	.	电传照片	和	这	-	新闻照片	服务	.

美联社拥有 AP Wirephotos 和 Wideworld 新闻图片服务。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [bɑːrd] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [fiːld] .

The	**Tribune**	**barred**	**sale**	**of**	**these**	**pictures**	**to**	**Field**	**.**
这	论坛	禁止	销售	的	这些	图片	到	场地	.

《论坛报》禁止将这些照片出售给菲尔德。

['ækmi] , [ðə; ði] ['haʊərd] - ['dɑːmɪneɪtɪd] ['pɪktʃər] ['sɜːrvɪs] ,

Acme	,	the	Howard	-	dominated	picture	service	,
艾克米	,	这	霍华德	-	占主导地位	图片	服务	,

Acme，这家由霍华德主导的图片服务公司，

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] “ [ɪk'skluːsɪv] ['kɑːntrækt] ” [bɪ'twiːn] ['ækmi] [ænd; ənd]

was	likewise	denied	him	through	an	“	exclusive	contract	”	between	Acme	and
曾是	同样地	否认	他	通过	一个	“	独家的	合同	”	之间	艾克米	和

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

the	Tribune	.
这	论坛	.

他同样因为 Acme 公司与《论坛报》之间的“独家合同”而被拒之门外。

['hɝːsts] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [nuːz] ['foʊtoʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [went]

Hearst's	International	News	Photos	were	not	available	in	Chicago	because	they	went
赫斯特集团	国际的	消息	照片	是	不是	可用的	在	芝加哥	因为	他们	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] - [ə'merɪkən] .

to	the	Herald	-	American	.
到	这	先驱报	-	美国人	.

赫斯特国际新闻图片在芝加哥无法获取，因为它们都给了《先驱美国人报》。

[ɪn] - [fiːld] [spent] $63 , - [ɑːn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] $425 ,

In	1942	Field	spent	$63	,	000	on	pictures	and	$425	,
在	-	场地	花费	$63	,	-	在	图片	和	$425	,

1942年，菲尔德在照片上花费了63000美元，在电影上花费了425美元。

- [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [nuːz] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,

000	to	maintain	news	bureaus	and	other	items	,
-	到	维持	消息	局	和	其他	项目	,

000 用于维持新闻机构和其他项目，

[æn; ən] ['aʊtleɪ] [duː] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [feɪst] — [wɪtʃ] ['eniwʌn] [huː]

an	outlay	due	chiefly	to	the	monopoly	conditions	he	faced	—	which	anyone	who
一个	支出	到期的	主要	到	这	垄断	状况	他	面对	—	哪个	任何人	WHO

['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [mʌst; məst] [feɪs] .

wants	to	publish	must	face	.
想要	到	发布	必须	脸	.

这笔支出主要是由于他面临的垄断条件——任何想要出版的人都必须面对这种条件。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kæpɪtəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɪkt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

A	smaller	capitalist	would	have	been	licked	at	that	point	,
一个	较小的	资本家	会	有	到过	舔过	在	那	观点	,

如果换作规模较小的资本家，那时恐怕早已败北。

[bʌt; bət] [fiːld] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ænti] - [trʌst] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst]

but	Field	had	sufficient	power	to	launch	anti	-	trust	proceedings	against
但	场地	有	充足的	力量	到	发射	反对	-	相信	诉讼程序	反对

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrklmənt] .

Associated	Press	as	a	means	of	breaking	out	of	the	encirclement	.
联系	按	作为	一个	方法	的	打破	出去	的	这	包围	.

但菲尔德有足够的权力对美联社提起反垄断诉讼，以此摆脱困境。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [suˈpriːm] [kɔːrt] [səˈsteɪnd] [fiːld] .

The	United	States	Supreme	Court	sustained	Field	.
这	团结的	各州	最高	法庭	持续	场地	.

美国最高法院维持了菲尔德的判决。

[ðə; ði] ['trɪbju:n] - [ə; eɪ] . [pi:] . [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [pi:] . [nu:z]

The	Tribune	-	A	.	P	.	were	forced	to	let	him	purchase	the	A	.	P	.	news
这	论坛	-	一个	.	P	.	是	强制	到	让	他	购买	这	一个	.	P	.	消息

[rɪ'pɔ:rt] .

report	.
报告	.

《论坛报》和美联社被迫允许他购买美联社的新闻报道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli]

But	the	court	decision	has	not	made	a	general	break	in	the	monopoly
但	这	法庭	决定	有	不是	制成	一个	一般的	休息	在	这	垄断

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

但法院的判决并没有对垄断结构造成根本性的破坏。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [treɪd] ['ju:niən] ['bɑ:dɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

If	one	of	the	major	trade	union	bodies	,	for	instance	,
如果	一	的	这	主要的	贸易	联盟	身体	,	为了	实例	,

例如，如果某个主要的工会组织，

['wɒnts] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [dɪ'trɔɪt] [ɔ:r] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,

wants	to	publish	a	daily	newspaper	in	New	York	,	Chicago	,	Detroit	or	Los	Angeles	,
想要	到	发布	一个	日常的	报纸	在	新的	约克	,	芝加哥	,	底特律	或者	洛杉矶	洛杉矶	,

想在纽约、芝加哥、底特律或洛杉矶出版日报，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] . [pi:] . [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [frʌm; frəm]

there	is	nothing	to	prevent	A	.	P	.	and	all	the	other	services	from
那里	是	没有什么	到	防止	一个	.	P	.	和	全部	这	其他	服务	从

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [gʊdz] . [naɪn]

declining	to	sell	their	indispensable	goods	.	9
下降	到	卖	他们的	必不可少	商品	.	9

没有任何规定能阻止美联社和其他所有服务机构拒绝出售其不可或缺的商品。9

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] — [ɑ:n] [haʊ'evər] [brɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['leɪbər]

There	is	no	use	dreaming	about	building	—	on	however	broad	a	liberal	-	labor
那里	是	不	使用	做梦	关于	建筑	—	在	然而	广阔	一个	自由主义	-	劳动

[koʊ'ɑ:pərətɪv] [pleɪn] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nu:z] ,

cooperative	plane	—	an	independent	apparatus	to	escape	the	news	,
合作社	飞机	—	一个	独立的	设备	到	逃脱	这	消息	,

妄想建立一个——无论在多么广泛的自由劳工合作层面上——独立于新闻之外的机制是徒劳的。

['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['fi:tʃər] ['sɜ:rvɪs] [skwi:z] .

picture	and	feature	service	squeeze	.
图片	和	特征	服务	挤	.

图片和功能服务受到挤压。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [nɑ:t] ['mɪljənz] [bʌt; bət] ['bɪljənz] .

It	would	cost	not	millions	but	billions	.
它	会	成本	不是	百万	但	数十亿	.

这将耗资数十亿，而不是数百万。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] ,

Though	the	services	have	acquired	an	independent	existence	and	structure	,
尽管	这	服务	有	获得	一个	独立的	存在	和	结构	,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [ɪt'self] .

they	are	basically	the	American	press	itself	.
他们	是	基本上	这	美国人	按	本身	.

虽然这些媒体已经获得了独立的存在和结构，但它们本质上就是美国媒体本身。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər]['mɑ:rkɪt][bʌt; bət][ðer; ðər]['meɪdʒər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

The	newspapers	are	not	only	their	market	but	their	major	source	of	supply	.
这	报纸	是	不是	仅有的	他们的	市场	但	他们的	主要的	来源	的	供应	.

报纸不仅是他们的市场，也是他们的主要供应来源。

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [nu:z] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] .

They	provide	most	of	the	local	news	and	pictures	used	by	the	agencies	.
他们	提供	最多	的	这	当地的	消息	和	图片	用过的	经过	这	机构	.

他们为各通讯社提供了大部分本地新闻和图片。

[ðɪs] [ɪz] [mə'nɑ:pəli]

This	Is	Monopoly
这	是	垄断

这是大富翁

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][,kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Some	idea	of	the	concentration	and	integration	of	the	American
一些	主意	的	这	专注	和	一体化	的	这	美国人

['nu:zpeɪpər] ['ɪndəstri] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ,

newspaper	industry	may	be	obtained	by	a	glance	at	Associated	Press	,
报纸	行业	可能	是	获得	经过	一个	瞥一眼	在	联系	按	,

从美联社的情况可以看出美国报业的集中化和一体化程度。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

the	typical	expression	of	the	industry	.
这	典型的	表达	的	这	行业	.

这是该行业的典型表达方式。

[ə; eɪ] . [pi:] . [hæz; həz] ['bjʊroʊ] [ɪn] - [wɜ:rld] ['sɪtiz] ,

A	.	P	.	has	bureaus	in	250	world	cities	,
一个	.	P	.	有	局	在	-	世界	城市	,

美联社在世界250个城市设有分社。

- [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['sev(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] ['fɪfti] [ɔ:r] [mɔ:r] [fʊl] - [taɪm] [stɑ:f] ['membər]

94	within	the	U	.	S	.	Seven	of	these	have	fifty	or	more	full	-	time	staff	members
-	之内	这	U	.	S	.	七	的	这些	有	五十	或者	更多的	满的	-	时间	职员	成员

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] . [pi:] . [də'mestɪk] ['peɪroʊl] ['kʌvərz] ['sɛvən] ,

and	the	whole	A	.	P	.	domestic	payroll	covers	7	,
和	这	所有的	一个	.	P	.	国内的	工资单	封面	7	,

美国境内共有94家公司，其中7家拥有50名或以上全职员工，AP在美国的工资总额为7000万美元。

- [ɪm'plɔɪi:z] , [wʌn] , - [ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] ['beɪsɪs] .

200	employees	,	1	,	940	on	a	full	-	time	basis	.
-	雇员	,	1	,	-	在	一个	满的	-	时间	基础	.

员工200人，其中全职员工1940人。

[ə; eɪ] . [pi:] . ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][,tu:'tu:] , - [,kɔris'pɔndənts] [ə'brɔ:d] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [li:st] [,trænzət'læntɪk]

A	.	P	.	also	has	2	,	500	correspondents	abroad	using	a	leased	transatlantic
一个	.	P	.	还	有	2	,	-	通讯员	国外	使用	一个	租赁	跨大西洋

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

美联社还通过租用的跨大西洋电缆，在海外拥有 2500 名记者。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] - , - [maɪlz] [ʌv; əv] [li:st] ['waɪɝz, 'waɪrz] [lɪŋkɪŋ] - [ə'merɪkən] ['sɪtiz] .

It	has	290	,	000	miles	of	leased	wires	linking	727	American	cities	.
它	有	-	,	-	英里	的	租赁	电线	链接	-	美国人	城市	.

它拥有 29 万英里的租赁电缆，连接着 727 个美国城市。

[ɪts] ['deɪli] ['dʒen(ə)rəl] [nuːz] [rɪ'pɔːrt] [ə'loʊn] [ik'siːdz] [wʌn] , - , - [wɜːrdz] , ['sɪŋg(ə)l] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

Its	daily	general	news	report	alone	exceeds	1	,	000	,	000	words	,	single	metropolitan
它是	日常的	一般的	消息	报告	独自的	超过	1	,	-	,	-	字	,	单身的	大都会

['pepərz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

papers	taking	from	250	,
文件	采取	从	-	,

仅其每日综合新闻报道就超过100万字，单份都市报纸的篇幅就达250,000字。

- [tuː; tə] - , - [wɜːrdz] [ə; eɪ] [deɪ] .

000	to	300	,	000	words	a	day	.
-	到	-	,	-	字	一个	天	.

每天 0 到 300,000 个单词。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['endləs] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .

There	are	endless	additional	reports	.
那里	是	无尽的	额外的	报告	.

还有数不胜数的其他报告。

[ə; eɪ] . [piː] . - [es] - [ɪks'pendɪtʃəz] ['təutld] $12 , - , - .

A	.	P	.	'	s	1942	expenditures	totalled	$12	,	986	,	000	.
一个	.	P	.	-	s	-	支出	总计	$12	,	-	,	-	.

美联社 1942 年的总支出为 12,986,000 美元。

([juˈnaɪtɪd] [pres] [spent] $8 , - , - ; [aɪ] . [en] . [es] . , $9 , - , - .)

(	United	Press	spent	$8	,	628	,	000	;	I	.	N	.	S	.	,	$9	,	434	,	000	.	)
(	团结的	按	花费	$8	,	-	,	-	;	我	.	N	.	S	.	,	$9	,	-	,	-	.	)

（合众社花费 8,628,000 美元；美国新闻社花费 9,434,000 美元。）

[ə; eɪ] . [piː] . - [es] [mə'tɪriəl] [rɪ'zɜːrvz] [ɪk'siːd] $100 , - , - .

A	.	P	.	'	s	material	reserves	exceed	$100	,	000	,	000	.
一个	.	P	.	-	s	材料	储备	超过	$100	,	-	,	-	.

AP的材料储备超过1亿美元。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

But	all	this	describes	only	the	independent	structure	of	Associated	Press	.
但	全部	这	描述	仅有的	这	独立的	结构	的	联系	按	.

但这仅仅描述了美联社的独立结构。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ]

The	bulk	of	the	personnel	of	the	American	press	is	also	a	part	of	the	A
这	大部分	的	这	人员	的	这	美国人	按	是	还	一个	部分	的	这	一个

. [piː] . [ˌæpə'rætəs] .

.	P	.	apparatus	.
.	P	.	设备	.

美国新闻界的大部分人员也是美联社的一份子。

['membər] ['pepərz] — [wɪtʃ] [miːnz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

Member	papers	—	which	means	most	of	the	country's	newspapers	and	all	the
成员	文件	—	哪个	方法	最多	的	这	该国的	报纸	和	全部	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] — [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [ðer; ðər] [nuːz] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [piː] . [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

important	ones	—	must	make	all	their	news	available	to	A	.	P	.	and	are
重要的	一个	—	必须	制作	全部	他们的	消息	可用的	到	一个	.	P	.	和	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [piː] .

expected	to	withhold	it	from	anyone	outside	of	A	.	P	.
预期的	到	扣压	它	从	任何人	外部	的	一个	.	P	.

成员报纸——这意味着该国大部分报纸以及所有重要报纸——必须向美联社提供所有新闻，并且不得向美联社以外的任何人透露。

['iːv(ə)n] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [baʊnd] .

Even	employees	of	the	papers	are	similarly	bound	.
甚至	雇员	的	这	文件	是	相似地	边界	.

就连报社员工也同样受到约束。

['eni] [nuːz] [ðeɪ] “ [spɑːn'teɪniəsli] ” [ə'kwaɪər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [piː] . [ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Any	news	they	“	spontaneously	”	acquire	belongs	to	A	.	P	.	Thus	,	instead	of	a
任何	消息	他们	“	自发地	”	获得	属于	到	一个	.	P	.	因此	,	反而	的	一个

[mɪr] [faɪv] ,

mere	5	,
仅仅	5	,

他们“自发”获得的任何新闻都属于美联社。因此，不仅仅是5，

- [tuː; tə] - , - [ɪmˈplɔɪiːz] , [ə; eɪ] . [piː] . ['riːəli] [hæz; həz][sʌm; səm] - ,

000	to	10	,	000	employees	,	A	.	P	.	really	has	some	100	,
-	到	-	,	-	雇员	,	一个	.	P	.	真的	有	一些	-	,

AP公司员工人数在10000到10000人之间，实际上大约有100人。

- ['pɜːsənz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

000	persons	working	for	it	every	hour	of	the	day	and	night	.
-	人	在职的	为了	它	每一个	小时	的	这	天	和	夜晚	.

每天24小时，有000人为之工作。

[ˌaɪ 'tiː][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ðə; ði] [hoʊl] [nuːz] - ['gæðərɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

It	coordinates	the	whole	news	-	gathering	apparatus	of	the	American
它	坐标	这	所有的	消息	-	采集	设备	的	这	美国人

[pres] .

press	.
按	.

它协调美国新闻界的整个新闻采集机制。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] ['beɪsɪs] .

It	does	this	on	an	exclusive	basis	.
它	做	这	在	一个	独家的	基础	.

它是独家代理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][məˌnɑːpə'lɪstɪk]

It	is	not	only	a	monopoly	but	the	expression	of	the	monopolistic
它	是	不是	仅有的	一个	垄断	但	这	表达	的	这	垄断

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] . -

organization	of	the	American	press	.	10
组织	的	这	美国人	按	.	-

这不仅是一种垄断，而且是美国新闻界垄断组织的体现。10

['paɪkɝz] [bɑːrd]

Pikers	Barred
皮克	禁止

禁止采摘者

[ðə; ði] [məˈnɑːpəli] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [plʌs][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][kəm'pleksəti][ʌv; əv]

The	monopoly	structure	of	the	industry	plus	the	size	and	complexity	of
这	垄断	结构	的	这	行业	加	这	尺寸	和	复杂	的

['nuːzpeɪpər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

newspaper	operation	from	a	business	point	of	view	,
报纸	手术	从	一个	商业	观点	的	看法	,

从商业角度来看，报业的垄断结构以及报业运营的规模和复杂性，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [bʌt; bət] [.mʌlti.mɪljə'neə(r)] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [fiːld] .

have	made	it	impossible	for	any	but	multimillionaires	to	enter	the	field	.
有	制成	它	不可能的	为了	任何	但	千万富翁	到	进入	这	场地	.

这使得除了千万富翁之外的任何人都无法进入这个领域。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	logical	result	,
作为	一个	逻辑	结果	,

由此合乎逻辑地得出结论：

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]
there has been a steady shrinkage of the field — a drop in the number
那里 有 到过 一个 稳定的 收缩 的 这 场地 — 一个 降低 在 这 数字
[ʌv; əv] ['deɪlɪz] [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] ,
of dailies from 2 ,
的 每日新闻 从 2 ,

该领域一直在稳步萎缩——日报数量从2家下降到1家，

- [ɪn] - [tuː; tə][wʌn] , - [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - .
600 in 1909 to 1 , 744 at the beginning of 1945 .
- 在 - 到 1 , - 在 这 开始 的 - .

1909 年为 600 人，1945 年初为 1744 人。

[ðɪs] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]
This shrinkage has been accompanied by a virtual disappearance of competition
这 收缩 有 到过 伴随 经过 一个 虚拟的 消失 的 竞赛
[ɪn][moʊst] ['sɪtiz] .
in most cities .
在 最多 城市 .

在大多数城市，这种萎缩伴随着竞争的几乎消失。

[ɪn] - , - ['sɪtiz] [wɜːr; wər]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nuːzpeɪpər] .
In 1899 , 353 cities were dominated by a single newspaper .
在 - , - 城市 是 占主导地位 经过 一个 单身的 报纸 .

1899年，有353个城市被一家报纸垄断。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [sʌtʃ] ['sɪtiz] .
In 1920 there were 720 such cities .
在 - 那里 是 - 这样的 城市 .

1920年，这样的城市有720个。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - .
In 1945 there were 1 , 103 .
在 - 那里 是 1 , - .

1945年有1103个。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtiz] ,
In many of the remaining cities ,
在 许多 的 这 其余的 城市 ,

在其余的许多城市里，

[ðə; ði] “ [kəm'piːtɪŋ] ” ['pepərz][wɜːr; wər]['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]
the “ competing ” papers were under a single ownership so that the actual
这 “ 竞争 ” 文件 是 在下面 一个 单身的 所有权 所以 那 这 实际的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz][wʌn] , - .
number of cities without competition in 1945 was 1 , 277 .
数字 的 城市 没有 竞赛 在 - 曾是 1 , - .

这些“竞争性”报纸都归同一所有者所有，因此 1945 年没有竞争的城市实际数量为 1,277 个。

['kɑːnvɜːrsli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] - [bʌt; bət]['oʊnli] -
Conversely , there were 549 cities with local competition in 1920 but only 117
反过来 , 那里 是 - 城市 和 当地的 竞赛 在 - 但 仅有的 -
[ɪn] - .
in 1945 .
在 - .

相反，1920 年有 549 个城市存在本地竞争，但到 1945 年只有 117 个城市存在本地竞争。

[ɪn] [pə'sentɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɜːrs] .
In percentages it is still worse .
在 百分比 它 是 仍然 更糟 .

从百分比来看，情况更糟。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪtiz] ['hævɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['oʊnli][eɪt] . [fɔ:r][pər] [sent] [hæd; həd][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] - .

Of	all	cities	having	newspapers	,	only	8	.	4	per	cent	had	competition	in	1945	.
的	全部	城市	拥有	报纸	，仅有的	8	.	4	每	中心	有	竞赛	在	-	.	

1945 年，所有拥有报纸的城市中，只有 8.4% 的城市存在竞争。

['i:v(ə)n] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [fri:] [ænd; ənd] [kəm'petətɪv] ['entərpraɪz] .

Even	these	figures	are	flattering	to	the	myth	of	free	and	competitive	enterprise	.
甚至	这些	数据	是	奉承	到	这	神话	的	自由的	和	竞争的	企业	.

即使是这些数据也迎合了自由竞争企业的神话。

[veɪld] [dʒɔɪnt] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] “ ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [əg'ri:mənts] ” [plʌs][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌstændərdə'zeɪʃn] ['prɑ:ses] [stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [vju:z] .

Veiled	joint	ownership	and	“	gentlemen's	agreements	”	plus	the	spread	of	the	chains	and	the	general	standardization	process	still	further	reduce	the	area	of	competition	and	restrict	the	diversity	of	views	.
含蓄	联合的	所有权	和	“	绅士的	协议	”	加	这	传播	的	这	链条	和	这	一般的	标准化	过程	仍然	更远	减少	这	区域	的	竞赛	和	限制	这	多样性	的	浏览	.

隐蔽的共同所有权和“君子协定”，加上连锁店的扩张和普遍的标准化进程，进一步缩小了竞争领域，限制了观点的多样性。

['oʊnli][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['deɪliz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pi:tɪŋ] [vju:z] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [sens] .

Only	the	half	-	dozen	largest	cities	in	the	United	States	have	dailies	with	competing	views	in	even	the	narrowest	sense	.
仅有的	这	一半	-	打	最大	城市	在	这	团结的	各州	有	每日新闻	和	竞争	浏览	在	甚至	这	最窄	感觉	.

在美国，只有六大城市拥有观点相左的日报，即使是最狭义的观点也存在冲突。

[ðə; ði] - ['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] ['ævərɪdʒ] [bʌt; bət] [θri:] ['oʊnərʃɪp] .

The	25	largest	cities	average	but	three	ownerships	.
这	-	最大	城市	平均的	但	三	所有权	.

25 个最大城市的平均所有权，但有 3 个。

['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] , ['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , [əd'mits][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiziz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Editor	and	Publisher	,	organ	of	the	owners	,	admits	the	phenomenon	and	apologizes	for	it	.
编辑	和	出版商	,	器官	的	这	所有者	,	承认	这	现象	和	道歉	为了	它	.

编辑和出版商，也就是所有者的喉舌，承认了这种现象，并为此道歉。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r] [gru:p] ,

The	condition	has	arisen	not	by	the	will	of	any	individual	or	group	,
这	状况	有	出现	不是	经过	这	将要	的	任何	个人	或者	团体	,

这种情况并非由任何个人或团体的意愿造成。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

but	from	a	gradual	growth	of	custom	,
但	从	一个	逐渐地	生长	的	风俗	,

但这源于习俗的逐渐形成，

[bəuθ][ɪn] ['nu:zpeɪpər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] .

both	in	newspaper	operation	and	in	the	purchase	of	advertising	space	.
两个都	在	报纸	手术	和	在	这	购买	的	广告	空间	.

无论是在报纸运营方面，还是在购买广告版面方面。

[ðɪs] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv]['ædvər,taɪzərz][fɔ:r; fər] [fju:ər] ['pepərz][wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər]
This refers to the preference of advertisers for fewer papers with larger
这 指 到 这 偏爱 的 广告商 为了 更少 文件 和 更大的
[ˌsə:kju'leiʃənz] .
circulations .
流通 .

这指的是广告商更倾向于发行量较大但报纸数量较少的报纸。

[ðə; ði][net] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'nɑ:pəliz] [ɑ:r; ər] [ˌbærɪ'keɪd] [ə'genst] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]
The net effect is that the local monopolies are barricaded against competition
这 网 影响 是 那 这 当地的 垄断 是 路障 反对 竞赛
[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sevrəl] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . -
and the price of admission is several million dollars . 11
和 这 价格 的 入学 是 一些 百万 美元 . -

最终结果是，地方垄断企业被筑起高墙阻止竞争，而准入门槛高达数百万美元。[11]

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [pres] [tɔɪlz]
FOR WHOM THE PRESS TOILS
为了 谁 这 按 辛勤劳作

报社为谁辛勤劳作

[ɪf] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][kloʊzd][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən]['estɪmeɪtɪd][wʌn] ,
If ownership of the press is closed to all but an estimated 1 ,
如果 所有权 的 这 按 是 关闭 到 全部 但 一个 估计的 1 ,

如果印刷机的所有权只对估计只有 1 人开放，

- [ˌmʌltimɪljə'ner] ['oʊnərz] , [hu:z] [ə'pɪnjənz] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
300 multimillionaire owners , whose opinions appear in it ?
- 千万富翁 所有者 , 谁 意见 出现 在 它 ?

300位身价数百万美元的业主，他们的观点都出现在其中?

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ænsər] [ɪz] : [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .
The obvious answer is : the opinions of the owners .
这 明显的 回答 是 : 这 意见 的 这 所有者 .

显而易见的答案是：业主们的意见。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
They make no bones about it .
他们 制作 不 骨头 关于 它 .

他们对此毫不掩饰。

['kænənz][ʌv; əv] ['eθɪks] ['sʌmtaɪmz] [peɪ] [lɪp] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] " ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
Canons of ethics sometimes pay lip service to " public interest ,
佳能 的 伦理 有时 支付 唇 服务 到 " 民众 兴趣 ,

伦理准则有时只是口头上支持"公共利益"，

" [bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['li:g(ə)l] [kə'mɪtmənts] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['rɪt(ə)n] [ˌgærən'ti:z] [ðæt]
" but in making legal commitments the publishers insist on written guarantees that
" 但 在 制作 合法的 承诺 这 出版商 坚持 在 书面 保证 那
[ðer; ðər] [vju:z] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['ɛlsɪz] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntu:] " [ðer; ðər] " ['nju:z,peɪpəz] .
their views and nobody else's shall go into " their " newspapers .
他们的 浏览 和 无人 其他人的 将 去 进入 " 他们的 " 报纸 .

但在做出法律承诺时，出版商坚持要求书面保证，他们的观点（而不是其他任何人的观点）不会出现在"他们的"报纸上。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [gɪld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌriːək'nɑːlɪdʒ] , [frʌm; frəm]

The	American	Newspaper	Guild	,	for	instance	,	is	forced	to	reacknowledge	,	from
这	美国人	报纸	公会	,	为了	实例	,	是	强制	到	重新确认	,	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

例如，美国报业工会就不得不时不时地重新承认这一点。

[ɪts] ['fɔːrm(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [ə'pɪnjən] [mə'nɑːpəli] .

its	formal	acceptance	of	the	publishers	'	opinion	monopoly	.
它是	正式的	验收	的	这	出版商	-	观点	垄断	.

它正式承认出版商的意见垄断地位。

['nuːzpeɪpər] ['wɜːrkərz] [kleɪm] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz]

Newspaper	workers	claim	no	right	to	speak	through	the	pages	of	their	employers
报纸	工人	宣称	不	正确的	到	说话	通过	这	页面	的	他们的	雇主

- ['pepərz] .

'	papers	.
-	文件	.

报社员工声称他们无权通过雇主的报纸发表言论。

[frʌm; frəm] ['kɑːpiˌbɔɪ] [tuː; tə] [tɑːp] ['edɪtər] , ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] [ɑːr; ər] [haɪrd] [hændz] ,

From	copyboy	to	top	editor	,	newspapermen	are	hired	hands	,
从	复印员	到	顶部	编辑	,	新闻记者	是	雇用	双手	,

从报童到总编辑，报社工作人员都是受雇的。

[ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [prɪnt] .

engaged	for	the	sole	purpose	of	putting	their	employer's	opinions	in	print	.
已订婚的	为了	这	唯一	目的	的	推杆	他们的	雇主的	意见	在	打印	.

受雇的唯一目的就是将雇主的观点付诸笔端。

['njuːzˌpeɪpəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [vjuːz]

Newspapers	being	a	Big	Business	,	the	views	of	newspaper	owners	are	the	views
报纸	存在	一个	大的	商业	,	这	浏览	的	报纸	所有者	是	这	浏览

[ʌv; əv] [bɪg] ['bɪznəs] .

of	Big	Business	.
的	大的	商业	.

报业是大企业，所以报业所有者的观点就是大企业的观点。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['pɑːrtəznʃɪp] [hæv; həv] [bɪn]

Thousands	of	specific	instances	of	unmitigated	partisanship	have	been
数千	的	具体的	实例	的	未加缓解的	党派倾向	有	到过

[ə'sembld] [ænd; ənd] ['dɑːkjumentɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['sɛldɛz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

assembled	and	documented	by	George	Seldes	in	his	several	books	and	in	his
组装	和	已记录	经过	乔治	seldes	在	他的	一些	图书	和	在	他的

['wiːkli] ['nuːzletər] ,

weekly	newsletter	,
每周	通讯	,

乔治·塞尔德斯在他的几本书和每周通讯中收集并记录了数千个毫无节制的党派偏见的具体案例。

[ɪn] [fækt] .

In	Fact	.
在	事实	.

实际上。

['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['hærəld] ['ikis] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n]

Former	Secretary	of	the	Interior	Harold	Ickes	and	others	have	also	written
以前的	秘书	的	这	内部的	哈罗德	艾克斯	和	其他的	有	还	书面

[bʊks] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [praɪ'merəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [θiːm] .

books	and	articles	primarily	devoted	to	this	theme	.
图书	和	文章	主要	奉献	到	这	主题	.

前内政部长哈罗德·伊克斯等人也撰写了主要探讨这一主题的书籍和文章。

[wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [weɪdʒ] ['kraɪsɪs] [baɪ] [ðə; ði]

One	has	only	to	observe	the	handling	of	the	recent	wage	crisis	by	the
一	有	仅有的	到	观察	这	处理	的	这	最近的	工资	危机	经过	这

[pres] .

press	.
按	.

只需看看媒体对近期工资危机的处理方式就知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [stækt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ə'genst] ['leɪbər] ,

It	stacked	the	cards	against	labor	,
它	堆叠	这	牌	反对	劳动	,

它使劳工处于不利地位，

['pleɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [straɪks] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [daʊn] ['kæpɪtəlz] [boʊld] ['blækmeɪl] [draɪv] [fɔːr; fər] ['haɪər]

playing	up	the	strikes	and	playing	down	capital's	bold	blackmail	drive	for	higher
玩耍	向上	这	罢工	和	玩耍	向下	资本的	大胆的	勒索	驾驶	为了	更高

['praɪsɪz] [ænd; ənd] ['wikər] ['juːnjənz] .

prices	and	weaker	unions	.
价格	和	较弱	工会	.

夸大罢工的影响，淡化资本为抬高物价和削弱工会而采取的大胆勒索手段。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˌæpə'rætəs] .

The	press	is	,	in	fact	,	an	important	part	of	the	State	apparatus	.
这	按	是	,	在	事实	,	一个	重要的	部分	的	这	状态	设备	.

事实上，新闻媒体是国家机器的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə; eɪ] [kiː] [roʊl] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] ['fæməliz] ['oʊvər] [ðə; ði] - ,

It	plays	a	key	role	in	maintaining	the	rule	of	the	Sixty	Families	over	the	140	,
它	演出	一个	钥匙	角色	在	保持	这	规则	的	这	六十	家庭	超过	这	-	,

它在维持六十大家族对140个国家的统治方面发挥着关键作用。

- , - ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

000	,	000	people	of	the	United	States	.
-	,	-	人们	的	这	团结的	各州	.

美国 000,000 人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['faɪnæns] ['kæpɪtlɪsts] [huː] [rɪ'meɪn] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

It	is	a	tool	in	the	hands	of	the	few	finance	capitalists	who	remain	all	-	powerful
它	是	一个	工具	在	这	双手	的	这	很少	金融	资本家	WHO	保持	全部	-	强大的

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mæsɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

so	long	as	they	are	able	to	keep	the	masses	divided	and	confused	.
所以	长的	作为	他们	是	有能力的	到	保持	这	群众	分割	和	使困惑	.

它掌握在少数金融资本家手中，只要他们能够让大众保持分裂和混乱，他们就能继续拥有至高无上的权力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [lɔːds] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['weɪlɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'ledʒd] ['gʌvərnmənt]

It	is	true	that	the	press	lords	are	forever	wailing	about	an	alleged	government
它	是	真的	那	这	按	领主们	是	永远	哀嚎	关于	一个	据称	政府

['menəs] [tuː; tə] [pres] ['friːdəm] .

menace	to	press	freedom	.
威胁	到	按	自由	.

没错，新闻界的大佬们总是哀叹政府对新闻自由构成威胁。

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [pres] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] , [haʊ'evər] ,

The	conflict	of	press	and	government	does	not	contradict	,	however	,
这	冲突	的	按	和	政府	做	不是	顶撞	,	然而	,

然而，新闻界与政府之间的冲突并不矛盾。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

the	charge	that	the	press	is	an	instrument	of	the	State	.
这	收费	那	这	按	是	一个	乐器	的	这	状态	.

指控新闻界是国家工具。

[ðə; ði] common12

The	common12
这	common12

共同点12

['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [tuː] [neɪmz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

notion	that	State	and	government	are	two	names	for	one	thing	,
概念	那	状态	和	政府	是	二	姓名	为了	一	事物	,

认为国家和政府是同一事物的两种名称的观点

[meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] ['θiːəri] [əd'vaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

makes	a	few	words	on	theory	advisable	at	this	point	.
制作	一个	很少	字	在	理论	建议	在	这	观点	.

此时有必要简单介绍一下理论。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	hundred	or	a	hundred	and	fifty	years	ago	,
一个	百	或者	一个	百	和	五十	年	前	,

一百年前或一百五十年前，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['sɪmələr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

there	would	have	been	less	likelihood	of	similar	confusion	.
那里	会	有	到过	较少的	可能性	的	相似的	困惑	.

这样一来，发生类似混淆的可能性就会小一些。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] [ðæt] [ə'tendid] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

In	the	great	political	strife	that	attended	and	immediately	followed	the	adoption
在	这	伟大的	政治的	冲突	那	参加	和	立即地	随后	这	采用

[ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

of	the	United	States	Constitution	,
的	这	团结的	各州	宪法	,

在美国宪法通过后及其后立即爆发的巨大政治斗争中，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .

political	theory	was	treated	with	more	respect	than	it	is	today	.
政治的	理论	曾是	治疗	和	更多的	尊重	比	它	是	今天	.

政治理论过去比现在更受重视。

['fedərəlɪsts] [ænd; ənd][ˌdʒefər'soʊniːən] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

Federalists	and	Jeffersonians	agreed	that	the	State	was	an	instrument	of
联邦党人	和	杰斐逊主义者	同意	那	这	状态	曾是	一个	乐器	的

[klæs] [ruːl] .

class	rule	.
班级	规则	.

联邦党人和杰斐逊党人一致认为，国家是阶级统治的工具。

[ˌdʒefər'soʊniːən][dʒɑːn] ['teilə] [sɔː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] “ ['ɔːrdər] ” [æz; əz] “ [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv]

Jeffersonian	John	Taylor	saw	revolution	and	“	order	”	as	“	two	modes	of
杰斐逊式	约翰	泰勒	锯	革命	和	“	命令	”	作为	“	二	模式	的

[ɪn'veɪdɪŋ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ;

invading	private	property	;
入侵	私人的	财产	;

杰斐逊主义者约翰·泰勒认为革命和"秩序"是"侵犯私有财产的两种方式；

[ðə; ði][fɜːrst] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['plʌndər] [ðə; ði] [rɪtʃ] . . . ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ;

the	first	,	by	which	the	poor	plunder	the	rich	.	.	.	sudden	and	violent	;
这	第一的	,	经过	哪个	这	贫穷的	掠夺	这	富有的	.	.	.	突然	和	暴力	;

第一种方式是穷人掠夺富人……突然而猛烈；

[ðə; ði]['sekənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['plʌndər] [ðə; ði] [pʊr] , [sloʊ] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] .

the	second	,	by	which	the	rich	plunder	the	poor	,	slow	and	legal	.
这	第二	,	经过	哪个	这	富有的	掠夺	这	贫穷的	,	慢的	和	合法的	.

第二种方式是富人掠夺穷人，这种方式缓慢而合法。

”	['sʌməraɪzɪŋ]	['teɪlɚz]	[vju:z]	,	[hɪ'stɔ:riən]	['ɑ:rθər]	['ʃlɛsɪndʒɚ]	,	['dʒunjɚ]	.	[sez]	:	“	[ðə; ði]
”	**Summarizing**	**Taylor's**	**views**	**,**	**historian**	**Arthur**	**Schlesinger**	**,**	**Jr**	**.**	**says**	**:**	**“**	**The**
”	总结	泰勒的	浏览	,	历史学家	亚瑟	施莱辛格	,	小	.	说道	:	”	这

[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['prɪvəlɪdʒd]	['ɔ:rdərz]	[θru:]	['hɪstri; 'hɪstəri]	—	[ðə; ði]	['pri:sthʊd]	,
succession	**of**	**privileged**	**orders**	**through**	**history**	**—**	**the**	**priesthood**	**,**
演替	的	特权	订单	通过	历史	—	这	圣职	,

历史学家小阿瑟·施莱辛格总结泰勒的观点时说：“历史上特权阶层的传承——神职人员，

[ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ]	,
the nobility	**,**
这 贵族	,

贵族们，

[naʊ]	[ðə; ði]	['bæŋkɪŋ]	['sɪstəm]	—	[ʃoʊd]	[haʊ]	['evri]	[eɪdʒ][hæd; həd]	[noʊn]	[ɪts]	[oʊn]	[fɔ:rm][ʌv; əv]
now	**the**	**banking**	**system**	**—**	**showed**	**how**	**every**	**age**	**had**	**known**	**its**	**own**	**form**	**of**
现在	这	银行业	系统	—	显示	如何	每一个	年龄	有	已知	它是	自己的	形式	的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃənəlaɪzd]	['rɑ:bəri]	[baɪ][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti]	['ɑpəretɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
institutionalized	**robbery**	**by**	**a**	**minority**	**operating**	**through**	**the**	**State**	**.**
制度化的	抢劫	经过	一个	少数民族	操作	通过	这	状态	.

现在银行体系——表明每个时代都有其自身的制度化抢劫形式，这种抢劫是由少数人通过国家运作而实现的。

”	['lenin]['leɪtər]	[pʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ˌsaɪən'tɪfɪkli]	:	“	[ðə; ði]	[steɪt]	[ɪz][æn; ən]	['ɔ:rgən][ʌv; əv]	[klæs]	[ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]	,
”	**Lenin**	**later**	**put**	**it**	**scientifically**	**:**	**“**	**The**	**State**	**is**	**an**	**organ**	**of**	**class**	**domination**	**,**
”	列宁	之后	放	它	科学地	:	“	这	状态	是	一个	器官	的	班级	统治	,

列宁后来用科学的语言表述道：“国家是阶级统治的工具，

[æn; ən]	['ɔ:rgən][ʌv; əv]	[ə'preʃn]	[ʌv; əv][wʌn]	[klæs]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	;
an	**organ**	**of**	**oppression**	**of**	**one**	**class**	**by**	**another**	**;**
一个	器官	的	压迫	的	一	班级	经过	其他	;

一个阶级压迫另一个阶级的工具；

[ɪts]	[eɪm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	['ɔ:rdər]	-	[wɪtʃ]	['li:gəlaɪz]	[ænd; ənd]	[pə'petʃu:ˌeɪts]	[ðɪs]	[ə'preʃn]	.
its	**aim**	**is**	**the**	**creation**	**of**	**'**	**order**	**'**	**which**	**legalizes**	**and**	**perpetuates**	**this**	**oppression**	**.**
它是	目的	是	这	创建	的	-	命令	-	哪个	合法化	和	延续	这	压迫	.

它的目的是创造一种“秩序”，使这种压迫合法化并使其延续下去。

”	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[steɪt]
”	**The**	**American**	**State**
”	这	美国人	状态

“美国国家

['klæsɪz]	[du:][nɑ:t]	[mɑ:rtʃ]	[ɪn][ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn][tu:; tə][ðer; ðər]	[goʊlz]	.
Classes	**do**	**not**	**march**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**to**	**their**	**goals**	**.**
课程	做	不是	行进	在	一个	直的	线	到	他们的	目标	.

各个班级并非按部就班地朝着目标前进。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]	[ɑ:rm][ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	[ɪz]	[kəm'pli:tli]	[rɪ'spɑ:nsɪv]	[tu:; tə][ðə; ði]	[vju:z]
Sometimes	**the**	**executive**	**arm**	**of**	**government**	**is**	**completely**	**responsive**	**to**	**the**	**views**
有时	这	管理人员	手臂	的	政府	是	完全地	响应式设计	到	这	浏览

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]	[ri'ækʃəneri]	['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm]	,
of	**the**	**most**	**reactionary**	**section**	**of**	**capitalism**	**,**
的	这	最多	反动	部分	的	资本主义	,

有时，政府的行政部门会完全迎合资本主义中最反动派的观点。

[æz; əz]	[wen]	['hu:vər]	,	['hɑ:rdɪŋ]	,	['ku:lɪdʒ]	[wɜ:r; wər]	['prezɪdənt]	.
as	**when**	**Hoover**	**,**	**Harding**	**,**	**Coolidge**	**were**	**President**	**.**
作为	什么时候	胡佛	,	哈丁	,	柯立芝	是	总统	.

就像胡佛、哈丁、柯立芝担任总统时期那样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][nɑ:t] ['fʊli] “ ['mænɪdʒəbl] , ” [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

Sometimes	**the**	**President**	**is**	**not**	**fully**	**“**	**manageable**	**,**	**”**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**President**
有时	这	总统	是	不是	完全	“	可管理的	,	”	作为	在	这	案件	的	总统

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	**.**
罗斯福	.

有时总统并不完全“易于控制”，就像罗斯福总统那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðen] [faindz][hɪm'self] ['prɪti] [wel] [ɪn'vestɪd] [baɪ] “ ['trʌstwɜ:rði] ” [men] ;

But	**he**	**then**	**finds**	**himself**	**pretty**	**well**	**invested**	**by**	**“**	**trustworthy**	**”**	**men**	**;**
但	他	然后	发现	他自己	漂亮的	出色地	投资	经过	“	值得信赖的	”	男人	;

但他随后发现自己被一些“值得信赖”的人投资了不少；

[hi:; hi][mʌst; məst][ək'sept][ə; eɪ][dʒɑ:n]['gɑ:rnər][fɔ:r; fər][vaɪs] - ['prezɪdənt] ;

he	**must**	**accept**	**a**	**John**	**Garner**	**for**	**Vice**	**-**	**President**	**;**
他	必须	接受	一个	约翰	加纳	为了	副	-	总统	;

他必须接受约翰·加纳担任副总统；

[hi:; hi][mʌst; məst][pʊt] [men] [laɪk] ['dʒesi][dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

he	**must**	**put**	**men**	**like**	**Jesse**	**Jones**	**in**	**his**	**Cabinet**	**.**
他	必须	放	男人	喜欢	杰西	琼斯	在	他的	内阁	.

他必须把像杰西·琼斯这样的人招入内阁。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['kɑ:ŋgrəs] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [tu:l] [ʌv; əv] [ri'ækʃəneri] ['ɪntrəsts] [wʌn]

In	**the**	**same**	**way**	**,**	**Congress**	**may**	**be**	**an**	**easy**	**tool**	**of**	**reactionary**	**interests**	**one**
在	这	相同的	方式	,	国会	可能	是	一个	简单的	工具	的	反动	兴趣	一

[tɜ:rm] ,

term	**,**
学期	,

同样，国会可能在一届任期内成为反动利益集团的便捷工具。

[kə:bd] [baɪ]['pʌblɪk] ['preʃər] [ðə; ði][nekst] .

curbed	**by**	**public**	**pressure**	**the**	**next**	**.**
路边	经过	民众	压力	这	下一个	.

受到公众压力的制止。

[noʊt] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['kɔŋgresiz] [hæv; həv] [i'næktid] ['dræstɪk]['ænti] -

Note	**the**	**speed**	**with**	**which**	**the**	**last**	**few**	**Congresses**	**have**	**enacted**	**drastic**	**anti**	**-**
笔记	这	速度	和	哪个	这	最后的	很少	国会	有	已颁布	剧烈	反对	-

['leɪbər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tæks] [bɪlz] ['pɔ:rɪŋ] ['bɪljənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] .

labor	**legislation**	**and**	**tax**	**bills**	**pouring**	**billions**	**into**	**the**	**coffers**	**of**	**Big**	**Business**	**.**
劳动	立法	和	税	账单	浇注	数十亿	进入	这	金库	的	大的	商业	.

请注意最近几届国会通过的严厉的反劳工立法和税收法案的速度，这些法案将数十亿美元注入了大企业的金库。

[ɪf] [æn; ən] ['æktɪv] ['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] [ris'trikts] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:tmənts]

If	**an**	**active**	**public**	**conscience**	**restricts**	**the**	**freedom**	**of**	**executive**	**departments**
如果	一个	积极的	民众	良心	限制	这	自由	的	管理人员	部门

[ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] ['ʌðərwaɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][bɪg] ['bɪznəs] , -

and	**legislative**	**departments**	**otherwise**	**favorable**	**to**	**Big**	**Business**	**,**	**13**
和	立法	部门	否则	有利	到	大的	商业	,	-

如果积极的公众良知限制了行政部门和立法部门原本有利于大企业的自由，13

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [kɔ:rts] .

there	**are**	**always**	**the**	**courts**	**.**
那里	是	总是	这	法院	.

当然，还有法庭可以诉诸法律。

[wen] [ðə; ði]['deməkræts] , ['dʒefərsən] , ['mædɪsn] , [mən'roʊ] , [held][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

When	**the**	**democrats**	**,**	**Jefferson**	**,**	**Madison**	**,**	**Monroe**	**,**	**held**	**the**	**presidency**	**,**
什么时候	这	民主党人	,	杰斐逊	,	麦迪逊	,	门罗	,	握住	这	总统职位	,

当民主党人杰斐逊、麦迪逊、门罗担任总统时，

['mɑːrtn][væn]['bjʊrən]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [rɪtʃ] - ['mænz] - [ruːl] [fled][tuː; tə] “ [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]

Martin	Van	Buren	noted	that	the	party	of	rich	-	man's	-	rule	fled	to	“	the	judicial
马丁	范	布伦	著名的	那	这	派对	的	富有的	-	男人的	-	规则	逃亡	到	“	这	司法

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

department	of	the	government	,
部门	的	这	政府	,

马丁·范布伦指出，富人统治的政党逃到了“政府的司法部门”。

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['seɪfti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

as	to	an	ark	of	future	safety	which	the	Constitution	placed	beyond	the	reach
作为	到	一个	方舟	的	未来	安全	哪个	这	宪法	放置	超过	这	抵达

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

of	public	opinion	.
的	民众	观点	.

至于宪法赋予的未来安全的方舟，它不受公众舆论的影响。

” [soʊ] [tə'deɪ] [ðə; ði] [kɔːrts] ['redɪli] [grænt]['ænti] - ['pɪkɪtɪŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [dɪ'spaɪt]

”	So	today	the	courts	readily	grant	anti	-	picketing	injunctions	to	employers	despite
”	所以	今天	这	法院	容易	授予	反对	-	纠察	禁令	到	雇主	尽管

[lɔːz] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɔːlt] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

laws	expressly	designed	to	halt	such	use	of	the	injunction	.
法律	明确地	设计	到	停止	这样的	使用	的	这	禁令	.

“因此，尽管有法律明确规定要阻止这种禁令的使用，但如今法院却很容易向雇主颁发反纠察禁令。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['levə)l] , ['gʌvərnmənt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːzəli] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][bɪg]['kæpɪt(ə)l] .

Below	the	Federal	level	,	government	is	even	more	easily	dominated	by	big	capital	.
以下	这	联邦	等级	,	政府	是	甚至	更多的	容易地	占主导地位	经过	大的	首都	.

在联邦政府以下，政府更容易受到大资本的控制。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [straɪk] ['duːti] .

The	local	police	are	always	at	hand	for	strike	duty	.
这	当地的	警察	是	总是	在	手	为了	罢工	责任	.

当地警方随时待命，应对罢工。

['gʌvənəz] [ænd; ənd] [mɛəz] [dæns] [tuː; tə][bɪg] ['bɪznəs] [tjuːnz] .

Governors	and	mayors	dance	to	Big	Business	tunes	.
州长们	和	市长	舞蹈	到	大的	商业	曲调	.

州长和市长们都听命于大企业的摆布。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Beyond	all	these	departments	of	government	are	other	tools	at	the	service	of
超过	全部	这些	部门	的	政府	是	其他	工具	在	这	服务	的

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːmɪnəns] ,

the	ruling	class	to	help	it	maintain	political	dominance	,
这	裁决	班级	到	帮助	它	维持	政治的	支配地位	,

除了上述政府部门之外，统治阶级还拥有其他工具来维持其政治统治地位。

['redʒɪmənt]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['terəraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pres] [dɪ'sentəz] , [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd]

regiment	public	opinion	,	terrorize	and	repress	dissenters	,	employ	and	reward
团	民众	观点	,	恐吓	和	抑	异议者	,	采用	和	报酬

['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

servants	and	agents	of	all	kinds	,
仆人	和	代理人	的	全部	种类	,

控制舆论，恐吓和镇压异见人士，雇用和奖赏各种仆人和代理人，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts]['prɑːfɪts] ,

to	the	end	of	constantly	increasing	its	profits	,
到	这	结尾	的	不断地	增加	它是	利润	,

最终目的是不断增加利润。

[in'tensifaiiŋ] [ɪts][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊɚz]

intensifying	its	exploitation	of	the	population	and	extending	its	enormous	powers
加剧	它是	开发	的	这	人口	和	扩展	它是	巨大的	权力

.

:

.

加剧对民众的剥削，并扩张其庞大的权力。

[skuːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['θiətəz] [ɑːr; ər][mə'nɪpjuleɪtɪd][baɪ] ['bɔrdz] [də'rektli; daɪ'rektli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]

Schools	,	churches	,	theaters	are	manipulated	by	boards	directly	selected	by
学校	,	教堂	,	剧院	是	操纵	经过	板	直接地	已选	经过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kæpɪtlɪsts] .

leading	capitalists	.
领导	资本家	.

学校、教堂、剧院都由主要资本家直接挑选的董事会操控。

[ðə; ði] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] ['rɑːkəˌfɛlɚz] ['pɜːrsənəli] [ˌoʊvər'siː] , [æz; əz] [trʌs'tiːz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

The	Morgans	and	Rockefellers	personally	oversee	,	as	trustees	,	the	largest
这	摩根	和	洛克菲勒家族	亲自	监督	,	作为	受托人	,	这	最大

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

universities	,	public	libraries	and	museums	.
大学	,	民众	图书馆	和	博物馆	.

摩根家族和洛克菲勒家族作为受托人亲自监督最大的大学、公共图书馆和博物馆。

['reɪdioʊ] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

Radio	,	moving	pictures	,
收音机	,	移动	图片	,

广播、电影

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] — ['fræŋkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðer; ðər]['praɪvət] ['oʊnərz] [æz; əz] “ [ə'pɪnjən] - ['fɔːmiŋ]

and	the	press	—	frankly	described	by	their	private	owners	as	“	opinion	-	forming
和	这	按	—	坦率地说	描述	经过	他们的	私人的	所有者	作为	“	观点	-	成型

['ɪndəstriz] ” — [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] [kən'troʊld] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [klæs] [ruːl] .

industries	”	—	are	even	more	elaborately	controlled	devices	for	class	rule	.
行业	”	—	是	甚至	更多的	精心	受控	设备	为了	班级	规则	.

而新闻媒体——其私人所有者坦率地将其描述为“舆论塑造产业”——则是阶级统治更为精心控制的工具。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['sɪŋg(ə)l] [fɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

Of	all	these	,	the	press	is	the	most	powerful	single	force	in	our	time	.
的	全部	这些	,	这	按	是	这	最多	强大的	单身的	力量	在	我们的	时间	.

在所有这些力量中，新闻媒体是我们这个时代最强大的力量。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪn'teɪnz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [ə'pɪnjən] - ['fɔːmiŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌn'pærəleld] [ɪn]

The	United	States	maintains	a	public	-	opinion	-	forming	apparatus	unparalleled	in
这	团结的	各州	保持	一个	民众	-	观点	-	成型	设备	无与伦比	在

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] “

history	and	unequalled	in	any	other	land	for	the	sheer	weight	of	“
历史	和	无与伦比	在	任何	其他	土地	为了	这	透明	重量	的	“

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ” [həːld] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['pʌblɪk] .

information	”	hurled	at	a	defenseless	public	.
信息	”	投掷	在	一个	毫无防备	民众	.

美国拥有历史上无与伦比的舆论塑造机制，其向毫无防备的公众倾泻的“信息”之巨量，在其他任何国家都无法比拟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪts] [oʊn] [maɪnd] .

There	is	no	chance	for	the	public	to	make	up	its	own	mind	.
那里	是	不	机会	为了	这	民众	到	制作	向上	它是	自己的	头脑	.

公众没有机会自己做出决定。

['praɪvət] ['paʊər]

Private	Power
私人的	力量

私人电力

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['oʊnərz] [hæv; həv] ['vɜːrtʃuəli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [dɪ'spaɪt]

The	newspaper	owners	have	virtually	unlimited	control	of	this	apparatus	despite
这	报纸	所有者	有	几乎	无限	控制	的	这	设备	尽管

[ðer; ðər] [ɪ'læbərət] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['gʌvərnmənt] [kən'streɪnt] .

their	elaborate	pretense	of	suffering	government	constraint	.
他们的	精心制作的	虚伪	的	痛苦	政府	约束	.

尽管报业大亨们煞有介事地假装受到政府约束，但他们实际上对这套体系拥有无限的控制权。

[ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [frɔːd] .

The	outcry	against	the	government	is	a	complete	fraud	.
这	强烈抗议	反对	这	政府	是	一个	完全的	欺诈罪	.

针对政府的强烈抗议完全是一场骗局。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] ['paʊər] ['oʊvər]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	owners	are	simply	demanding	a	monopoly	power	over	public	opinion	.
这	所有者	是	简单地	要求	一个	垄断	力量	超过	民众	观点	.

这些所有者只不过是在要求对公众舆论拥有垄断权力。

[ðeɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] ['sensərʃɪp] [ɑːn][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

They	go	so	far	as	to	impose	a	virtual	censorship	on	an	Administration
他们	去	所以	远的	作为	到	强加	一个	虚拟的	审查制度	在	一个	行政

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] are14

with	which	they	are14
和	哪个	他们	are14

他们甚至对他们所支持的政府实施了事实上的审查制度。14

[nɑːt][ɪn] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] .

not	in	complete	sympathy	.
不是	在	完全的	同情	.

并非完全同情。

[ðeɪ] [gɑːt] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ækt] ['fræŋkli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'pres] ['mɑːrʃl] ['fiːldz]

They	got	Congress	to	pass	an	act	frankly	designed	to	suppress	Marshall	Field's
他们	得到	国会	到	经过	一个	行为	坦率地说	设计	到	压制	马歇尔	领域的

[proʊ] - ['rəuzəvelt] ['njuːzˌpeɪpəz] .

pro	-	Roosevelt	newspapers	.
专业	-	罗斯福	报纸	.

他们促使国会通过了一项法案，坦率地说，这项法案的目的是为了压制马歇尔·菲尔德支持罗斯福的报纸。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən] - [mə'nɑːpəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

If	you	so	much	as	criticize	the	opinion	-	monopoly	,	you	are	accused	of
如果	你	所以	很多	作为	批评	这	观点	-	垄断	,	你	是	被告	的

[ə'tækɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

attacking	freedom	of	the	press	.
攻击	自由	的	这	按	.

如果你胆敢批评舆论垄断，就会被指控攻击新闻自由。

[ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪsts] [hæv; həv] ['bʊlˌdəʊzd] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌn'tɪl] [noʊ] [les] [boʊld][ə; eɪ]['krɪtɪk][ðæn; ðən]

The	monopolists	have	bulldozed	the	politicians	until	no	less	bold	a	critic	than
这	垄断者	有	推土机	这	政治家	直到	不	较少的	大胆的	一个	评论家	比

['mɪstər] . ['ikis] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [ə'poʊzɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Mr	.	Ickes	has	gone	on	record	as	opposing	publication	of	even	a
先生	.	艾克斯	有	已消失	在	记录	作为	反对	发布	的	甚至	一个

['sɪŋg(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['nuːzpeɪpər] .

single	government	newspaper	.
单身的	政府	报纸	.

垄断者们对政客们横行霸道，甚至连像艾克斯先生这样敢于直言的评论家都公开反对出版哪怕一份政府报纸。

[jet] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['enəmi] [ʌv; əv] [pres] ['fri:dəm] [ɪz][ə; eɪ]

Yet	the	very	idea	of	government	as	the	chief	enemy	of	press	freedom	is	a
然而	这	非常	主意	的	政府	作为	这	首席	敌人	的	按	自由	是	一个

[frɔ:d] [ɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri] .

fraud	on	history	.
欺诈罪	在	历史	.

然而，认为政府是新闻自由的主要敌人这种想法是对历史的歪曲。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɪndəstri] , [wen] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

Long	before	the	rise	of	modern	industry	,	when	printing	was	invented	,
长的	前	这	上升	的	现代的	行业	,	什么时候	印刷	曾是	发明	,

早在现代工业兴起、印刷术发明之前，

[ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['ru:lɪŋ] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

the	feudal	ruling	classes	were	indeed	opposed	to	the	spread	of	information
这	封建	裁决	课程	是	的确	反对	到	这	传播	的	信息

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['mæsɪz] .

among	the	dark	masses	.
之中	这	黑暗的	群众	.

封建统治阶级确实反对信息在广大民众中传播。

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['nju:zˌpeɪpəz] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]

They	objected	not	only	to	newspapers	but	even	to	the	printing	and
他们	反对	不是	仅有的	到	报纸	但	甚至	到	这	印刷	和

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

distribution	of	the	Bible	.
分配	的	这	圣经	.

他们不仅反对报纸，甚至反对圣经的印刷和发行。

[nɑ:t][ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætər] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]

Not	the	content	of	the	printed	matter	but	the	general	increase	of	knowledge
不是	这	内容	的	这	打印	事情	但	这	一般的	增加	的	知识

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] .

and	understanding	was	the	point	at	issue	.
和	理解	曾是	这	观点	在	问题	.

问题的关键不在于印刷品的具体内容，而在于知识和理解力的普遍提升。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [les] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:l] .

The	greater	the	ignorance	of	the	people	,	the	less	danger	to	their	rule	.
这	更大的	这	无知	的	这	人们	,	这	较少的	危险	到	他们的	规则	.

民众越无知，其统治就越安全。

['mɑ:dərn] ['ɪndəstri] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪrz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪtərət] ['wɜ:rkərz] .

Modern	industry	,	however	,	requires	millions	of	literate	workers	.
现代的	行业	,	然而	,	需要	百万	的	识字的	工人	.

然而，现代工业需要数百万识字的工人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst][raɪz] .

The	general	level	of	education	and	information	must	rise	.
这	一般的	等级	的	教育	和	信息	必须	上升	.

民众的整体教育水平和信息素养必须提高。

[ðə; ði] [nu:] ['ru:lɪŋ] ['klæsɪz] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['prɪnsəz] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] , [ðə; ði]['faɪnæns]

The	new	ruling	classes	,	the	merchant	princes	,	the	industrialists	,	the	finance
这	新的	裁决	课程	,	这	商人	王子们	,	这	实业家	,	这	金融

['kæpɪtlɪsts] ,

capitalists	,
资本家	,

新的统治阶级，商业巨头、实业家、金融资本家，

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [trend] .

are	forced	to	accede	to	this	trend	.
是	强制	到	同意	到	这	趋势	.

被迫顺应这一趋势。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pres] ['tʃeɪndʒɪz] .

Their	attitude	toward	the	press	changes	.
他们的	态度	朝向	这	按	变化	.

他们对媒体的态度发生了变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	seeking	to	limit	the	volume	of	newspaper	information	,
反而	的	寻求	到	限制	这	体积	的	报纸	信息	,

与其试图限制报纸信息量，

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['kɑːntent][ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['pepərz][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .

they	seek	to	control	the	content	and	use	the	papers	as	a	tool	.
他们	寻找	到	控制	这	内容	和	使用	这	文件	作为	一个	工具	.

他们试图控制内容，并将报纸用作工具。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [spred] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ænd; ənd] [klæs] [ˌprɑːpə'gændə] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]['tæktɪk]

The	deliberate	spread	of	misinformation	and	class	propaganda	replaces	the	tactic
这	商榷	传播	的	误传	和	班级	宣传	替换	这	战术

[ʌv; əv] [sə'preʃ(ə)n] .

of	suppression	.
的	抑制	.

蓄意散布虚假信息和阶级宣传取代了镇压策略。

['niːðər] ['gʌvərnmənt] , [nɔːr][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] [huː] ['dɑːmɪneɪt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [traɪ][tuː; tə]

Neither	government	,	nor	the	ruling	classes	who	dominate	the	government	,	try	to
两者都不	政府	,	也不	这	裁决	课程	WHO	支配	这	政府	,	尝试	到

[rɪ'strɪkt] [ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] .

restrict	this	outpouring	.
限制	这	倾泻	.

无论是政府还是掌控政府的统治阶级，都没有试图限制这种情绪的爆发。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ;

That	was	a	problem	in	the	age	of	feudalism	;
那	曾是	一个	问题	在	这	年龄	的	封建	;

那在封建时代是个问题;

[ðə; ði] [truː] ['prɑːbləm] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]

the	true	problem	today	is	that	the	press	is	monopolized	by	a	wealthy	and
这	真的	问题	今天	是	那	这	按	是	垄断	经过	一个	富裕	和

['paʊərf(ə)l] [kliːk] .

powerful	clique	.
强大的	集团	.

当今真正的问题是，媒体被一个富有而有权势的小集团垄断了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [steɪt] ,

It	has	become	one	of	the	most	powerful	instruments	of	the	capitalist	State	,
它	有	变得	一	的	这	最多	强大的	仪器	的	这	资本家	状态	,

它已成为资本主义国家最强大的工具之一。

[ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] !

on	a	par	with	the	government	itself	!
在	一个	帕	和	这	政府	本身	!

与政府本身不相上下!

“ [ðə; ði][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

“	The	use	as	well	as	the	misuse	of	information	has	made	the
“	这	使用	作为	出色地	作为	这	滥用	的	信息	有	制成	这

['paʊər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [fɔːrs] [ɪn][wɜːrld] [ə'ferz] ,

power	of	suggestion	the	decisive	force	in	world	affairs	,
力量	的	建议	这	决定性	力量	在	世界	事务	,

“信息的正确使用和误用使得暗示的力量成为世界事务中的决定性力量。”

” [sez] [diːn] ['ækɜ·mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	says	Dean	Ackerman	of	the	Columbia	School	of	Journalism	,	a	pillar	of	the
”	说道	院长	阿克曼	的	这	哥伦比亚	学校	的	新闻业	,	一个	支柱	的	这

[nuːz] ['ɪndəstri] .

news	industry	.
消息	行业	.

“哥伦比亚新闻学院院长阿克曼说道，该学院是新闻行业的支柱。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɔːz] [ɔːr] [prɪ'vent] [wɔːr] .

“	It	can	cause	or	prevent	war	.
“	它	能	原因	或者	防止	战争	.

“它可以引发战争，也可以阻止战争。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['streŋ(k)θ(ə)n][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

It	can	strengthen	or	destroy	a	democracy	.
它	能	加强	或者	破坏	一个	民主	.

它既可以巩固民主，也可以摧毁民主。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪld] [ɔːr] [rek] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . ” -

It	can	build	or	wreck	a	nation	.	”	15
它	能	建造	或者	破坏	一个	国家	.	”	-

它可以成就一个国家，也可以毁灭一个国家。”15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wɜːrdz] [fɔːr; fər] [seɪl]

WORDS	FOR	SALE
字	为了	销售

出售文字

[klæs] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Class	control	of	the	press	does	not	mean	simple	operation	in	the	interests	of
班级	控制	的	这	按	做	不是	意思是	简单的	手术	在	这	兴趣	的

['kæpɪtəlɪst] ['nuːzpeɪpər] ['oʊnərz] .

capitalist	newspaper	owners	.
资本家	报纸	所有者	.

阶级对新闻媒体的控制并不意味着简单地为资本家报社所有者的利益服务。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][laɪn][baɪ][ðə; ði] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ði]

The	owners	are	kept	in	line	by	the	class	as	a	whole	so	that	they	protect	the
这	所有者	是	保留	在	线	经过	这	班级	作为	一个	所有的	所以	那	他们	保护	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] ,

interests	of	Big	Business	,
兴趣	的	大的	商业	,

整个阶级都在约束着企业主，让他们维护大企业的利益。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['pɜːrsən(ə)l]

and	express	the	views	of	capital	in	general	,	rather	than	merely	personal
和	表达	这	浏览	的	首都	在	一般的	,	相当	比	仅仅	个人的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

并表达资本的总体观点，而不仅仅是个人观点。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['ædvərˌtaɪzərz] , [ðə; ði]['fæməli] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][soʊ]

The	pressure	of	advertisers	,	the	family	connections	of	the	publisher	and	so
这	压力	的	广告商	,	这	家庭	连接	的	这	出版商	和	所以

[ɑːn] ,

on	,
在	,

广告商的压力、出版商的家族关系等等，

[duː][nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['oʊnɚz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] .

do	not	fully	explain	the	capitalist	owner's	loyalty	to	his	class	.
做	不是	完全	解释	这	资本家	所有者的	忠诚	到	他的	班级	.

并不能完全解释资本家所有者对其阶级的忠诚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] ['riːz(ə)n] .

There	is	a	deeper	reason	.
那里	是	一个	更深	原因	.

这背后还有更深层次的原因。

[ðə; ði] [klæs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	class	function	is	so	thoroughly	built	into	the	structure	of	the	American
这	班级	功能	是	所以	彻底	建造	进入	这	结构	的	这	美国人

['nuːzpeɪpər] ['ɪndəstri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌmɪljə'ner] ['mævərɪks] ,

newspaper	industry	that	even	millionaire	mavericks	,
报纸	行业	那	甚至	百万富翁	特立独行者	,

阶级功能已经如此根深蒂固地融入美国报业的结构中，以至于即使是百万富翁特立独行者，

['mɑːrʃl] [fiːldz] , [kæn; kən] [streɪ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [kə'ræl] .

Marshall	Fields	,	can	stray	but	slightly	from	the	class	corral	.
马歇尔	田野	,	能	流浪	但	轻微地	从	这	班级	围栏	.

马歇尔·菲尔德百货公司可以稍微偏离阶级界限。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['oʊvər] - [ɔːl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	publishers	themselves	are	powerless	to	change	the	over	-	all	character	of
这	出版商	他们自己	是	无力	到	改变	这	超过	-	全部	特点	的

[ðə; ði] [pres] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['faɪnæns]['kæpɪt(ə)l] .

the	press	as	the	voice	of	finance	capital	.
这	按	作为	这	嗓音	的	金融	首都	.

出版商本身无力改变新闻界作为金融资本喉舌的整体性质。

[ðə; ði] “ [bɪlt] - [ɪn] ” [klæs] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [ə; eɪ]

The	“	built	-	in	”	class	control	of	the	press	did	not	come	about	through	a
这	“	建造	-	在	”	班级	控制	的	这	按	做过	不是	来	关于	通过	一个

[kən'venʃ(ə)n] [ɔːr]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veliən] ['bæŋkərz] ,

convention	or	secret	meeting	of	machiavellian	bankers	,
习俗	或者	秘密	会议	的	马基雅维利主义者	银行家	,

对新闻界的“固有”阶级控制并非源于权谋银行家的秘密会议或大会，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ə,səʊʃi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

nor	even	through	the	constant	pressure	of	the	National	Association	of
也不	甚至	通过	这	持续的	压力	的	这	国家的	协会	的

[ˌmænju'fæktʃərəz] .

Manufacturers	.
制造商	.

即使是通过全国制造商协会的不断施压也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] .

It	came	about	in	a	way	no	one	could	have	planned	.
它	来了	关于	在	一个	方式	不	一	可以	有	计划	.

这件事的发生方式完全出乎任何人的意料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][kaɪnd] .

It	was	a	historical	process	of	a	complicated	kind	.
它	曾是	一个	历史	过程	的	一个	复杂的	种类	.

这是一个复杂的历史过程。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ]

The	best	thing	we	can	do	is	to	study	the	process	and	the	resulting
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	学习	这	过程	和	这	结果

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] [wɪ'ðaʊt] ['əuvə'simplifaiŋ] .

structure	of	the	press	without	oversimplifying	.
结构	的	这	按	没有	过于简单化	.

我们能做的最好的事情就是研究印刷过程和最终形成的结构，而不要过度简化。

['sʌbsədiz]

Subsidies

补贴

补贴

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [pres] [lɪvd] [ɑːn] ['sʌbsədiz] .

Even	before	the	War	of	Independence	,	the	American	press	lived	on	subsidies	.
甚至	前	这	战争	的	独立	,	这	美国人	按	居住地	在	补贴	.

早在独立战争之前，美国新闻界就依靠补贴生存。

['aʊər; ɑːr]['hoʊliːɚ] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] “ [friː] ” ['pʌblɪʃərz] [lʌv] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Our	holier	-	than	-	thou	“	free	”	publishers	love	to	point	scornfully	at	the
我们的	更神圣	-	比	-	你	“	自由的	”	出版商	爱	到	观点	轻蔑地	在	这

['sʌbsədiz] [peɪd] [ðer; ðər] “ [ən] - [friː] ” [ˌjʊrə'piːən] ['raɪvlz] .

subsidies	paid	their	“	un	-	free	”	European	rivals	.
补贴	有薪酬的	他们的	“	联合国	-	自由的	”	欧洲的	竞争对手	.

我们那些自以为是的“自由”出版商喜欢轻蔑地指着他们“不自由”的欧洲竞争对手所获得的补贴。

[ðiːz] [ðeɪ] [kɔːl] “ [braɪbz] ” [tuː; tə] [spred] ['næʃ(ə)nəl][ˌprɑːpə'gændə] .

These	they	call	“	bribes	”	to	spread	national	propaganda	.
这些	他们	称呼	“	贿赂	”	到	传播	国家的	宣传	.

他们把这些称为“贿赂”，目的是传播国家宣传。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [moʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [aɪ] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ]

The	American	publisher	can	see	the	mote	in	his	brother's	eye	but	not	the
这	美国人	出版商	能	看	这	尘埃	在	他的	兄弟	眼睛	但	不是	这

[biːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

beam	in	his	own	.
光束	在	他的	自己的	.

这位美国出版商能看到他哥哥眼中的刺，却看不到自己眼中的光束。

[fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][æt; ət] ['veriəs]

For	political	parties	,	the	government	and	private	interests	have	at	various
为了	政治的	各方	,	这	政府	和	私人的	兴趣	有	在	各种各样的

[taɪmz] ['sʌbsidaizd] ['aʊər; ɑːr]['pepərz] — [ænd; ənd] [stɪl] [duː] .

times	subsidized	our	papers	—	and	still	do	.
时代	补贴	我们的	文件	—	和	仍然	做	.

对于政党而言，政府和私人利益集团曾多次补贴我们的报纸——而且现在仍然如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	secret	about	it	.
那里	是	不	秘密	关于	它	.

这并非什么秘密。

['eni] ['kɑ:mpɪtənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ðə; ði] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [baɪ][ə; eɪ] .

Any	competent	study	of	the	business	—	The	Daily	Newspaper	in	America	,	by	A	.
任何	胜任的	学习	的	这	商业	—	这	日常的	报纸	在	美国	,	经过	一个	.

[em] . [li:] ,

M	.	Lee	,
M	.	李	,

任何对报业进行过深入研究的人——例如李明哲（AM Lee）所著的《美国日报》——

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [hæz; həz][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['stɔ:ri] .

for	instance	—	has	the	detailed	story	.
为了	实例	—	有	这	详细的	故事	.

例如——有详细的报道。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['sʌbsidaiziz] [ðə; ði] [pres] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['meɪlɪŋ]

The	United	States	government	subsidizes	the	press	by	means	of	special	mailing
这	团结的	各州	政府	补贴	这	按	经过	方法	的	特别的	邮寄

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

美国政府通过给予特殊邮寄特权来补贴新闻媒体。

['poʊst(ə)l] [reɪts] [fɔ:r; fər] ['nju:zˌpeɪpəz] [æt; ət] ['nju:zˌpeɪpəz] .

Postal	rates	for	newspapers	at	newspapers	.
邮政	利率	为了	报纸	在	报纸	.

报纸邮资。

[wʌt] [praɪs] ['sʌbsədi] ?

What	price	subsidy	?
什么	价格	补贴	?

什么价格补贴?

[ɪn] - , - [pər] [sent] [ʌv; əv] all16

In	1908	,	64	per	cent	of	all16
在	-	,	-	每	中心	的	all16

1908年，所有16人中有64%

[meɪl] ([baɪ] [weɪt]) [wʌz; wəz] ['nju:zˌpeɪpəz] ; [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [bʌt; bət][fɔ:r][pər] [sent]

mail	(	by	weight	)	was	newspapers	;	it	brought	the	Post	Office	but	4	per	cent
邮件	(	经过	重量	)	曾是	报纸	;	它	带来	这	邮政	办公室	但	4	每	中心

[ʌv; əv][ɪts] ['revənju:z] .

of	its	revenues	.
的	它是	收入	.

邮件（按重量计）主要是报纸；它给邮局带来了 4% 的收入。

[ðə; ði] [pres] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts][kraɪz][ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət] “ ['gʌvərnmənt] [ɪk'strævəgəns] ,

The	press	,	for	all	its	cries	of	rage	at	“	government	extravagance	,
这	按	,	为了	全部	它是	哭泣	的	愤怒	在	“	政府	奢侈	,

尽管媒体对"政府铺张浪费"大加挞伐，

” [in'sists] [ɑ:n] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪtrənɪdʒ] .

”	insists	on	continuance	of	this	patronage	.
”	坚持	在	继续	的	这	赞助	.

坚持要继续这种赞助关系。

[ðə; ði] ['welkəmd] “ ['hændaʊt] ” [kɔ:sts] ['tækspeɪəz] [frʌm; frəm] $25 , - , - [tu:; tə] $10 , - , -

The	welcomed	“	handout	”	costs	taxpayers	from	$25	,	000	,	000	to	$10	,	000	,	000
这	欢迎	“	讲义	”	成本	纳税人	从	$25	,	-	,	-	到	$10	,	-	,	-

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

这项广受欢迎的"补贴"每年要花费纳税人2500万美元至1000万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] .

it	is	estimated	.
它	是	估计的	.

据估计。

['sekənd] - [klæs] ['meɪlɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər]['fæktər][ɪn][ðə; ði]

Second	-	class	mailing	privileges	and	the	like	are	only	a	minor	factor	in	the
第二	-	班级	邮寄	特权	和	这	喜欢	是	仅有的	一个	次要的	因素	在	这

['sʌbsədi] ['sɪstəm] .

subsidy	system	.
补贴	系统	.

二等邮件特权等只是补贴制度中的一个次要因素。

[ˌprefə'renʃ(ə)l]['waɪər] [reɪts] [fɔːr; fər] [nuːz] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] .

Preferential	wire	rates	for	news	is	the	big	thing	.
优惠	金属丝	利率	为了	消息	是	这	大的	事物	.

优惠的新闻电讯费率才是关键。

['bɪljənz] [ʌv; əv] [nuːz] - [wɜːrdz] [trænz'mɪtɪd] [iːtʃ] [jɪr] [ˌɔːrdn'erəli] [get][ðer; ðər] [loʊ] [reɪts] [frʌm; frəm]

Billions	of	news	-	words	transmitted	each	year	ordinarily	get	their	low	rates	from
数十亿	的	消息	-	字	传输	每个	年	按说	得到	他们的	低的	利率	从

['praɪvət] ['kʌmpəniz] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

private	companies	owning	the	telephone	,
私人的	公司	拥有	这	电话	,

每年传输的数十亿条新闻文字通常都能从拥有电话线路的私营公司那里获得低廉的费率。

['telɪgræf] , ['waɪərləs] , ['reɪdioʊ] , ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'sɪlətiz] .

telegraph	,	wireless	,	radio	,	cable	and	other	facilities	.
电报	,	无线的	,	收音机	,	电缆	和	其他	设施	.

电报、无线电、广播、电缆和其他设施。

[bʌt; bət][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fræntʃaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprefə'renʃ(ə)l]

But	all	communications	are	matters	of	public	franchise	and	the	preferential
但	全部	通讯	是	事情	的	民众	特许经营	和	这	优惠

[reɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

rates	were	the	result	of	State	intervention	.
利率	是	这	结果	的	状态	干涉	.

但所有通信都属于公共权利范畴，优惠费率是国家干预的结果。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

The	recently	published	Report	From	the	Commission	on	Freedom	of	the	Press
这	最近	已发布	报告	从	这	委员会	在	自由	的	这	按

['fɜːrðər] [rɪ'viːlz] [haʊ] ['gʌvərnmənt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌɪntə'viːnz] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

further	reveals	how	government	directly	intervenes	by	creating	communications	.
更远	揭示	如何	政府	直接地	介入	经过	创建	通讯	.

最近发布的《新闻自由委员会报告》进一步揭示了政府如何通过制造传播渠道直接干预新闻自由。

['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][iː][ðə; ði] [ɑːrmd] ['sɜːrvɪsɪz] ['trɪpld] [ˌtelikəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['maɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

During	World	War	II	the	armed	services	tripled	telecommunications	mileage	and
期间	世界	战争	二	这	武装	服务	三倍	电信	里程	和

['fæbjələsli] ['mʌltɪplaɪd] [kə'pæsəti] .

fabulously	multiplied	capacity	.
极好地	乘以	容量	.

二战期间，军队的电信里程增加了两倍，容量也大幅提升。

[ə'genst] [ə; eɪ] [prɪ] - [wɔːr]['praɪvət]['keɪb(ə)l] - ['waɪərləs][kə'pæsəti][ʌv; əv] - , - , - [wɜːrdz][ə; eɪ] [deɪ] ,

Against	a	pre	-	war	private	cable	-	wireless	capacity	of	12	,	500	,	000	words	a	day	,
反对	一个	预	-	战争	私人的	电缆	-	无线的	容量	的	-	,	-	,	-	字	一个	天	,

相比之下，战前私人有线无线电通信能力为每天 1250 万字。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['nɛˌtwɝ:ks] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - , - , - [wɜ:rdz] [pər] [deɪ] .
“ the 这 service 服务 networks 网络 have 有 done 完毕 as 作为 much 很多 as 作为 50 - , 000 - , 000 - words 字 per 每 day 天 .

“服务网络每天处理多达 5000 万个单词。

” [ðə; ði] [nu:] [steɪt] - [kri'eɪtɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'klu:d] ['mɑ:rvələs] [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [əd'vænsɪz] [sʌtʃ]
” The 这 new 新的 State 状态 - created 创建 communications 通讯 include 包括 marvelous 奇妙 technological 技术 advances 进展 such 这样的
[æz; əz]['mʌltɪp(ə)l] - [ə'dres] ['njʊzˌkæstɪŋ] ,
as 作为 multiple 多种的 - address 地址 newscasting 新闻播报 ,

“国家新创建的通信系统包含诸多卓越的技术进步，例如多地址新闻广播，

[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪkrəfoʊn] ,
simultaneous 同时 broadcasting 广播 of 的 several 一些 messages 消息 through 通过 the 这 same 相同的 microphone 麦克风 ,
[ænd; ənd][fæk'sɪməli] ['njʊzˌkæstɪŋ] .
and 和 facsimile 传真 newscasting 新闻播报 .

通过同一麦克风同时广播多条信息，以及传真新闻播报。

[wer] [ðə; ði] [steɪt] [kri'eɪts] [ænd; ənd][kən'troʊlz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['sʌbsidaizɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Where 在哪里 the 这 State 状态 creates 创建 and 和 controls 控制 communications 通讯 , subsidizing 补贴 them 他们 ,

国家创建并控制通信，并对其进行补贴。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] - [beɪst] [nu:z]
is 是 it 它 not 不是 nonsense 废话 to 到 speak 说话 of 的 the 这 press 按 — 一 the 这 communications 通讯 - based 基于 news 消息
['ɪndəstri] — [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?
industry 行业 — — as 作为 independent 独立的 of 的 the 这 State 状态 ?

把新闻媒体——以传播为基础的新闻行业——说成是独立于国家的，难道不是无稽之谈吗?

[wʌt] [ɪz] [nu:z] ?
What 什么 Is 是 News 消息 ?

什么是新闻?

[stɪl] [mɔ:r] ['di:pli] ['hɪd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪt'self] .
Still 仍然 more 更多的 deeply 深 hidden 隐 is 是 a 一个 curious 好奇的 twist 捻 in 在 the 这 character 特点 of 的 news 消息 itself 本身 .

而更深层次上，新闻本身的性质也存在着一种奇特的转变。

[wʌt] [ɪz] [nu:z] ?
What 什么 is 是 news 消息 ?

什么是新闻?

[ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] “ [gæg] ” ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɪndəstri:z] ['kɑ:nsept] .
A 一个 well 出色地 - worn 磨损 “ gag 插科打诨 ” accurately 准确 describes 描述 the 这 publishing 出版 industry's 行业的 concept 概念 .

一个老掉牙的“笑话”准确地描述了出版业的理念。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][baɪts][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðæts] [nu:z] .
“ If 如果 a 一个 man 男人 bites 咬 a 一个 dog 狗 , that's 那就是 news 消息 .

“如果一个人咬了狗，那会是新闻。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , ['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg]
" There is nothing unexpected , nothing unusual , nothing sensational about a dog
" 那里 是 没有什么 意外 , 没有什么 异常 , 没有什么 轰动一时 关于 一个 狗
['baɪtɪŋ][ə; eɪ][mæn] ;
biting a man ;
咬 一个 男人 ;

"狗咬人没什么出乎意料的，没什么不寻常的，也没什么耸人听闻的；

[hens] , [ðæt] ['iznt] [nuːz] .
hence , that isn't news .
因此 , 那 不是 消息 .

因此，这算不上新闻。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪz][nɑːt] [nuːz] .
In short , an accurate picture of what is happening is not news .
在 短的 , 一个 准确的 图片 的 什么 是 发生 是 不是 消息 .

简而言之，对正在发生的事情进行准确描述并非新闻。

[nuːz] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] , [tɔːrn] - [frʌm; frəm] - ['kɑːntekst] [ɪ'vents] [ɔːr] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
News is a name for unrelated , torn - from - context events or incidents of
消息 是 一个 姓名 为了 无关 , 撕裂 - 从 - 语境 活动 或者 事件 的
[ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['kærəktər] .
a sensational character .
一个 轰动一时 特点 .

新闻是指脱离语境、耸人听闻的事件或事故，这些事件或事故之间没有任何关联。

[mæn] - [baɪts] - [dɔːg] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gæg] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
Man - bites - dog may be a gag but it is no joke .
男人 - 咬 - 狗 可能 是 一个 插科打诨 但 它 是 不 开玩笑 .

人咬狗或许是个梗，但并非玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] contains17
It contains17
它 contains17

它包含17

[ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pres] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [dɪ'ziːz] .
the link between the obvious faults of our press and their hidden disease .
这 关联 之间 这 明显的 故障 的 我们的 按 和 他们的 隐 疾病 .

我们新闻界的明显缺陷与其隐患之间的联系。

[ðə; ði] [tek'niːks] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [tɜːrn] [ɪ'vents] ['ɪntuː]['prɑːfɪt][ɑːr; ər][ɔːl][æn; ən]
The techniques by which American newspapers turn events into profit are all an
这 技术 经过 哪个 美国人 报纸 转动 活动 进入 利润 是 全部 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [baɪts] - [dɔːg][aɪ'diːə] .
expression of the man - bites - dog idea .
表达 的 这 男人 - 咬 - 狗 主意 .

美国报纸将事件转化为利润的各种技巧，都是人咬狗这种观念的体现。

[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " [liːd] " [ænd; ənd] ['hedlaɪn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent]
The compulsory use of the " lead " and headline (with the consequent
这 强制性的 使用 的 这 " 带领 " 和 标题 (和 这 后果
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hedlaɪn] [men'tæləti] " [dɪ'kraɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt]) ,
development of the " headline mentality " decried by the late President Roosevelt) ,
发展 的 这 " 标题 心理 " 谴责 经过 这 晚的 总统 罗斯福) ,

强制使用"导语"和标题（由此产生了已故总统罗斯福所谴责的"标题思维"），

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɑːses] .
is merely the final expression of the technical process .
是 仅仅 这 最终的 表达 的 这 技术的 过程 .

仅仅是技术过程的最终表现形式。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [kən'sɪsts] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɔ:r] [kri'eɪtɪŋ] [sen'seiʃənz] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] .

The	whole	process	consists	in	finding	or	creating	sensations	to	exploit	.
这	所有的	过程	由	在	寻找	或者	创建	感觉	到	开发	.

整个过程就是寻找或创造可以利用的感觉。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['pepərz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [dʒʌst] ['vælju:z] ,

The	object	being	to	sell	papers	,	not	to	maintain	just	values	,
这	目的	存在	到	卖	文件	,	不是	到	维持	只是	值	,

目的是为了卖报纸，而不是维护公正的价值观。

“ [nu:z] ” [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [selz] [ə'nʌðər] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [ə; eɪ]

“	news	”	is	not	that	which	informs	but	that	which	sells	another	newspaper	to	a
“	消息	”	是	不是	那	哪个	通知	但	那	哪个	出售	其他	报纸	到	一个

['bædʒɝd] ['ri:dər] .

badgered	reader	.
骚扰	读者	.

“新闻”不是指提供信息的内容，而是指能向被骚扰的读者推销另一份报纸的内容。

[nɑ:t] ['oʊnli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] “ ['loʊk(ə)l] ” ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɔ:rtɪd]

Not	only	complicated	international	affairs	but	even	“	local	”	stories	are	distorted
不是	仅有的	复杂的	国际的	事务	但	甚至	“	当地的	”	故事	是	扭曲

[bɪ'jɑ:nd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [baɪ] [ði:z] [tek'ni:ks] .

beyond	recognition	of	the	facts	by	these	techniques	.
超过	认出	的	这	事实	经过	这些	技术	.

这些技巧不仅能扭曲复杂的国际事务，甚至还能扭曲“地方”新闻，使事实面目全非。

[ðə; ði] “ [kraɪm] [weɪvz] ” [kʊkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['ævərɪdʒ] [stə'tɪstɪks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

The	“	crime	waves	”	cooked	up	out	of	quite	average	statistics	from	time	to	time
这	“	犯罪	波浪	”	煮熟	向上	出去	的	相当	平均的	统计数据	从	时间	到	时间

[ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ([wət'evər] ['fɜ:rðər] [ri'ækʃəneri] ['ɛndz] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv]) .

are	a	sample	(	whatever	further	reactionary	ends	they	may	serve	)	.
是	一个	样本	(	任何	更远	反动	结束	他们	可能	服务	)	.

时不时根据相当普通的统计数据捏造出的“犯罪浪潮”只是一个样本（无论它们可能服务于何种进一步的反动目的）。

[ðə; ði] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['selɪŋ] ['pepərz] [ə'genst] [fɪrs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	preoccupation	with	selling	papers	against	fierce	competition	leads	to	the
这	专注	和	销售	文件	反对	凶猛的	竞赛	线索	到	这

[ə'merɪkən] ['præktɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['evri] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

American	practice	of	an	edition	every	thirty	seconds	.
美国人	实践	的	一个	版	每一个	三十	秒	.

在激烈的市场竞争中，报纸销售的迫切需求导致了美国每三十秒发行一期报纸的做法。

[ðɪs] ['meɪniə] [fɔ:r; fər] [spi:d] , [plʌs] [ðə; ði] [mæn] - [baɪts] - [dɔ:g] [nu:z] ['fɔ:rmjələ] ,

This	mania	for	speed	,	plus	the	man	-	bites	-	dog	news	formula	,
这	狂热	为了	速度	,	加	这	男人	-	咬	-	狗	消息	公式	,

这种对速度的狂热，加上“人咬狗”之类的新闻套路，

[wɜ:rks] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [men] [hu:] ['hænd(ə)l] [nu:z] .

works	to	corrupt	and	discourage	the	men	who	handle	news	.
作品	到	腐败	和	阻碍	这	男人	WHO	处理	消息	.

旨在腐蚀和打击从事新闻工作的男性。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ə'baʊt] [ˌelɪ'mentri] [fækts] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪθ]

even	the	boasted	accuracy	of	the	press	about	elementary	facts	becomes	a	myth
甚至	这	吹嘘	准确性	的	这	按	关于	初级	事实	变成	一个	神话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔ:d] .

and	a	fraud	.
和	一个	欺诈罪	.

就连媒体吹嘘的关于基本事实的准确性也变成了神话和骗局。

“ [ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [nu:z] [ə'kaʊnts] [ɪz][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

“	The	reliability	of	news	accounts	is	far	below	what	it	was	years	ago	.	.	.
“	这	可靠性	的	消息	账户	是	远的	以下	什么	它	曾是	年	前	.	.	.

“新闻报道的可靠性远不如几年前……”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ɪz] [treɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [æz; əz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . . . ” [raɪts]

the	reporter	is	trained	to	look	for	the	bizarre	as	all	-	important	.	.	.	”	writes
这	记者	是	受过训练	到	看	为了	这	怪异	作为	全部	-	重要的	.	.	.	”	写

['ɔzwəld] ['gærɪsn] [vi'lɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['deɪli] .

Oswald	Garrison	Villard	in	The	Disappearing	Daily	.
奥斯瓦尔德	驻军	维拉德	在	这	消失	日常的	.

奥斯瓦尔德·加里森·维拉德在《消失的日报》中写道：“记者受过训练，要寻找怪异的事物，因为这至关重要……”

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] ['fɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:z] ['stɔ:ri] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] “ [fækts] ”

Anyone	who	has	ever	figured	in	a	news	story	knows	that	the	printed	“	facts	”
任何人	WHO	有	曾经	想	在	一个	消息	故事	知道	那	这	打印	“	事实	”

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ri'æləti] !

have	little	to	do	with	reality	!
有	小的	到	做	和	现实	!

任何在新闻报道中出现过的人都知道，印刷出来的“事实”与现实几乎毫无关系！

[tru:] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [nu:z]

True	and	Unbiased	News
真的	和	公正的	消息

真实公正的新闻

[nu:z] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

News	was	not	always	limited	to	this	formula	of	sensation	.
消息	曾是	不是	总是	有限的	到	这	公式	的	感觉	.

新闻报道并非一直局限于这种耸人听闻的模式。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [seɪl] .

The	telegraph	changed	the	whole	basis	of	newspaper	production	and	sale	.
这	电报	已更改	这	所有的	基础	的	报纸	生产	和	销售	.

电报彻底改变了报纸的生产和销售方式。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'peld] ['pepərz][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]

It	compelled	papers	to	carry	a	picture	of	the	whole	country	and	ultimately
它	被迫	文件	到	携带	一个	图片	的	这	所有的	国家	和	最终

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ˌwer'æz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] ['bulitinz] .

the	whole	world	whereas	they	used	to	be	little	more	than	local	bulletins	.
这	所有的	世界	然而	他们	用过的	到	是	小的	更多的	比	当地的	公告	.

它迫使报纸刊登全国乃至全世界的新闻，而过去它们只不过是地方新闻简报而已。

[kɔ:sts] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðem; ðəm] ['pʌblɪʃərz] [fɔ:rmd] [pu:lz] .

Costs	greatly	increased	,	and	to	defray	them	publishers	formed	pools	.
成本	非常	增加	,	和	到	支付	他们	出版商	形成	游泳池	.

成本大幅增加，为了分摊这些成本，出版商们组成了资金池。

[ðʌs] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [nu:z] ['eɪdʒənsi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [keɪm] [ə; eɪ]

Thus	the	modern	news	agency	was	born	and	with	the	agency	came	a
因此	这	现代的	消息	机构	曾是	出生	和	和	这	机构	来了	一个

['stændərdaɪzd] ['mænər] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [nu:z] .

standardized	manner	of	treating	news	.
标准化	方式	的	治疗	消息	.

于是，现代新闻机构诞生了，随之而来的是新闻处理方式的标准化。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['eɪdʒənsiz][bɪ'gæn] ['ɑpəretɪŋ] ,

When	the	first	agencies	began	operating	,
什么时候	这	第一的	机构	开始	操作	,

当第一批机构开始运作时，

['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['vaɪələnt][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪn'tempərət] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ]

newspapers	were	very	violent	in	their	opinions	and	intemperate	in	expressing
报纸	是	非常	暴力	在	他们的	意见	和	不节制的	在	表达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

报纸的观点非常激烈，表达方式也十分不加节制。

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:z] ['eɪdʒənsi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] to18

If	a	news	agency	wanted	to	serve	all	,	it	would	have	to18
如果	一个	消息	机构	通缉	到	服务	全部	,	它	会	有	to18

如果一家新闻机构想要服务所有人，它就必须18

[faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ə'fend] [nʌn] .

find	a	way	of	reporting	what	would	offend	none	.
寻找	一个	方式	的	报道	什么	会	得罪	没有任何	.

找到一种报道不会冒犯任何人的方式。

[æt; ət][fɜ:rst] , [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] : ['dɛθs] ,

At	first	,	transmission	of	a	limited	kind	of	news	was	undertaken	:	deaths	,
在	第一的	,	传播	的	一个	有限的	种类	的	消息	曾是	已	:	死亡人数	,

[fairz] , ['mɑ:rkɪt]['praɪsɪz] , ['tekstʃuəl] ['mætər] .

fires	,	market	prices	,	textual	matter	.
火灾	,	市场	价格	,	文本	事情	.

起初，新闻传播的范围有限：死亡、火灾、市场价格、文字内容。

[tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [nu:z] , [haʊ'evər] ,

To	cover	the	whole	range	of	news	,	however	,
到	覆盖	这	所有的	范围	的	消息	,	然而	,

然而，为了涵盖所有新闻领域，

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]

the	agency	had	to	learn	how	to	report	controversial	matters	that	all	the
这	机构	有	到	学习	如何	到	报告	有争议的	事情	那	全部	这

['pepərz] ['wɑ:ntɪd] ,

papers	wanted	,
文件	通缉	,

该机构必须学会如何报道所有报纸都想看到的争议性事件。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] .

in	a	way	acceptable	to	all	.
在	一个	方式	可接受	到	全部	.

以一种所有人都能接受的方式。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːntest][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] ['prɪntəbl] [baɪ]['pepərz] ['bækɪŋ] ['iːðər]
it **must** **report** **a** **political** **contest** **in** **a** **form** **printable** **by** **papers** **backing** **either**
它 必须 报告 一个 政治的 竞赛 在 一个 形式 可打印 经过 文件 后盾 任何一个
['meɪdʒər]['pɑːrti] .
major **party** **.**
主要的 派对 .

它必须以支持任一主要政党的报纸都能打印的形式报道政治选举。

[ðə; ði] [nuːz] ['eɪdʒənsiz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [dʒʌst] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The **news** **agencies** **learned** **to** **do** **that** **just** **100** **years** **ago** **.**
这 消息 机构 学习 到 做 那 只是 - 年 前 .

新闻机构学会这样做仅仅100年前。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['fɔːrmjələ][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] ['ɪndəstri] [kɔːlz] “ [truː] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst]
This **reporting** **formula** **is** **what** **the** **American** **news** **industry** **calls** **“** **true** **and** **unbiased**
这 报道 公式 是 什么 这 美国人 消息 行业 呼叫 “ 真的 和 公正的
[nuːz] .
news **.**
消息 .

这种报道方式被美国新闻界称为“真实公正的新闻”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] .
” **It** **is** **regarded** **as** **something** **holy** **.**
” 它 是 认为 作为 某物 圣 .

“它被视为神圣之物。”

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər][maːrks][ðə; ði] ['ɪndəstriːz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A **more** **than** **religious** **fervor** **marks** **the** **industry's** **references** **to** **it** **.**
一个 更多的 比 宗教 热情 标记 这 行业的 参考 到 它 .

业界对它的提及，体现了一种超越宗教的热情。

[kent] ['kuːpər] , [ɪg'zekjətɪv] [də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . ,
Kent **Cooper** **,** **executive** **director** **of** **A** **.** **P** **.** **,**
肯特 库珀 , 管理人员 导演 的 一个 . P . ,

美联社执行董事肯特·库珀

[əd'mits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] “ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['stʌdi] [ɔːr] [prer] ,
admits **that** **it** **was** **not** **“** **the** **result** **of** **philosophic** **study** **or** **prayer** **,**
承认 那 它 曾是 不是 “ 这 结果 的 哲学 学习 或者 祷告 ,

他承认这并非“哲学研究或祈祷的结果”，

” [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ðæt] [ə; eɪ] . [piː] . [pʊts] “ ['ɪntuː] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
” **but** **he** **is** **proud** **that** **A** **.** **P** **.** **puts** **“** **into** **forceful** **and** **lasting** **effect** **the**
” 但 他 是 自豪的 那 一个 . P . 放置 “ 进入 有力 和 持久 影响 这
['mɔːrəl]['kɑːnsept] [ðæt] [nə'sesəti] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .
moral **concept** **that** **necessity** **had** **invented** **.**
道德 概念 那 必要性 有 发明 .

但他自豪地表示，美联社“有力地、持久地实现了必要性所创造的道德理念”。

” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['gretɪst] ['mɔːrəl]['kɑːnsept]['evər] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
” **He** **further** **calls** **it** **the** **“** **greatest** **moral** **concept** **ever** **developed** **in** **America** **and**
” 他 更远 呼叫 它 这 “ 最 道德 概念 曾经 发达 在 美国 和
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
given **to** **the** **world** **.**
给定 到 这 世界 .

他还称之为“美国有史以来发展并献给世界的最伟大的道德理念”。

” [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [θɔ:t] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] “ ['mɔ:rəl] ” [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	A	second's	thought	is	enough	to	reveal	that	there	is	nothing	“	moral	”	about	the
”	一个	秒	想法	是	足够的	到	揭示	那	那里	是	没有什么	“	道德	”	关于	这

['kɑ:nsept][æt; ət][ɔ:l] .

concept	at	all	.
概念	在	全部	.

只需稍加思考便可发现，这个概念根本没有任何“道德”可言。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['eɪdʒənsi]['fɔ:rmjələ] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] “ [tru:θ] .

The	successful	agency	formula	does	not	require	“	truth	.
这	成功的	机构	公式	做	不是	要求	“	真相	.

成功的代理模式并不需要“真相”。

” [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vju:z] [ɔ:r] “ [fækts] ” [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]

”	It	requires	only	the	transmission	of	views	or	“	facts	”	acceptable	and	useful
”	它	需要	仅有的	这	传播	的	浏览	或者	“	事实	”	可接受	和	有用

[tu:; tə][ɔ:l]['kæpɪtəlɪst] ['nu:zpeɪpər] ['oʊnərz] .

to	all	capitalist	newspaper	owners	.
到	全部	资本家	报纸	所有者	.

“它只需要传播所有资本主义报纸所有者都能接受和利用的观点或‘事实’。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['baɪəs] .

It	does	not	eliminate	bias	.
它	做	不是	排除	偏见	.

它并不能消除偏见。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ɪ'lɪmɪneɪts] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz]

It	merely	eliminates	differences	between	individual	publishers	and	reduces
它	仅仅	消除	差异	之间	个人	出版商	和	减少

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['baɪəs][ʌv; əv] ['oʊnərz] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] .

reporting	to	the	common	bias	of	owners	as	a	group	.
报道	到	这	常见的	偏见	的	所有者	作为	一个	团体	.

它只会消除各个出版商之间的差异，并将报道简化为所有者作为一个群体的共同偏见。

[ðɪs] ['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] ['stændərdaɪzd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [kəm'pli:tli]

This	formula	for	standardized	treatment	of	events	and	opinions	is	completely
这	公式	为了	标准化	治疗	的	活动	和	意见	是	完全地

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['kɑ:ntent] .

devoid	of	moral	content	.
缺乏	的	道德	内容	.

这种对事件和观点进行标准化处理的模式完全缺乏道德内涵。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][meltid][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] ,

It	has	melted	all	varieties	of	information	,	all	events	and	interrelations	,
它	有	融化	全部	品种	的	信息	,	全部	活动	和	相互关系	,

它融合了各种信息、所有事件和相互关系。

[daʊn] [tu:; tə][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['i:zəli] [soʊld][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] : [ðə; ði]

down	to	one	kind	of	easily	sold	and	exchanged	piece	of	goods	:	the
向下	到	一	种类	的	容易地	卖	和	交换	片	的	商品	:	这

[kə'mɑ:dəti] , [nu:z] .

commodity	,	news	.
商品	,	消息	.

归根结底，新闻是一种易于买卖和交换的商品。

[ðoʊ] [ju'naɪtɪd] [pres] [ɪz] [tə'deɪ] [æz; əz] ['pɑ:mpəs] [æz; əz][ə; eɪ] . [pi:] . [ə'baʊt][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] “

Though	United	Press	is	today	as	pompous	as	A	.	P	.	about	the	supposed	“
尽管	团结的	按	是	今天	作为	傲慢	作为	一个	.	P	.	关于	这	据称	“

[ˌɑ:bdʒek'tɪvəti] ” [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənsi] “ [nu:z] ,

objectivity	”	of	American	agency	“	news	,
客观性	”	的	美国人	机构	“	消息	,

尽管如今合众社和美联社一样，都对美国通讯社所谓的“客观性”沾沾自喜，

” [rɔi] ['haʊərd] [wʌz; wəz]['fræŋkər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌp'hɪl] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ju:] .

”	Roy	Howard	was	franker	when	he	was	fighting	an	uphill	battle	for	U	.
”	罗伊	霍华德	曾是	弗兰克	什么时候	他	曾是	斗争	一个	上坡	战斗	为了	U	.

[pi:] . - [es][laɪf] .

P	.	'	s	life	.
P	.	-	s	生活	.

“罗伊·霍华德在为UP的生存而苦苦挣扎时，说话更加坦率。”

[hi:; hi] [ðen] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [pi:] . - [es][məˌnɑ:pə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz] [ɪn] “ [kə'lektɪŋ]

He	then	complained	bitterly	of	A	.	P	.	'	s	monopolistic	practices	in	“	collecting
他	然后	抱怨	苦涩地	的	一个	.	P	.	-	s	垄断	实践	在	“	收集

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪk][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [kə'mɑ:dəti] — [nu:z] — [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'petətɪv] [fi:ld]

and	selling	a	basic	journalistic	commodity	—	news	—	in	a	highly	competitive	field
和	销售	一个	基本的	新闻	商品	—	消息	—	在	一个	高度	竞争的	场地

.

:

.

然后，他强烈抱怨美联社在“竞争激烈的新闻领域中收集和销售基本新闻商品——新闻”的垄断行为。

” [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sed] :

”	He	also	said	:
”	他	还	说	:

他还说：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] [ðæt] [nu:z] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɑ:r; ər] [tu:]

“	I	do	not	subscribe	to	the	general	idea	that	news	and	opinion	are	two
“	我	做	不是	订阅	到	这	一般的	主意	那	消息	和	观点	是	二

['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['sepəreɪtɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

different	and	easily	separated	elements	.
不同的	和	容易地	分开	元素	.

“我不认同新闻和观点是两个不同且很容易区分的要素这种普遍观点。

” [kən'sɪdər] [nu:z] [ə'baʊt] ['ni:grəuz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz]['hændəld][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] .

”	Consider	news	about	Negroes	,	for	instance	,	as	handled	by	the	agencies	.
”	考虑	消息	关于	黑人	,	为了	实例	,	作为	处理	经过	这	机构	.

例如，想想这些机构是如何报道有关黑人的新闻的。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['nju:z,peɪpəz] with19

Most	of	it	emanates	from	Southern	newspapers	with19
最多	的	它	散发	从	南方	报纸	with19

其中大部分源自南方报纸，共19页。

[ə'vaʊd] ['lɪli] - [waɪt] [vju:z] ;

avowed	lily	-	white	views	;
公开承认	百合	-	白色的	浏览	;

公开宣称的纯洁无瑕的观点；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [səb'skraɪbɚz] [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t] “ [ə'fend] ” [ðə; ði][lɑ:rdʒ]

it	is	for	distribution	to	all	subscribers	but	must	not	“	offend	”	the	large
它	是	为了	分配	到	全部	订阅者	但	必须	不是	“	得罪	”	这	大的

[blɑ:k][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['pepərz] .

bloc	of	Southern	papers	.
集团	的	南方	文件	.

该刊物将分发给所有订户，但不得“冒犯”南方的大部分报纸。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['baɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][waɪd] .

So	it	is	all	bias	and	a	continent	wide	.
所以	它	是	全部	偏见	和	一个	大陆	宽的	.

所以这一切都是偏见，而且遍及整个大陆。

['ɑːdli]	[ɪ'nʌf]	,
Oddly	**enough**	**,**
奇怪	足够的	,

奇怪的是，

['leɪbər]	['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	['prɑːbləm]	[ðæt]	[led]	[ðə; ðɪ]	['kæpɪtəlɪst]	['eɪdʒənsiz]
labor	**journalism**	**had**	**to**	**solve**	**the**	**same**	**problem**	**that**	**led**	**the**	**capitalist**	**agencies**
劳动	新闻业	有	到	解决	这	相同的	问题	那	引领	这	资本家	机构

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[nuːz]	['fɔːrmjələ]	.
to	**their**	**news**	**formula**	**.**
到	他们的	消息	公式	.

劳工新闻必须解决与资本主义机构形成新闻模式时所面临的同样的问题。

[ðə; ðɪ]	[ə'merɪkən]	[ˌfedə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['leɪbər]	[ɪ'stæblɪʃt]	['fedəreɪtɪd]	[pres]	[ɪn]	-	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ðə; ðɪ]
The	**American**	**Federation**	**of**	**Labor**	**established**	**Federated**	**Press**	**in**	**1919**	**to**	**serve**	**the**
这	美国人	联邦	的	劳动	已确立的	联邦	按	在	-	到	服务	这

['leɪbər]	[pres]	,
labor	**press**	**,**
劳动	按	,

美国劳工联合会于1919年成立了联合出版社，旨在服务于劳工报刊。

['tʃiːfli]	['wiːkli]	[ænd; ənd]	['mʌnθli]	['membərʃɪp]	['dʒɝːnəlz]	.
chiefly	**weekly**	**and**	**monthly**	**membership**	**journals**	**.**
主要	每周	和	月度	会员资格	期刊	.

主要为周刊和月刊会员期刊。

[ðə; ðɪ]	['leɪbər]	['muːvmənt]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[rent]	[baɪ]	['fækʃnz]	;
The	**labor**	**movement**	**was**	**and**	**is**	**rent**	**by**	**factions**	**;**
这	劳动	移动	曾是	和	是	租	经过	派系	;

劳工运动过去和现在都存在派系分裂；

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃənl]	[fjuːd]	[ɑːr; ər]	['tɑːpt]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['prez(ə)nt]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['leɪbər]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[ə; eɪ]	.	[ef]	.
jurisdictional	**feuds**	**are**	**topped**	**by**	**the**	**present**	**division**	**of**	**labor**	**into**	**the**	**A**	**.**	**F**	**.**
管辖权	世仇	是	顶峰	经过	这	展示	分配	的	劳动	进入	这	一个	.	F	.

[ʌv; əv]	[el]	.	[ænd; ənd]	[siː]	.	[aɪ]	.	[oʊ]	.	[kæmps]	.
of	**L**	**.**	**and**	**C**	**.**	**I**	**.**	**O**	**.**	**camps**	**.**
的	L	.	和	C	.	我	.	哦	.	营地	.

管辖权之争最为激烈，而目前劳动分工又演变为美国劳工联合会（AF of L）和产业工会联合会（CIO）两大阵营之间的分裂。

[jet]	['fedəreɪtɪd]	[pres]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[nuːz]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	['wɔːrɪŋ]
Yet	**Federated**	**Press**	**has**	**always**	**been**	**able**	**to**	**supply**	**news**	**acceptable**	**to**	**warring**
然而	联邦	按	有	总是	到过	有能力的	到	供应	消息	可接受	到	战争

['fækʃnz]	[ænd; ənd]	['raɪv(ə)l]	['juːnjənz]	.
factions	**and**	**rival**	**unions**	**.**
派系	和	竞争对手	工会	.

然而，联邦新闻社一直能够提供交战各方和敌对工会都能接受的新闻。

[ðə; ðɪ]	['eɪdʒənsi]	['nevər]	[prɪ'tendɪd]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːn]	-	['pɑːrtəzn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]
The	**agency**	**never**	**pretended**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**was**	**non**	**-**	**partisan**	**in**	**a**	**larger**
这	机构	绝不	假装	,	然而	,	那	它	曾是	非	-	党派	在	一个	更大的

[sens]	.
sense	**.**
感觉	.

然而，该机构从未假装自己在更广泛的意义上是无党派的。

[ef]	.	[piː]	.	[tʃiːf]	[kɑːrl]	[hɛslɝ]	[sed]	:
F	**.**	**P**	**.**	**Chief**	**Carl**	**Haessler**	**said**	**:**
F	.	P	.	首席	卡尔	哈斯勒	说	:

FP总裁卡尔·哈斯勒表示：

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [pres] [hæz; həz]['nevər] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	management	of	the	Federated	Press	has	never	subscribed	to	the
这	管理	的	这	联邦	按	有	绝不	已订阅	到	这

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [nuːz] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs]

hypocritical	assertion	of	the	capitalist	newspapers	that	news	can	be	without	bias
虚伪	断言	的	这	资本家	报纸	那	消息	能	是	没有	偏见

.

:

.

联合新闻社的管理层从来不认同资本主义报纸那种虚伪的说法，即新闻可以不带偏见。

[ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [pres] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][fækts][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Federated	Press	is	very	careful	about	facts	but	they	are	presented	with	a
这	联邦	按	是	非常	小心	关于	事实	但	他们	是	呈现	和	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [proʊ] - ['leɪbər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pres] [in'təːprits]

decidedly	pro	-	labor	interpretation	just	as	we	believe	the	capitalist	press	interprets
绝对地	专业	-	劳动	解释	只是	作为	我们	相信	这	资本家	按	解释

[nuːz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [proʊ] - ['kæpɪtəlɪst] .

news	so	that	it	becomes	pro	-	capitalist	.
消息	所以	那	它	变成	专业	-	资本家	.

联合新闻社非常注重事实，但其呈现方式却明显带有亲劳工色彩，正如我们认为资本主义媒体会以亲资本主义的方式解读新闻一样。

[rɪ'moʊt] [kən'troʊl]

Remote	Control
偏僻的	控制

遥控

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [pres] ['bʌdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]

a	comparison	of	the	Federated	Press	budget	with	that	of	the	capitalist
一个	比较	的	这	联邦	按	预算	和	那	的	这	资本家

['eɪdʒənsiz]['kæsts][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːəl][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][i'kwɑːləti] .

agencies	casts	some	light	on	the	difference	between	real	and	formal	equality	.
机构	演员	一些	光	在	这	不同之处	之间	真实的	和	正式的	平等	.

将联邦新闻社的预算与资本主义机构的预算进行比较，可以让我们更清楚地了解实际平等与形式平等之间的差异。

['fedəreɪtɪd] [pres] [spent] $18 , - [ɪn] - .

Federated	Press	spent	$18	,	000	in	1936	.
联邦	按	花费	$18	,	-	在	-	.

联合出版社在 1936 年花费了 18,000 美元。

[ðə; ði] [θriː] [ɪm'plɔɪər] - ['maɪndɪd]['eɪdʒənsiz] [spent] $31 , - , - [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] - - [mʌnθ]

The	three	employer	-	minded	agencies	spent	$31	,	048	,	000	in	a	similar	12	-	month
这	三	雇主	-	有思想	机构	花费	$31	,	-	,	-	在	一个	相似的	-	-	月

['pɪriəd] (-) !

period	(	1942	)	!
时期	(	-	)	!

这三家以雇主利益为导向的机构在类似的 12 个月期间（1942 年）花费了 31,048,000 美元！

[lɪŋkt] [tuː; tə] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

Linked	to	sensationalism	,
链接	到	耸人听闻	,

与耸人听闻有关，

[ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [fɔ:rm][ʌv; əv] [nu:z] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][oʊld] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]
the **commodity** **form** **of** **news** **destroyed** **the** **old** **profession** **of** **journalism** **and**
这 商品 形式 的 消息 损毁 这 老的 职业 的 新闻业 和
[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['bɪznəs] .
replaced **it** **with** **pure** **business** **.**
替换 它 和 纯的 商业 .

新闻商品化摧毁了新闻业的旧职业，并以纯粹的商业形式取而代之。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑ:nɪst] [rɪ'pɔ:rtər] [ɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [haʊ'evər] [pjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , [ɪz] [sʌŋk]
The **individual** **honest** **reporter** **or** **correspondent** **,** **however** **pure** **his** **intent** **,** **is** **sunk**
这 个人 诚实的 记者 或者 通讯员 , 然而 纯的 他的 意图 , 是 沉没
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
from **the** **start** **.**
从 这 开始 .

即使是诚实的记者或通讯员，无论其意图多么纯粹，从一开始就注定要失败。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [nu:z] [hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][send][ɪz]['hɑ:st(ə)l]
The **form** **of** **news** **he** **is** **taught** **to** **seek** **and** **permitted** **to** **send** **is** **hostile**
这 形式 的 消息 他 是 教授 到 寻找 和 允许 到 发送 是 敌对的
[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [tru:θ] .
to **the** **nature** **of** **truth** **.**
到 这 自然 的 真相 .

他被教导去寻找和被允许传播的新闻形式与真相的本质背道而驰。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ,
Not **only** **the** **reporter** **,**
不是 仅有的 这 记者 ,

不仅是记者，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['oʊnər] [hɪm'self][ɪz]['eiljəneitid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ]
but **the** **newspaper** **owner** **himself** **is** **alienated** **from** **the** **process** **of** **gathering**
但 这 报纸 所有者 他自己 是 疏离的 从 这 过程 的 采集
[rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
reliable **information** **and** **printing** **it** **.**
可靠的 信息 和 印刷 它 .

但报社老板本人却与收集可靠信息和印刷信息的过程脱节。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]
He **is** **a** **merchant** **bound** **up** **with** **the** **problems** **of** **purchase** **and** **sale** **of**
他 是 一个 商人 边界 向上 和 这 问题 的 购买 和 销售 的
[gʊdz] ,
goods **,**
商品 ,

他是一位商人，事关货物的买卖问题。

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
circulation **,** **advertising** **and** **the** **like** **.**
循环 , 广告 和 这 喜欢 .

发行、广告等。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [teɪks] [fɔ:r; fər]['græntɪd] the20
The **Report** **on** **Freedom** **of** **the** **Press** **takes** **for** **granted** **the20**
这 报告 在 自由 的 这 按 需要 为了 的确 the20

《新闻自由报告》将20世纪20年代的新闻自由视为理所当然。

['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] [ri'ælitiz] .
merchandising **realities** **.**
商品销售 现实 .

商品销售的现实情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv] “ [ˈmɑːrkɪtəbl] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] ” [ˈræðər] [ðæn; ðən] “ [nuːz] .

It	speaks	constantly	of	“	marketable	words	and	images	”	rather	than	“	news	.
它	说话	不断地	的	“	适销对路	字	和	图片	”	相当	比	“	消息	.

它不断谈论“有市场价值的文字和图像”，而不是“新闻”。

” [noʊ] [ˈwʌndər] !

”	No	wonder	!
”	不	想知道	!

“怪不得！

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [ˈstændərd] [gʊdz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn] [ˈdɪstənt] [nuːz]

The	contents	of	newspapers	are	standard	goods	manufactured	in	distant	news
这	内容	的	报纸	是	标准	商品	制造	在	遥远	消息

[ˈeɪdʒənsiz] , [ˈsindikits] , [kænd] - [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .

agencies	,	syndicates	,	canned	-	editorial	factories	.
机构	,	辛迪加	,	罐装	-	社论	工厂	.

报纸的内容都是由遥远的通讯社、报业集团、批量生产的标准化商品。

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ˈkʌlər] [fækˈsɪməli] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] - - [wɜːrd] - [pər] - [ˈmɪnɪt] [ˈwaɪərləs]

Development	of	4	-	color	facsimile	processes	by	800	-	word	-	per	-	minute	wireless
发展	的	4	-	颜色	传真	流程	经过	-	-	单词	-	每	-	分钟	无线的

[trænzˈmɪʃ(ə)n] , [plʌs] [er] - [ɪkˈspres] [ʌv; əv] [ˈfɪlmz] ,

transmission	,	plus	air	-	express	of	films	,
传播	,	加	空气	-	表达	的	电影	,

利用每分钟 800 字的无线传输速度开发四色传真工艺，以及胶片空运技术

[mæts] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ækˈsentʃuːˌeɪts] [ə; eɪ] [trend] .

mats	and	plates	,	accentuates	a	trend	.
垫子	和	盘子	,	强调	一个	趋势	.

餐垫和餐盘，凸显了这种潮流。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [faɪv] [ˈkɑːntənənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmægəziːn] ,

Simultaneous	publication	on	five	continents	of	a	whole	magazine	,
同时	发布	在	五	各大洲	的	一个	所有的	杂志	,

在五大洲同时发行整本杂志，

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɑːfɪs] [ˈeniwer] ,

forty	-	eight	hours	after	the	material	is	written	in	a	central	editorial	office	anywhere	,
四十	-	八	小时	后	这	材料	是	书面	在	一个	中央	社论	办公室	任何地方	,

[ɪz] [naʊ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

is	now	possible	.
是	现在	可能的	.

现在，在任何地方的中央编辑部，材料撰写完成后 48 小时内即可完成编辑。

[bʌt; bət] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ˈedɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

But	newspapers	are	already	,	in	effect	,	edited	at	the	central	headquarters	of
但	报纸	是	已经	,	在	影响	,	编辑	在	这	中央	总部	的

[ˈbæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .

banking	and	industry	.
银行业	和	行业	.

但实际上，报纸的编辑工作已经在银行业和工业的中央总部完成。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] “ [friː] [pres] ” [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsaɪmən] - [pjʊr]

And	thus	the	boasted	“	free	press	”	of	America	has	become	a	simon	-	pure
和	因此	这	吹嘘	“	自由的	按	”	的	美国	有	变得	一个	西蒙	-	纯的

[ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪg] [ˈbɪznəs] ,

example	of	Big	Business	,
例子	的	大的	商业	,

因此，美国引以为傲的“新闻自由”已经沦为大企业的典型例子。

['æbsəluːt] , ['bruːt(ə)l] [mə'nɑːpəli] .
absolute , brutal monopoly .
绝对 , 野蛮 垄断 .

绝对的、残酷的垄断。

[ðə; ði] ['fæʃɪst] “ [frɪndʒ]
The Fascist “ Fringe
这 法西斯 “ 边缘

法西斯“边缘”

” [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] [məˌnɑːpə'lɪstɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts][kən'troʊl][baɪ][bɪg]
” The increasingly monopolistic character of the press has made its control by Big
” 这 日益 垄断 特点 的 这 按 有 制成 它是 控制 经过 大的
['bɪznəs] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɑːses] .
Business an automatic process .
商业 一个 自动的 过程 .

“媒体日益垄断化，使得大企业对其的控制成为一个自动过程。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] :
But it has had still another result :
但 它 有 有 仍然 其他 结果 :

但它还产生了另一种结果：

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pres] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [riˈækʃəneri] , [liːst] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
to put the press under the influence of the most reactionary , least responsible
到 放 这 按 在下面 这 影响 的 这 最多 反动 , 至少 负责任的
[wɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] .
wing of Big Business .
翼 的 大的 商业 .

让媒体受到大企业中最反动、最不负责任的势力的影响。

[ðə; ði][də'rekt]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpənli][proʊ] - ['fæʃɪst] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
The direct agency of this influence is the more openly pro - fascist section of
这 直接的 机构 的 这 影响 是 这 更多的 公然 专业 - 法西斯 部分 的
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

这种影响的直接推手是媒体中那些公开支持法西斯主义的群体。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[prəg'resɪvz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
progressives cling to the illusion that this section of the press is a sort of
进步人士 黏着 到 这 错觉 那 这 部分 的 这 按 是 一个 种类 的
[fə'nætɪkl] “ [frɪndʒ] ,
fanatical “ fringe ,
狂热的 “ 边缘 ,

进步人士仍然抱有错觉，认为这部分媒体是某种狂热的“边缘群体”。

” [ɪl] - [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
” ill - regarded in the trade .
” 患病的 - 认为 在 这 贸易 .

在业内不受待见。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] .
That is an illusion , a dangerous one .
那 是 一个 错觉 , 一个 危险的 一 .

那是一种错觉，一种危险的错觉。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] “ [frɪndʒ] ” ['sekʃ(ə)n] [kəm'praiziz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [oʊnd] [baɪ] [hɜːrst] , [rɔi] ['haʊərd]
This so - called “ fringe ” section comprises the chains owned by Hearst , Roy Howard
这 所以 - 称为 “ 边缘 ” 部分 包括 这 链条 拥有 经过 赫斯特 , 罗伊 霍华德
[ænd; ənd] ['pætɜ-sən] - [mə'kɔːrmɪk] .
and Patterson - McCormick .
和 帕特森 - 麦考密克 .

所谓的“边缘”部分包括赫斯特、罗伊·霍华德和帕特森-麦考密克拥有的连锁店。

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [də'rekt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər]
Their combined direct circulation , according to the Editor and Publisher
他们的 合并 直接的 循环 , 根据 到 这 编辑 和 出版商
['jɪrbʊk] [fɔːr; fər] - ,
Yearbook for 1944 ,
年鉴 为了 - ,

根据1944年《编辑与出版商年鉴》的数据，它们的合计直接发行量为：

[wʌz; wəz] [naɪn] , - , - ['deɪli] [ænd; ənd] - , - , - ['sʌndeɪ] , ['rʌfli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɔːl]
was 9 , 649 , 108 daily and 13 , 578 , 687 Sunday , roughly a quarter of all
曾是 9 , - , - 日常的 和 - , - , - 星期日 , 大致 一个 四分之一 的 全部
['nuːzpeɪpər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
newspaper circulation .
报纸 循环 .

每日发行量为 9,649,108 份，周日发行量为 13,578,687 份，约占所有报纸发行量的四分之一。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːrst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [nuːz]
Moreover , the readers of newspapers subscribing to the Hearst International News
而且 , 这 读者 的 报纸 订阅 到 这 赫斯特 国际的 消息
['sɜːrvɪs] ,
Service ,
服务 ,

此外，订阅赫斯特国际新闻社的报纸读者，

[wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] [hɜːrst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪn] [ɪn] [fʊl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekt]
which carries the Hearst political line in full , should be added to the direct
哪个 携带 这 赫斯特 政治的 线 在 满的 , 应该 是 额外 到 这 直接的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['fɪgjərz] .
circulation figures .
循环 数据 .

完全贯彻赫斯特政治路线的报纸，其发行量应计入直接发行量。

[ə; eɪ] [ˌtæbju'leɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['jɪrbʊk] [ʃoʊz] [aɪ] . [en] . [es] . [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] -
A tabulation from the 1944 Yearbook shows I . N . S . was sold to 290
一个 制表 从 这 - 年鉴 演出 我 . N . S . 曾是 卖 到 -
['deɪli] [ænd; ənd] - ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ɪn] - ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv] - [steɪts] .
daily and 104 Sunday papers in 220 cities and towns of 38 states .
日常的 和 - 星期日 文件 在 - 城市 和 城镇 的 - 各州 .

1944 年年鉴的统计数据显示，INS 的报纸已售予 38 个州 220 个城镇的 290 家日报和 104 家周日报纸。

['toʊt(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] . [en] . [es] . - [səb'skraibɪŋ] ['pepərz] [wʌz; wəz] - , - , - .
Total circulation of I . N . S . - subscribing papers was 15 , 827 , 856 .
全部的 循环 的 我 . N . S . - 订阅 文件 曾是 - , - , - .

订阅 INS 的报纸总发行量为 15,827,856 份。

[ðɪs] ['fɪgjər] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [tʃeɪnz] (['æftər]
This figure , plus the circulation of the papers in the three chains (after
这 数字 , 加 这 循环 的 这 文件 在 这 三 链条 (后
[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ˌduːplɪ'keɪʃənz]) ['gɪvz] - ,
eliminating duplications) gives 22 ,
消除 重复) 给予 - ,

这个数字，加上三条流通链中报纸的发行量（去除重复项后），得出 22，

- , - [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - — [hæf][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
043 , 146 as the actual audience of the three chainsters — half the national
- , - 作为 这 实际的 观众 的 这 三 - — 一半 这 国家的
[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ! -
circulation ! 21
循环 ! -

043、146 这三家连锁电视台的实际观众人数——占全国发行量的一半！21

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It is only the beginning .
它 是 仅有的 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] ['sindikits] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['praɪvət] [nu:z]
They also own all the important feature syndicates and the two private news
他们 还 自己的 全部 这 重要的 特征 辛迪加 和 这 二 私人的 消息
['eɪdʒənsiz] ,
agencies ,
机构 ,

他们还拥有所有重要的专题报道集团和两家私人新闻机构。

[ju:] . [pi:] . [ænd; ənd][aɪ] . [en] . [es] . [ðeɪ] [kən'troʊl][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔləmnists] , [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l]
U . P . and I . N . S . They control most of the columnists , more powerful
U . P . 和 我 . N . S . 他们 控制 最多 的 这 专栏作家 , 更多的 强大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['peɪdʒɪz] .
than the editorial pages .
比 这 社论 页面 .

《联合邮报》和《印度快报》控制着大部分专栏作家，比社论版面更有影响力。

(['wɛstˌbrʊk] ['pɛglər] [ə'loʊn][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] - , - , - [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .)
(Westbrook Pegler alone is said to have 10 , 000 , 000 circulation .)
(威斯布鲁克 佩格勒 独自的 是 说 到 有 - , - , - 循环 .)

（据说仅韦斯特布鲁克·佩格勒一家报纸的发行量就达到了1000万份。）

[ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meθədz] [ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['raɪv(ə)l]['pepərz][ænd; ənd]
Their competition and methods exert a direct influence on rival papers and
他们的 竞赛 和 方法 发挥 一个 直接的 影响 在 竞争对手 文件 和
[ɑ:n] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ,
on Associated Press ,
在 联系 按 ,

他们的竞争和方法对竞争对手报纸和美联社产生直接影响。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meni] ['membəʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] . [pi:] . ([wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['membər]['peɪpər]) .
aside from their many memberships in A . P . (one for each member paper) .
旁边 从 他们的 许多 会员资格 在 一个 . P . (一 为了 每个 成员 纸) .

除了他们在AP的众多会员资格（每个成员单位一个）之外。

[ðer; ðər]['pepərz] ['dɑ:mɪneɪt] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ki:] ['eriəz] [æz; əz] [nu:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd]
Their papers dominate circulation in such key areas as New York , Chicago and
他们的 文件 支配 循环 在 这样的 钥匙 区域 作为 新的 约克 , 芝加哥 和
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

他们的报纸在纽约、芝加哥和华盛顿等主要地区的发行量占据主导地位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] .
But there is still more .
但 那里 是 仍然 更多的 .

但还有更多。

[dɪ'saɪsɪv] [ɪz] [ðɪs] [fækt] : [ðeɪ] [fɔːrm] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][blɑːk] .

Decisive	**is**	**this**	**fact**	**:**	**they**	**form**	**,**	**in**	**effect**	**,**	**a**	**single**	**political**	**bloc**	**.**
决定性	是	这	事实	:	他们	形式	,	在	影响	,	一个	单身的	政治的	集团	.

决定性的事实是：他们实际上构成了一个单一的政治集团。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑːk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'tɪrɪəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

The	**power**	**of**	**the**	**bloc**	**begins**	**with**	**its**	**material**	**foundation**	**,**	**as**	**described**	**above**	**.**
这	力量	的	这	集团	开始	和	它是	材料	基础	,	作为	描述	多于	.

集团的力量始于其物质基础，正如上文所述。

[hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['fæktər] ['entərz] .

Here	**the**	**new**	**factor**	**enters**	**.**
这里	这	新的	因素	进入	.

新因素由此产生。

[ðə; ði] [θriː] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ]

The	**three**	**chains**	**are**	**not**	**just**	**important**	**units**	**in**	**the**	**highly**	**profitable**	**merchandising**
这	三	链条	是	不是	只是	重要的	单位	在	这	高度	有利可图	商品销售

['entərpraɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɪndəstri] .

enterprise	**called**	**the**	**newspaper**	**industry**	**.**
企业	称为	这	报纸	行业	.

这三家连锁店不仅仅是报业这一利润丰厚的商业企业的重要组成部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

They	**are**	**active**	**and**	**conscious**	**political**	**forces**	**.**
他们	是	积极的	和	有意识的	政治的	力量	.

他们是积极主动、具有政治意识的力量。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['proʊgræm] .

They	**have**	**a**	**program**	**.**
他们	有	一个	程序	.

他们有一个项目。

[ðeɪ] ['juːtəlaɪz][ðer; ðər]['pepərz][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] [fɔːr; fər] ['æktɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [riˈækʃəneri]

They	**utilize**	**their**	**papers**	**and**	**personnel**	**for**	**active**	**organization**	**of**	**reactionary**
他们	利用	他们的	文件	和	人员	为了	积极的	组织	的	反动

['muːvmənts] [ænd; ənd]['draɪvz] .

movements	**and**	**drives**	**.**
移动	和	驱动	.

他们利用自己的文件和人员积极组织反动运动和行动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ræŋkɪn][ænd; ənd]

They	**are**	**not**	**only**	**available**	**to**	**such**	**characters**	**as**	**Representative**	**Rankin**	**and**
他们	是	不是	仅有的	可用的	到	这样的	人物	作为	代表	兰金	和

['senətər] ['bɪlboʊ] ;

Senator	**Bilbo**	**;**
参议员	比尔博	;

它们不仅适用于像兰金议员和比尔博参议员这样的角色；

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['fiːtʃər] [ðə; ði] [heɪt] - ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] : [ðeɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

they	**not**	**only**	**feature**	**the**	**hate**	**-**	**speeches**	**of**	**such**	**men**	**:**	**they**	**write**	**the**	**speeches**
他们	不是	仅有的	特征	这	恨	-	演讲	的	这样的	男人	:	他们	写	这	演讲

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] .

and	**inspire**	**their**	**delivery**	**.**
和	启发	他们的	送货	.

他们不仅刊登这类人的仇恨言论，还撰写这些言论并激发他们的演讲。

[ðeɪ] ['ɪnstɪgeɪt] ['fæʃɪst] [æk'tɪvətiz] .

They	**instigate**	**fascist**	**activities**	**.**
他们	唆	法西斯	活动	.

他们煽动法西斯活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“新闻自由”(The free press)
第2/3页

['goʊɝɪŋ] [ænd; ənd] ['rəuzənbə:g] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:rst] [aʊt] [ænd; ənd] [braɪb] [hɪm; ɪm]

Goering	**and**	**Rosenberg**	**did**	**not**	**have**	**to**	**seek**	**Hearst**	**out**	**and**	**bribe**	**him**
戈林	和	罗森伯格	做过	不是	有	到	寻找	赫斯特	出去	和	贿赂	他

[tu:; tə] [prɪnt] [ðer; ðər] ['nɑ:tsi] ['reɪvɪŋz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] - [laɪnz] :

to	**print**	**their**	**Nazi**	**ravings**	**under**	**their**	**own**	**by**	**-**	**lines**	**:**
到	打印	他们的	纳粹	胡言乱语	在下面	他们的	自己的	经过	-	线条	:

戈林和罗森堡根本不需要去找赫斯特，贿赂他以自己的名义发表他们的纳粹狂热言论：

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] !

he	**sought**	**them**	**out**	**!**
他	寻求	他们	出去	!

他主动去找他们!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:r] - [lɔ:ŋ] [sə'pɔ:rt] [baɪ] [ðɪs] [blɑ:k] [ðæt] [prɪ'perd] [mək'ɑ:rθərz] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv]

It	**was**	**war**	**-**	**long**	**support**	**by**	**this**	**bloc**	**that**	**prepared**	**MacArthur's**	**dictatorship**	**of**
它	曾是	战争	-	长的	支持	经过	这	集团	那	准备	麦克阿瑟的	专政	的

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tə'deɪ] .

the	**Pacific**	**today**	**.**
这	太平洋	今天	.

正是这一集团在战争期间的长期支持，才为麦克阿瑟今日在太平洋地区的独裁统治奠定了基础。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [pər'sɪstənt] ['slændərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊviet] ['ju:niən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɔ:r]

It	**was**	**their**	**persistent**	**slandering**	**of**	**the**	**Soviet**	**Union**	**throughout**	**the**	**war**
它	曾是	他们的	执着的	诽谤	的	这	苏联	联盟	自始至终	这	战争

[ðæt] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [wɔ:r] [hæd; həd] ['endɪd]

that	**prepared**	**the**	**general**	**hysteria**	**of**	**the**	**press**	**immediately**	**the**	**war**	**had**	**ended**
那	准备	这	一般的	歇斯底里	的	这	按	立即地	这	战争	有	结束

.

:

.

战争期间他们不断诽谤苏联，才导致了战争结束后媒体的普遍歇斯底里情绪。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɑ:k] ,

The	**mere**	**fact**	**of**	**their**	**operation**	**as**	**a**	**bloc**	**,**
这	仅仅	事实	的	他们的	手术	作为	一个	集团	,

仅仅是他们作为一个集团运作这一事实，

[wʊd] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər] ['dɑ:mɪnəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [pres] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ən'les] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

would	**assure**	**their**	**dominance**	**over**	**the**	**press**	**as**	**a**	**whole**	**unless**	**there**	**were**
会	保证	他们的	支配地位	超过	这	按	作为	一个	所有的	除非	那里	是

[æn; ən] ['i:kwəli] ['paʊərf(ə)l] - .

an	**equally**	**powerful**	**counterbloc**	**.**
一个	同样地	强大的	-	.

除非出现同样强大的反制力量，否则这将确保他们对整个媒体的统治地位。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [jet] [noʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] - — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmeri]

But	**there**	**is**	**as**	**yet**	**no**	**effective**	**counterbloc**	**—**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**primary**
但	那里	是	作为	然而	不	有效的	-	—	这	是	一	的	这	基本的

['tæsks] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tækld] [baɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

tasks	**still**	**to**	**be**	**tackled**	**by**	**labor**	**and**	**the**	**people**	**.**
任务	仍然	到	是	已解决	经过	劳动	和	这	人们	.

但目前还没有有效的反制力量——这仍然是劳工和人民需要解决的主要任务之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈækʃəneri] [ˈproʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ] - [ˈfæʃɪst] [blɑːk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstreɪnd]

For	the	reactionary	program	of	the	pro	-	fascist	bloc	is	but	the	unrestrained
为了	这	反动	程序	的	这	专业	-	法西斯	集团	是	但	这	不受约束的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɪg] [ˈbɪznəs] - [ˈɪnər] [ˈdraɪvz] .

expression	of	Big	Business	'	inner	drives	.
表达	的	大的	商业	-	内	驱动	.

亲法西斯阵营的反动纲领只不过是大企业内部驱动力的肆意表现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kruːd] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpredʒudisiz][ˈhɪd(ə)n][baɪ] [mɔːr] [ˈkʌltʃərd]

It	is	but	the	crude	utterance	of	the	prejudices	hidden	by	more	cultured
它	是	但	这	原油	发声	的	这	偏见	隐	经过	更多的	有文化的

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊnərz] .

newspaper	owners	.
报纸	所有者	.

这不过是那些更有教养的报社老板们所隐藏的偏见的粗俗表达罢了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊpən] [sɔːr] [ðæt] [biˈtreiz] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['ʌnˈfriː] - [pres] :

It	is	the	open	sore	that	betrays	the	hidden	disease	of	our	unfree	-	press	:
它	是	这	打开	疮	那	背叛	这	隐	疾病	的	我们的	不自由	-	按	:

这是暴露无遗的伤口，它揭示了我们不自由的新闻媒体的隐秘弊病：

[kəmˈpliːt] [səbˈsɜːrviəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [məˈnɑːpəliz] . -

complete	subservience	to	the	private	interests	of	the	biggest	monopolies	.	22
完全的	臣服	到	这	私人的	兴趣	的	这	最大	垄断	.	-

完全屈从于最大垄断企业的私人利益。22

[pɑːrt][iː] : [nuːz] — [ɑːrm][ʌv; əv]['empaɪər]

Part	II	:	News	—	Arm	of	Empire
部分	二	:	消息	—	手臂	的	帝国

第二部分：新闻——帝国之臂

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði]['roʊvər] ['nuːzˌbɔɪ] [əˈbrɔːd]

THE	ROVER	NEWSBOYS	ABROAD
这	探测车	报童	国外

漫游报童在国外

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [lænd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fʊli] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	I	want	the	people	of	every	land	to	be	as	fully	informed	as	we	are	,
“	我	想	这	人们	的	每一个	土地	到	是	作为	完全	知情的	作为	我们	是	,

“我希望世界各地的人民都能像我们一样充分了解信息。”

[θruː] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['verid] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . ” —

through	a	press	of	varied	inclinations	toward	the	philosophies	of	the	day	.	”	—
通过	一个	按	的	多种多样	倾向	朝向	这	哲学	的	这	天	.	”	—

[kent]

Kent
肯特

经过对当时各种哲学思潮的不同倾向的冲击。”——肯特

['kuːpər] .

Cooper	.
库珀	.

库珀。

[wʌt] [ðə; ði][əˈmerɪkən] [pres] [ɪz][æt; ət][hoʊm] — [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbrɔːd] .

What	the	American	press	is	at	home	—	an	arm	of	the	State	—	it	is	abroad	.
什么	这	美国人	按	是	在	家	—	一个	手臂	的	这	状态	—	它	是	国外	.

美国媒体在国内是国家机器的一部分，在国外也是如此。

[ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	press	,	and	the	forces	behind	it	,
这	按	,	和	这	力量	在后面	它	,

新闻媒体及其背后的力量

[hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['proʊgræm][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ə'merɪkən] [kə'mɑːdəti] [nuːz]

have	formulated	an	aggressive	program	for	pushing	American	commodity	news
有	配方	一个	挑衅的	程序	为了	推动	美国人	商品	消息

['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

into	every	corner	of	the	earth	.
进入	每一个	角落	的	这	地球	.

我们制定了一项积极的计划，将美国大宗商品新闻传播到世界各地。

[ðə; ði]['proʊgræm][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['friːdəm] [ʌv; əv]

The	program	is	put	in	the	form	of	a	demand	for	adoption	of	“	freedom	of
这	程序	是	放	在	这	形式	的	一个	要求	为了	采用	的	“	自由	的

[ðə; ði] [pres] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ” [baɪ][ɔːl][neiʃəns] .

the	press	as	we	know	it	”	by	all	nations	.
这	按	作为	我们	知道	它	”	经过	全部	国家	.

该方案以要求所有国家采纳“我们所知的出版自由”的形式提出。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	President	,	the	State	Department	,
这	总统	,	这	状态	部门	,

总统、国务院

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [nuːz] ['ɪndəstriːz] ['proʊgræm][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk]

the	Congress	have	formally	adopted	the	news	industry's	program	as	a	basic
这	国会	有	正式地	已采用	这	消息	行业的	程序	作为	一个	基本的

['juːnɪt][ɪn] [ə'merɪkən] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] .

unit	in	American	foreign	policy	.
单元	在	美国人	外国的	政策	.

国会已正式采纳新闻业纲领作为美国外交政策的基本组成部分。

[ðə; ði][fɜːrst]['meɪdʒər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]['hjuːmən] [raɪts] [wʌz; wəz]

The	first	major	action	of	the	United	Nations	Commission	on	Human	Rights	was
这	第一的	主要的	行动	的	这	团结的	国家	委员会	在	人类	权利	曾是

[tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ɑːn][ðə; ði] “ [friː] [pres] ,

to	set	up	a	subcommittee	on	the	“	free	press	,
到	放	向上	一个	小组委员会	在	这	“	自由的	按	,

联合国人权委员会的首要行动是设立一个关于“新闻自由”的小组委员会。

” [tuː; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

”	to	consider	a	resolution	along	American	lines	.
”	到	考虑	一个	解决	沿着	美国人	线条	.

“考虑采用美国模式的解决方案。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['preʃər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [vjuː] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

There	was	strong	pressure	to	adopt	the	American	view	in	its	entirety	.
那里	曾是	强的	压力	到	采纳	这	美国人	看法	在	它是	整体	.

当时存在着巨大的压力，要求他们完全采纳美国的观点。

[ðə; ði][juː] . [es] . [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['meni] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ək'sept] [ə'merɪkən]

The	U	.	S	.	has	also	insisted	that	many	foreign	countries	accept	American
这	U	.	S	.	有	还	坚持	那	许多	外国的	国家	接受	美国人

[ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd][ə'dɑːpt][ə'merɪkən] [nuːz] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌdɪplə'mætɪk]

correspondents	and	adopt	American	news	concepts	if	they	want	diplomatic
通讯员	和	采纳	美国人	消息	概念	如果	他们	想	外交

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

美国还坚持认为，许多外国如果想要获得外交承认，就必须接受美国记者并采纳美国的新闻理念。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] ['ɪndəstri] ,

Speaking	for	the	American	newspaper	industry	,
请讲	为了	这	美国人	报纸	行业	,

就美国报业而言，

[kent] ['kuːpər] [hæz; həz] ['fɜːrðər] [prə'poʊzd] [ðæt] [noʊ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [eɪd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

Kent	Cooper	has	further	proposed	that	no	country	should	obtain	aid	of	any	kind
肯特	库珀	有	更远	建议的	那	不	国家	应该	获得	援助	的	任何	种类

[frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [wɪ'ðaʊt] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] .

from	the	U	.	S	.	without	acceptance	of	these	views	.
从	这	U	.	S	.	没有	验收	的	这些	浏览	.

肯特·库珀进一步提出，任何国家在不接受这些观点的情况下，都不应该从美国获得任何形式的援助。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] ['kuːpər] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] ['iːv(ə)n] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd]

Official	backing	of	Cooper	has	gone	so	far	that	Congress	even	delayed	a	United
官方的	后盾	的	库珀	有	已消失	所以	远的	那	国会	甚至	延迟	一个	团结的

[neiʃəns] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['eɪdʒənsi] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'poʊz]

Nations	Relief	and	Rehabilitation	Agency	appropriation	in	an	attempt	to	impose
国家	宽慰	和	康复	机构	拨款	在	一个	试图	到	强加

[ə; eɪ] “ [friː] [pres] ” [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː] . [en] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [eɪd] .

a	“	free	press	”	condition	for	U	.	N	.	R	.	R	.	A	.	aid	.
一个	“	自由的	按	”	状况	为了	U	.	N	.	拉	.	拉	.	一个	.	援助	.

官方对库珀的支持已经到了如此地步，以至于国会甚至推迟了联合国善后救济总署的拨款，试图为联合国善后救济总署的援助附加“新闻自由”的条件。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [pres] [ænd; ənd] [steɪt] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] “ [friː] [pres] ” [dɪ'mænd][fɑːr]

the	wedding	of	press	and	State	has	carried	the	“	free	press	”	demand	far
这	婚礼	的	按	和	状态	有	携带	这	“	自由的	按	”	要求	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [nuːz] ['pɑːləsi] ,

beyond	the	limits	of	news	policy	,
超过	这	限制	的	消息	政策	,

新闻界与国家的结合已经将“新闻自由”的要求远远超出了新闻政策的范畴。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['lætər] .

no	matter	how	you	define	the	latter	.
不	事情	如何	你	定义	这	后者	.

无论你如何定义后者。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪz] ['biːɪŋ] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ['ɪndəstri] ,

A	privileged	status	is	being	demanded	for	the	news	industry	,
一个	特权	地位	是	存在	要求	为了	这	消息	行业	,

有人要求给予新闻行业特权地位。

[æz; əz] ['wɪtnəs] ['kuːpɔ-z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌdɪplə'mætɪk]

as	witness	Cooper's	suggestion	that	correspondents	be	given	diplomatic
作为	证人	库珀的	建议	那	通讯员	是	给定	外交

[ɪ'mjuːnəti] !

immunity	!
免疫	!

库珀曾建议给予记者外交豁免权，这便是明证！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] . -

But	the	matter	is	far	from	stopping	there	.	23
但	这	事情	是	远的	从	停止	那里	.	-

但事情远未就此结束。23

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [naʊ] [ə'teɪnd]

It	is	not	generally	known	that	the	American	news	industry	has	now	attained
它	是	不是	一般来说	已知	那	这	美国人	消息	行业	有	现在	已达到

['vɜːrtʃuəl][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [nuːz] ['mɑːrkɪt] — [wɪtʃ] [miːnz] ['evri] ['kʌntri] [ɪk'sept]

virtual	domination	of	the	world	news	market	—	which	means	every	country	except
虚拟的	统治	的	这	世界	消息	市场	—	哪个	方法	每一个	国家	除了

[ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['nebəz] .

the	Soviet	Union	and	its	immediate	neighbors	.
这	苏联	联盟	和	它是	即时	邻居	.

鲜为人知的是，美国新闻业如今已几乎完全主导了世界新闻市场——这意味着除苏联及其近邻以外的所有国家。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][wɜːrld][ə'pɪnjən][kən'troʊl][wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn]['leɪtər]['peɪdʒɪz] .

The	story	of	the	battle	for	world	opinion	control	will	be	told	in	later	pages	.
这	故事	的	这	战斗	为了	世界	观点	控制	将要	是	讲述	在	之后	页面	.

关于争夺世界舆论控制权的斗争，将在后面的篇章中讲述。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['preʃər] [fɔːr; fər][wɜːrld] [nuːz] “ ['friːdəm] ”

Here	it	is	enough	to	point	out	that	official	pressure	for	world	news	“	freedom	”
这里	它	是	足够的	到	观点	出去	那	官方的	压力	为了	世界	消息	“	自由	”

[hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

has	a	double	purpose	.
有	一个	双倍的	目的	.

这里只需指出，官方对世界新闻“自由”施加的压力具有双重目的。

[fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [eɪmd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['soʊviet] [rɪ'zɪstəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

First	,	it	is	aimed	to	break	down	Soviet	resistance	,	especially	in	respect	to
第一的	,	它	是	旨在	到	休息	向下	苏联	反抗	,	尤其	在	尊重	到

[rɪ'pɔːrtɪd] [plænz][ʌv; əv] [tæs] ,

reported	plans	of	Tass	,
据报道	计划	的	塔斯社	,

首先，其目的是瓦解苏联的抵抗，特别是针对塔斯社报道的计划。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['soʊviet] [nuːz] ['eɪdʒənsi] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] , [ˌjuːgəu'slɑːviə] , [bʌl'geriə] , ['ɔːstriə] ,

official	Soviet	news	agency	,	to	serve	Czechoslovakia	,	Yugoslavia	,	Bulgaria	,	Austria	,
官方的	苏联	消息	机构	,	到	服务	捷克斯洛伐克	,	南斯拉夫	,	保加利亚	,	奥地利	,

['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ruːˈmeiniə; rəu-] .

Hungary	and	Rumania	.
匈牙利	和	罗马尼亚	.

苏联官方通讯社，服务于捷克斯洛伐克、南斯拉夫、保加利亚、奥地利、匈牙利和罗马尼亚。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪk'spænd][ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][wɜːrld][pə'zɪʃ(ə)n]

it	is	designed	to	further	expand	and	consolidate	the	powerful	world	position
它	是	设计	到	更远	扩张	和	合并	这	强大的	世界	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] [mə'nɑːpəli] [ə'genst] ['fjuːtʃər] ['tʃælɪndʒz] [baɪ][ɪts] [naʊ] ['fiːb(ə)l] ['raɪvlz] .

of	the	American	news	monopoly	against	future	challenges	by	its	now	feeble	rivals	.
的	这	美国人	消息	垄断	反对	未来	挑战	经过	它是	现在	微弱	竞争对手	.

它的目的是进一步扩大和巩固美国新闻垄断企业强大的世界地位，以抵御其目前日渐衰弱的竞争对手未来的挑战。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm] , [nuːz] [ɪz][ə; eɪ]['neɪkɪd][ɑːrm][ʌv; əv]['empaɪər] .

In	such	a	program	,	news	is	a	naked	arm	of	Empire	.
在	这样的	一个	程序	,	消息	是	一个	裸	手臂	的	帝国	.

在这样的体制下，新闻成了帝国赤裸裸的工具。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] , [ˈmɪləteri] - [strəˈtiːdʒɪk] , [ˌiːkəˈnɑːmɪk]

It	cannot	be	separated	from	the	territorial	,	military	-	strategic	,	economic
它	不能	是	分开	从	这	领土	,	军队	-	战略	,	经济的

[ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] .

and	political	aspects	of	American	foreign	policy	.
和	政治的	方面	的	美国人	外国的	政策	.

它与美国外交政策的领土、军事战略、经济和政治方面密不可分。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪmˌpɪrɪəlˈɪstɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːləsi] , [ðə; ði] [spred] - [ˈiːg(ə)l] [draɪv] [fɔːr; fər]

The	increasingly	imperialistic	tone	of	that	policy	,	the	spread	-	eagle	drive	for
这	日益	帝国主义	语气	的	那	政策	,	这	传播	-	鹰	驾驶	为了

[ˈæbsəluːt] [wɜːrld] [ˈpaʊər] ,

absolute	world	power	,
绝对	世界	力量	,

该政策日益浓厚的帝国主义色彩，以及其对绝对世界霸权的扩张野心，

[ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ˈɪndəstri] .

is	more	and	more	reflected	in	the	demands	of	the	news	industry	.
是	更多的	和	更多的	反映	在	这	需求	的	这	消息	行业	.

这一点越来越体现在新闻行业的需求中。

[ðʌs] , [ˈɑːrθər] [heɪz] [ˈsʌltsbɝgɝ] , [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] - [ˈmaɪndɪd] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

Thus	,	Arthur	Hays	Sulzberger	,	publisher	of	the	banker	-	minded	New	York	Times	,
因此	,	亚瑟	海斯	苏兹伯格	,	出版商	的	这	银行家	-	有思想	新的	约克	《时代周刊》	,

因此，《纽约时报》的出版人亚瑟·海斯·苏兹伯格（Arthur Hays Sulzberger）——这份报纸深受银行家们的影响——

[ˈfræŋkli] [steɪts] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

frankly	states	the	connection	between	the	two	.
坦率地说	各州	这	联系	之间	这	二	.

坦率地阐述了两者之间的联系。

[ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [θret] [ʌv; əv] [əˈtɑːmɪk] [bɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv]

In	a	speech	containing	the	crude	threat	of	atomic	bombs	and	the	flavor	of
在	一个	演讲	包含	这	原油	威胁	的	原子	炸弹	和	这	味道	的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈblækmeɪl] ,

political	blackmail	,
政治的	勒索	,

这篇演讲充斥着粗暴的原子弹威胁和政治勒索的意味，

[hiː; hi] [dɪˈklerd] :

he	declared	:
他	声明	:

他宣称：

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [friː] [ˈpiːpəlz] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] .

I	do	not	believe	that	free	peoples	can	afford	to	trust	dictatorships	.
我	做	不是	相信	那	自由的	人民	能	买得起	到	相信	独裁政权	.

我不认为自由的人民能够承受信任独裁政权的后果。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [ˈsiːkrɪts] , [ɔːr] [meɪk] [ˈeni] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əgˈriːmənts] ,

We	should	not	share	our	military	secrets	,	or	make	any	financial	agreements	,
我们	应该	不是	分享	我们的	军队	秘密	,	或者	制作	任何	金融的	协议	,

我们不应该泄露军事机密，也不应该达成任何财务协议。

[ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈsoʊviet] [ˈjuːniən] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [mɔːr]

calculated	to	build	the	Soviet	Union	until	we	in	this	country	have	more
计算	到	建造	这	苏联	联盟	直到	我们	在	这	国家	有	更多的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [weɪz] . . . .

knowledge	of	her	and	her	ways	.	.	.	.
知识	的	她	和	她	方式	.	.	.	.

其目的是建立苏联，直到我们这个国家对她及其行事方式有更多了解为止.....

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pʊt] ['defɪnət] ['limits][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . . . [ʌn'tɪl][wiː; wi]

I	think	we	should	put	definite	limits	upon	our	cooperation	.	.	.	until	we
我	思考	我们	应该	放	定	限制	之上	我们的	合作	.	.	.	直到	我们

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

have	the	same	freedom	of	access	to	the	news	of	Russia	as	they	have
有	这	相同的	自由	的	使用权	到	这	消息	的	俄罗斯	作为	他们	有

[tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['oʊvər] [hɪr] . . . .

to	the	news	over	here	.	.	.	.
到	这	消息	超过	这里	.	.	.	.

我认为我们应该明确限制我们的合作……直到我们能够像俄罗斯人一样自由地获取我们这边的新闻为止……

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

Access	to	the	news	is	,	therefore	,
使用权	到	这	消息	是	,	所以	,

因此，获取新闻的途径是：

[maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fʊl] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]

my	condition	for	full	cooperation	and	I	should	hold	to	that	position
我的	状况	为了	满的	合作	和	我	应该	抓住	到	那	位置

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] .

uncompromisingly	.
毫不妥协	.

这是我要求全面合作的条件，我将毫不妥协地坚持这一立场。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns]

The	elimination	of	censorship	would	be	but	a	small	part	of	compliance
这	消除	的	审查制度	会	是	但	一个	小的	部分	的	遵守

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

with	this	condition	.
和	这	状况	.

取消审查制度只是满足这一条件的一小部分。

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [miːnz] ['friːdəm] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [wɪl] — [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

Access	to	the	news	means	freedom	to	travel	at	will	—	to	talk	with
使用权	到	这	消息	方法	自由	到	旅行	在	将要	—	到	讲话	和

[ˌhuːmsoʊ'evər] [wʌn] [wɪʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['faɪndɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəmz] [ə'veɪləb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː]

whomsoever	one	wishes	—	it	means	finding	communications	systems	available	—	it
无论谁	一	愿望	—	它	方法	寻找	通讯	系统	可用的	—	它

[miːnz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][ɪz] [juːst] [ɔːr] ['weðər]

means	the	right	of	a	business	man	to	see	how	his	product	is	used	or	whether
方法	这	正确的	的	一个	商业	男人	到	看	如何	他的	产品	是	用过的	或者	无论

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] . . . .

a	market	for	it	exists	.	.	.	.
一个	市场	为了	它	存在	.	.	.	.

获取新闻意味着可以自由出行——可以与任何人交谈——意味着可以找到可用的通讯系统——意味着商人有权了解自己的产品是如何被使用的，或者是否存在市场……

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - important24

I	say	this	as	a	newspaper	man	,	it	is	true	,	but	in	this	all	-	important24
我	说	这	作为	一个	报纸	男人	,	它	是	真的	,	但	在	这	全部	-	important24

作为一名报社从业人员，我这么说没错，但在这个至关重要的24小时新闻中……

['friːdəm] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [prə'feʃ(ə)n] [ækt][æz; əz][jʊr; jər]['eɪdʒənts] .

freedom	we	in	the	newspaper	profession	act	as	your	agents	.
自由	我们	在	这	报纸	职业	行为	作为	你的	代理人	.

我们新闻从业人员是你们的自由代理人。

[wʌt] ['sʌltsbɝgɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] ,

What	Sulzberger	and	the	news	industry	are	demanding	,
什么	苏兹伯格	和	这	消息	行业	是	要求	,

苏兹伯格和新闻界所要求的，

[ɪz] [ək'septəns] [baɪ][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][fɔːr; fər]
is **acceptance** **by** **the** **Soviet** **Union** **of** **the** **system** **of** **special** **privileges** **for**
是 验收 经过 这 苏联 联盟 的 这 系统 的 特别的 特权 为了
['praɪvət] ['entərpraɪz] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [hɪr] .
private **enterprise** **that** **prevails** **here** **.**
私人的 企业 那 占上风 这里 .

苏联接受了这里盛行的私营企业特权制度。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
At **the** **very** **least** **,**
在 这 非常 至少 ,

至少，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə]
they **would** **require** **the** **Russians** **to** **agree** **that** **information** **is** **a** **commodity** **to**
他们 会 要求 这 俄罗斯人 到 同意 那 信息 是 一个 商品 到
[biː; bi] ['pedld] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['mɔːrəli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['praɪvət] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
be **peddled** **exclusively** **by** **morally** **irresponsible** **private** **organizations** **.**
是 兜售 只 经过 道德上 不负责任 私人的 组织 .

他们会要求俄罗斯人同意，信息是一种商品，只能由不负责任的私人组织兜售。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['praɪvət] ['entərpraɪz]
If **the** **Soviet** **Union** **could** **be** **forced** **to** **bow** **to** **American** **private** **enterprise**
如果 这 苏联 联盟 可以 是 强制 到 弓 到 美国人 私人的 企业
[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
in **this** **instance** **,**
在 这 实例 ,

如果苏联在这种情况下能够被迫向美国私营企业屈服，

[ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [wedʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['sɪstəm] .
a **capitalist** **wedge** **would** **have** **been** **inserted** **in** **the** **Socialist** **system** **.**
一个 资本家 楔 会 有 到过 插入 在 这 社会主义 系统 .

资本主义的楔子就会被插入到社会主义制度中。

['lɔːfl] [spaɪz]
Lawful **Spies**
合法的 间谍

合法间谍

['eni] ['nuːzpeɪpərmæn] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə'brɔːd] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] ['fɔːrən] [ˌkɔris'pɔndənts] [hɪr] ,
Any **newspaperman** **who** **has** **worked** **abroad** **,** **or** **among** **foreign** **correspondents** **here** **,**
任何 新闻记者 WHO 有 工作 国外 , 或者 之中 外国的 通讯员 这里 ,

任何曾在国外工作过，或与驻外记者共事过的报人，

[noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
knows **that** **there** **is** **the** **closest** **connection** **between** **the** **work** **of** **a** **correspondent**
知道 那 那里 是 这 最接近 联系 之间 这 工作 的 一个 通讯员
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and **the** **interests** **of** **the** **State** **.**
和 这 兴趣 的 这 状态 .

他深知，记者的工作与国家利益有着最密切的联系。

['wɔːltər] ['lipmən] , [ɪn]['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'temptɪd] [juː] . [en] . [ɑːr] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
Walter **Lippmann** **,** **in** **criticizing** **Congress** **for** **the** **attempted** **U** **.** **N** **.** **R** **.** **R** **.** **A** **.**
沃尔特 李普曼 , 在 批评 国会 为了 这 尝试过 U . N . 拉 . 拉 . 一个 .
['hoʊldʌp] ,
holdup **,**
耽误 ,

沃尔特·李普曼批评国会企图阻挠联合国善后救济总署的运作，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [nuːz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)lz]

pointed	out	that	virtually	all	of	a	correspondent's	news	comes	from	officials
尖	出去	那	几乎	全部	的	一个	通讯员的	消息	来	从	官员

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	business	men	of	his	own	country	,
和	商业	男人	的	他的	自己的	国家	,

他指出，记者的几乎所有新闻都来自本国的官员和商人。

[plʌs] [sʌm; səm] ['frendli] ['fɔːrən] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɔːrsɪz] .

plus	some	friendly	foreign	diplomatic	sources	.
加	一些	友好的	外国的	外交	来源	.

以及一些友好的外国外交消息来源。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klɪr] [laɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['embəsi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]

There	is	no	clear	line	separating	the	correspondent	from	the	Embassy	officials	of
那里	是	不	清除	线	分离	这	通讯员	从	这	大使馆	官员	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

记者与他所在国家的使馆官员之间没有明确的界限。

[ðer; ðər] [ɪz] ['iːv(ə)n] [les] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] [ðə; ði]

There	is	even	less	sharp	a	distinction	between	the	information	exchanged	by	the
那里	是	甚至	较少的	锋利的	一个	区别	之间	这	信息	交换	经过	这

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪð; wɪθ] ['embəsi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ɪn'telɪdʒəns] ” [sə'plaɪd] [baɪ] ['eɪdʒənts]

correspondent	with	Embassy	officials	and	the	“	intelligence	”	supplied	by	agents
通讯员	和	大使馆	官员	和	这	“	智力	”	供应	经过	代理人

[ænd; ənd] ['aʊtraɪt] [spaɪz] .

and	outright	spies	.
和	直接	间谍	.

通讯员与使馆官员交换的信息与特工和彻头彻尾的间谍提供的“情报”之间的区别就更加模糊不清了。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [pɜːrl] ['hɑːrbər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['dentid] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃæloʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] “

The	recent	Pearl	Harbor	inquiry	dented	the	old	shallow	idea	of	“
这	最近的	珍珠	港口	询问	凹陷	这	老的	浅的	主意	的	“

[ɪn'telɪdʒəns] ” [wɪtʃ] ['sentərd] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːtə] ['hɑːriːs, 'hɛrɪs] [ænd; ənd] ['stoʊlən] [plænz] ,

intelligence	”	which	centered	on	beautiful	Mata	Haris	and	stolen	plans	,
智力	”	哪个	居中	在	美丽的	玛塔	哈里斯	和	被盗	计划	,

最近的珍珠港事件调查动摇了过去那种肤浅的“情报”观念，这种观念的核心是美丽的玛塔·哈里斯和被窃取的情报计划。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kə'neɪdiən] [spaɪ] - [sker] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

though	the	recent	Canadian	spy	-	scare	exploited	this	popular	misconception	.
尽管	这	最近的	加拿大	间谍	-	吓	被利用	这	受欢迎的	误解	.

尽管最近加拿大发生的间谍恐慌事件利用了这种普遍的误解。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [dʒʌst] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	United	States	has	just	created	a	new	national	intelligence	agency	on	a
这	团结的	各州	有	只是	创建	一个	新的	国家的	智力	机构	在	一个

[mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] ['beɪsɪs] .

more	realistic	basis	.
更多的	实际的	基础	.

美国刚刚以更加务实的方式创建了一个新的国家情报机构。

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [plʌs] [ðə; ði] ['oʊvər] - [ɔːl]

Gathering	of	every	kind	of	public	and	secret	information	,	plus	the	over	-	all
采集	的	每一个	种类	的	民众	和	秘密	信息	,	加	这	超过	-	全部

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

evaluation	of	the	total	information	,
评估	的	这	全部的	信息	,

收集各种公开和秘密信息，并对所有信息进行全面评估。

[ɪz][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['eɪdʒənsi] .

is	the	job	of	the	new	agency	.
是	这	工作	的	这	新的	机构	.

这是新机构的职责。

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Evaluation	of	information	at	every	stage	is	essential	.
评估	的	信息	在	每一个	阶段	是	基本的	.

对每个阶段的信息进行评估至关重要。

[pʊr] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][led]['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:rʃl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [pres]

Poor	evaluation	led	General	Marshall	to	believe	—	and	to	tell	a	press
贫穷的	评估	引领	一般的	马歇尔	到	相信	—	和	到	告诉	一个	按

['kɑ:nfərəns] — [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:tsiz] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [red] ['ɑ:rmi] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] [naɪf]

conference	—	that	the	Nazis	would	go	through	the	Red	Army	like	a	hot	knife
会议	—	那	这	纳粹	会	去	通过	这	红色的	军队	喜欢	一个	热的	刀

[θru:] ['bʌtər] ;

through	butter	;
通过	黄油	;

错误的评估导致马歇尔将军相信——并在新闻发布会上宣称——纳粹会像热刀切黄油一样轻松击败红军；

['leɪtər] [ðæt] [dʒə'pæn][wʌz; wəz][ˌmɪlə'terəli][ə; eɪ][dʒoʊk] .

later	that	Japan	was	militarily	a	joke	.
之后	那	日本	曾是	军事上	一个	开玩笑	.

后来人们才知道，日本的军事实力简直是个笑话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] evaluating25

For	the	function	of	gathering	information	and	evaluating25
为了	这	功能	的	采集	信息	和	evaluating25

为了收集信息和评估25

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gæðərd] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪz] [aɪ'di:əli] [ɪ'kwɪpt] .

it	as	it	is	gathered	,	the	correspondent	is	ideally	equipped	.
它	作为	它	是	聚集	,	这	通讯员	是	理想情况下	配备	.

据目前所知，这位通讯员的装备非常齐全。

[sɪns] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['ɪntrəsts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Since	his	work	is	conditioned	to	the	objectives	of	the	dominant	interests	in	his
自从	他的	工作	是	条件反射	到	这	目标	的	这	主导的	兴趣	在	他的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

由于他的工作受到本国主导利益集团目标的制约，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] ,

and	even	of	his	own	government	to	varying	degrees	,
和	甚至	的	他的	自己的	政府	到	变化	学位	,

甚至在不同程度上也影响到他自己的政府。

[hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][frʌm; frəm][mɑ:rz] , [dɪs'pæʃənətli]

he	cannot	be	regarded	as	an	innocent	man	from	Mars	,	dispassionately
他	不能	是	认为	作为	一个	清白的	男人	从	火星	,	冷静地

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʌn'fəuldz] .

reporting	history	as	it	unfolds	.
报道	历史	作为	它	展开	.

不能把他看作是来自火星的无辜之人，冷静地报道历史的进程。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [nuːz]['vælјuːz][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

As	a	matter	of	fact	,	news	values	are	determined	,	for	the	correspondent	,
作为	一个	事情	的	事实	,	消息	值	是	决定	,	为了	这	通讯员	,

[wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [steɪt] ['pɑːləsi] .

with	relation	to	state	policy	.
和	关系	到	状态	政策	.

事实上，对于记者而言，新闻价值取决于国家政策。

[ɪ'vents] [ɑːr; ər][nɑːt] “ [nuːz] ” [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ɔːr] [læk]

Events	are	not	“	news	”	unless	they	have	some	bearing	on	the	progress	or	lack
活动	是	不是	“	消息	”	除非	他们	有	一些	轴承	在	这	进步	或者	缺少

[ʌv; əv] ['prɑːgres] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [ə'merɪkən] ['pɑːləsiz] .

of	progress	of	specific	American	policies	.
的	进步	的	具体的	美国人	政策	.

只有当事件与美国特定政策的进展或缺乏进展产生某种影响时，它们才算得上是“新闻”。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ə'merɪkən] ['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːlkənz][ɪz]['tɪpɪk(ə)l] .

The	current	American	coverage	of	the	Balkans	is	typical	.
这	当前的	美国人	覆盖范围	的	这	巴尔干	是	典型的	.

目前美国对巴尔干地区的报道是典型的。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eriə] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æŋgloʊ] -

Correspondence	from	that	area	is	almost	exclusively	concerned	with	the	Anglo	-
一致	从	那	区域	是	几乎	只	担心的	和	这	盎格鲁	-

[ə'merɪkən] ['efərt] [tuː; tə][get] “ [rɪ'laɪəb(ə)l] ” ['gʌvərnmənts] [ɪn'stɔːld] .

American	effort	to	get	“	reliable	”	governments	installed	.
美国人	努力	到	得到	“	可靠的	”	政府	已安装	.

来自该地区的信件几乎全部都与英美两国建立“可靠”政府的努力有关。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

The	correspondent	makes	no	pretense	of	drawing	a	positive	picture	of	life	in
这	通讯员	制作	不	虚伪	的	绘画	一个	积极的	图片	的	生活	在

[ðoʊz] [lændz] .

those	lands	.
那些	土地	.

这位记者并没有试图描绘那些地方生活的正面景象。

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [rɪ'pɔːrts] , [ɔːr] [dʌz] [nɑːt][rɪ'pɔːrt] ,

But	over	and	beyond	what	the	correspondent	reports	,	or	does	not	report	,
但	超过	和	超过	什么	这	通讯员	报告	,	或者	做	不是	报告	,

但除了记者报道或未报道的内容之外，

[ɪz][hɪz; ɪz]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntækt][mæn] .

is	his	value	as	a	contact	man	.
是	他的	价值	作为	一个	接触	男人	.

他作为联络人的价值是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['sʌltsbɜ-gɜ-] [[stresiz]] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	is	not	for	nothing	that	Sulzberger	stresses	complete	freedom	of	motion	and
它	是	不是	为了	没有什么	那	苏兹伯格	压力	完全的	自由	的	运动	和

['kɑːntækt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə'laɪk] .

contact	for	the	business	man	and	correspondent	alike	.
接触	为了	这	商业	男人	和	通讯员	同样	.

苏兹伯格强调商人和记者都应享有完全的行动和联系自由，这绝非偶然。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['soʊʃəlɪst] [sfɪr] , [ænd; ənd][ɪn]['raɪv(ə)l] [ɪm'pɪriəlɪst] ['terətɔːri] ,

In	the	Socialist	sphere	,	and	in	rival	imperialist	territory	,
在	这	社会主义	领域	,	和	在	竞争对手	帝国主义	领土	,

在社会主义阵营和敌对的帝国主义领土上，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpərmæn] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪst]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]

the	American	newspaperman	is	part	of	a	network	of	capitalist	contacts
这	美国人	新闻记者	是	部分	的	一个	网络	的	资本家	联系方式

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'saɪnd] .

within	the	country	to	which	he	is	assigned	.
之内	这	国家	到	哪个	他	是	分配	.

这位美国报人是他所驻扎国家内部资本家关系网的一部分。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt][ɪn] ['piːstaɪm] !

He	is	a	war	correspondent	and	intelligence	agent	in	peacetime	!
他	是	一个	战争	通讯员	和	智力	代理人	在	和平时期	!

他是一名战地记者，和平时期则是一名情报人员!

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ɪz][æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs]

This	question	of	contacts	is	as	decisive	for	the	newspaper	business
这	问题	的	联系方式	是	作为	决定性	为了	这	报纸	商业

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːrk] .

as	it	is	for	intelligence	work	.
作为	它	是	为了	智力	工作	.

联系问题对于报业和情报工作来说都至关重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	provides	an	interesting	link	with	the	secret	history	of	the
和	它	提供	一个	有趣的	关联	和	这	秘密	历史	的	这

[wɜːrld] [nuːz] [kɑːr'tel] .

world	news	cartel	.
世界	消息	卡特尔	.

它与世界新闻集团的秘密历史有着有趣的联系。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɜːr; wər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gloʊb(ə)l] [nuːz]

For	just	such	contacts	were	the	foundation	of	the	global	news
为了	只是	这样的	联系方式	是	这	基础	的	这	全球的	消息

[mə'nɑːpəli] .

monopoly	.
垄断	.

正是这类联系奠定了全球新闻垄断的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr'tel][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

And	the	cartel	was	,	from	the	start	,	unmistakably	at	the	service	of
和	这	卡特尔	曾是	,	从	这	开始	,	毫无疑问	在	这	服务	的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [steɪt] ['ɪntrəsts] !

commercial	and	state	interests	!
商业的	和	状态	兴趣	!

而从一开始，该卡特尔就毫无疑问地服务于商业和国家利益!

[nuːz] [sɪns] ['fjuːd(ə)l] [deɪz]

News	Since	Feudal	Days
消息	自从	封建	天

自封建时代以来的新闻

[nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] , ['gʌvərnmənts] , ['bæŋkərz] , [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] ,

Near	the	middle	of	the	past	century	,	governments	,	bankers	,	rich	merchants	,
靠近	这	中间	的	这	过去的	世纪	,	政府	,	银行家	,	富有的	商人	,

上世纪中叶，各国政府、银行家、富商.....

[kept] ['praɪvət] ['kʊəriːəz] [huː] ['trævld] [tuː; tə][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪtəlz] .

kept	private	couriers	who	travelled	to	all	important	European	capitals	.
保留	私人的	快递员	WHO	旅行	到	全部	重要的	欧洲的	首都	.

他们雇佣了私人信使，前往所有重要的欧洲首都。

[baɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ['ɔ:lsoʊ][baɪ]['poʊni] [ɪk'spres] — [ðeɪ] [sent] [spə'sɪfɪk]

By	carrier	pigeon	—	and	in	America	also	by	pony	express	—	they	sent	specific
经过	载体	鸽子	—	和	在	美国	还	经过	小马	表达	—	他们	发送	具体的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]['praɪsɪz][ænd; ənd]['mɑ:rkɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

information	on	prices	and	market	conditions	,
信息	在	价格	和	市场	状况	,

他们通过信鸽（在美国也通过驿马快信）传递有关价格和市场状况的具体信息。

[plʌs] ['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['bɪznəs] ['plænɪŋ] .

plus	general	political	information	required	for	their	long	-	range	business	planning	.
加	一般的	政治的	信息	必需的	为了	他们的	长的	-	范围	商业	规划	.

此外，还需要提供长期商业规划所需的政治信息。

[ðə; ði] ['kʊəri:əz] [bɪlt] [ʌp] [ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

The	couriers	built	up	extremely	valuable	contacts	that	would	have	made
这	快递员	建造	向上	极其	有价值的	联系方式	那	会	有	制成

[ðem; ðəm] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['nju:zˌpeɪpəz] .

them	very	valuable	to	newspapers	.
他们	非常	有价值的	到	报纸	.

这些信使积累了极其宝贵的人脉，这对报社来说非常有价值。

[bʌt; bət] newspapers26

But	newspapers26
但	newspapers26

但报纸26

['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ðer; ðər] ['kɔ:stli] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊəri:əz] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z]

couldn't	afford	their	costly	services	and	the	couriers	couldn't	afford	to	lose
不能	买得起	他们的	昂贵	服务	和	这	快递员	不能	买得起	到	失去

[ðer; ðər] [rɪtʃ] ['klaɪənts][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

their	rich	clients	by	publishing	their	information	.
他们的	富有的	客户	经过	出版	他们的	信息	.

他们负担不起快递公司昂贵的服务费用，而快递公司也无法承受因公布客户信息而失去富裕客户的后果。

['nju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][prɪnt] [nu:z] [bʌt; bət][noʊ] [wei] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

Newspapers	had	the	right	to	print	news	but	no	way	to	get	it	.
报纸	有	这	正确的	到	打印	消息	但	不	方式	到	得到	它	.

报纸有权刊登新闻，但却没有途径获取新闻。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [broʊk] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪd] ['oʊpən] .

The	telegraph	broke	that	situation	wide	open	.
这	电报	打破	那	情况	宽的	打开	.

《每日电讯报》将此事彻底曝光。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['relətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

It	made	the	relative	isolation	of	the	newspapers	impossible	;
它	制成	这	相对的	隔离	的	这	报纸	不可能的	;

这使得报纸相对孤立的局面成为不可能；

[ˌaɪ 'ti:] [speld] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [nu:z] ['sɪstəmz] .

it	spelled	the	doom	of	the	private	news	systems	.
它	拼写	这	厄运	的	这	私人的	消息	系统	.

这预示着私营新闻系统的末日。

[ə; eɪ][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] ['fju:dəlɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fi:ld] .

A	It	ended	feudalism	in	the	information	field	.
一个	它	结束	封建	在	这	信息	场地	.

它终结了信息领域的封建制度。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evriwʌn] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] .

But	not	everyone	saw	that	immediately	.
但	不是	每个人	锯	那	立即地	.

但并非所有人都立刻明白这一点。

[pɔːl] ['dʒuːljəs] ['rɔitə] , ['prʌʃən] ['gʌvərnmənt] ['kəriər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪznəs] ['klaɪənts][ænd; ənd]
Paul **Julius** **Reuter** **,** **Prussian** **government** **courier** **with** **many** **business** **clients** **and**
保罗 尤利乌斯 路透社 , 普鲁士 政府 导游 和 许多 商业 客户 和
['tɑːp'nɑːtʃ] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,
topnotch **European** **contacts** **,**
顶尖 欧洲的 联系方式 ,

保罗·尤利乌斯·罗伊特，普鲁士政府信使，拥有众多商业客户和一流的欧洲人脉。

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
understood **it** **at** **once** **.**
理解 它 在 一次 .

我立刻就明白了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [nuːz] ['sɜːrvɪs]
He **determined** **to** **switch** **to** **newspapers** **,** **offering** **a** **telegraphic** **news** **service**
他 决定 到 转变 到 报纸 , 提供 一个 电报 消息 服务
[tuː; tə] ['sevrəl] ['pepərz][æt; ət][wʌns] .
to **several** **papers** **at** **once** **.**
到 一些 文件 在 一次 .

他决定转战报纸行业，同时向多家报纸提供电报新闻服务。

['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [aɪ'diːə][ɪn] - ,
Germany **was** **no** **place** **for** **a** **progressive** **idea** **in** **1851** **,**
德国 曾是 不 地方 为了 一个 进步 主意 在 - ,

1851年的德国容不下进步思想。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [wɜːrld] ['ɪntrəsts] ,
and **Britain** **was** **the** **nation** **with** **the** **most** **extensive** **world** **interests** **,**
和 英国 曾是 这 国家 和 这 最多 广泛的 世界 兴趣 ,

英国是世界上利益最为广泛的国家。

[soʊ] ['rɔitə] [set] [ʌp] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] .
so **Reuter** **set** **up** **shop** **in** **London** **.**
所以 路透社 放 向上 店铺 在 伦敦 .

于是路透社在伦敦设立了办事处。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [sək'ses] .
His **idea** **was** **a** **smashing** **success** **.**
他的 主意 曾是 一个 粉碎 成功 .

他的想法取得了巨大的成功。

['rɔɪtərz] [suːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['gʌvərnmənt] - [bækt] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [nuːz]
Reuters **soon** **was** **the** **all** **-** **powerful** **government** **-** **backed** **British** **Empire** **news**
路透社 很快 曾是 这 全部 - 强大的 政府 - 支持的 英国 帝国 消息
[mə'nɑːpəli] .
monopoly **.**
垄断 .

路透社很快就成为拥有强大实力、由政府支持的大英帝国新闻垄断企业。

[tʃɑːrlz] ['hɑːvɑːz] , [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [mə'nɑːpəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ]
Charles **Havas** **,** **a** **Hungarian** **,** **established** **a** **similar** **monopoly** **for** **the** **French**
查尔斯 哈瓦斯 , 一个 匈牙利 , 已确立的 一个 相似的 垄断 为了 这 法语
['empaɪər][ænd; ənd] ['frænsɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
Empire **and** **France's** **sphere** **of** **interest** **,**
帝国 和 法国的 领域 的 兴趣 ,

匈牙利人查尔斯·哈瓦斯为法兰西帝国和法国的势力范围建立了类似的垄断企业。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːnhɑːrd] ['wʊlf] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .
and **Dr** **.** **Bernhard** **Wolff** **did** **as** **much** **for** **Germany** **.**
和 博士 . 伯恩哈德 沃尔夫 做过 作为 很多 为了 德国 .

伯恩哈德·沃尔夫博士对德国也做出了同样巨大的贡献。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [əˈsoʊsieɪtɪd] [pres] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɪkˈsept] [ðæt]

In	the	United	States	,	Associated	Press	grew	out	of	the	same	conditions	,	except	that
在	这	团结的	各州	,	联系	按	生长	出去	的	这	相同的	状况	,	除了	那

[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] ,

the	agency	,
这	机构	,

在美国，美联社也是在同样的条件下发展起来的，只不过这家通讯社.....

[laɪk][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪtˈself] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈveləpmənt] ,

like	the	nation	itself	,	was	almost	wholly	absorbed	in	internal	development	,
喜欢	这	国家	本身	,	曾是	几乎	完全	吸收	在	内部的	发展	,

就像国家本身一样，几乎完全专注于内部发展。

[ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

almost	entirely	disinterested	in	the	rest	of	the	world	.
几乎	完全	无私的	在	这	休息	的	这	世界	.

对世界其他地方几乎完全不感兴趣。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [haʊˈevər] ,

Toward	the	close	of	the	century	,	however	,
朝向	这	关闭	的	这	世纪	,	然而	,

然而，到了世纪末，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [prəˈdʌktɪv] [ˈfɔːrsɪz] [dɪˈveləpt] [ˈʌndər] [əˈmerɪkən]

there	were	signs	that	the	tremendous	productive	forces	developed	under	American
那里	是	标志	那	这	巨大的	生产力	力量	发达	在下面	美国人

[ˈkæpɪtəlɪzəm] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [siːk] [æn; ən][ˈempaɪər] [ɪf] [nɑːt][wɜːrld][ˈempaɪər] .

capitalism	would	ultimately	seek	an	empire	if	not	world	empire	.
资本主义	会	最终	寻找	一个	帝国	如果	不是	世界	帝国	.

种种迹象表明，美国资本主义下发展起来的巨大生产力最终会寻求建立一个帝国，即便不是世界帝国。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][wɜːrld] [nuːz] .

The	country	began	to	show	more	interest	in	world	news	.
这	国家	开始	到	展示	更多的	兴趣	在	世界	消息	.

该国开始对世界新闻表现出更大的兴趣。

[əˈsoʊsieɪtɪd] [pres] , [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪts] [məˈnɑːpəli] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]

Associated	Press	,	to	improve	its	monopoly	position	and	bar	the	possibility	of
联系	按	,	到	提升	它是	垄断	位置	和	酒吧	这	可能性	的

[səkˈsesf(ə)l] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] ,

successful	competition	at	home	,
成功的	竞赛	在	家	,

美联社此举旨在巩固其垄断地位，并阻止国内出现成功的竞争。

[sɔːt] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][wɜːrld] [nuːz] .

sought	exclusive	rights	to	a	supply	of	world	news	.
寻求	独家的	权利	到	一个	供应	的	世界	消息	.

寻求独家供应世界新闻的权利。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈeɪdʒənsiz] . -

It	made	a	deal	with	the	European	agencies	.	27
它	制成	一个	交易	和	这	欧洲的	机构	.	-

它与欧洲机构达成了一项协议。27

[ðæt] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [nuːz] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

That	deal	and	the	world	news	relationships	of	which	it	was	a	part	,
那	交易	和	这	世界	消息	关系	的	哪个	它	曾是	一个	部分	,

那项交易以及它所涉及的世界新闻关系，

[wɜːr; wər] [wel] [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ˈpraɪər][tuː; tə][wɜːrld][wɔːr][iː] ,

were	well	hidden	from	the	world	prior	to	World	War	II	,
是	出色地	隐	从	这	世界	事先的	到	世界	战争	二	,

在二战前，他们一直被很好地隐藏起来，不为人知。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['siːkrət] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

but	**the**	**war**	**completed**	**a**	**change**	**in**	**the**	**former**	**secret**	**relationships**	**.**
但	这	战争	完全的	一个	改变	在	这	以前的	秘密	关系	.

但战争彻底改变了以往的秘密关系。

['mɑːrkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] . [piː] . [tʃiːf] [kent] ['kuːpər] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz]

Marking	**this**	**change**	**,**	**A**	**.**	**P**	**.**	**chief**	**Kent**	**Cooper**	**published**	**the**	**story**	**of**	**the**	**news**
标记	这	改变	,	一个	.	P	.	首席	肯特	库珀	已发布	这	故事	的	这	消息

[kɑːr'tel][ɪn] - .

cartel	**in**	**1942**	**.**
卡特尔	在	-	.

为了纪念这一变化，美联社社长肯特·库珀于 1942 年发表了有关新闻垄断集团的文章。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bæriərz] [daʊn] .

His	**book**	**was**	**called**	**Barriers**	**Down**	**.**
他的	书	曾是	称为	障碍	向下	.

他的书名为《障碍消除》。

['kuːpər] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə]['moʊbəlaɪz] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [kruː'seɪd] .

Cooper	**published**	**it**	**only**	**to**	**mobilize**	**support**	**for**	**his**	**“**	**crusade**	**.**
库珀	已发布	它	仅有的	到	动员	支持	为了	他的	“	运动	.

库珀发表这篇文章只是为了动员人们支持他的“圣战”。

” ['kuːpɚz] “ [kruː'seɪd] ” [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪv][fɔːr; fər][wɜːrld] [nuːz] [mə'nɑːpəli] .

”	**Cooper's**	**“**	**crusade**	**”**	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**drive**	**for**	**world**	**news**	**monopoly**	**.**
”	库珀的	“	运动	”	是	没有什么	更多的	比	一个	驾驶	为了	世界	消息	垄断	.

库珀的“圣战”只不过是企图垄断世界新闻而已。

['bæriərz] [daʊn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ə'merɪkən] [ɪm'pɪriəlɪst] [nuːz] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['koʊtɪŋ]

Barriers	**Down**	**is**	**designed**	**to**	**justify**	**American**	**imperialist**	**news**	**domination**	**by**	**coating**
障碍	向下	是	设计	到	证明合法	美国人	帝国主义	消息	统治	经过	涂层

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] .

it	**with**	**high**	**moral**	**purpose**	**.**
它	和	高的	道德	目的	.

《障碍消除》旨在通过赋予其崇高的道德意义来为美国帝国主义的新闻垄断辩护。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'kɑːnəmɪst] , ['ɔːrgən][ʌv; əv] ['bætərd] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [noʊts][ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

The	**London**	**Economist**	**,**	**organ**	**of**	**battered**	**British**	**imperialism**	**,**	**notes**	**in**	**its**	**issue**	**of**
这	伦敦	经济学家	,	器官	的	伤痕累累	英国	帝国主义	,	笔记	在	它是	问题	的

[dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , - :

December	**2**	**,**	**1944**	**:**
十二月	2	,	-	:

《伦敦经济学人》是饱受摧残的英国帝国主义的喉舌，该报在其1944年12月2日刊中指出：

['mɪstər] . ['kuːpər] , [laɪk][moʊst][bɪg] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪvz] ,

Mr	**.**	**Cooper**	**,**	**like**	**most**	**big**	**business**	**executives**	**,**
先生	.	库珀	,	喜欢	最多	大的	商业	高管	,

库珀先生和大多数大企业高管一样，

[iks'piəriənsiz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['mɔːrəl] [gloʊ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ˌkəuin'saidz]

experiences	**a**	**peculiar**	**moral**	**glow**	**in**	**finding**	**that**	**his**	**idea**	**of**	**freedom**	**coincides**
经历	一个	奇特	道德	辉光	在	寻找	那	他的	主意	的	自由	巧合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

with	**his**	**commercial**	**advantage**	**.**
和	他的	商业的	优势	.

当他发现自己对自由的理解与自己的商业利益相吻合时，他体验到了一种奇特的道德光辉。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊd][tuː; tə] ['lɪbərti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæn; ðən] [wen] [ɔːl] ['bæriərz]

In	his	ode	to	Liberty	there	is	no	suggestion	than	when	all	barriers
在	他的	颂	到	自由	那里	是	不	建议	比	什么时候	全部	障碍

[ɑːr; ər] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənsiz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l]

are	down	the	huge	financial	resources	of	the	American	agencies	might	enable
是	向下	这	巨大的	金融的	资源	的	这	美国人	机构	可能	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ðə; ði][wɜːrld] .

them	to	dominate	the	world	.
他们	到	支配	这	世界	.

在他的自由颂歌中，丝毫没有暗示，当所有障碍都被消除后，美国机构的巨额财政资源可能会使它们主宰世界。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] ['goʊbəlz] [frʌm; frəm] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [welz] [wɪl] [biː; bi]

His	desire	to	prevent	another	Goebbels	from	poisoning	the	wells	will	be
他的	欲望	到	防止	其他	戈培尔	从	中毒	这	水井	将要	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'plɔːd] ,

universally	applauded	,
普遍地	鼓掌	,

他希望阻止另一个戈培尔毒害水源的愿望将受到普遍赞扬。

[bʌt; bət] [dɪ'mɑːkrəsi] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [piː]

but	democracy	does	not	necessarily	mean	making	the	whole	world	safe	for	A	.	P
但	民主	做	不是	一定	意思是	制作	这	所有的	世界	安全的	为了	一个	.	P

.

:

.

但民主并不一定意味着让整个世界对美联社来说都是安全的。

[ɪn] [ðɪs] ,

In	this	,
在	这	,

在此方面，

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [poʊst] - [wɔːr] ['ɪʃuːz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['sɪv(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn] — [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər]

as	in	other	post	-	war	issues	—	such	as	civil	aviation	—	commercial	practices	are
作为	在	其他	邮政	-	战争	问题	—	这样的	作为	民用	航空	—	商业的	实践	是

[hə'bɪtʃuəli] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg][wɜːrdz][æz; əz] “ ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

habitually	confused	with	such	big	words	as	“	liberty	and	the	Rights	of	Man	.
习惯性地	使困惑	和	这样的	大的	字	作为	“	自由	和	这	权利	的	男人	.

与其他战后问题（如民用航空）一样，商业惯例常常与“自由和人权”等宏大词汇混淆。

” ['kuːpɚz] [bʊk] [ˌnevərðə'les] [lendz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd]

”	Cooper's	book	nevertheless	lends	the	strongest	authority	to	what	would
”	库珀的	书	尽管如此	借贷	这	最强	权威	到	什么	会

['ʌðərwaɪz] [biː; bi][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .

otherwise	be	an	almost	incredible	story	of	news	imperialism	.
否则	是	一个	几乎	极好的	故事	的	消息	帝国主义	.

“然而，库珀的书却为新闻帝国主义这个几乎令人难以置信的故事赋予了最强有力的权威性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] . -

We	shall	lean	on	it	heavily	.	28
我们	将	倾斜	在	它	重度	.	-

我们将大力依赖它。28

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːr'tel]

SECRET	HISTORY	OF	A	CARTEL
秘密	历史	的	一个	卡特尔

卡特尔的秘密历史

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] [nuːz]

The	story	begins	in	the	1840's	with	the	formation	of	the	great	modern	news
这	故事	开始	在	这	-	和	这	形成	的	这	伟大的	现代的	消息

['eɪdʒənsiz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [kiː] .

agencies	in	obedience	to	the	click	of	the	telegraph	key	.
机构	在	服从	到	这	点击	的	这	电报	钥匙	.

故事始于 19 世纪 40 年代，当时，随着电报键的咔哒声，现代大型新闻机构纷纷成立。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [greɪt] ['brɪt(ə)n]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][wɜːrld] .

At	that	time	,	Great	Britain	dominated	the	world	.
在	那	时间	,	伟大的	英国	占主导地位	这	世界	.

当时，英国主宰着世界。

[fræns] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [steɪt] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] .

France	,	a	powerful	state	,	was	nevertheless	a	link	in	the	British	system	.
法国	,	一个	强大的	状态	,	曾是	尽管如此	一个	关联	在	这	英国	系统	.

法国虽然是一个强大的国家，但它也是英国体系中的一个环节。

['dʒɜːrməni][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] ['paʊər] .

Germany	had	not	yet	fully	emerged	as	a	modern	industrial	power	.
德国	有	不是	然而	完全	出现	作为	一个	现代的	工业的	力量	.

德国当时尚未完全崛起为现代工业强国。

['rʌʃə] , ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['empaɪər] , [wʌz; wəz][hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

Russia	,	ruling	a	sprawling	empire	,	was	herself	,	in	a	sense	,
俄罗斯	,	裁决	一个	蔓延	帝国	,	曾是	她自己	,	在	一个	感觉	,

俄罗斯统治着一个幅员辽阔的帝国，从某种意义上说，它本身就是……

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] “ ['kɑːləni] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst]

something	of	a	political	and	economic	“	colony	”	of	the	more	advanced
某物	的	一个	政治的	和	经济的	“	殖民地	”	的	这	更多的	先进的

[ˌjʊrə'piːən] [steɪts] .

European	states	.
欧洲的	各州	.

某种程度上，它是欧洲较发达国家在政治和经济上的"殖民地"。

[ðə; ði][fɑːr] [iːst] [wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] , ['θɪnli] - [dɪs'gaɪzd] [sfɪr] [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	Far	East	was	one	huge	,	thinly	-	disguised	sphere	for	European	exploitation	,
这	远的	东方	曾是	一	巨大的	,	薄薄的	-	伪装	领域	为了	欧洲的	开发	,

[tuː] ,

too	,
也	,

远东也是欧洲剥削的一个巨大且伪装巧妙的领域。

[wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)n] ['hɑːgɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] .

with	Britain	hogging	the	lion's	share	.
和	英国	独占	这	狮子的	分享	.

其中英国占据了绝大部分份额。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eksəsaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][wɜːrld] [əˈferz] ,

The	United	States	,	in	addition	to	exercising	little	influence	in	world	affairs	,
这	团结的	各州	,	在	添加	到	锻炼	小的	影响	在	世界	事务	,

美国除了在世界事务中影响力甚微之外，

[lækt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][wɜːrld] [nuːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] : [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kən'troʊld]

lacked	the	immediate	facilities	for	world	news	competition	:	Great	Britain	controlled
缺乏	这	即时	设施	为了	世界	消息	竞赛	:	伟大的	英国	受控

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

almost	all	cable	and	other	communications	.
几乎	全部	电缆	和	其他	通讯	.

当时缺乏参与世界新闻竞争的直接条件：英国几乎控制了所有的电报和其他通讯方式。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Under these conditions ,
在下面 这些 状况 ,

在这些条件下，

[ðer; ðər][ə'roʊz] [wʌt] [kent] ['kuːpər] ['dʒʌstli][tɜːrmz] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l]
there arose what Kent Cooper justly terms “ the greatest and most powerful
那里 出现 什么 肯特 库珀 公正地 条款 “ 这 最 和 最多 强大的
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
international monopoly of the 19th Century ,
国际的 垄断 的 这 19th 世纪 ,

肯特·库珀恰如其分地称之为”19世纪最伟大、最强大的国际垄断企业”由此诞生。

” [ðə; ði][wɜːrld] [nuːz] [kɑːr'tel] .
” the world news cartel .
” 这 世界 消息 卡特尔 .

世界新闻卡特尔。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] . [piː] . [ˌvɑːlən'terəli] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kuːpɚz] ['haɪli] ['mɔːrəl][toʊn][ɪz]
Considering that A . P . voluntarily participated in it , Cooper's highly moral tone is
考虑 那 一个 . P . 自愿 参与 在 它 , 库珀的 高度 道德 语气 是
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

考虑到美联社是自愿参与的，库珀如此强烈的道德感显得很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] ,
It is true , nevertheless ,
它 是 真的 , 尽管如此 ,

然而，这的确是事实。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz] “ [brɔːt] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði]
that the agencies “ brought under their control the power to decide what the
那 这 机构 “ 带来 在下面 他们的 控制 这 力量 到 决定 什么 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər]
people of each nation would be allowed to know of the people of other
人们 的 每个 国家 会 是 允许 到 知道 的 这 人们 的 其他
[neiʃəns][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
nations and in what shade of meaning the news was to be presented .
国家 和 在 什么 阴影 的 意义 这 消息 曾是 到 是 呈现 .

这些机构”将权力置于其控制之下，决定每个国家的人民可以了解其他国家人民的哪些信息，以及以何种含义呈现这些新闻。

” ['sʌməraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [bɔːs] [kən'tɪnjuːz] :
” Summarizing the situation , the A . P . boss continues :
” 总结 这 情况 , 这 一个 . P . 老板 继续 :

美联社社长总结情况后继续说道：

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['rɔɪtərz] , [ək'septəbli] [tuː; tə]['haːvaːz][ænd; ənd] ['wʊlf] ,
For long years Reuters , acceptably to Havas and Wolff ,
为了 长的 年 路透社 , 可以接受 到 哈瓦斯 和 沃尔夫 ,

多年来，路透社一直受到哈瓦斯和沃尔夫的认可。

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][gloʊb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɔɪtərz] - [aɪ'diːə][ʌv; əv]['prɑːpər]
had divided the globe among the three according to Reuters ' idea of proper
有 分割 这 地球 之中 这 三 根据 到 路透社 - 主意 的 恰当的
[sfiəz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] . . . .
spheres of influence for each . . . .
球体 的 影响 为了 每个 . . . .

根据路透社对三国各自势力范围的设想，他们已经将全球划分给了这三国.....

['rɔɪtərz] [rɪ'si:vd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɪns] - [ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] .

Reuters	received	English	-	speaking	North	America	,	in	which	since	1893	the	A	.	P	.
路透社	已收到	英语	-	请讲	北	美国	,	在	哪个	自从	-	这	一个	.	P	.

[hæd; həd] [bɔ:t] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌterə'tɔ:riəl] [raɪts] .

had	bought	exclusive	territorial	rights	.
有	买	独家的	领土	权利	.

路透社获得了北美英语区的新闻报道权，而自 1893 年以来，美联社一直拥有该地区的独家地域报道权。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['rɔɪtərz] , [ək'septəbli] [tu:; tə]['hɑ:vɑ:z][ænd; ənd] ['wʊlf] , [wʌz; wəz]['græntɪd][ə; eɪ]

For	long	years	Reuters	,	acceptably	to	Havas	and	Wolff	,	was	granted	a
为了	长的	年	路透社	,	可以接受	到	哈瓦斯	和	沃尔夫	,	曾是	的确	一个

[fri:] [hænd][ɪn]['kænədə] .

free	hand	in	Canada	.
自由的	手	在	加拿大	.

多年来，路透社在加拿大一直享有充分的自主权，这令哈瓦斯和沃尔夫感到满意。

['leɪtər] [ðɪs] [fri:] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['meksɪkoʊ] ,

Later	this	free	hand	was	extended	to	include	Mexico	,
之后	这	自由的	手	曾是	扩展	到	包括	墨西哥	,

后来，这种自由裁量权扩大到墨西哥。

['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wer] ['rɔɪtərz] [ænd; ənd]['hɑ:vɑ:z][held][ðə; ði]

Central	America	and	the	West	Indies	where	Reuters	and	Havas	held	the
中央	美国	和	这	西方	印第斯	在哪里	路透社	和	哈瓦斯	握住	这

['sɑ:vrɪn] [raɪts] .

sovereign	rights	.
主权	权利	.

中美洲和西印度群岛是路透社和哈瓦斯集团拥有主权权利的地区。

[ðə; ði] [tu:] , [haʊ'evər] , [əd'mɪtɪd] [noʊ][kən'troʊl] [wət'evər] [tu:; tə] ['wʊlf] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənsi] ,

The	two	,	however	,	admitted	no	control	whatever	to	Wolff	,	the	German	Agency	,
这	二	,	然而	,	承认	不	控制	任何	到	沃尔夫	,	这	德语	机构	,

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] . -

in	the	Western	Hemisphere	.	29
在	这	西	半球	.	-

然而，两人都否认对德国情报机构沃尔夫在西半球有任何控制权。29

['rɔɪtərz] [hæd; həd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] , ['i:dʒɪpt] ,

Reuters	had	Great	Britain	,	including	all	the	colonies	and	dominions	,	Egypt	,
路透社	有	伟大的	英国	,	包括	全部	这	殖民地	和	领地	,	埃及	,

['tɜ:rki] , [dʒə'pæn] ,

Turkey	,	Japan	,
火鸡	,	日本	,

路透社报道了英国（包括所有殖民地和自治领）、埃及、土耳其、日本等地的情况。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sjʊzərɪn] [steɪts] ,

China	and	what	might	be	called	the	suzerain	states	,
中国	和	什么	可能	是	称为	这	宗主国	各州	,

中国以及那些可以称之为宗主国的国家，

[ɔ:r] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪngland] [hæd; həd][ig'zə:tid][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

or	those	in	which	England	had	exerted	a	sphere	of	influence	.
或者	那些	在	哪个	英格兰	有	施加	一个	领域	的	影响	.

或者英国曾经施加影响的那些国家。

['hɑ:vɑ:z] [[sɪns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [fræns] - ['prɛs]] [kən'troʊld] [ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] ,

Havas	[	since	succeeded	by	France	-	Presse	]	controlled	the	French	Empire	,
哈瓦斯	[	自从	成功了	经过	法国	-	按下	]	受控	这	法语	帝国	,

['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lætn] ['kʌntriz] ,

Switzerland	and	all	the	Latin	countries	,
瑞士	和	全部	这	拉丁	国家	,

哈瓦斯集团（后被法新社取代）控制了法兰西帝国、瑞士和所有拉丁国家。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪtəli] , [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
including **Italy** **,** **Spain** **,** **Portugal** **and** **those** **in** **South** **America** **.**
包括 意大利 , 西班牙 , 葡萄牙 和 那些 在 南 美国 .

包括意大利、西班牙、葡萄牙和南美洲国家。

[['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['bɔːlkənz] .]
[**Also** **the** **Balkans** **.** **]**
[还 这 巴尔干 .]

【还有巴尔干地区。】

[tuː; tə] ['wʊlf] [['leɪtər][diː] . [en] . [biː] . [ɔːr][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [næktrɪktən] ['burəu]] [fel] [ðə; ði]
To **Wolff** **[** **later** **D** **.** **N** **.** **B** **.** **or** **the** **Deutsches** **Nachtrichten** **Buro** **]** **fell** **the**
到 沃尔夫 [之后 D . N . B . 或者 这 德语 夜祷 布罗] 跌倒 这
[ˌskændɪ'nevjən] [steɪts] ,
Scandinavian **states** **,**
斯堪的纳维亚语 各州 ,

斯堪的纳维亚诸国落入沃尔夫（后来的 DNB 或 Deutsches Nachtrichten Buro）手中，

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][slæv][neiʃəns] .
with **Russia** **and** **all** **the** **Slav** **nations** **.**
和 俄罗斯 和 全部 这 斯拉夫 国家 .

与俄罗斯和所有斯拉夫民族。

['ɔːstriə] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['eɪdʒənsi] .
Austria **also** **came** **under** **the** **jurisdiction** **of** **the** **German** **agency** **.**
奥地利 还 来了 在下面 这 管辖权 的 这 德语 机构 .

奥地利也归德国机构管辖。

[ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪz][bɔːrn]
A **Conflict** **Is** **Born**
一个 冲突 是 出生

冲突由此产生

['rɔɪtərz] [juːst] [ɪts][kən'troʊl]['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv]
Reuters **used** **its** **control** **frankly** **in** **the** **interest** **of** **the** **British** **Empire** **and** **of**
路透社 用过的 它是 控制 坦率地说 在 这 兴趣 的 这 英国 帝国 和 的
['brɪtɪʃ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] .
British **business** **interests** **.**
英国 商业 兴趣 .

路透社毫不掩饰地利用其控制权为大英帝国和英国商业利益服务。

['hɑːvɑːz][ænd; ənd] ['rɔɪtərz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]
Havas **and** **Reuters** **combined** **to** **carry** **stories** **that** **would** **tend** **to** **ridicule**
哈瓦斯 和 路透社 合并 到 携带 故事 那 会 趋向 到 嘲笑
[ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
American **manufactures** **and** **America** **,**
美国人 制成品 和 美国 ,

Havas和路透社联手发布了一些旨在嘲讽美国制造业和美国的报道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [rɪ'spektɪvli] .
but **they** **refrained** **from** **such** **handling** **of** **Britain** **and** **France** **respectively** **.**
但 他们 克制 从 这样的 处理 的 英国 和 法国 分别 .

但他们分别对英国和法国避免了这种做法。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [nuːz] [frʌm; frəm][ə'merɪkə][wʌz; wəz][tɑːp] - ['hevi] [wɪð; wɪθ]['indiəns][ɑːn][ðə; ði]
All **over** **the** **world** **,** **news** **from** **America** **was** **top** **-** **heavy** **with** **Indians** **on** **the**
全部 超过 这 世界 , 消息 从 美国 曾是 顶部 - 重的 和 印度人 在 这
['wɔːrpæθ] ,
warpath **,**
战争之路 ,

世界各地的新闻，从美国传来的消息几乎全是印第安人发动战争的报道。

['lɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'zɑ:r] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
lynchings **in** **the** **South** **,** **bizarre** **crimes** **in** **the** **North** **.**
私刑 在 这 南 , 怪异 犯罪 在 这 北 .

南方发生私刑，北方发生离奇犯罪。

['hɑ:vɑ:z] ['hedɪd] [ɔ:f] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ]
Havas **headed** **off** **American** **business** **competition** **with** **France** **in** **South** **America** **—** **a**
哈瓦斯 标题 离开 美国人 商业 竞赛 和 法国 在 南 美国 — 一个
['hɑ:vɑ:z] [ɪk'sklu:sɪv] ['terətɔ:ri] — [baɪ] ['stɔ:riz] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ju:] . [es] . ['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Havas **exclusive** **territory** **—** **by** **stories** **belittling** **U** **.** **S** **.** **automobiles** **and** **other**
哈瓦斯 独家的 领土 — 经过 故事 贬低 U . S . 汽车 和 其他
['prɑ:dʌkt] .
products **.**
产品 .

哈瓦斯通过散布贬低美国汽车和其他产品的报道，阻止了美国企业在南美洲（哈瓦斯的专属领地）与法国展开商业竞争。

(['veri] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [wʌn] [meɪ] [noʊt] ,
(**Very** **reminiscent** **,** **one** **may** **note** **,**
(非常 令人怀念的 , 一 可能 笔记 ,

（人们可能会注意到，这非常令人回味，）

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nu:z] ['ɪndəstri:z] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ʌv; əv]['soʊviet] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:dʌkt]
of **the** **American** **news** **industry's** **deliberate** **belittling** **of** **Soviet** **industrial** **products**
的 这 美国人 消息 行业的 商榷 贬低 的 苏联 工业的 产品
[ænd; ənd] [skɪlz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,
and **skills** **and** **planning** **,**
和 技能 和 规划 ,

美国新闻界蓄意贬低苏联的工业产品、技术和规划，

[ˌprɑ:pə'gændə] [ðæt] [ˌmɪs'led]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rətiz] ['praɪər][tu:; tə]
propaganda **that** **misled** **even** **our** **highest** **authorities** **prior** **to**
宣传 那 被误导 甚至 我们的 最高 当局 事先的 到
['stɑ:linɛræd; ˌstɑ:lin'grɑ:t] .)
Stalingrad **.** **)**
斯大林格勒 .)

斯大林格勒战役前就误导了我们最高领导人的宣传。）

['æŋgloʊ] - [frentʃ] ['rɪdɪkju:l][wʌz; wəz][gɔ:l][ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [bɪg] ['bɪznəs] [æz; əz]
Anglo **-** **French** **ridicule** **was** **gall** **and** **wormwood** **to** **American** **Big** **Business** **as**
盎格鲁 - 法语 嘲笑 曾是 癪 和 蒿 到 美国人 大的 商业 作为
[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɜ:rld]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
it **moved** **more** **and** **more** **into** **competition** **for** **world** **markets** **,**
它 已搬 更多的 和 更多的 进入 竞赛 为了 世界 市场 ,

随着美国大企业越来越多地参与全球市场竞争，英法两国的嘲讽对它们来说无异于苦涩的刺鼻之物。

[wɜ:rld] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][wɜ:rld] ['paʊər] .
world **influence** **and** **world** **power** **.**
世界 影响 和 世界 力量 .

世界影响力和世界实力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['veksɪŋ][tu:; tə] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [bʌt; bət][ə; eɪ] . [pi:] . ['nevər] [went]
It **was** **more** **immediately** **vexing** **to** **Associated** **Press** **but** **A** **.** **P** **.** **never** **went**
它 曾是 更多的 立即地 令人恼火 到 联系 按 但 一个 . P . 绝不 去
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
outside **the** **gentlemanly** **bounds** **of** **the** **conspiracy** **.**
外部 这 绅士风度 界限 的 这 阴谋 .

这件事对美联社来说更令人恼火，但美联社始终没有越过这场阴谋的绅士底线。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ðə; ði][kɑːr'tel][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ju'naɪtɪd] [pres] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] -

It	used	the	cartel	as	a	club	to	beat	back	United	Press	and	other	would	-
它	用过的	这	卡特尔	作为	一个	俱乐部	到	打	后退	团结的	按	和	其他	会	-

[biː; bi] ['raɪvlz] [æt; ət] [hoʊm] .

be	rivals	at	home	.
是	竞争对手	在	家	.

它利用卡特尔作为俱乐部，在国内击退了合众社和其他潜在的竞争对手。

[ˌnevərðə'les] , [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [piː] . [ænd; ənd] ['rɔɪtərz] [wʌz; wəz]

Nevertheless	,	an	ultimate	conflict	between	A	.	P	.	and	Reuters	was
尽管如此	,	一个	最终的	冲突	之间	一个	.	P	.	和	路透社	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

然而，美联社和路透社之间最终发生冲突是不可避免的。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn'dʌstriəl] [maɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə]

The	United	States	was	building	up	industrial	might	and	developing	resources	to
这	团结的	各州	曾是	建筑	向上	工业的	可能	和	发展	资源	到

[ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] [pæs] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][wɜːrld] ['paʊər] .

overtake	and	pass	Great	Britain	in	the	race	for	world	power	.
超过	和	经过	伟大的	英国	在	这	种族	为了	世界	力量	.

美国正在积蓄工业实力，开发资源，以在世界强国的竞争中超越英国。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'zɜːrvər] , [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] [mɔːr]

This	was	somewhat	obscured	,	for	the	general	observer	,	by	the	rather	more
这	曾是	有些	模糊不清	,	为了	这	一般的	观察员	,	经过	这	相当	更多的

aggressive30

aggressive30
aggressive30

对于普通观察者而言，这一点在某种程度上被更具攻击性的30所掩盖。

['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

challenge	of	Germany	.
挑战	的	德国	.

德国面临的挑战。

['dʒɜːrməni] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] [prə'dʌktɪv] [ˌæpə'rætəs] [fɑːr] ['greɪtər]

Germany	,	too	,	had	built	up	a	modern	industrial	productive	apparatus	far	greater
德国	,	也	,	有	建造	向上	一个	现代的	工业的	生产力	设备	远的	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

than	that	of	Britain	.
比	那	的	英国	.

德国也建立了一套比英国强大得多的现代化工业生产体系。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪdɪd] .

It	found	the	world	already	divided	.
它	成立	这	世界	已经	分割	.

它发现世界已经分裂了。

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [rɔː] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði] [sleɪv] ['leɪbər][ʌv; əv] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vestmənt]

Markets	,	raw	materials	,	the	slave	labor	of	colonies	and	their	investment
市场	,	生的	材料	,	这	奴隶	劳动	的	殖民地	和	他们的	投资

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

市场、原材料、殖民地的奴隶劳动力及其投资机会，

[hæd; həd] [bɪn] “ ['pɑːrsəld] [aʊt] ” [ə'mʌŋ] ['brɪt(ə)n] , [fræns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sætl,laɪts] : ['hɑːlənd] ,

had	been	“	parcelled	out	”	among	Britain	,	France	and	their	satellites	:	Holland	,
有	到过	“	已打包	出去	”	之中	英国	,	法国	和	他们的	卫星	:	荷兰	,

['beldʒəm] , ['pɔːrtʃʊgl] .

Belgium	,	Portugal	.
比利时	,	葡萄牙	.

已经“瓜分”给了英国、法国及其卫星国：荷兰、比利时、葡萄牙。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['levld] [ə'genst] ['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ]

British	and	French	guns	were	levelled	against	any	suggestion	of	sharing
英国	和	法语	枪支	是	平整	反对	任何	建议	的	分享

[ðə; ði] ['plʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

the	plunder	with	the	newcomers	.
这	掠夺	和	这	新来者	.

英国和法国的炮火都对准了任何与新来者分享战利品的提议。

[soʊ]['dʒɜːrmən][ɪm'pɪriəlɪzəm] ['levld] [ɪts]['gʌnz] , [tuː] , [ænd; ənd][wɜːrld][wɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] .

So	German	imperialism	levelled	its	guns	,	too	,	and	World	War	I	was	on	.
所以	德语	帝国主义	平整	它是	枪支	,	也	,	和	世界	战争	我	曾是	在	.

于是，德国帝国主义也举起了大炮，第一次世界大战爆发了。

[piːk] [ʌv; əv] ['rɔɪtɝz] ['paʊər]

Peak	of	Reuter's	Power
顶峰	的	路透社	力量

路透社权力巅峰

[wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌwɜːrld'waɪd] ['wɔːrfer] [waɪl] [ðə; ði]

With	Britain	and	France	and	Germany	engaged	in	worldwide	warfare	while	the
和	英国	和	法国	和	德国	已订婚的	在	全世界	战争	尽管	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ([ʌnˈtɪl] -) [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdlaɪnz] ,

United	States	(	until	1917	)	stood	on	the	sidelines	,
团结的	各州	(	直到	-	)	站立	在	这	场边	,

当英国、法国和德国卷入世界大战，而美国（直到1917年）置身事外时，

['rɔɪtərz] , ['hɑːvɑːz][ænd; ənd] ['wʊlf] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['hændikæpt] .

Reuters	,	Havas	and	Wolff	were	severely	handicapped	.
路透社	,	哈瓦斯	和	沃尔夫	是	严重	残疾人	.

路透社、哈瓦斯和沃尔夫都受到了严重阻碍。

['iːv(ə)n]['ʌndər] ['piːstaɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənsiz]

Even	under	peacetime	conditions	they	could	not	compete	with	the	American	agencies
甚至	在下面	和平时期	状况	他们	可以	不是	竞争	和	这	美国人	机构

[ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] - [nuːz] ['beɪsɪs] .

on	a	commodity	-	news	basis	.
在	一个	商品	-	消息	基础	.

即使在和平时期，它们也无法在新闻商品方面与美国机构竞争。

[ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [rɪ'strɪktɪd] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

Their	official	or	semi	-	official	character	restricted	their	freedom	of	action	and
他们的	官方的	或者	半	-	官方的	特点	受限制的	他们的	自由	的	行动	和

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

of	judgment	.
的	判断	.

他们的官方或半官方身份限制了他们的行动自由和判断自由。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpənd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðeɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] , ['ʌndər]

The	moment	something	really	important	happened	in	Europe	,	they	would	hesitate	,	under
这	片刻	某物	真的	重要的	发生	在	欧洲	,	他们	会	犹豫	,	在下面

[ə'fɪʃ(ə)l] ['preʃər] .

official	pressure	.
官方的	压力	.

一旦欧洲发生真正重大的事情，他们就会在官方压力下犹豫不决。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['nɑːtsiz] ['mə:dəd] ['ɔːstriən] [prɪ'mɪr] ['dɒlfəs] ,

For	example	,	when	the	Nazis	murdered	Austrian	Premier	Dollfuss	,
为了	例子	, 什么时候		这	纳粹	被谋杀	奥地利	总理	多尔福斯	,

例如，当纳粹谋杀奥地利总理多尔富斯时，

['hɑːvɑːz][sent] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [kei] [ˌdɔr'seɪ] [di'beitid] [haʊ] [frentʃ] - [kən'troʊld]

Havas	sent	nothing	for	hours	while	the	Quai	d'Orsay	debated	how	French	-	controlled
哈瓦斯	发送	没有什么	为了	小时	尽管	这	码头	奥赛	辩论	如何	法语	-	受控

['eriəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

areas	should	be	informed	of	this	event	,
区域	应该	是	知情的	的	这	事件	,

哈瓦斯几个小时都没有发出任何消息，而奥赛码头方面则在讨论应该如何将这一事件告知法国控制区。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

how	it	should	be	interpreted	.
如何	它	应该	是	翻译	.

应该如何解读。

[ðə; ði] “ [əˌfɪʃə'liːz] ” [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'tʃiːvd] [piːks] [ʌv; əv]

The	“	officialese	”	in	which	such	events	were	reported	sometimes	achieved	peaks	of
这	“	官方用语	”	在	哪个	这样的	活动	是	据报道	有时	已达成	高峰	的

['sɪlinəs] .

silliness	.
愚蠢	.

报道此类事件时所使用的“官方术语”有时简直荒谬至极。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm]['hɑːvɑːz] ['bjʊroʊ] [ɪn][bei'ruːt] , ['sirɪr] , [ɪn] - , [sed] :

A	dispatch	to	New	York	from	Havas	bureau	in	Beirut	,	Syria	,	in	1934	,	said	:
一个	派遣	到	新的	约克	从	哈瓦斯	局	在	贝鲁特	,	叙利亚	,	在	-	,	说	:

1934年，哈瓦斯通讯社驻叙利亚贝鲁特分社发往纽约的一份电报称：

[frentʃ] ['gʌvərnər] ['vɪzɪtɪd] ['hɪntərlænd][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ɪ'lɛkʃənz] .

French	governor	visited	hinterland	first	time	since	elections	.
法语	州长	到访	腹地	第一的	时间	自从	选举	.

法国总督自选举以来首次访问内陆地区。

[ɑːn] ['evri] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][baɪ]['pɑːpjələs] [wɪtʃ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

On	every	hand	he	was	greeted	with	enthusiasm	by	populace	which	thanked	him
在	每一个	手	他	曾是	问候	和	热情	经过	民众	哪个	谢谢	他

[fɔːr; fər][ɔːl] [fræns] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [fuːd] ['kraɪsɪs] .

for	all	France	had	done	to	relieve	food	crisis	.
为了	全部	法国	有	完毕	到	缓解	食物	危机	.

他所到之处都受到民众的热情欢迎，民众感谢法国为缓解粮食危机所做的一切。

[ɪkst'riːmɪsts] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːmz] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [pə'liːs] ['meʒərz] [ˌriːə'ʃuəd] ['piːp(ə)l] .

Extremists	threw	a	few	bombs	but	vigorous	police	measures	reassured	people	.
极端分子	扔	一个	很少	炸弹	但	蓬勃	警察	措施	放心	人们	.

极端分子投掷了几枚炸弹，但警方采取的有力措施安抚了民众。

['rɔɪtərz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [wʌn] - ['saɪdɪd][ɪn][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

Reuters	was	no	less	one	-	sided	in	its	devotion	to	British	interests	,
路透社	曾是	不	较少的	一	-	侧面	在	它是	虔诚	到	英国	兴趣	,

路透社对英国利益的偏袒也毫不逊色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [steɪts] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['hændikæpt] .

and	the	national	agencies	of	the	smaller	States	were	doubly	handicapped	.
和	这	国家的	机构	的	这	较小的	各州	是	双倍	残疾人	.

小国的国家机构更是雪上加霜。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['rɔɪtərz] - ['hɑːvɑːz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	the	one	hand	they	were	mere	creatures	of	Reuters	-	Havas	;	on	the	other	,
在	这	一	手	他们	是	仅仅	生物	的	路透社	-	哈瓦斯	;	在	这	其他	,

一方面，他们不过是路透社-哈瓦斯集团的傀儡；另一方面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] .

they	were	bound	out	to	the	service	of	their	own	State	.
他们	是	边界	出去	到	这	服务	的	他们的	自己的	状态	.

他们被派往各自的国家效力。

[ðə; ði] [mɪr] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['eɪdʒənsiz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪtərz] - ['hɑːvɑːz] [tuːn]

The	mere	listing	of	the	national	agencies	dancing	to	the	Reuters	-	Havas	tune
这	仅仅	列表	的	这	国家的	机构	跳舞	到	这	路透社	-	哈瓦斯	调

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr'tel] .

establishes	the	political	significance	of	the	cartel	.
建立	这	政治的	意义	的	这	卡特尔	.

仅仅列出那些听命于路透社-哈瓦斯集团的国家机构，就足以证明该集团的政治意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] : Amtliche31

They	were	:	Amtliche31
他们	是	:	Amtliche31

他们是：Amtliche31

- , ['ɔːstriə] ; ['ædʒəns] - ['bɛldʒi] , ['beldʒəm] ; ['ædʒəns] -

Nachrichtenstelle	,	Austria	;	Agence	Telegraphique	Belge	,	Belgium	;	Agence	Telegraphique
-	,	奥地利	;	机构	-	比利时	,	比利时	;	机构	-

['bʌlgər] , [bʌl'geriə] ; ['bjʊroʊ] [diː] ['prɛs] ,

Bulgars	,	Bulgaria	;	Bureau	de	Presse	,
保加尔人	,	保加利亚	;	局	德	按下	,

奥地利 Nachrichtenstelle；比利时电讯社，比利时；保加利亚保加利亚电讯社；新闻局，

[ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] ; - ['bjʊroʊ] , ['denmɑːrk] ; ['ædʒəns] - - , [es'təuniə] ;

Czechoslovakia	;	Ritzaus	Bureau	,	Denmark	;	Agence	Telegraphique	Esthonienne	,	Esthonia	;
捷克斯洛伐克	;	-	局	,	丹麦	;	机构	-	-	,	爱沙尼亚	;

['fɪnskə] - , ['fɪnlənd] ; [ə'θiːnə] , [griːs] ;

Finska	Notisbyran	,	Finland	;	Athena	,	Greece	;
芬兰语	-	,	芬兰	;	雅典娜	,	希腊	;

捷克斯洛伐克；丹麦 Ritzaus 局；爱沙尼亚爱沙尼亚电讯社；芬斯卡·诺蒂斯比兰，芬兰；希腊雅典娜；

[ˌnɛdər'lɑːntʃ] ['teɪliˌgrɑːf] [ægəntʃæp] , ['hɑːlənd] ; ['ædʒəns] - - , ['lætviə] ;

Nederlandsch	Telegraaf	Agentschap	,	Holland	;	Agence	Telegraphique	Lettone	,	Latvia	;
荷兰语	电报	特工	,	荷兰	;	机构	-	-	,	拉脱维亚	;

['ædʒəns] - - , ['hʌŋgəri] ; ['stɛfəni] ,

Agence	Telegraphique	Hongroise	,	Hungary	;	Stefani	,
机构	-	-	,	匈牙利	;	斯蒂芬妮	,

Nederlandsch Telegraaf Agentschap，荷兰；拉脱维亚莱托内电讯社；匈牙利 Hongroise 电讯社；史蒂芬妮，

['ɪtəli] ; ['kɑːkjuːˌsaɪ] , [dʒə'pæn] ; [ə'voʊlə] , [ˌjuːgəu'slɑːviə] ; ['ædʒəns] - - ,

Italy	;	Kokusai	,	Japan	;	Avola	,	Yugoslavia	;	Agence	Telegraphique	Lithuanienne	,
意大利	;	国际	,	日本	;	阿沃拉	,	南斯拉夫	;	机构	-	-	,

[ˌlɪθu'eɪniə] ; [nɔːsk] ['telɪgræm] - ['bjʊroʊ] , ['nɔːrweɪ] ; ['ædʒəns] - [ˌpɑːlə'neɪz] ,

Lithuania	;	Norsk	Telegram	-	Bureau	,	Norway	;	Agence	Telegraphique	Polonaise	,
立陶宛	;	挪威语	电报	-	局	,	挪威	;	机构	-	波兰舞曲	,

意大利;日本国际；南斯拉夫阿沃拉；立陶宛电讯社，立陶宛；挪威电报局，挪威；波兰电讯社，

['poʊlənd] ; - , [ruː'meiniə; rəu-] ; ['rɑstə] , ['rʌʃə] ; ['fæbrə] , [speɪn] ; [tɪdnɪŋgɑːrnəz] [tɛləgræmbrə] ,

Poland	;	Rador	,	Rumania	;	Rosta	,	Russia	;	Fabra	,	Spain	;	Tidningarnas	Telegrambyra	,
波兰	;	-	,	罗马尼亚	;	罗斯塔	,	俄罗斯	;	法布拉	,	西班牙	;	蒂德宁加纳斯	Telegrambyra	,

['swiːd(ə)n] ; ['ædʒəns] - [swiːs] , ['swɪtsərlənd] ; [ænətoʊli] , ['tɜːrki] .

Sweden	;	Agence	Telegraphique	Suisse	,	Switzerland	;	Anatolie	,	Turkey	.
瑞典	;	机构	-	瑞士	,	瑞士	;	阿纳托利	,	火鸡	.

波兰;拉多尔，罗马尼亚；俄罗斯罗斯塔；西班牙法布拉；蒂丁加纳斯 Telegrambyra，瑞典；瑞士电讯社，瑞士；土耳其阿纳托利。

[ðiːz] ['eɪdʒənsiz][wɜːr; wər][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [kən'troʊld] [baɪ] ['rɔɪtərz] - ['hɑːvɑːz] - ['wʊlf] ,

These	agencies	were	financially	controlled	by	Reuters	-	Havas	-	Wolff	,
这些	机构	是	财务方面	受控	经过	路透社	-	哈瓦斯	-	沃尔夫	,

这些机构的财务控制权归路透-哈瓦斯-沃尔夫集团所有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l]

but	they	could	not	have	been	independent	even	if	there	were	no	financial
但	他们	可以	不是	有	到过	独立的	甚至	如果	那里	是	不	金融的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

即使没有财务控制，他们也不可能独立自主。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][də'rekt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd][baɪ] [greɪt]

the	cables	were	British	and	aside	from	direct	restrictions	imposed	by	Great
这	电缆	是	英国	和	旁边	从	直接的	限制	强加	经过	伟大的

['brɪt(ə)n][ɑːn] ['jʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

Britain	on	users	of	the	cable	,
英国	在	用户	的	这	电缆	,

这些电缆是英国制造的，除了英国对电缆用户施加的直接限制外，

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [reɪts] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ɔːr] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərn]

manipulation	of	rates	could	determine	the	profit	or	bankruptcy	of	a	stubborn
操纵	的	利率	可以	决定	这	利润	或者	破产	的	一个	固执的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

操纵费率可能会决定一家固执机构的盈利或破产。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] , ['hɑːvɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['eɪdʒənsiz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [nuːz] [bʌt; bət]

On	top	of	that	,	Havas	and	the	smaller	agencies	were	not	only	news	but
在	顶部	的	那	,	哈瓦斯	和	这	较小的	机构	是	不是	仅有的	消息	但

['ɔːlsoʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz] ,

also	advertising	agencies	,
还	广告	机构	,

除此之外，哈瓦斯和其他规模较小的代理公司不仅是新闻代理公司，也是广告代理公司。

[məˌnɑːpə'lɪstɪk][wʌnz] .

monopolistic	ones	.
垄断	一个	.

垄断性的。

['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ə'laɪk] , [gɑːt] ['rɔɪtərz] - ['hɑːvɑːz] [nuːz] ['sɜːrvɪs] [friː] —

Newspapers	,	in	Europe	and	Asia	alike	,	got	Reuters	-	Havas	news	service	free	—
报纸	,	在	欧洲	和	亚洲	同样	,	得到	路透社	-	哈瓦斯	消息	服务	自由的	—

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

in	effect	,
在	影响	,

欧洲和亚洲的报纸都免费获得了路透社-哈瓦斯新闻服务——实际上

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	they	had	to	use	it	if	they	wanted	the	advertising	by	which	they	lived	.
和	他们	有	到	使用	它	如果	他们	通缉	这	广告	经过	哪个	他们	居住地	.

如果他们想要维持赖以生存的广告业，就不得不使用它。

[ðɪs] ['dɔmineitiŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['eɪdʒənsiz][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['ætɪtuːd]

This	dominating	position	gave	the	European	agencies	a	haughty	and	clumsy	attitude
这	占据主导地位	位置	给予	这	欧洲的	机构	一个	傲慢	和	笨拙	态度

[tɔːrd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuːz] .

toward	transmission	of	news	.
朝向	传播	的	消息	.

这种主导地位使得欧洲通讯社在新闻传播方面表现出傲慢和笨拙的态度。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [ɔːr]['gɑːrb(ə)l][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] .

They	could	delay	or	garble	the	most	important	events	.
他们	可以	延迟	或者	断章取义	这	最多	重要的	活动	.

他们可能会延误或篡改最重要的事件。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] [æd'væns] .

It	also	gave	them	no	incentive	to	technical	advance	.
它	还	给予	他们	不	激励	到	技术的	进步	.

这也让他们没有动力去进行技术进步。

['hɑːvɑːz][wʌz; wəz] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['staɪləs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ðə; ði] - .

Havas	was	still	using	the	stylus	instead	of	the	typewriter	in	the	1920's	.
哈瓦斯	曾是	仍然	使用	这	触控笔	反而	的	这	打字机	在	这	-	.

20 世纪 20 年代，哈瓦斯仍然在使用触控笔而不是打字机。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ænd; ənd] [wer'evər] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊɚz] ,

So	long	as	and	wherever	Britain	and	France	remained	the	ruling	powers	,
所以	长的	作为	和	无论	英国	和	法国	剩余	这	裁决	权力	,

只要英国和法国仍然是统治力量，无论在何处，

[ðə; ði]['eɪdʒənsiz][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	agencies	could	get	away	with	it	.
这	机构	可以	得到	离开	和	它	.

这些机构可能会逍遥法外。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊər] [kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] ['æŋgloʊ] - [frentʃ]

But	wherever	and	whenever	some	other	power	could	challenge	Anglo	-	French
但	无论	和	每当	一些	其他	力量	可以	挑战	盎格鲁	-	法语

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

但无论何时何地，只要有其他势力挑战英法统治，

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['eɪdʒənsiz] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

a	challenge	to	the	news	agencies	would	follow	.
一个	挑战	到	这	消息	机构	会	跟随	.

新闻机构将面临挑战。

[saʊθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [wer] ” [ænd; ənd][wɜːrld][wɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [wen] .

South	America	was	the	“	where	”	and	World	War	I	was	the	“	when	.
南	美国	曾是	这	“	在哪里	”	和	世界	战争	我	曾是	这	“	什么时候	.

南美洲是“地点”，第一次世界大战是“时间”。

” ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

”	Conquest	of	South	America
”	征服	的	南	美国

《征服南美洲》

['hɑːvɑːz][wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr'tel]['kɑːntrækt] .

Havas	was	boss	of	South	America	according	to	the	cartel	contract	.
哈瓦斯	曾是	老板	的	南	美国	根据	到	这	卡特尔	合同	.

根据卡特尔合同，哈瓦斯是南美洲的老板。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɜːrld] [wɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , ['ðerfɔːr] ,

As	soon	as	World	War	I	started	,	therefore	,
作为	很快	作为	世界	战争	我	开始	,	所以	,

因此，第一次世界大战爆发后不久，

['hɑːvɑːz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt]

Havas	decided	exactly	what	South	Americans	could	be	permitted	to	learn	about
哈瓦斯	决定	确切地	什么	南	美国人	可以	是	允许	到	学习	关于

[ðə; ði] [wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

哈瓦斯决定了南美洲人究竟可以了解哪些关于战争的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] the32

It	goes	without	saying	that	only	the32
它	去	没有	说	那	仅有的	the32

不言而喻，只有32

['ælaɪd] [saɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Allied	side	was	to	be	reported	.
盟军	边	曾是	到	是	据报道	.

盟军方面的情况需要汇报。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˌfleksə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eɪdʒənsiz] ,

But	such	was	the	inflexibility	of	the	official	agencies	,
但	这样的	曾是	这	缺乏灵活性	的	这	官方的	机构	,

但官方机构就是如此僵化。

[ðæt] ['hɑːvɑːz] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɔːr] [kəˌmjuːnə'keɪ] [wen]

that	Havas	was	unwilling	to	transmit	even	the	German	war	communique	when
那	哈瓦斯	曾是	不情愿	到	发送	甚至	这	德语	战争	公报	什么时候

[æskt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pepərz] .

asked	to	do	so	by	leading	South	American	papers	.
问	到	做	所以	经过	领导	南	美国人	文件	.

哈瓦斯甚至在南美洲主要报纸要求其转载德国战争公报时，也不愿这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌn'bend] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [saʊθ]

It	could	not	unbend	that	much	to	head	off	the	obvious	danger	of	losing	South
它	可以	不是	伸直	那	很多	到	头	离开	这	明显的	危险	的	输	南

[ə'merɪkə] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['raɪv(ə)l] ['eɪdʒənsi] .

America	to	some	American	rival	agency	.
美国	到	一些	美国人	竞争对手	机构	.

它无法做出如此大的让步，以避免将南美洲拱手让给某个美国竞争对手机构的明显危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] . [piː] . - [es] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

This	was	A	.	P	.	'	s	great	opportunity	,
这	曾是	一个	.	P	.	-	s	伟大的	机会	,

这是美联社的绝佳机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kɑːr'tel] ['membərʃɪp]

but	the	agency	was	fearful	of	losing	the	advantages	of	cartel	membership
但	这	机构	曾是	可怕	的	输	这	优势	的	卡特尔	会员资格

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

if	it	made	a	bid	for	South	America	.
如果	它	制成	一个	出价	为了	南	美国	.

但该机构担心，如果竞标南美市场，将会失去卡特尔成员资格带来的优势。

['mænɪdʒər] ['melvɪl] [stoʊn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr'tel] [maɪt] [aʊst] [ə; eɪ] . [piː] . [ænd; ənd] [æd'mɪt]

Manager	Melville	Stone	considered	that	the	cartel	might	oust	A	.	P	.	and	admit
经理	梅尔维尔	石头	经过考虑的	那	这	卡特尔	可能	驱逐	一个	.	P	.	和	承认

[ðə; ði] [njuər] [juˈnaɪtɪd] [pres] [tuː; tə] ['membərʃɪp] .

the	newer	United	Press	to	membership	.
这	较新的	团结的	按	到	会员资格	.

经理梅尔维尔·斯通认为，卡特尔可能会驱逐美联社，并接纳新成立的合众社加入。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [left] [ʌnˈænsərd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [baɪ] [lɑː] [ˌnɑːsiˈoʊn] [ʌv; əv] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛriːz]

Accordingly	,	he	left	unanswered	a	request	by	La	Nacion	of	Buenos	Aires
因此	,	他	左边	未解答	一个	要求	经过	拉	纳西翁	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝

,

,

,

因此，他没有回复布宜诺斯艾利斯《民族报》的请求。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] . [piː] . ['sɜːrvɪs] .

one	of	the	world's	leading	newspapers	,	for	A	.	P	.	service	.
一	的	这	世界的	领导	报纸	,	为了	一个	.	P	.	服务	.

世界领先的报纸之一，为美联社提供服务。

[nuː] ['preʃərz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] .

New	pressures	,	however	,	were	at	work	.
新的	压力	,	然而	,	是	在	工作	.

然而，新的压力正在发挥作用。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] . [piː] . , [kent] ['kuːpər] , [ðen] ['oʊnli] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] ,

Within	A	.	P	.	,	Kent	Cooper	,	then	only	Traffic	Manager	,
之内	一个	.	P	.	,	肯特	库珀	,	然后	仅有的	交通	经理	,

在AP内部，肯特·库珀当时只是流量经理。

['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr'tel] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [piː] . - [es] [hjuː'mɪliˌeɪtɪŋli]

learned	for	the	first	time	of	the	cartel	and	of	A	.	P	.	'	s	humiliatingly
学习	为了	这	第一的	时间	的	这	卡特尔	和	的	一个	.	P	.	-	s	屈辱地

[ɪnˈfɪriər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

inferior	position	in	it	.
下	位置	在	它	.

第一次了解到卡特尔的存在，以及美联社在其中屈辱的劣势地位。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] “ [greɪt] [kruːˈseɪd] ,

He	began	what	he	likes	to	call	his	“	great	crusade	,
他	开始	什么	他	点赞	到	称呼	他的	“	伟大的	运动	,

他开始了自己所谓的“伟大征程”，

” [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [jɪr] [faɪt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [əˈmerɪkən] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ]

”	by	which	he	means	a	thirty	-	year	fight	to	substitute	American	for	British
”	经过	哪个	他	方法	一个	三十	-	年	斗争	到	代替	美国人	为了	英国

[nuːz] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

news	domination	of	the	world	.
消息	统治	的	这	世界	.

他的意思是，要用三十年的斗争来取代英国对世界新闻的主导地位。

[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [keɪm] [ɪnˈsɪstənt] [dɪˈmændz] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [eɪd] [ɪn]

From	outside	the	agency	came	insistent	demands	by	the	government	for	aid	in
从	外部	这	机构	来了	坚持	需求	经过	这	政府	为了	援助	在

[ədˈvænsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsi] .

advancing	national	policy	.
前进	国家的	政策	.

机构外部不断收到政府的援助请求，要求其协助推进国家政策。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [kruːd] ['sʌbsədi] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði]

The	State	Department	made	a	crude	subsidy	offer	with	the	aim	of	bribing	the
这	状态	部门	制成	一个	原油	补贴	提供	和	这	目的	的	贿赂	这

[saʊθ] [ə'merɪkən] [pres] .

South	American	press	.
南	美国人	按	.

美国国务院提出了一项粗暴的补贴方案，目的是贿赂南美媒体。

[stoʊn] ['leɪtər] [roʊt] :

Stone	later	wrote	:
石头	之后	写道	:

斯通后来写道：

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	State	Department	asked	me	to	employ	the	editors	of	almost	every	leading
这	状态	部门	问	我	到	采用	这	编辑	的	几乎	每一个	领导

['peɪpər] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑːn] ['hænsəm] ['sæləriz] [æz; əz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [piː] . . . .

paper	in	South	America	on	handsome	salaries	as	correspondents	of	A	.	P	.	.	.
纸	在	南	美国	在	英俊的	薪资	作为	通讯员	的	一个	.	P	.	.	.

['weðər] [ðeɪ] [sent] [ju: 'es] [nuːz] [ɔːr] [nɑːt] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [rɪ'kuːp] [ju: 'es]

whether	they	sent	us	news	or	not	.	.	.	and	the	government	would	recoup	us
无论	他们	发送	我们	消息	或者	不是	.	.	.	和	这	政府	会	补偿	我们

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [peɪd] . . . .

for	anything	we	paid	.	.	.	.
为了	任何事物	我们	有薪酬的	.	.	.	.

美国国务院要求我聘请南美洲几乎所有主要报纸的编辑担任美联社记者，并支付丰厚的薪水……不管他们是否向我们提供新闻……政府会收回我们支付的任何费用……

[ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] [nuːz] [rɪ'pɔːrt] . . . .

They	want	something	more	than	a	mere	news	report	.	.	.	.
他们	想	某物	更多的	比	一个	仅仅	消息	报告	.	.	.	.

他们想要的不只是新闻报道……

[ðeɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

They	want	some	sort	of	illuminating	service	from	the	United	States	to
他们	想	一些	种类	的	启发性的	服务	从	这	团结的	各州	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [nɑːt] ['mʌni] - [græbiŋ] [ɔːr] ['terətɔːri] - [græbiŋ] .

indicate	that	this	country	is	not	money	-	grabbing	or	territory	-	grabbing	.
表明	那	这	国家	是	不是	钱	-	抓取	或者	领土	-	抓取	.

他们希望美国能提供某种有说服力的证明，表明这个国家不是在掠夺金钱或领土。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] ['sɪmələr] [prə'poʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .

Incidentally	,	a	similar	proposal	was	made	for	the	Far	East	.
顺便	,	一个	相似的	提议	曾是	制成	为了	这	远的	东方	.

顺便提一下，远东地区也曾提出过类似的提议。

[ə; eɪ] . [piː] . [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] .

A	.	P	.	rejected	the	proposals	.
一个	.	P	.	拒绝	这	提案	.

美联社拒绝了这些提议。

[mɔːr'oʊvər] , “ ['gʌvərnmənt] [ˌprɑːpə'gændə] ” [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

Moreover	,	“	government	propaganda	”	was	one	important	reason	.
而且	,	“	政府	宣传	”	曾是	一	重要的	原因	.

此外，“政府宣传”也是一个重要原因。

[mɔːrˈoʊvər] , “ [ˈgʌvərnmənt] [ˌproːpəˈgændə] ” [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪnˈædɪkwət]

Moreover	,	“	government	propaganda	”	organizations	were	regarded	as	inadequate
而且	,	“	政府	宣传	”	组织	是	认为	作为	不足

[ænd; ənd][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ˈkɔŋkərɪŋ] [nuːz] [kənˈtroʊl] .

and	unstable	instruments	for	conquering	news	control	.
和	不稳定	仪器	为了	征服	消息	控制	.

此外，“政府宣传”组织被认为是不足以控制新闻的不稳定工具。

[ə; eɪ] . [piː] . [felt][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɪntrəst] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

A	.	P	.	felt	the	government	interest	,	for	one	thing	,	was	not	likely	to
一个	.	P	.	毛毡	这	政府	兴趣	,	为了	一	事物	,	曾是	不是	可能	到

[sərˈvaɪv] [ðə; ði][wɔːr] .

survive	the	war	.
存活	这	战争	.

美联社认为，政府的利益不太可能在战争结束后继续存在。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [nuːz] [ˈɪndəstri] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]

Even	more	important	was	the	fact	that	the	American	news	industry	has	always
甚至	更多的	重要的	曾是	这	事实	那	这	美国人	消息	行业	有	总是

['hevɪli] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ɪts] [əˈledʒd] “ independence33

heavily	exploited	its	alleged	“	independence33
重度	被利用	它是	据称	“	independence33

更重要的是，美国新闻业一直以来都在大力利用其所谓的“独立性”[33]。

[ʌv; əv][dəˈrekt] [ˈgʌvərnmənt] [taɪz] ” [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts][nɑːn] - [ˈpɑːrtəzn] [ˈkærəktər] .

of	direct	government	ties	”	as	proof	of	its	non	-	partisan	character	.
的	直接的	政府	领带	”	作为	证明	的	它是	非	-	党派	特点	.

“与政府直接联系”作为其非党派性质的证明。

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [riˈfjuːzɪŋ] [ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈsʌbsədi] ,

But	far	from	refusing	all	forms	of	subsidy	,
但	远的	从	拒绝	全部	表格	的	补贴	,

但远非拒绝一切形式的补贴，

[ðə; ði] [nuːz] [ˈɪndəstri] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [eɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] “ [ˈpræktɪk(ə)l] [reɪts]

the	news	industry	fought	for	and	obtained	aid	in	the	form	of	“	practical	rates
这	消息	行业	战斗	为了	和	获得	援助	在	这	形式	的	“	实际的	利率

[fɔːr; fər] [nuːz] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ;

for	news	transmission	;
为了	消息	传播	;

新闻业争取并获得了“新闻传输实际费率”形式的援助；

[reɪts] [əˈtræktɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] .

rates	attractive	enough	to	encourage	the	export	of	news	from	the	U	.
利率	吸引人的	足够的	到	鼓励	这	出口	的	消息	从	这	U	.

[es] .

S	.
S	.

极具吸引力的费率足以鼓励美国新闻出口。

” [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [nuː]

”	The	government	had	for	some	years	encouraged	the	laying	of	new
”	这	政府	有	为了	一些	年	鼓励	这	躺下	的	新的

[əˈmerɪkən] - [oʊnd] [ˈkeɪbəlz] .

American	-	owned	cables	.
美国人	-	拥有	电缆	.

“多年来，政府一直鼓励铺设美国拥有的新电缆。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] “ [bɪˈhest] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

Now	,	at	the	“	behest	of	the	State	Department	,
现在	,	在	这	“	要求	的	这	状态	部门	,

现在，在“国务院的要求下，

” [ðə; ði] [əˈmerɪkən] - [oʊnd] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [geɪv] [ˈloʊər] [reɪts] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈklaɪənts][ðæn; ðən]

”	the	American	-	owned	cable	company	gave	lower	rates	to	American	clients	than
”	这	美国人	-	拥有	电缆	公司	给予	降低	利率	到	美国人	客户	比

[tuː; tə][ˈhɑːvɑːz] ,

to	Havas	,
到	哈瓦斯	,

这家美国有线电视公司给美国客户的收费比给哈瓦斯集团的收费低。

[fɔːr; fər] [nuːz] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

for	news	to	South	America	.
为了	消息	到	南	美国	.

向南美洲提供新闻。

[əˈmerɪkən] [nuːz] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

American	news	went	to	South	America	after	all	,	therefore	,	on	behalf	of	the	State
美国人	消息	去	到	南	美国	后	全部	,	所以	,	在	代表	的	这	状态

[dɪˈpɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

因此，美国新闻最终还是传到了南美洲，这是代表美国国务院进行的。

[ə; eɪ] . [piː] . - [es][kənˈsɜːrvətɪzəm] [maɪt] [wel] [hæv; həv][kɔːst][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siːz] [saʊθ]

A	.	P	.	'	s	conservatism	might	well	have	cost	it	the	chance	to	seize	South
一个	.	P	.	-	s	保守主义	可能	出色地	有	成本	它	这	机会	到	抢占	南

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

美联社的保守主义很可能使其错失了占领南美市场的机会。

[bʌt; bət][juˈnaɪtɪd] [pres] , [ˌʌnˈhæmpərd] [baɪ][kɑːrˈtel][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , [ˈstɑːrtɪd] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ðer; ðər] .

But	United	Press	,	unhampered	by	cartel	obligations	,	started	operations	there	.
但	团结的	按	,	不受阻碍	经过	卡特尔	义务	,	开始	运营	那里	.

但不受卡特尔义务约束的合众国际社在那里开始了业务。

[ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ] . [piː] . - [es][kəmˈpleɪs(ə)nsi] .

That	shook	A	.	P	.	'	s	complacency	.
那	摇晃	一个	.	P	.	-	s	自满	.

这动摇了美联社的自满情绪。

[ˈkuːpər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrˈtel] [gɪv] [ə; eɪ] . [piː] . [fʊl] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə]

Cooper	insisted	that	the	cartel	give	A	.	P	.	full	freedom	to	operate	in	South	America
库珀	坚持	那	这	卡特尔	给	一个	.	P	.	满的	自由	到	操作	在	南	美国

.

:
.

库珀坚持要求卡特尔给予美联社在南美洲完全的运营自由。

[stoʊn] [sed] : “ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Stone	said	:	“	Go	ahead	and	advocate	as	much	liberty	as	possible	,
石头	说	:	“	去	前方	和	提倡	作为	很多	自由	作为	可能的	,

斯通说：“尽管去尽可能地倡导自由吧。”

[bʌt; bət][dəunt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

but	don't	do	anything	to	bring	a	break	between	the	A	.	P	.	and	our
但	不	做	任何事物	到	带来	一个	休息	之间	这	一个	.	P	.	和	我们的

[ˌjʊrəˈpiːən] [nuːz] [ˈeɪdʒənsi][ˈælaɪz] .

European	news	agency	allies	.
欧洲的	消息	机构	盟国	.

但不要做任何导致美联社与我们的欧洲新闻机构盟友决裂的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] .

"	There	was	,	however	,	no	serious	resistance	.
"	那里	曾是	,	然而	,	不	严肃的	反抗	.

然而，并没有遇到真正的抵抗。

['rɔɪtərz] [toʊld]['hɑ:vɑ:z][tu:; tə] [ə'gri:] [ɔ:r] [els] .

Reuters	told	Havas	to	agree	or	else	.
路透社	讲述	哈瓦斯	到	同意	或者	别的	.

路透社告诉哈瓦斯集团，要么同意，要么就等着瞧。

['hɑ:vɑ:z] ['ji:ldɪd] .

Havas	yielded	.
哈瓦斯	产生	.

哈瓦斯屈服了。

[ˌri:.dɪ'vaɪ.dɪŋ][ðə; ði][wɜ:rld]

Redividing	the	World
重新划分	这	世界

重新划分世界

[wɜ:rld][wɔ:r][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dj:ˌri:dɪ'vɪʒən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

World	War	I	was	fought	for	the	redivision	of	the	world	among	the	existing
世界	战争	我	曾是	战斗	为了	这	重整	的	这	世界	之中	这	现存的

[ɪm'pɪriəlɪst] ['paʊɚz] .

imperialist	powers	.
帝国主义	权力	.

第一次世界大战是为了重新瓜分世界而爆发的，当时的帝国主义列强都占据了世界版图。

['dʒɜ:rməni][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]

Germany	lost	her	colonies	and	the	German	Republic	was	reduced	to	the
德国	丢失的	她	殖民地	和	这	德语	共和国	曾是	减少	到	这

[roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væsl] [steɪt] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['æŋgloʊ] - [frentʃ] ['viktəz] .

role	of	a	vassal	state	serving	the	American	-	Anglo	-	French	victors	.
角色	的	一个	附庸	状态	服务	这	美国人	-	盎格鲁	-	法语	胜利者	.

德国失去了殖民地，德意志共和国沦为服务于美英法战胜国的附庸国。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['du:li] [rɪ'flektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nu:z] [kɑ:r'tel] [wer] ['wʊlf] [lɔ:st] ['terətɔ:ri]

This	situation	was	duly	reflected	within	the	news	cartel	where	Wolff	lost	territory
这	情况	曾是	正式地	反映	之内	这	消息	卡特尔	在哪里	沃尔夫	丢失的	领土

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['oʊnli]['dʒɜ:rməni][ɪt'self] .

and	was	permitted	to	serve	only	Germany	itself	.
和	曾是	允许	到	服务	仅有的	德国	本身	.

这种情况在新闻集团内部也得到了充分体现，沃尔夫失去了地盘，只被允许为德国本土服务。

[ə; eɪ] . [pi:] . ['skræmbld] ['klʌmzɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] .

A	.	P	.	scrambled	clumsily	for	a	share	in	the	spoils	.
一个	.	P	.	打乱	笨拙地	为了	一个	分享	在	这	战利品	.

美联社笨拙地试图分一杯羹。

['ku:pər] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [vɛə'sai] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][ju:] . [es] . ['tri:ti] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]

Cooper	hurried	to	Versailles	to	ask	the	U	.	S	.	treaty	delegation	to	fight	for
库珀	慌忙	到	凡尔赛	到	问	这	U	.	S	.	条约	代表团	到	斗争	为了

[ə; eɪ] . [pi:] . ['pærəti][wɪð; wɪθ] ['rɔɪtərz] [ænd; ənd]['hɑ:vɑ:z] .

A	.	P	.	parity	with	Reuters	and	Havas	.
一个	.	P	.	平价	和	路透社	和	哈瓦斯	.

库珀匆匆赶往凡尔赛，请求美国条约代表团争取美联社与路透社和哈瓦斯集团平起平坐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [friː] [pres] ” [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]

This	was	to	be	expressed	in	the	form	of	a	“	free	press	”	clause	in	the
这	曾是	到	是	表达	在	这	形式	的	一个	“	自由的	按	”	条款	在	这

[piːs] [ˈtriːti] .

peace	treaty	.
和平	条约	.

这将在和平条约中以“新闻自由”条款的形式体现出来。

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsənz] [raɪt] - [hænd][mæn] , [ˈkɜːrn(ə)l] [haʊs] , [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

President	Wilson's	right	-	hand	man	,	Colonel	House	,	very	sympathetic	to	the	American
总统	威尔逊的	正确的	-	手	男人	,	上校	房子	,	非常	交感神经	到	这	美国人

[nuːz] [məˈnɑːpəliz] [dɪˈzaɪɚz] ,

news	monopoly's	desires	,
消息	垄断的	欲望	,

威尔逊总统的得力助手豪斯上校非常同情美国新闻垄断企业的愿望。

[əˈgriːd] [tuː; tə] [saʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

agreed	to	sound	out	the	possibilities	.
同意	到	声音	出去	这	可能性	.

同意探讨各种可能性。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	reported	,	in	a	few	days	,
他	据报道	,	在	一个	很少	天	,

几天后，他报告说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] “ [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ˈpraɪvətli] ” [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

that	the	question	had	been	“	taken	care	of	privately	”	and	he	could	do
那	这	问题	有	到过	“	已采取	关心	的	私下	”	和	他	可以	做

[ˈnʌθɪŋ] . -

nothing	.	34
没有什么	.	-

这个问题已经“私下处理”了，他无能为力。34

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ” [ˈkuːpər] [rɪˈpɔːrts][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

How	it	was	“	taken	care	of	,	”	Cooper	reports	with	great	indignation	.
如何	它	曾是	“	已采取	关心	的	,	”	库珀	报告	和	伟大的	愤慨	.

库珀义愤填膺地报道了这件事是如何被“处理”的。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,

His	account	,
他的	帐户	,

他的叙述，

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [ə; eɪ] [dɪsˈgrʌntld] ['membər]

coming	as	it	does	from	a	member	of	the	gang	—	a	disgruntled	member
未来	作为	它	做	从	一个	成员	的	这	帮派	—	一个	不满的	成员

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [əˈθɔːrəti] .

but	still	one	of	the	boys	—	is	of	great	authority	.
但	仍然	一	的	这	男孩们	—	是	的	伟大的	权威	.

这段话出自帮派成员之口——虽然他心怀不满，但仍然是帮派的一员——因此具有很高的权威性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə][wɔːrn] [ðæt] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,

It	is	necessary	only	to	warn	that	,	writing	in	1942	,
它	是	必要的	仅有的	到	警告	那	,	写作	在	-	,

只需提醒一点，写于1942年，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [greɪt] ['ænti] - ['nɑːtsi]['fɜːrvər][ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['tɪklɪʃ] ['prɑːbləm]

he	showed	no	great	anti	-	Nazi	fervor	and	discreetly	dodged	the	ticklish	problem
他	显示	不	伟大的	反对	-	纳粹	热情	和	谨慎地	躲避	这	痒痒的	问题

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] .

of	the	Soviet	Union	.
的	这	苏联	联盟	.

他并未表现出强烈的反纳粹热情，并巧妙地回避了苏联这个棘手的问题。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrdn] [ˌsænɪ'tɛr] — [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] “ ['seɪfti] [belt] ” — [set]

He	does	not	mention	the	great	cordon	sanitaire	—	the	strangling	“	safety	belt	”	—	set
他	做	不是	提到	这	伟大的	警戒线	卫生洁具	—	这	勒死	“	安全	腰带	”	—	放

[ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nuː] ['soʊʃəlɪst] [steɪt] ['æftər][wɜːrld][wɔːr][aɪ] ,

up	around	the	new	Socialist	State	after	World	War	I	,
向上	大约	这	新的	社会主义	状态	后	世界	战争	我	,

他没有提及第一次世界大战后在新兴社会主义国家周围建立起来的庞大的卫生隔离带——令人窒息的“安全带”。

[bʌt; bət][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .

but	is	full	of	pity	for	Germany	.
但	是	满的	的	遗憾	为了	德国	.

但对德国充满了怜悯。

['kuːpər] [sez] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr'tel] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz]

Cooper	says	he	learned	that	a	cartel	meeting	had	been	held	in	which	the	heads
库珀	说道	他	学习	那	一个	卡特尔	会议	有	到过	握住	在	哪个	这	头部

[ʌv; əv]['hɑːvɑːz][ænd; ənd] ['rɔɪtərz] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'loʊn] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnrɪk] - ,

of	Havas	and	Reuters	had	conferred	alone	while	Dr	.	Heinrich	Mantler	,
的	哈瓦斯	和	路透社	有	授予	独自的	尽管	博士	.	海因里希	-	,

库珀说，他得知曾举行过一次卡特尔会议，哈瓦斯集团和路透社的负责人单独商议，而海因里希·曼特勒博士则在场。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlf] ['eɪdʒənsi] , [wʌz; wəz][left][tuː; tə] ['smoʊldər] [ɪn][æn; ən]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

head	of	the	Wolff	Agency	,	was	left	to	smoulder	in	an	anteroom	.
头	的	这	沃尔夫	机构	,	曾是	左边	到	闷烧	在	一个	接待室	.

沃尔夫侦探社的负责人被独自留在休息室里，默默地承受着痛苦。

[wen] ['rɔɪtərz] - ['hɑːvɑːz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][djː,riːdɪ'vɪʒən][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

When	Reuters	-	Havas	had	decided	the	redivision	of	the	globe	,
什么时候	路透社	-	哈瓦斯	有	决定	这	重整	的	这	地球	,

当路透社-哈瓦斯集团决定重新划分全球版图时，

- [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][bæd] [nuːz] .

Mantler	was	called	in	and	told	the	bad	news	.
-	曾是	称为	在	和	讲述	这	坏的	消息	.

曼特勒被叫来，并被告知了这个坏消息。

['rɔɪtərz] [ænd; ənd]['hɑːvɑːz] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɛə'sai] ['triːti] ,

Reuters	and	Havas	,	matching	the	political	terms	of	the	Versailles	Treaty	,
路透社	和	哈瓦斯	,	匹配	这	政治的	条款	的	这	凡尔赛	条约	,

路透社和哈瓦斯集团，符合凡尔赛条约的政治条款，

[bɪlt] [ðer; ðər] [oʊn] [nuːz] ['eɪdʒənsi] ['kɔːrdn] [ˌsænɪ'tɛr] [ə'raʊnd] ['dʒɜːrməni] .

built	their	own	news	agency	cordon	sanitaire	around	Germany	.
建造	他们的	自己的	消息	机构	警戒线	卫生洁具	大约	德国	.

他们建立了自己的新闻机构，并在德国周围设立了隔离带。

[ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪts] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [nuːz]

All	the	political	states	bordering	on	Germany	were	allowed	to	have	only	news
全部	这	政治的	各州	毗邻	在	德国	是	允许	到	有	仅有的	消息

['eɪdʒənsiz] [oʊnd] [ɔːr] [kən'troʊld] [baɪ] ['iːðər] ['rɔɪtərz] [ɔːr]['hɑːvɑːz][ɔːr][bəuθ] .

agencies	owned	or	controlled	by	either	Reuters	or	Havas	or	both	.
机构	拥有	或者	受控	经过	任何一个	路透社	或者	哈瓦斯	或者	两个都	.

所有与德国接壤的政治实体都只允许拥有由路透社或哈瓦斯集团或两者拥有或控制的新闻机构。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ['eɪdʒənsiz][ɪn] [ðoʊz] ['bɔːrdər] ['kʌntriz] [wʌz; wəz][hɑːr'moʊniəs]
the position of the news agencies in those border countries was harmonious
这 位置 的 这 消息 机构 在 那些 边界 国家 曾是 和谐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɜːrməni] [hemd] [ɪn]
with the determination of England and France to keep Germany hemmed in
和 这 决心 的 英格兰 和 法国 到 保持 德国 包边 在
[baɪ]['lɪt(ə)l][neiʃəns]['moʊstli][proʊ] - ['ælaɪ] ,
by little nations mostly pro - Ally ,
经过 小的 国家 大多 专业 - 盟友 ,

这些边境国家的通讯社的立场与英法两国决心用大多亲盟国的小国包围德国的计划相一致。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪnlənd] , ['swiːd(ə)n] , ['nɔːrweɪ] , ['denmɑːrk] , ['hɑːlənd] , ['beldʒəm] , ['swɪtsərlənd] , ['ɔːstriə]
such as Finland , Sweden , Norway , Denmark , Holland , Belgium , Switzerland , Austria
这样的 作为 芬兰 , 瑞典 , 挪威 , 丹麦 , 荷兰 , 比利时 , 瑞士 , 奥地利
, [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] [ænd; ənd]['poʊlənd] .
, Czechoslovakia and Poland .
, 捷克斯洛伐克 和 波兰 .

例如芬兰、瑞典、挪威、丹麦、荷兰、比利时、瑞士、奥地利、捷克斯洛伐克和波兰。

[ə; eɪ]['bɔːrdərlaɪn] ['eriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɑː] ['væli] , [ðə; ði][pə'lætənaɪt][ænd; ənd]['riːniʃ; 're-] ['prʌʃə] .
A borderline area was the Saar Valley , the Palatinate and Rhenish Prussia .
一个 边缘 区域 曾是 这 萨尔 谷 , 这 腭 和 莱茵河 普鲁士 .

萨尔河谷、普法尔茨和莱茵普鲁士是其边界地区。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['wɑːntɪd] [ðæt] [fɔːr; fər]['hɑːvɑːz] . ['rɔɪtərz] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['hoʊlli]
The French Government wanted that for Havas . Reuters was neither wholly
这 法语 政府 通缉 那 为了 哈瓦斯 . 路透社 曾是 两者都不 完全
[ʌn'wɪlɪŋ] [nɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,
unwilling nor enthusiastic ,
不情愿 也不 热情的 ,

法国政府希望哈瓦斯集团这样做。路透社对此既不完全反对，也不完全热情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['brɪt(ə)n]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [strɔːŋ] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn]
because Britain wanted a moderately strong Germany to act as a check on
因为 英国 通缉 一个 中等程度 强的 德国 到 行为 作为 一个 查看 在
[fræns] .
France .
法国 .

因为英国希望德国拥有适度的实力，以制衡法国。

['faɪnəli] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɑː] ['plebɪsaɪt] - ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Finally , and subject to the Saar Plebiscite 15 years later ,
最后 , 和 主题 到 这 萨尔 全民公投 15 - 年 之后 ,

最后，在15年后萨尔公民投票表决之后，

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['wʊlf] ['eɪdʒənsi] [maɪt] [sɜːrv] [ðer; ðər] ,
“ they made a compromise by which Wolff Agency might serve there ,
“ 他们 制成 一个 妥协 经过 哪个 沃尔夫 机构 可能 服务 那里 ,

他们达成了一项妥协方案，允许沃尔夫代理公司在那里开展业务。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['wʊlf] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːvɑːz]['eɪdʒənsi] ,
but a copy of Wolff service should go to the Havas Agency ,
但 一个 复制 的 沃尔夫 服务 应该 去 到 这 哈瓦斯 机构 ,

但沃尔夫服务协议的副本应该交给哈瓦斯代理公司。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] ['wʊlf] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	if	it	was	not	satisfactory	Wolff	could	be	removed	from	there	.
和	如果	它	曾是	不是	令人满意的	沃尔夫	可以	是	已移除	从	那里	.

如果效果不理想，沃尔夫可能会被调离岗位。

" [ðə; ði] ['viktəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['terɪŋ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	The	victors	were	not	averse	to	tearing	slices	of	territory	from	one	another	,
"	这	胜利者	是	不是	反	到	撕裂	切片	的	领土	从	一	其他	,

胜利者们并不介意互相瓜分领土。

['iːðər] , [soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] .

either	,	so	within	the	winning	combination	some	changes	were	made	.
任何一个	,	所以	之内	这	获胜	组合	一些	变化	是	制成	.

因此，在获胜组合中做出了一些改变。

['hɑːvɑːz] [ri'teind] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] the35

Havas	retained	the	bulk	of	the35
哈瓦斯	保留	这	大部分	的	the35

哈瓦斯保留了35家公司中的大部分股份。

['bɔːlkənz] , [bʌt; bət] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [pæst] " ['ɪntuː] ['rɔɪtərz] - [['brɪtənz]] [sfɪr] [ʌv; əv]

Balkans	,	but	Greece	and	Turkey	passed	"	into	Reuters	-	[	Britain's	]	sphere	of
巴尔干	,	但	希腊	和	火鸡	通过了	"	进入	路透社	-	[	英国的	]	领域	的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

巴尔干半岛，但希腊和土耳其"进入了路透社（英国）的影响范围"。

" ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['eɪʒə; 'eɪʃə]

"	Battle	for	Asia
"	战斗	为了	亚洲

《亚洲之战》

[ə; eɪ] . [piː] . [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['steptʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

A	.	P	.	remained	a	stepchild	during	all	this	time	.
一个	.	P	.	剩余	一个	继子女	期间	全部	这	时间	.

在这段时间里，AP一直不受待见。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

It	obtained	a	free	hand	in	South	America	,	as	already	related	.
它	获得	一个	自由的	手	在	南	美国	,	作为	已经	有关的	.

如前所述，它在南美洲获得了完全的行动自由。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

But	in	general	,
但	在	一般的	,

但总的来说，

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

just	as	Great	Britain	was	slow	to	recognize	and	acknowledge	the
只是	作为	伟大的	英国	曾是	慢的	到	认出	和	承认	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ə'merɪkən] [ɪm'pɪriəlɪzəm] ,

unmistakably	superior	position	of	the	rival	American	imperialism	,
毫无疑问	优越的	位置	的	这	竞争对手	美国人	帝国主义	,

正如英国迟迟未能认识到并承认竞争对手美国帝国主义无可争议的优越地位一样，

[soʊ] ['rɔɪtərz] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɔːti] [toʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ] . [piː] . [rɪ'kwests] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðer; ðər]

so	Reuters	took	a	haughty	tone	toward	A	.	P	.	requests	for	adjustments	in	their
所以	路透社	采取	一个	傲慢	语气	朝向	一个	.	P	.	请求	为了	调整	在	他们的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

因此，路透社对美联社提出的调整双方关系的要求采取了傲慢的态度。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑːr'tel] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] . [piː] . [bɪlt] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [ə'laiənsiz] [fɔːr; fər]

Outside	the	cartel	,	accordingly	,	A	.	P	.	built	up	positions	and	alliances	for
外部	这	卡特尔	,	因此	,	一个	.	P	.	建造	向上	职位	和	联盟	为了

[æn; ən] ['ʌltɪmət] ['ʃoʊdaʊn] .

an	ultimate	showdown	.
一个	最终的	摊牌	.

因此，在卡特尔之外，美联社建立了地位和联盟，为最终的决战做准备。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] . [piː] . ,

Inside	A	.	P	.	,
里面	一个	.	P	.	,

美联社内部消息

[kent] ['kuːpər] ['gæðərd] ['ælaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ə'gresɪv] ['proʊgræm] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl]

Kent	Cooper	gathered	allies	for	his	more	aggressive	program	against	the	still
肯特	库珀	聚集	盟国	为了	他的	更多的	挑衅的	程序	反对	这	仍然

['dɑːmɪnənt][goʊ] - [sloʊ] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['melvɪl] [stoʊn] .

dominant	go	-	slow	policy	of	Melville	Stone	.
主导的	去	-	慢的	政策	的	梅尔维尔	石头	.

肯特·库珀聚集盟友，推行他更为激进的政策，以对抗当时仍占据主导地位的梅尔维尔·斯通的缓慢发展政策。

[waɪl] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wɜːrld] [wɔːr][aɪ] , [ðə; ði][juː] . [es] . ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]

While	Britain	was	deeply	involved	in	World	War	I	,	the	U	.	S	.	greatly	extended	the
尽管	英国	曾是	深	涉及	在	世界	战争	我	,	这	U	.	S	.	非常	扩展	这

[ə'merɪkən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['netwɜːrk] .

American	communications	network	.
美国人	通讯	网络	.

当英国深陷第一次世界大战泥潭时，美国极大地扩展了美国的通信网络。

[mə'nɑːpəli] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔstəd] [tuː; tə] “ [æd'væns] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Monopoly	in	communications	was	deliberately	fostered	to	“	advance	the	national
垄断	在	通讯	曾是	故意地	寄养	到	“	进步	这	国家的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

为了“增进国家利益”，蓄意扶持通信领域的垄断。

” [ðɪs] ['prɑːses] , [bɪ'gʌn] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][aɪ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [wɜːrld][wɔːr][iː] ,

”	This	process	,	begun	during	World	War	I	and	continued	through	World	War	II	,
”	这	过程	,	开始	期间	世界	战争	我	和	持续	通过	世界	战争	二	,

“这一过程始于第一次世界大战期间，并一直延续到第二次世界大战，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəsli] - ['saɪtɪd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

is	described	in	the	previously	-	cited	Report	on	Freedom	of	the	Press	.
是	描述	在	这	之前	-	引用	报告	在	自由	的	这	按	.

前面提到的《新闻自由报告》中对此有详细描述。

[biː]

B
B

B

[æz; əz] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ][ə; eɪ] [taɪm] ['mægəziːn] [grænt][ænd; ənd][hæz; həz]['semi] -

As	this	study	is	financed	by	a	Time	magazine	grant	and	has	semi	-
作为	这	学习	是	融资	经过	一个	时间	杂志	授予	和	有	半	-

[ˌgʌvərn'mentl] ,

governmental	,
政府	,

由于这项研究是由《时代》杂志资助，并且具有半政府性质，

['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz] ['ɪndəstri] ['stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪst] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

semi	-	official	news	industry	standing	,	it	is	not	critical	of	imperialist	expansion	.
半	-	官方的	消息	行业	常设	,	它	是	不是	批判的	的	帝国主义	扩张	.

作为半官方新闻行业的一员，它并不批判帝国主义扩张。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [weɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd]

All	the	more	weight	must	be	attached	to	its	admission	that	State	and
全部	这	更多的	重量	必须	是	随附的	到	它是	入学	那	状态	和

['ɪndəstri] [ɑːr; ər][wʌn][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nuːz] - [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

industry	are	one	in	communications	and	news	-	export	.
行业	是	一	在	通讯	和	消息	-	出口	.

因此，更应该重视它承认国家与产业在通信和新闻出口领域是一体的这一观点。

[ðiːz] [nuː] ['gʌvərnmənt] - ['fɔstəd] [mə'nɑːpəliz] [naʊ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

These	new	government	-	fostered	monopolies	now	played	an	important	part	in	the
这些	新的	政府	-	寄养	垄断	现在	玩	一个	重要的	部分	在	这

['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [nuːz] .

forward	march	of	American	news	.
向前	行进	的	美国人	消息	.

这些由政府扶持的新垄断企业如今在美国新闻业的发展进程中发挥了重要作用。

[ðoʊ] [ə; eɪ] . [piː] . [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə] - [dʒɑːb]['ʌndər]

Though	A	.	P	.	had	refused	to	do	a	propaganda	-	job	under
尽管	一个	.	P	.	有	拒绝	到	做	一个	宣传	-	工作	在下面

['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] ,

government	control	,
政府	控制	,

尽管美联社拒绝在政府控制下从事宣传工作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] . [piː] . - [es]

it	was	not	at	all	reluctant	to	let	the	government	pay	for	A	.	P	.	'	s
它	曾是	不是	在	全部	不情愿的	到	让	这	政府	支付	为了	一个	.	P	.	-	s

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

expansion	.
扩张	.

它一点也不不愿意让政府为美联社的扩张买单。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] :

This	is	what	happened	:
这	是	什么	发生	:

事情经过是这样的：

[ðə; ði][fɑːr] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪtərz] .

The	Far	East	was	the	scene	of	the	first	open	clash	with	Reuters	.
这	远的	东方	曾是	这	场景	的	这	第一的	打开	冲突	和	路透社	.

远东地区是路透社与媒体首次公开冲突的发生地。

['rɔɪtərz] - ['æbsəluːt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrld] [nuːz] [prə'duːst] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekts] [ɑːn]

Reuters	'	absolute	domination	of	world	news	produced	some	peculiar	effects	on
路透社	-	绝对	统治	的	世界	消息	生产	一些	奇特	效果	在

[ə'merɪkən] - [ˌɔːri'ent(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

American	-	Oriental	information	exchange	.
美国人	-	东方	信息	交换	.

路透社对世界新闻的绝对主导地位对美东信息交流产生了一些特殊影响。

[west] [koʊst] ['pʌblɪʃərz] , [led][baɪ] [hɜːrst] , [wɜːr; wər]['frəntɪk][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

West	Coast	publishers	,	led	by	Hearst	,	were	frantic	about	the	situation	.
西方	海岸	出版商	,	引领	经过	赫斯特	,	是	疯狂的	关于	这	情况	.

以赫斯特为首的西海岸出版商们对这种情况感到非常恐慌。

['kuːpɝz] [fɜːrst]['ælaɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] . [piː] . [wʌz; wəz][viː] . [dʒeɪ] . [mə'klætʃi] , [ˌkælə'fɔːrniə] ['pʌblɪʃər] [huː]
Cooper's **first** **ally** **within** **A** **.** **P** **.** **was** **V** **.** **J** **.** **McClatchy** **,** **California** **publisher** **who**
库珀的 第一的 盟友 之内 一个 . P . 曾是 V . J . 麦克拉奇 , 加利福尼亚州 出版商 WHO
[rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['vaɪələnt]['ænti] - ['brɪtɪʃ] , -
reflected **the** **violent** **anti** **-** **British** **,** **36**
反映 这 暴力 反对 - 英国 , -

库珀在美联社内部的第一个盟友是加州出版商VJ·麦克拉奇，他反映了强烈的反英情绪。36

['ænti] - [ˌdʒæpə'niːz]['pɑːləsiz][ʌv; əv] [hɜːrst] .
anti **-** **Japanese** **policies** **of** **Hearst** **.**
反对 - 日本人 政策 的 赫斯特 .

赫斯特的反日政策。

[mə'klætʃi] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eɪdɔlf] ['ɑːks, 'oʊks] ,
McClatchy **,** **in** **turn** **,** **won** **the** **support** **of** **Adolph** **Ochs** **,**
麦克拉奇 , 在 转动 , 韩元 这 支持 的 阿道夫 奥克斯 ,

麦克拉奇则赢得了阿道夫·奥克斯的支持。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
publisher **of** **the** **most** **powerful** **newspaper** **in** **America** **—** **the** **New** **York** **Times** **.**
出版商 的 这 最多 强大的 报纸 在 美国 — 这 新的 约克 《时代周刊》 .

美国最具影响力的报纸——《纽约时报》的出版商。

[ə; eɪ] . [piː] . [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnʃəsli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] ['ʌltɪmət]
A **.** **P** **.** **was** **now** **consciously** **but** **cautiously** **working** **toward** **an** **ultimate**
一个 . P . 曾是 现在 有意识地 但 谨慎地 在职的 朝向 一个 最终的
['ʃoʊdaʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪtərz] .
showdown **with** **Reuters** **.**
摊牌 和 路透社 .

美联社现在正有意识地、谨慎地朝着与路透社的最终摊牌迈进。

[mə'klætʃi] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - [tuː; tə] [siːk] [kən'greʃən(ə)l] [eɪd] .
McClatchy **went** **to** **Washington** **in** **1919** **to** **seek** **Congressional** **aid** **.**
麦克拉奇 去 到 华盛顿 在 - 到 寻找 国会 援助 .

1919年，麦克拉奇前往华盛顿寻求国会援助。

[wen] [hiː; hi][toʊld] ['kɑːŋgrəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuːz] ['æspekts][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪmpɪriːəlɪzəmz] ['siːkrət]
When **he** **told** **Congress** **about** **the** **news** **aspects** **of** **American** **imperialism's** **secret**
什么时候 他 讲述 国会 关于 这 消息 方面 的 美国人 帝国主义的 秘密
['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] ,
struggle **in** **the** **Orient** **,**
斗争 在 这 东方 ,

当他向国会汇报美国帝国主义在东方秘密斗争的最新进展时，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][wɜːr; wər][ɪn'dɪgnənt] .
the **legislators** **were** **indignant** **.**
这 立法者 是 愤怒 .

立法者们义愤填膺。

['rɔɪtərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] , ['mæŋgld] [ɔːl] [ə'merɪkən] [nuːz] ['prɪntɪd] [ɪn][dʒə'pæn] ,
Reuters **,** **it** **was** **demonstrated** **,** **mangled** **all** **American** **news** **printed** **in** **Japan** **,**
路透社 , 它 曾是 已证明 , 残缺不全 全部 美国人 消息 打印 在 日本 ,

事实证明，路透社歪曲了所有在日本印刷的美国新闻。

['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
China **and** **the** **Far** **East** **as** **a** **whole** **.**
中国 和 这 远的 东方 作为 一个 所有的 .

中国和整个远东地区。

['i:v(ə)n] [nu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][baɪ]

Even	news	between	the	U	.	S	.	and	the	Philippine	Islands	had	to	go	by
甚至	消息	之间	这	U	.	S	.	和	这	菲律宾	岛屿	有	到	去	经过

[wei] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:fɪt][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌedɪ'tɔ:riəl][slænt] .

way	of	London	for	British	profit	and	British	editorial	slant	.
方式	的	伦敦	为了	英国	利润	和	英国	社论	倾斜	.

即使是美国和菲律宾群岛之间的新闻，也必须经过伦敦才能通过，这是为了英国的利益和英国的编辑倾向。

[dʒə'pæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [nu:z] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] .

Japan	was	the	key	news	country	in	the	Far	East	.
日本	曾是	这	钥匙	消息	国家	在	这	远的	东方	.

日本是远东地区最重要的新闻国家。

[ʌn'tɪl] - , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][noʊ] [nu:z] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Until	1914	,	the	country	had	no	news	agency	of	its	own	.
直到	-	,	这	国家	有	不	消息	机构	的	它是	自己的	.

直到 1914 年，该国还没有自己的新闻机构。

['rɔɪtərz] [nɑ:t]['oʊnli] [kən'troʊld] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] [nu:z] [bʌt; bət][hæd; həd]

Reuters	not	only	controlled	the	import	and	export	of	news	but	had
路透社	不是	仅有的	受控	这	进口	和	出口	的	消息	但	有

[ðə; ði][də'rekt][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [mə'nɑ:pəli] [æz; əz] [wel] .

the	direct	internal	monopoly	as	well	.
这	直接的	内部的	垄断	作为	出色地	.

路透社不仅控制着新闻的进出口，而且还拥有直接的内部垄断权。

[dʒə'pæn][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['rɔɪtərz] [wʌt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən] ['ænjuəl] ['sʌbsədi] , ['æftər] - ,

Japan	had	to	pay	Reuters	what	amounted	to	an	annual	subsidy	,	after	1914	,
日本	有	到	支付	路透社	什么	金额	到	一个	年度的	补贴	,	后	-	,

1914年以后，日本不得不向路透社支付相当于年度补贴的费用。

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][let][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:z] ['eɪdʒənsi] ,

to	get	out	of	Japan	and	let	the	Japanese	form	a	news	agency	,
到	得到	出去	的	日本	和	让	这	日本人	形式	一个	消息	机构	,

撤出日本，让日本人成立新闻机构，

['kɑ:kju:ˌsaɪ] , [wɪtʃ] [gɑ:t][ɔ:l][ɪts][nɑ:n] - [ˌdʒæpə'ni:z] [nu:z] [frʌm; frəm] ['rɔɪtərz] .

Kokusai	,	which	got	all	its	non	-	Japanese	news	from	Reuters	.
国际	,	哪个	得到	全部	它是	非	-	日本人	消息	从	路透社	.

国际新闻网的所有非日本新闻都来自路透社。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [nu:z] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][fɑ:r] [i:st] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd]

The	American	news	report	for	Far	East	distribution	was	now	circulated
这	美国人	消息	报告	为了	远的	东方	分配	曾是	现在	流通

[baɪ]['kɑ:kju:ˌsaɪ] ;

by	Kokusai	;
经过	国际	;

美国新闻报道现在由国际通讯社（Kokusai）发行，面向远东地区；

['rɔɪtərz] - ['hɑ:vɑ:z][fɑ:r] [i:st] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [es] . [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['vaɪə]['kɑ:kju:ˌsaɪ] .

Reuters	-	Havas	Far	East	news	to	the	U	.	S	.	was	transmitted	via	Kokusai	.
路透社	-	哈瓦斯	远的	东方	消息	到	这	U	.	S	.	曾是	传输	通过	国际	.

路透社-哈瓦斯远东新闻通过国际通讯社（Kokusai）传输至美国。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ðə; ði] ['gɑ:rblɪŋ]

It	amounted	to	an	Anglo	-	Japanese	alliance	against	the	U	.	S	.	The	garbling
它	金额	到	一个	盎格鲁	-	日本人	联盟	反对	这	U	.	S	.	这	胡言乱语

[ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

of	news	that	resulted	was	beyond	imagination	;
的	消息	那	结果	曾是	超过	想像力	;

这相当于英日结成反美联盟，由此产生的消息混乱程度超乎想象；

['brɪtɪʃ] ['baɪəs] [streɪnd] [θruː] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['pɑːləsi] !

British	**bias**	**strained**	**through**	**Japanese**	**culture**	**and**	**policy**	**!**
英国	偏见	紧张	通过	日本人	文化	和	政策	!

英国的偏见渗透到了日本的文化和政策中!

['kɑːŋgrəs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi][tuː; tə][pʊt][ɪts]['reɪdioʊ] ['sɜːrkɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

Congress	**ordered**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Navy**	**to**	**put**	**its**	**radio**	**circuits**	**at**	**the**	**disposal**
国会	订购	这	U	.	S	.	海军	到	放	它是	收音机	电路	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] .

of	**the**	**agencies**	**.**
的	这	机构	.

国会命令美国海军将其无线电线路交由各机构使用。

[ðə; ði]['ɔːrdər]['spesɪfaɪd] [reɪts] [ðæt][wɜːr; wər] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

The	**order**	**specified**	**rates**	**that**	**were**	**,**	**in**	**effect**	**,**
这	命令	指定的	利率	那	是	,	在	影响	,

该订单规定的费率实际上是:

[ə; eɪ] ['sʌbsədi] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪtərz] .

a	**subsidy**	**to**	**permit**	**the**	**agencies**	**to**	**compete**	**with**	**Reuters**	**.**
一个	补贴	到	允许	这	机构	到	竞争	和	路透社	.

向其他通讯社提供补贴，使其能够与路透社竞争。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː] . [piː] . [ðæt] [muːvd] [fɜːrst] .

Again	**,**	**it**	**was**	**U**	**.**	**P**	**.**	**that**	**moved**	**first**	**.**
再次	,	它	曾是	U	.	P	.	那	已搬	第一的	.

又是UP率先行动。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒæpə'niːz]['eɪdʒənsi] , [niː'pɔn; 'nipɔn]['dɛmpoʊ] , [wʌz; wəz][set] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ðə; ði]

A	**new**	**Japanese**	**agency**	**,**	**Nippon**	**Dempo**	**,**	**was**	**set**	**up**	**and**	**it**	**used**	**the**
一个	新的	日本人	机构	,	日本	德姆波	,	曾是	放	向上	和	它	用过的	这

[juː] . [piː] . “ [rɪ'pɔːrt] .

U	**.**	**P**	**.**	**“**	**report**	**.**
U	.	P	.	“	报告	.

日本新成立了一家名为“日本电报”的通讯社，并利用了UP的“报告”。

” ['leɪtər] , [niː'pɔn; 'nipɔn]['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbuːn]['rɛŋgoʊ][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['kɑːkjuːˌsaɪ] .

”	**Later**	**,**	**Nippon**	**Shimbun**	**Rengo**	**was**	**formed**	**to**	**replace**	**Kokusai**	**.**
”	之后	,	日本	新闻	连戈	曾是	形成	到	代替	国际	.

“后来，日本新闻联盟成立，取代了国际新闻社。”

['rɛŋgoʊ] ['kɑːnstəntli] [sɔːt] [ə; eɪ] . [piː] . ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr'tel] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

Rengo	**constantly**	**sought**	**A**	**.**	**P**	**.**	**service**	**,**	**but**	**the**	**cartel**	**would**	**not**	**consent**	**.**
连戈	不断地	寻求	一个	.	P	.	服务	,	但	这	卡特尔	会	不是	同意	.

Rengo 一直寻求 AP 服务，但卡特尔不肯同意。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['brɪtɪʃ] [kən'troʊl][ʌv; əv][fɑːr] ['iːstərn] [nuːz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪm'perd] .

On	**the**	**whole**	**,**	**British**	**control**	**of**	**Far**	**Eastern**	**news**	**remained**	**unimpaired**	**.**
在	这	所有的	,	英国	控制	的	远的	东	消息	剩余	未受损	.

总体而言，英国对远东新闻的控制未受影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - [wen] [kent] ['kuːpər] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

This	**was**	**the**	**situation**	**in**	**1925**	**when**	**Kent**	**Cooper**	**became**	**General**	**Manager**	**of**
这	曾是	这	情况	在	-	什么时候	肯特	库珀	成为	一般的	经理	的

[ə; eɪ] . [piː] .

A	**.**	**P**	**.**
一个	.	P	.

1925年，肯特·库珀成为美联社总经理时，情况正是如此。

[ɪn] - , ['kuːpər] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [nuː] “ ['triːti] ” [wɪð; wɪθ] ['rɔɪtərz] ,

In	1927	,	Cooper	went	to	Europe	to	negotiate	a	new	“	treaty	”	with	Reuters	,
在	-	,	库珀	去	到	欧洲	到	谈判	一个	新的	“	条约	”	和	路透社	,

['hɑːvɑːz][ænd; ənd] ['wʊlf] .

Havas	and	Wolff	.
哈瓦斯	和	沃尔夫	.

1927年，库珀前往欧洲与路透社、哈瓦斯和沃尔夫谈判一项新的“条约”。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] . [piː] . - [es][geɪnz] [sɪns] - — [ðə; ði] [raɪts] [ə'kwaɪrd] in37

He	wanted	A	.	P	.	'	s	gains	since	1893	—	the	rights	acquired	in37
他	通缉	一个	.	P	.	-	s	收益	自从	-	—	这	权利	获得	in37

他想要的是美联社自1893年以来的收益——即37年获得的那些权利。

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

South	America	,	for	instance	—	put	in	writing	.
南	美国	,	为了	实例	—	放	在	写作	.

例如南美洲——写下来。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd][ðə; ði][kɑːr'tel][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] . [piː] . [tuː; tə][dʒə'pæn][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt]

He	especially	wanted	the	cartel	to	admit	A	.	P	.	to	Japan	on	the	plea	that
他	尤其	通缉	这	卡特尔	到	承认	一个	.	P	.	到	日本	在	这	恳求	那

['ʌðər] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənsiz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] ['mɑːrkɪt]

other	American	agencies	were	there	and	were	serving	the	home	market
其他	美国人	机构	是	那里	和	是	服务	这	家	市场

[wɪð; wɪθ][nɑːn] - [kɑːr'tel] [nuːz] .

with	non	-	cartel	news	.
和	非	-	卡特尔	消息	.

他尤其希望卡特尔允许美联社进入日本，理由是其他美国通讯社也在日本，并且正在为国内市场提供非卡特尔的新闻。

[æz; əz] ['kuːpər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntrækt][praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

As	Cooper	put	it	,	he	wanted	a	new	contract	primarily	in	the	interest	of
作为	库珀	放	它	,	他	通缉	一个	新的	合同	主要	在	这	兴趣	的

[pleɪn] - ['spiːkɪŋ] .

plain	-	speaking	.
清楚的	-	请讲	.

正如库珀所说，他想要一份新合同，主要是为了坦诚相待。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

“	It	seemed	to	me	that	if	the	A	.	P	.	wanted	to	be	in	on	a	division
“	它	似乎	到	我	那	如果	这	一个	.	P	.	通缉	到	是	在	在	一个	分配

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['eɪdʒənsiz][ðə; ði]['kɑːntrækt][ʃʊd; ʃəd]['spesɪfaɪ]

of	the	world	as	between	the	other	three	agencies	the	contract	should	specify
的	这	世界	作为	之间	这	其他	三	机构	这	合同	应该	指定

[wʌt] ['teritəriz] [wɜːr; wər] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] .

what	territories	were	allotted	to	each	.
什么	领土	是	分配	到	每个	.

“在我看来，如果美联社想要像其他三家通讯社一样参与全球新闻的划分，那么合同就应该明确规定每家通讯社负责哪些地区。

” [ðə; ði] [nuː] ['kɑːntrækt][dɪd][ɪg'zæktli] [ðæt] .

”	The	new	contract	did	exactly	that	.
”	这	新的	合同	做过	确切地	那	.

“新合同正是如此。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [tɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] ['steɪtɪd] : “ ['rɔɪtərz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

Without	**the**	**shadow**	**of**	**double**	**-**	**talk**	**,**	**it**	**stated**	**:**	**“**	**Reuters**	**shall**	**have**	**the**
没有	这	阴影	的	双倍的	-	讲话	,	它	声明	:	“	路透社	将	有	这

[ɪk'sklu:sɪv] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teritəriz] . . . .

exclusive	**exploitation**	**of**	**the**	**following**	**territories**	**.**	**.**	**.**	**.**
独家的	开发	的	这	下列的	领土	.	.	.	.

声明直截了当地指出：“路透社将拥有以下地区的独家使用权……”

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [wɜ:r; wər][ɪn'klu:dɪd][ɪn]

”	**The**	**British**	**and**	**Dutch**	**Empires**	**and**	**most**	**of**	**the**	**Far**	**East**	**were**	**included**	**in**
”	这	英国	和	荷兰语	帝国	和	最多	的	这	远的	东方	是	包括	在

[ði:z] ['teritəriz] .

these	**territories**	**.**
这些	领土	.

“大英帝国、荷兰帝国以及远东的大部分地区都包含在这些领土之内。”

['hɑ:vɑ:z][hæd; həd] “ [ɪk'sklu:sɪv] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [speɪn] , ['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:lkənz]

Havas	**had**	**“**	**exclusive**	**exploitation**	**”**	**of**	**Italy**	**,**	**Spain**	**,**	**Portugal**	**and**	**the**	**Balkans**
哈瓦斯	有	“	独家的	开发	”	的	意大利	,	西班牙	,	葡萄牙	和	这	巴尔干

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] .

as	**well**	**as**	**the**	**French**	**Empire**	**.**
作为	出色地	作为	这	法语	帝国	.

哈瓦斯集团拥有意大利、西班牙、葡萄牙、巴尔干半岛以及法兰西帝国的“独家开发权”。

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [hæd; həd] “ [ɪk'sklu:sɪv] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ʃerd]

Associated	**Press**	**had**	**“**	**exclusive**	**exploitation**	**”**	**of**	**North**	**America**	**and**	**shared**
联系	按	有	“	独家的	开发	”	的	北	美国	和	共享

[saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]['hɑ:vɑ:z] .

South	**America**	**with**	**Havas**	**.**
南	美国	和	哈瓦斯	.

美联社拥有北美地区的“独家经营权”，并与哈瓦斯集团共同经营南美地区。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Now	**that**	**is**	**plain**	**enough**	**even**	**for**	**me**	**,**
现在	那	是	清楚的	足够的	甚至	为了	我	,

现在连我都明白了。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['nu:zpeɪpərmæn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pɪfl] [ə'baʊt] “ ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

a	**disillusioned**	**newspaperman**	**weary**	**of**	**piffle**	**about**	**“**	**freedom**	**of**	**the**	**press**	**.**
一个	幻灭	新闻记者	厌倦	的	废话	关于	“	自由	的	这	按	.

一位对“新闻自由”的空谈感到失望的报社记者。

” [ðæt] [ɪz] [streɪt] ['bɪznəs] [tɔ:k] [æz; əz] [ə'mʌŋ] “ [lɪ'dʒɪtɪmət] ” [mə'nɑ:pəlɪsts] .

”	**That**	**is**	**straight**	**business**	**talk**	**as**	**among**	**“**	**legitimate**	**”**	**monopolists**	**.**
”	那	是	直的	商业	讲话	作为	之中	“	合法的	”	垄断者	.

“这是‘合法’垄断者之间直白的商业对话。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ][kɑ:r'tel] [ə'gri:mənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['mɑ:rkɪt][ɪn]

It	**is**	**,**	**in**	**short**	**,**	**a**	**cartel**	**agreement**	**for**	**the**	**division**	**of**	**the**	**world**	**market**	**in**
它	是	,	在	短的	,	一个	卡特尔	协议	为了	这	分配	的	这	世界	市场	在

[nu:z] .

news	**.**
消息	.

简而言之，这是一项瓜分世界新闻市场的卡特尔协议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .

But	**there**	**is**	**a**	**sequel**	**to**	**the**	**story**	**.**
但	那里	是	一个	续集	到	这	故事	.

但这个故事还有续集。

[wen] ['kuːpər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːntrækt] ,

When	Cooper	returned	from	Europe	with	his	new	contract	,
什么时候	库珀	返回	从	欧洲	和	他的	新的	合同	,

库珀带着新合同从欧洲回来后，

[ə; eɪ] . [piː] . [bɔːrd] ['membər] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	.	P	.	Board	members	were	horrified	by	the	word	“	exploitation	.
一个	.	P	.	木板	成员	是	惊恐万分	经过	这	单词	“	开发	.

AP董事会成员对“剥削”一词感到震惊。

” ['kuːpər] [ɪk'spleɪnz][ðer; ðər] ['skwiːmɪʃnəs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ðɪ][wɜːrd][hæz; həz]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]

”	Cooper	explains	their	squeamishness	by	saying	that	“	the	word	has	taken	on	a
”	库珀	解释	他们的	胆怯	经过	说	那	“	这	单词	有	已采取	在	一个

['stɪgmə][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ɪn] ['jʊrəp] .

stigma	in	the	United	States	which	it	does	not	have	in	Europe	.
柱头	在	这	团结的	各州	哪个	它	做	不是	有	在	欧洲	.

库珀解释说，他们的顾虑在于“这个词在美国已经带有污名，而在欧洲则没有这种污名”。

” [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] .

”	An	evasive	word	was	substituted	and	the	contract	was	approved	.
”	一个	回避	单词	曾是	替代	和	这	合同	曾是	得到正式认可的	.

“他们用一个含糊其辞的词语代替了原意，合同也因此获得批准。”

“ [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ” ['dɪsə'pɪrd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːr'tel][ri'æləti] [rɪ'meɪnd] .

“	Exploitation	”	disappeared	but	the	cartel	reality	remained	.
“	开发	”	消失	但	这	卡特尔	现实	剩余	.

“剥削”消失了，但卡特尔的本质依然存在。

[siː]

C
C

C

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][dʒə'pæn] , [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['rɔɪtərz] , [sɜːr] ['rɔdərik] [dʒəʊnz] ,

With	respect	to	Japan	,	the	head	of	Reuters	,	Sir	Roderick	Jones	,
和	尊重	到	日本	,	这	头	的	路透社	,	先生	罗德里克	琼斯	,

关于日本，路透社社长罗德里克·琼斯爵士表示：

[meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ə'griːmənt] [tuː; tə][pər'mɪt][ə; eɪ] . [piː] . ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['rɛŋgoʊ] .

made	a	verbal	agreement	to	permit	A	.	P	.	dealings	with	Rengo	.
制成	一个	口头	协议	到	允许	一个	.	P	.	交易	和	连戈	.

双方达成口头协议，允许AP与Rengo进行交易。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	could	not	put	it	in	writing	,	he	said	,
他	可以	不是	放	它	在	写作	,	他	说	,

他说，他无法把这件事写下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪs] [tuː; tə] ['rɔɪtərz] ([ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

because	it	would	be	a	loss	of	face	to	Reuters	(	that	is	,	to	the	British
因为	它	会	是	一个	损失	的	脸	到	路透社	(	那	是	,	到	这	英国

['empaɪər]) .

Empire	)	.
帝国	)	.

因为这对于路透社（即大英帝国）来说是一种颜面的损失。

['niːðər] [saɪd][hæd; həd]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn] ['præktɪs] .

Neither	side	had	any	intention	of	yielding	to	the	other	,	in	practice	.
两者都不	边	有	任何	意图	的	屈服	到	这	其他	,	在	实践	.

实际上，双方都没有向对方让步的打算。

['paʊər] [wʊd] [tel] , [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] . -

Power	would	tell	,	they	knew	,	and	force	would	decide	the	issue	.	38
力量	会	告诉	,	他们	知道	,	和	力量	会	决定	这	问题	.	-

他们知道，权力会说明一切，武力会决定胜负。38

[ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn]

The	Showdown
这	摊牌

决战

[ðeɪ] ['difəd] [ɪn][ðer; ðər] ['estiməts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

They	differed	in	their	estimates	of	power	distribution	.
他们	不同	在	他们的	估算	的	力量	分配	.

他们对权力分配的估计存在分歧。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] ['væstli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] - .

The	relationship	of	forces	had	vastly	changed	since	1893	.
这	关系	的	力量	有	非常	已更改	自从	-	.

自 1893 年以来，各方力量的关系发生了巨大变化。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] ['entər] [wɜːrld] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

The	United	States	had	been	slow	to	enter	world	competition	because	it
这	团结的	各州	有	到过	慢的	到	进入	世界	竞赛	因为	它

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

was	busy	with	internal	development	.
曾是	忙碌的	和	内部的	发展	.

美国由于忙于国内发展，所以迟迟未能参与世界竞争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['æktʃuəli] [ɪm'pruːvd] [ɪts] ['tʃænsɪz] ,

But	the	delay	actually	improved	its	chances	,
但	这	延迟	实际上	改进	它是	机会	,

但延误反而提高了成功几率。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	when	it	finally	laid	down	a	claim	for	world	position	,
为了	什么时候	它	最后	铺设	向下	一个	宣称	为了	世界	位置	,

当它最终确立了其世界地位时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] .

it	did	so	on	the	basis	of	an	incomparable	home	market	.
它	做过	所以	在	这	基础	的	一个	无与伦比	家	市场	.

它之所以能做到这一点，是基于其无与伦比的国内市场。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] - [nuːz] ['ɪndəstri] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [klɪr] .

In	the	commodity	-	news	industry	this	was	strikingly	clear	.
在	这	商品	-	消息	行业	这	曾是	引人注目	清除	.

在商品新闻行业，这一点表现得尤为明显。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

At	a	meeting	of	the	A	.	P	.	Board	of	Directors	,
在	一个	会议	的	这	一个	.	P	.	木板	的	导演	,

在美联社董事会的一次会议上，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] ['pʌblɪʃər] [mə'kɔːrmɪk] [wʌns] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] ['estiməts] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

Chicago	Tribune	publisher	McCormick	once	offered	some	estimates	in	this	connection	.
芝加哥	论坛	出版商	麦考密克	一次	提供	一些	估算	在	这	联系	.

《芝加哥论坛报》出版商麦考密克曾就此做出过一些估算。

[ðə; ði] ['estimәts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] ['kuːpər] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]

The	estimates	were	so	impressive	that	Cooper	got	him	to	repeat	his	statement
这	估算	是	所以	感人的	那	库珀	得到	他	到	重复	他的	陈述

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['eni][dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]

for	the	benefit	of	any	directors	who	had	missed	the
为了	这	益处	的	任何	导演	WHO	有	错过	这

['ɪmpɔːrt] .

import	.
进口	.

这些估算结果令人印象深刻，以至于库珀让他重复了一遍声明，以便让任何错过重要信息的董事都能明白。

[sed] [mə'kɔːrmɪk] :

Said	McCormick	:
说	麦考密克	:

麦考密克说：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði]

We	are	pretty	much	the	most	important	country	in	the	world	and	much	the
我们	是	漂亮的	很多	这	最多	重要的	国家	在	这	世界	和	很多	这

[rɪtʃɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

richest	country	in	the	world	,
最富有的	国家	在	这	世界	,

我们几乎是世界上最重要的国家，也是世界上最富有的国家之一。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ə'merɪkə][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ðə; ði] [pres] [stændz]['prɑːbəbli]

and	in	comparing	America	with	other	foreign	countries	the	press	stands	probably
和	在	比较	美国	和	其他	外国的	国家	这	按	站立	大概

['haɪər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

higher	in	America	than	any	other	institution	.
更高	在	美国	比	任何	其他	机构	.

如果将美国与其他国家进行比较，美国的媒体地位可能比任何其他机构都高。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [ðæt] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [prɪnt][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [tuː]

I	think	it	is	a	pretty	good	guess	that	American	newspapers	print	and	supply	two
我	思考	它	是	一个	漂亮的	好的	猜测	那	美国人	报纸	打印	和	供应	二

- [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜ-ldz] [nuːz] ,

-	thirds	of	all	the	world's	news	,
-	三分之一	的	全部	这	世界的	消息	,

我认为，美国报纸印刷和传播了全世界三分之二的新闻，这个估计相当准确。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz]['prɑːbəbli] [θriː] -

and	I	think	that	the	revenue	of	all	the	American	newspapers	is	probably	three	-
和	我	思考	那	这	收入	的	全部	这	美国人	报纸	是	大概	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

fourths	of	all	the	revenue	of	the	newspapers	of	the	world	.
第四部分	的	全部	这	收入	的	这	报纸	的	这	世界	.

我认为，美国所有报纸的收入可能占全世界报纸收入总和的四分之三。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəsli] ['feɪvərəbl] [kəm'petətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

It	was	on	the	strength	of	this	tremendously	favorable	competitive	position	that
它	曾是	在	这	力量	的	这	非常	有利	竞争的	位置	那

[ə; eɪ] . [piː] . [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə] ['rɔɪtərz] [ɪn] - .

A	.	P	.	laid	down	the	gauntlet	to	Reuters	in	1932	.
一个	.	P	.	铺设	向下	这	手套	到	路透社	在	-	.

正是凭借这种极其有利的竞争地位，美联社在 1932 年向路透社发起了挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] “ [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

It	demanded	“	free	competition	.
它	要求	“	自由的	竞赛	.

它要求“自由竞争”。

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [dʒə'pæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [swɪtʃ] [frʌm; frəm]

”	**Meaning**	**that**	**Japan**	,	**for**	**instance**	,	**must**	**be**	**free**	**to**	**switch**	**from**
”	意义	那	日本	,	为了	实例	,	必须	是	自由的	到	转变	从

['rɔɪtərz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [piː] . ['sɜːrvɪs] .

Reuters	**to**	**A**	**.**	**P**	**.**	**service**	**.**
路透社	到	一个	.	P	.	服务	.

“这意味着，例如，日本必须可以自由地从路透社切换到美联社的服务。

[ɔːl] [ə'merɪkən] [mə'nɑːpəliz] [tend][tuː; tə][dɪ'mænd] “ [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]

All	**American**	**monopolies**	**tend**	**to**	**demand**	**“**	**free**	**competition**	**”**	**because**	**they**	**are**	**now**
全部	美国人	垄断	趋向	到	要求	“	自由的	竞赛	”	因为	他们	是	现在

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] [kəm'pɛtətərz] .

in	**a**	**position**	**to**	**strangle**	**their**	**isolated**	**competitors**	**.**
在	一个	位置	到	扼杀	他们的	孤立	竞争对手	.

所有美国垄断企业都倾向于要求“自由竞争”，因为它们现在有能力扼杀孤立的竞争对手。

['nʌrɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][hoʊm]['mɑːrkɪt] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [eɪd] ,

Nourished	**by**	**a**	**huge**	**home**	**market**	**built**	**up**	**with**	**plenty**	**of**	**government**	**aid**	**,**
营养	经过	一个	巨大的	家	市场	建造	向上	和	很多	的	政府	援助	,

在政府大力扶持下建立起来的庞大国内市场的滋养下，

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [də'rekt]['sʌbsədi][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][noʊ] - ['sʌbsədi] [ruːl]

they	**no**	**longer**	**need**	**direct**	**subsidy**	**and**	**want**	**to**	**establish**	**a**	**no**	**-**	**subsidy**	**rule**
他们	不	更长	需要	直接的	补贴	和	想	到	建立	一个	不	-	补贴	规则

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['wikər] ['næʃ(ə)nəl] [nuːz] ['ɪndəstriz] .

for	**younger**	**and**	**weaker**	**national**	**news**	**industries**	**.**
为了	年轻	和	较弱	国家的	消息	行业	.

他们不再需要直接补贴，并希望为较年轻、较弱的国家新闻产业制定不补贴规则。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɪndəstri] [ɪz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['kemɪklz] , [stiːl]

The	**newspaper**	**industry**	**is**	**in**	**an**	**even**	**stronger**	**position**	**than**	**chemicals**	**,**	**steel**
这	报纸	行业	是	在	一个	甚至	更强	位置	比	化学品	,	钢

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'nɑːpəliz] .

and	**other**	**monopolies**	**.**
和	其他	垄断	.

报业的地位甚至比化工、钢铁和其他垄断行业还要强势。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz] [nuːz] - ['pʌblɪʃɪŋ] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kɑːmpərəb(ə)l]

In	**no**	**other**	**country**	**has**	**news**	**-**	**publishing**	**grown**	**into**	**a**	**business**	**of**	**comparable**
在	不	其他	国家	有	消息	-	出版	生长	进入	一个	商业	的	可比

[saɪz][ænd; ənd] ['paʊər] .

size	**and**	**power**	**.**
尺寸	和	力量	.

在其他任何国家，新闻出版业都没有发展成为规模和影响力相当的产业。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [dʌz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði][lɪst]

In	**no**	**other**	**country**	**does**	**the**	**newspaper**	**business**	**stand**	**so**	**near**	**the**	**top**	**in**	**the**	**list**
在	不	其他	国家	做	这	报纸	商业	站立	所以	靠近	这	顶部	在	这	列表

[ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəsɪz] . -

of	**Big**	**Businesses**	**.**	**39**
的	大的	企业	.	-

在其他任何国家，报业都不像在美国那样在大型企业排行榜上名列前茅。39

[ə; eɪ] . [piː] . [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['veri] [wel] .

A	**.**	**P**	**.**	**understood**	**this**	**very**	**well**	**.**
一个	.	P	.	理解	这	非常	出色地	.

美联社对此非常清楚。

['rɔɪtərz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

Reuters	**misunderstood**	**it**	**badly**	**.**
路透社	被误解	它	糟糕	.

路透社严重误解了这件事。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][held] [aʊt] ['staʊtli] [ə'genst] [ə; eɪ] . [piː] . - [es] [raɪt] — ['vɜːrbəli] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət]

For	years	it	held	out	stoutly	against	A	.	P	.	'	s	right	—	verbally	admitted	but
为了	年	它	握住	出去	坚定地	反对	一个	.	P	.	-	s	正确的	—	口头	承认	但

['nevər] [pʊt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] — [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [dʒə'pæn] .

never	put	in	writing	—	to	operate	in	Japan	.
绝不	放	在	写作	—	到	操作	在	日本	.

多年来，它一直坚决反对美联社在日本的运营权——虽然美联社口头上承认了这一点，但从未以书面形式记录下来。

[dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] . [piː] . [wʊd] ['nevər] [rɪsk] [ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪtərz] ;

Jones	was	confident	that	A	.	P	.	would	never	risk	a	break	with	Reuters	;
琼斯	曾是	自信的	那	一个	.	P	.	会	绝不	风险	一个	休息	和	路透社	;

琼斯确信美联社绝不会冒着与路透社决裂的风险；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [θret] [ðæt] ['rɔɪtərz] [wʊd] [teɪk] [juː] . [piː] . ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr'tel] [ɪf] [ə; eɪ] .

he	counted	on	the	threat	that	Reuters	would	take	U	.	P	.	into	the	cartel	if	A	.
他	计数	在	这	威胁	那	路透社	会	拿	U	.	P	.	进入	这	卡特尔	如果	一个	.

[piː] . [wɔːkt] [aʊt] .

P	.	walked	out	.
P	.	步行	出去	.

他指望路透社威胁说，如果美联社退出，UP就会把UP带入卡特尔。

['kuːpər] [dɪ'lɪbərətli] [led] [dʒəʊnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] ,

Cooper	deliberately	led	Jones	into	a	trap	,
库珀	故意地	引领	琼斯	进入	一个	陷阱	,

库珀故意将琼斯引入陷阱，

[priː'tɛndɪŋ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bʌt; bət] ['niːdlɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] .

pretending	eagerness	to	maintain	the	alliance	but	needling	him	at	all	points	.
假装	渴望	到	维持	这	联盟	但	针刺	他	在	全部	积分	.

假装热衷于维持联盟，但处处刁难他。

“ [waɪl] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['rɔɪtərz] [wɜːrld]

“	While	I	wondered	how	long	it	would	be	before	this	bubble	of	Reuters	world
“	尽管	我	想知道	如何	长的	它	会	是	前	这	气泡	的	路透社	世界

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɜːrst] ,

domination	would	burst	,
统治	会	爆裂	,

“我当时就在想，路透社称霸全球的泡沫还能维持多久，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [sɜːr] ['rɔdərik] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌb(ə)l] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	was	willing	for	Sir	Roderick	to	blow	his	own	bubble	so	big	that	it	would
我	曾是	愿意的	为了	先生	罗德里克	到	吹	他的	自己的	气泡	所以	大的	那	它	会

[bɜːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːrʃn] [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['pʌŋktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

burst	through	his	own	exertion	but	I	would	not	puncture	it	myself	,
爆裂	通过	他的	自己的	用力	但	我	会	不是	穿刺	它	我	,

我愿意让罗德里克爵士吹出一个足够大的泡泡，直到它因他自己的努力而破裂，但我不会亲自戳破它。

” ['kuːpər] [gləʊts] .

”	Cooper	gloats	.
”	库珀	幸灾乐祸	.

库珀得意洋洋地说。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ɪn] - .

It	burst	in	1934	.
它	爆裂	在	-	.

它于 1934 年爆发。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['limits] ,

Carrying	his	pretense	of	humility	and	loyalty	to	the	uttermost	limits	,
携带	他的	虚伪	的	谦逊	和	忠诚	到	这	极致	限制	,

他将谦逊和忠诚的伪装发挥到了极致。

['kuːpər] ['trævld] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][sɜːr] ['rɔdərik] [ðæt] [ə; eɪ] .

Cooper	travelled	from	Japan	to	London	to	explain	to	Sir	Roderick	that	A	.
库珀	旅行	从	日本	到	伦敦	到	解释	到	先生	罗德里克	那	一个	.

[piː] . - [es] [æk'tɪvətiz] [ɪn][dʒə'pæn][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

P	.	'	s	activities	in	Japan	were	within	the	meaning	of	the	contract	.
P	.	-	s	活动	在	日本	是	之内	这	意义	的	这	合同	.

库珀从日本前往伦敦，向罗德里克爵士解释AP在日本的活动符合合同的规定。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][dʒəʊnz] ,

Pretending	to	mollify	Jones	,
假装	到	缓和	琼斯	,

假装安抚琼斯，

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] ['wiːknəs]

he	encouraged	him	to	think	that	his	own	actions	were	due	to	weakness
他	鼓励	他	到	思考	那	他的	自己的	行动	是	到期的	到	弱点

['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] . [piː] .

either	of	A	.	P	.	or	of	his	position	within	A	.	P	.
任何一个	的	一个	.	P	.	或者	的	他的	位置	之内	一个	.	P	.

他鼓励他认为，他自己的行为是由于AP的软弱，或是由于他在AP中的地位不足。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [dʒəʊnz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . - ['rɛŋgoʊ] [diːl] .

Accordingly	,	Jones	refused	to	sanction	the	A	.	P	.	-	Rengo	deal	.
因此	,	琼斯	拒绝	到	制裁	这	一个	.	P	.	-	连戈	交易	.

因此，琼斯拒绝批准美联社与Rengo的交易。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr'tel] [ə'griːmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][tɜːrmz]

He	announced	that	the	cartel	agreement	must	be	renewed	on	the	old	terms
他	宣布	那	这	卡特尔	协议	必须	是	更新	在	这	老的	条款

[ɔːr] ['rɔɪtərz] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [læps] .

or	Reuters	would	allow	it	to	lapse	.
或者	路透社	会	允许	它	到	失效	.

他宣布，卡特尔协议必须按原条款续签，否则路透社将允许其失效。

['rɔɪtərz] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

Reuters	had	fallen	into	a	trap	.
路透社	有	倒下	进入	一个	陷阱	.

路透社落入了陷阱。

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] . [piː] . , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] [mə'nɑːpəli] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz]

Not	only	A	.	P	.	,	but	the	American	news	monopoly	as	a	whole	was
不是	仅有的	一个	.	P	.	,	但	这	美国人	消息	垄断	作为	一个	所有的	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

determined	to	humble	the	British	.
决定	到	谦逊的	这	英国	.

不仅是美联社，整个美国新闻垄断集团都决心要让英国人屈服。

[juː'naɪtɪd] [pres] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] . [piː] . [ɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

United	Press	joined	A	.	P	.	in	an	agreement	establishing	between	themselves
团结的	按	加入	一个	.	P	.	在	一个	协议	建立	之间	他们自己

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ [nɑːn] - [ɪk'skluːsɪv] ['ækses] [tuː; tə] ['fɔːrən] [nuːz] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] .

the	principle	of	“	non	-	exclusive	access	to	foreign	news	at	its	source	.
这	原则	的	“	非	-	独家的	使用权	到	外国的	消息	在	它是	来源	.

合众国际社与美联社达成协议，确立了“非独家获取外国新闻来源”的原则。

” [ðɪs] [ment] [ðæt] [juː] . [piː] . [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] . [piː] . [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

”	This	meant	that	U	.	P	.	would	not	agree	to	replace	A	.	P	.	in	the	European
”	这	意思是	那	U	.	P	.	会	不是	同意	到	代替	一个	.	P	.	在	这	欧洲的

[kɑːr'tel] .

cartel	.
卡特尔	.

“这意味着UP不会同意取代AP在欧洲卡特尔中的地位。

[soʊ][ə; eɪ] . [piː] . ['blændli]['nəutifaid] ['rɔɪtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə'griːd] ” [tuː; tə][let][ðə; ði] “ [ə'laɪəns] ” [læps]

So	A	.	P	.	blandly	notified	Reuters	that	it	“	agreed	”	to	let	the	“	alliance	”	lapse
所以	一个	.	P	.	平淡地	已通知	路透社	那	它	“	同意	”	到	让	这	“	联盟	”	失效

.

:

.

于是美联社平淡地通知路透社，它“同意”让这一“联盟”失效。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] [bɑːm] - [fɔːrs] [ɪn] ['lʌndən] .

This	announcement	exploded	with	bomb	-	force	in	London	.
这	公告	爆炸了	和	炸弹	-	力量	在	伦敦	.

这条消息在伦敦引起了轩然大波。

[sɜːr] ['rɑːdrɪks] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] [kə'læpst] .

Sir	Roderick's	house	of	cards	collapsed	.
先生	罗德里克的	房子	的	牌	倒塌	.

罗德里克爵士的纸牌屋崩塌了。

['rɔɪtərz] [wʌz; wəz] [θruː] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] . [piː] .

Reuters	was	through	as	the	news	dictator	of	the	world	and	A	.	P	.
路透社	曾是	通过	作为	这	消息	独裁者	的	这	世界	和	一个	.	P	.

[wʌz; wəz] [kɪŋ] .

was	king	.
曾是	国王	.

路透社不再是世界新闻界的独裁者，美联社成为了新闻之王。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['rɔɪtərz] , ['rekəgnaiziŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ,

Within	a	few	hours	Reuters	,	recognizing	what	it	had	long	failed	to	see	,
之内	一个	很少	小时	路透社	,	识别	什么	它	有	长的	失败的	到	看	,

['ɔːfərd] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

offered	to	capitulate	.
提供	到	投降	.

几个小时后，路透社意识到自己长期以来未能看到的事实，并提出让步。

[dʒəʊnz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

Jones	hurried	to	New	York	,	begging	for	an	audience	.
琼斯	慌忙	到	新的	约克	,	乞讨	为了	一个	观众	.

琼斯匆匆赶往纽约，恳求见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt][hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['kuːpər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	forced	to	humiliate	himself	enough	to	satisfy	Cooper	who	had	been
他	曾是	强制	到	羞辱	他自己	足够的	到	满足	库珀	WHO	有	到过

['weɪtɪŋ] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['traɪʌmf] .

waiting	years	for	that	triumph	.
等待	年	为了	那	胜利	.

他被迫自取其辱，以满足库珀的愿望，库珀已经等待这一胜利多年。

[ðen] [ðə; ði] “ [ə'laɪəns] ” [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] — [ɑːn][ə; eɪ] . [piː] . - [es][tɜːrmz] . -

Then	the	“	alliance	”	was	renewed	—	on	A	.	P	.	'	s	terms	.	40
然后	这	“	联盟	”	曾是	更新	—	在	一个	.	P	.	-	s	条款	.	-

随后，双方的“联盟”以美联社的条件续签了合同。[40]

[wɜːrld]['kɑːŋkwest]

World	Conquest
世界	征服

世界征服

[ə'merɪkən] [nuːz] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] .

American	news	domination	of	the	world	was	now	assured	.
美国人	消息	统治	的	这	世界	曾是	现在	保证	.

美国新闻对世界新闻的主导地位至此已成定局。

[ðə; ði] “ [nɑːn] - [ɪkˈskluːsɪv] ” [ˈprɪnsəp(ə)l][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][kɑːrˈtel] ;

The	“	non	-	exclusive	”	principle	did	not	in	the	least	destroy	the	cartel	;
这	“	非	-	独家的	”	原则	做过	不是	在	这	至少	破坏	这	卡特尔	;

“非排他性”原则丝毫没有摧毁卡特尔;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [meɪd] [ðə; ði][kɑːrˈtel][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːləsi] .

it	merely	made	the	cartel	an	instrument	of	American	policy	.
它	仅仅	制成	这	卡特尔	一个	乐器	的	美国人	政策	.

这只是让卡特尔成为美国政策的工具而已。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈrekəgnaiziŋ][pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈtroʊlz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ɪn]

The	old	system	of	recognizing	political	controls	remained	to	some	extent	,	in
这	老的	系统	的	识别	政治的	控制	剩余	到	一些	程度	,	在

[ðæt] [ˈrɔɪtərz] ,

that	Reuters	,
那	路透社	,

旧有的政治控制体系在某种程度上仍然存在，例如路透社就曾报道过这种情况。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [riˈteind] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ænd; ənd] [prəˈtektərɪts] [æz; əz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈprɪvəlɪdʒd]

for	instance	,	retained	the	dominions	and	protectorates	as	partially	privileged
为了	实例	,	保留	这	领地	和	保护国	作为	部分	特权

[ˈterətɔːri] .

territory	.
领土	.

例如，保留了自治领和保护国作为部分特权领土。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt][wʌn] .

But	a	new	system	became	the	dominant	one	.
但	一个	新的	系统	成为	这	主导的	一	.

但一种新的制度最终占据了主导地位。

[ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] [ˈoʊpənd] [ˈteritəriz] [wʌns][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ˈbrɪt(ə)n] , [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmənɪ] ,

The	new	system	opened	territories	once	dominated	by	Britain	,	France	and	Germany	,
这	新的	系统	打开	领土	一次	占主导地位	经过	英国	,	法国	和	德国	,

[tuː; tə] [əˈmerɪkən] [nuːz] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,

to	American	news	penetration	,
到	美国人	消息	渗透	,

新系统使美国新闻得以渗透到曾经由英国、法国和德国主导的地区。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ɪnˈdʌstriəl] - [ˈmɪləteri] [pəˈtenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]

just	as	the	basic	industrial	-	military	potential	of	the	United	States	was
只是	作为	这	基本的	工业的	-	军队	潜在的	的	这	团结的	各州	曾是

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] - [ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd]

beating	the	way	for	American	political	-	economic	penetration	into	those	sacred
殴打	这	方式	为了	美国人	政治的	-	经济的	渗透	进入	那些	神圣

[prɪˈzɜːrv] .

preserves	.
果酱	.

正如美国的基本工业军事潜力正在为美国的政治经济渗透到这些神圣的保护区铺平道路一样。

[ðə; ði] “ [nɑːn] - [ɪkˈskluːsɪv] ” [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈgʌvənd] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːntrækt] .

The	“	non	-	exclusive	”	principle	governed	the	new	contract	.
这	“	非	-	独家的	”	原则	受统治	这	新的	合同	.

新合同遵循“非排他性”原则。

[ðə; ði][tɜːrm] [saʊndz] [ˈveri] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] .

The	term	sounds	very	lofty	and	moral	.
这	学期	声音	非常	高远	和	道德	.

这个词听起来非常高尚，很有道德感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] . [piː] . [ænd; ənd] ['rɔɪtərz] [wʊd] [kəm'piːt] ['evriwer] [ɑːn]

It	seems	to	mean	that	A	.	P	.	and	Reuters	would	compete	everywhere	on
它	似乎	到	意思是	那	一个	.	P	.	和	路透社	会	竞争	到处	在

['iːkwəl][tɜːrmz][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['betər] [mæn][wɪn] .

equal	terms	and	let	the	better	man	win	.
平等的	条款	和	让	这	更好的	男人	赢	.

这似乎意味着美联社和路透社将在所有领域公平竞争，让更胜一筹者胜出。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] . [piː] . - [es] [ə'merɪkən] ['raɪvlz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] .

Not	only	that	,	but	A	.	P	.	'	s	American	rivals	would	have	the	same	chance	.
不是	仅有的	那	,	但	一个	.	P	.	-	s	美国人	竞争对手	会	有	这	相同的	机会	.

不仅如此，美联社的美国竞争对手也将有同样的机会。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Alas	,	it	meant	nothing	of	the	sort	.
唉	,	它	意思是	没有什么	的	这	种类	.

可惜，事实并非如此。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	principle	merely	established	a	new	kind	of	monopoly	in	which	political
这	原则	仅仅	已确立的	一个	新的	种类	的	垄断	在	哪个	政治的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][soʊ]

intervention	of	the	State	on	behalf	of	the	monopoly	no	longer	was	so
干涉	的	这	状态	在	代表	的	这	垄断	不	更长	曾是	所以

['bleɪt(ə)nt] .

blatant	.
明目张胆	.

该原则仅仅确立了一种新型垄断，在这种垄断中，国家代表垄断者进行的政治干预不再那么明目张胆。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃɑːrpli] [rɪ'strɪktɪd] — [nɑːt][baɪ][kɑːr'tel] [ə'griːmənt] [bʌt; bət][baɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk]

Competition	was	still	sharply	restricted	—	not	by	cartel	agreement	but	by	economic
竞赛	曾是	仍然	尖锐地	受限制的	—	不是	经过	卡特尔	协议	但	经过	经济的

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

竞争仍然受到严格限制——不是通过卡特尔协议，而是通过经济压力。

[ə; eɪ] . [piː] . [ɪn'fɔːrmd] ['rɔɪtərz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

A	.	P	.	informed	Reuters	for	instance	,	that	the	British	agency	was	absolutely
一个	.	P	.	知情的	路透社	为了	实例	,	那	这	英国	机构	曾是	绝对地

[friː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː] . [piː] .

free	to	deal	with	U	.	P	.
自由的	到	交易	和	U	.	P	.

例如，美联社告知路透社，这家英国通讯社完全可以自由地与UP进行交易。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːntrækt] [ˌgærən'tiːd] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ] . [piː] . - [es] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː] .

The	new	contract	guaranteed	that	and	so	did	A	.	P	.	'	s	agreement	with	U	.
这	新的	合同	保证	那	和	所以	做过	一个	.	P	.	-	s	协议	和	U	.

[piː] .

P	.
P	.

新合同保证了这一点，美联社与联合太平洋银行的协议也保证了这一点。

[bʌt; bət] , [sed] [ə; eɪ] . [piː] . , [ɪf] ['rɔɪtərz] [tʃoʊz] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['friːdəm] ,

But	,	said	A	.	P	.	,	if	Reuters	chose	to	exercise	that	freedom	,
但	,	说	一个	.	P	.	,	如果	路透社	选择	到	锻炼	那	自由	,

但美联社表示，如果路透社选择行使这项自由，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“新闻自由”(The free press)
第3/3页

[ə; eɪ] . [piː] . [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪtərz] - ['brɪtɪʃ] ['raɪv(ə)l] , [ɪks'tʃeɪndʒ] ['telɪgræf] ,
A . **P** . **would** **choose** **to** **deal** **with** **Reuters** ' **British** **rival** , **Exchange** **Telegraph** ,
一个 . P . 会 选择 到 交易 和 路透社 - 英国 竞争对手 , 交换 电报 ,
[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪ] ['rɔɪtərz] !
and **so** **destroy** **Reuters** **!**
和 所以 破坏 路透社 !

美联社选择与路透社的英国竞争对手《交易所电讯报》合作，从而摧毁路透社！

[ə; eɪ] . [piː] . ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] ['rɔɪtərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][kə'neɪdiən] [pres]
A . **P** . **also** **informed** **Reuters** **it** **would** **have** **to** **deal** **with** **Canadian** **Press**
一个 . P . 还 知情的 路透社 它 会 有 到 交易 和 加拿大 按
[θruː] [ə; eɪ] . [piː] . :
through **A** . **P** . **:**
通过 一个 . P . :

美联社还告知路透社，它必须通过美联社与加拿大通讯社进行沟通：

[ðʌs] , ['kænədə] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['empaɪər] !
thus **,** **Canada** **passed** **from** **the** **British** **to** **the** **American** **Empire** **!**
因此 , 加拿大 通过了 从 这 英国 到 这 美国人 帝国 !

就这样，加拿大从英国帝国转入了美利坚帝国！

[ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] [ðə; ði][end] .
That **wasn't** **really** **the** **end** **.**
那 不是 真的 这 结尾 .

那并不是真正的结局。

[wɜːrld][wɔːr][iː][pʊt][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntrækt] .
World **War** **II** **put** **the** **period** **on** **the** **new** **contract** **.**
世界 战争 二 放 这 时期 在 这 新的 合同 .

第二次世界大战终结了这份新合同。

['hɑːvɑːz] ['krʌmbld] [ɔːl] - [æt; ət] - [wʌns] - [ænd; ənd] - ['nʌθɪŋ] - [fɜːrst][laɪk][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wʌn] - ['hɑːs]
Havas **crumbled** **all** **-** **at** **-** **once** **-** **and** **-** **nothing** **-** **first** **like** **the** **wonderful** **one** **-** **hoss**
哈瓦斯 崩溃了 全部 - 在 - 一次 - 和 - 没有什么 - 第一的 喜欢 这 精彩的 一 - 霍斯
[ʃeɪ] .
shay **.**
谢伊 .

Havas就像那匹神奇的独马赛马一样，一下子就崩溃了，什么也没留下。

['rɔɪtərz] - [ɪn'tɜːrn(ə)l]['kraɪsɪs] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz]['lɪkwɪdeɪtɪd][æz; əz]
Reuters **'** **internal** **crisis** **matured** **and** **in** **1941** **the** **agency** **was** **liquidated** **as**
路透社 - 内部的 危机 成熟的 和 在 - 这 机构 曾是 清算 作为
[ə; eɪ]['praɪvət]['prɑːfɪt] - ['siːkɪŋ] ['bɑːdi] .
a **private** **profit** **-** **seeking** **body** **.**
一个 私人的 利润 - 寻求 身体 .

路透社的内部危机愈演愈烈，1941 年，该机构作为一家私人营利性机构被清算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [piː] . [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪər]
It **was** **reorganized** **as** **the** **British** **equivalent** **of** **A** . **P** . **Within** **the** **Empire**
它 曾是 重组 作为 这 英国 相等的 的 一个 . P . 之内 这 帝国
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] [ə'genst] [tə'rɪfɪk] [ə'merɪkən] ['preʃərz] ,
it **is** **struggling** **for** **survival** **against** **terrific** **American** **pressures** **,**
它 是 挣扎 为了 生存 反对 了不起 美国人 压力 ,

它被重组为英国版的美联社。在帝国境内，它正努力对抗来自美国的巨大压力，以求生存。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['empaɪər][ɪt'self] is41

just	as	the	Empire	itself	is41
只是	作为	这	帝国	本身	is41

正如帝国本身一样41

[kri:kɪŋ] ['ʌndər] [ə'merɪkən] [ɪk'spænʃənɪst] [streɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

creaking	under	American	expansionist	strains	and	the	impact	of	the	rising
嘎吱作响	在下面	美国人	扩张主义者	菌株	和	这	影响	的	这	上升

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['fɔ:rsɪz] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['æksɪs][wɔ:r] .

liberation	forces	released	by	the	anti	-	Axis	war	.
解放	力量	发布	经过	这	反对	-	轴	战争	.

在美国扩张主义的压力和反轴心国战争释放出的日益壮大的解放力量的影响下，它摇摇欲坠。

['saidswaipt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ˌprɑ:pə'gændə]['eɪdʒənsi][ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [steɪt]

Sideswiped	as	a	British	government	propaganda	agency	in	a	semi	-	official	State
侧滑	作为	一个	英国	政府	宣传	机构	在	一个	半	-	官方的	状态

[dɪ'pɑ:rtmənt] ['dɑ:kjumənt]['ri:s(ə)ntli] ,

Department	document	recently	,
部门	文档	最近	,

最近，一份半官方的国务院文件将该机构称为英国政府的宣传机构。

['rɔɪtərz] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

Reuters	indignantly	denied	the	charge	.
路透社	愤慨地	否认	这	收费	.

路透社愤慨地否认了这一指控。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

In	doing	so	,
在	正在做	所以	,

这样做，

[ˌaɪ 'ti:] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] - [sen'seɪʃən(ə)l]

it	acknowledged	the	British	surrender	to	the	American	commercial	-	sensational
它	已确认	这	英国	投降	到	这	美国人	商业的	-	轰动一时

[nu:z] ['pætərn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

news	pattern	which	it	resisted	for	so	many	years	.
消息	图案	哪个	它	抵抗	为了	所以	许多	年	.

它承认英国向美国商业化的耸人听闻的新闻模式投降，而英国此前多年来一直抵制这种模式。

[sed] ['rɔɪtərz] [tʃi:f] ['krɪstəfər] ['tʃænslər] : “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pə'veiəz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [nu:z] ;

Said	Reuters	chief	Christopher	Chancellor	:	“	We	are	not	purveyors	of	British	news	;
说	路透社	首席	克里斯托弗	校长	:	“	我们	是	不是	供应商	的	英国	消息	;

路透社社长克里斯托弗·钱塞勒说：“我们不是英国新闻的传播者；

[nu:z] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɑ:dəti] .

news	cannot	be	British	or	American	—	it	is	an	international	commodity	.
消息	不能	是	英国	或者	美国人	—	它	是	一个	国际的	商品	.

新闻不分英国或美国——它是一种国际商品。

” [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][di:] . [en] . [bi:] . [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .

”	The	German	D	.	N	.	B	.	has	,	of	course	,	been	liquidated	.
”	这	德语	D	.	N	.	B	.	有	,	的	课程	,	到过	清算	.

“德国央行当然已经被清算了。”

[soʊ][hæz; həz][dʒə'pænz][dɑ:maɪ] .

So	has	Japan's	Domei	.
所以	有	日本的	多梅	.

日本的同盟集团也是如此。

[æn; ən] [ə'merɪkən] - ['spɑ:nsərd] ['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənsi] , [di:] . [ə; eɪ] . [en] . [ə; eɪ] . ,

An	American	-	sponsored	German	Agency	,	D	.	A	.	N	.	A	.	,
一个	美国人	-	赞助	德语	机构	,	D	.	一个	.	N	.	一个	.	,

一家由美国资助的德国机构，DANA

[hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] [juː] . [es] . - ['ɑːkjupaɪd] ['dʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [kəm'petətɪv]

has	been	set	up	in	U	.	S	.	-	occupied	Germany	with	favorable	competitive
有	到过	放	向上	在	U	.	S	.	-	占领	德国	和	有利	竞争的

[æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['eɪdʒənsiz] .

advantages	as	against	the	British	and	French	agencies	.
优势	作为	反对	这	英国	和	法语	机构	.

该机构设立于美国占领下的德国，与英国和法国的机构相比，具有明显的竞争优势。

[juː] . [es] . ['treʒəri] [fʌndz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['oʊpənli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [nuːz] [kən'troʊl] [ʌv; əv]

U	.	S	.	Treasury	funds	have	been	used	openly	in	the	battle	for	news	control	of
U	.	S	.	财政部	资金	有	到过	用过的	公然	在	这	战斗	为了	消息	控制	的

['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Austria	and	other	countries	.
奥地利	和	其他	国家	.

美国财政部的资金被公开用于争夺奥地利和其他国家的消息控制权。

[ɪn] [dʒə'pæn] , ['ʌndər] [ɪk'skluːsɪv] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

In	Japan	,	under	exclusive	American	occupation	,	American	news	dictatorship	is	assured	.
在	日本	,	在下面	独家的	美国人	职业	,	美国人	消息	专政	是	保证	.

在日本，由于完全被美国占领，美国的新闻独裁统治得以确保。

[wɪð; wɪθ] ['brɪt(ə)n] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːr] [iːst] [ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ]

With	Britain	restricted	to	Southeast	Asia	,	the	whole	Far	East	is	rapidly	becoming
和	英国	受限制的	到	东南	亚洲	,	这	所有的	远的	东方	是	快速	成为

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['praɪvət] [prɪ'zɜːrv] .

an	American	private	preserve	.
一个	美国人	私人的	保存	.

随着英国的势力范围被限制在东南亚，整个远东地区正在迅速成为美国的私人领地。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪnli] - [kən'siːld] ['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['empaɪər]

And	not	even	the	limits	of	the	thinly	-	concealed	modern	American	empire
和	不是	甚至	这	限制	的	这	薄薄的	-	暗	现代的	美国人	帝国

[prə'vaɪd] ['baʊndriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] ['empaɪər] .

provide	boundaries	for	the	American	news	empire	.
提供	边界	为了	这	美国人	消息	帝国	.

即使是伪装得十分隐蔽的现代美国帝国的界限，也无法为美国新闻帝国划定边界。

['oʊnli] [ðə; ði] ['soʊviet] ['juːniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['iːstərn] [ˌjʊrə'piːən] [di'mɔkrəsiz] ,

Only	the	Soviet	Union	and	the	new	Eastern	European	democracies	,
仅有的	这	苏联	联盟	和	这	新的	东	欧洲的	民主国家	,

只有苏联和东欧新兴民主国家，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænti] - [ɪm'pɪriəlɪst] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['teritəriz] ,

together	with	the	anti	-	imperialist	forces	within	the	dominated	territories	,
一起	和	这	反对	-	帝国主义	力量	之内	这	占主导地位	领土	,

与被统治领土内的反帝国主义力量一起，

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['gloʊb(ə)l] [sweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['empaɪər] - ['æspərənt] [ænd; ənd]

stand	in	the	way	of	complete	global	sway	by	the	new	empire	-	aspirant	and
站立	在	这	方式	的	完全的	全球的	摇摆	经过	这	新的	帝国	-	有志者	和

[ɪts] [nuːz] [mə'nɑːpəli] .

its	news	monopoly	.
它是	消息	垄断	.

阻止这个新兴帝国野心家及其新闻垄断集团实现全球完全统治。

[ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] “ [friː] [pres] ” [mə'nɑːpəlɪsts] [ɑːr; ər] ['məubilaizɪŋ] [ðə; ði] ['blækmeɪl] ['bætəriz]

Against	them	,	the	“	free	press	”	monopolists	are	mobilizing	the	blackmail	batteries
反对	他们	,	这	“	自由的	按	”	垄断者	是	动员	这	勒索	电池

[ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] [dɪ'ploʊməsi] .

of	atomic	diplomacy	.
的	原子	外交	.

对这些人来说，“新闻自由”垄断者正在动用原子外交的敲诈勒索手段。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈθɪŋkəbl] , ” [diˈklɛəz] [kent] [ˈkuːpər] ,
“ It is unthinkable , ” declares Kent Cooper ,
“ 它 是 不可思议 , ” 声明 肯特 库珀 ,

肯特·库珀宣称：“这简直不可思议。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dikˈteitid] [baɪ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
“ that the peace will not be dictated by America and Britain and that there
“ 那 这 和平 将要 不是 是 口述 经过 美国 和 英国 和 那 那里
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ɪts][tɜːrmz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [pres] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
should not be included in its terms the principles affecting the press as I have
应该 不是 是 包括 在 它是 条款 这 原则 影响 这 按 作为 我 有
[ˈautlaind] [ðem; ðəm] . ” -
outlined them . ” 42
概述 他们 . ” -

“和平不应由美国和英国主导，和平条款中也不应包含我所阐述的那些影响新闻界的原则。”42

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres]
RESPONSIBILITY — A CHALLENGE TO THE PRESS
责任 — 一个 挑战 到 这 按

责任——对新闻界的挑战

[ɪf] [wɜːrld][wɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][djː,riːdɪˈvɪʒən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈtwiːn]
If World War I was a complex struggle for redivision of the world between
如果 世界 战争 我 曾是 一个 复杂的 斗争 为了 重整 的 这 世界 之间
[tuː] [ɪmˈpɪriəlɪst] [gruːps] ,
two imperialist groups ,
二 帝国主义 团体 ,

如果说第一次世界大战是两个帝国主义集团之间争夺世界霸权的复杂斗争，

[wɜːrld] [wɔːr] [iː] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .
World War II was still more complicated .
世界 战争 二 曾是 仍然 更多的 复杂的 .

第二次世界大战的情况更加复杂。

[æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfɔːrsɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈdʒɜːrmən] - [ˌdʒæpəˈniːz] [ɪnˈsleɪvmənt]
An effective alliance of all forces opposed to German - Japanese enslavement
一个 有效的 联盟 的 全部 力量 反对 到 德语 - 日本人 奴役
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] .
of the world was achieved .
的 这 世界 曾是 已达成 .

反对德日奴役世界各国的各方力量结成了有效的联盟。

[jet] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [əˈlaɪnmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈbætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɪriəlɪst]
Yet behind this alignment a good many battles were fought for imperialist
然而 在后面 这 结盟 一个 好的 许多 战斗 是 战斗 为了 帝国主义
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

然而，在这种联盟背后，却爆发了许多为了帝国主义利益而进行的战争。

[ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] [ˈpaʊɚz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈsoʊviet][ˈjuːniən][ɪn][ə; eɪ][grænd]
The capitalist powers had joined with the Socialist Soviet Union in a Grand
这 资本家 权力 有 加入 和 这 社会主义 苏联 联盟 在 一个 盛大
[əˈlaɪəns] ,
Alliance ,
联盟 ,

资本主义列强与社会主义苏联结成了大同盟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlətəri] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

but	the	military	activities	of	Britain	and	the	United	States	indicated	that
但	这	军队	活动	的	英国	和	这	团结的	各州	表明的	那

[ðer; ðər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

their	whole	heart	was	not	in	the	arrangement	.
他们的	所有的	心	曾是	不是	在	这	安排	.

但英国和美国的军事行动表明，他们并没有全心全意地支持这项安排。

[ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

The	Soviet	Union	was	permitted	for	three	whole	years	to	carry	the	burden
这	苏联	联盟	曾是	允许	为了	三	所有的	年	到	携带	这	负担

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ə'sɔːlt] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	the	fiercest	assault	known	to	history	;
的	这	最凶猛	突击	已知	到	历史	;

苏联被允许承受长达三年的历史上最猛烈的攻击；

['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['preʃər] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['paʊər] [wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'lɔːŋ]

under	British	pressure	,	the	Anglo	-	American	military	power	was	distributed	along
在下面	英国	压力	,	这	盎格鲁	-	美国人	军队	力量	曾是	分布式	沿着

[ðə; ði] ['relətɪvli] [ɪn'æktɪv] ['empaɪər]['laɪflaɪn] .

the	relatively	inactive	Empire	lifeline	.
这	相对地	不活跃	帝国	生命线	.

在英国的压力下，英美军事力量被分散到相对不活跃的帝国生命线上。

[ðʌs] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Thus	,	in	effect	,
因此	,	在	影响	,

因此，实际上，

[ðə; ði]['ælaɪz] [fɔːt] ['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪlt] [ʌp] [pə'ziʃənz]

the	allies	fought	Germany	with	one	hand	and	with	the	other	built	up	positions
这	盟国	战斗	德国	和	一	手	和	和	这	其他	建造	向上	职位

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kraʊd] [ænd; ənd] “ [kən'teɪn] ” [ðə; ði]['soʊviet] [steɪt] .

from	which	to	crowd	and	“	contain	”	the	Soviet	State	.
从	哪个	到	人群	和	“	包含	”	这	苏联	状态	.

盟军一手与德国作战，另一手建立阵地，以便包围和“遏制”苏联。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] .

Within	the	Anglo	-	American	camp	there	was	likewise	double	dealing	.
之内	这	盎格鲁	-	美国人	营	那里	曾是	同样地	双倍的	处理	.

英美阵营内部也存在着两面三刀的情况。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [mə'nuːvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌpoʊst'wɔːr] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][noʊ] . [wʌn][æt; ət]

Each	party	maneuvered	with	a	view	to	postwar	advantage	for	No	.	1	at
每个	派对	操纵	和	一个	看法	到	战后	优势	为了	不	.	1	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['gælənt]['ælaɪ] .

the	expense	of	his	“	gallant	ally	.
这	费用	的	他的	“	英勇	盟友	.

各方都以牺牲其“英勇盟友”的利益为代价，为战后自己谋取利益。

” ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

”	Early	in	the	war	,
”	早期的	在	这	战争	,

战争初期，

['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][boʊst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [frʌnt] [sɪns]

Washington	could	boast	that	there	was	no	need	of	a	Second	Front	since
华盛顿	可以	夸	那	那里	曾是	不	需要	的	一个	第二	正面	自从

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

there	were	already	a	Third	,
那里	是	已经	一个	第三	,

华盛顿可以吹嘘说，既然已经有了第三战场，就没有必要开辟第二战场了。

[fɔːrθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] [frʌnt] .

Fourth	,	and	even	a	Tenth	Front	.
第四	,	和	甚至	一个	第十	正面	.

第四战场，甚至是第十战场。

[ðɪs] ['mɪrli] [rɪ'viːld] [ðæt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb]

This	merely	revealed	that	United	States	forces	were	scattered	all	over	the	globe
这	仅仅	揭晓	那	团结的	各州	力量	是	疏散	全部	超过	这	地球

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ɪ'fekts] [ɑːn]

with	little	relation	to	the	needs	of	the	alliance	but	with	obvious	effects	on
和	小的	关系	到	这	需求	的	这	联盟	但	和	明显的	效果	在

['fjuːtʃər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['dɪfərənsɪz] .

future	adjustment	of	Anglo	-	American	differences	.
未来	调整	的	盎格鲁	-	美国人	差异	.

这仅仅表明，美国军队分散在全球各地，与联盟的需求关系不大，但对未来调整英美之间的分歧却产生了明显的影响。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [wɔːr] ['efərt] ” [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

As	part	of	the	“	war	effort	”	for	instance	,
作为	部分	的	这	“	战争	努力	”	为了	实例	,

例如，作为“战争努力”的一部分，

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪlətəri] ['erfiːld] [ɪn]

a	contract	was	made	to	build	and	operate	an	American	military	airfield	in
一个	合同	曾是	制成	到	建造	和	操作	一个	美国人	军队	机场	在

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

美国与阿拉伯国家签订合同，建造并运营一座美国军用机场。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

across	the	gulf	from	Persia	,	for	three	years	after	the	war	.
穿过	这	海湾	从	波斯	,	为了	三	年	后	这	战争	.

战后三年，波斯湾对岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə'reɪbiə] , ['noʊtəbli]

This	was	but	the	expression	of	a	series	of	deals	with	Arabia	,	notably
这	曾是	但	这	表达	的	一个	系列	的	交易	和	阿拉伯	,	尤其

[fɔːr; fər][ɔɪl] ,

for	oil	,
为了	油	,

这不过是与阿拉伯国家达成的一系列交易的体现，尤其是石油交易。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː] . [es] . [bɪ'keɪm] ['dɑːmɪnənt][ðer; ðər] [waɪl] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] ['ɪntuː]

by	which	the	U	.	S	.	became	dominant	there	while	Britain	was	forced	back	into
经过	哪个	这	U	.	S	.	成为	主导的	那里	尽管	英国	曾是	强制	后退	进入

['sekənd] [pleɪs] .

second	place	.
第二	地方	.

由此，美国在该领域占据主导地位，而英国则被迫退居第二。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz][ˌwɜːrld'waɪd] .

The	phenomenon	was	worldwide	.
这	现象	曾是	全世界	.

这种现象遍及全球。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ə'merɪkən] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [fiːlz] [suː'pɜːrbli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [streŋθ] .

As	a	result	,	American	imperialism	feels	superbly	assured	of	its	present	strength	.
作为	一个	结果	,	美国人	帝国主义	感觉	极好	保证	的	它是	展示	力量	.

因此，美国帝国主义对其目前的实力感到无比自信。

[ðæt] [ə'ʃʊrəns] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] our43
That assurance is demonstrated by our43
那 保证 是 已证明 经过 our43

我们的43项举措证明了这一保证。

['kɜːrənt] ['ætəm] - [bɑːm] [dɪ'ploʊməsi] .
current atom - bomb diplomacy .
当前的 原子 - 炸弹 外交 .

当前的原子弹外交。

[ɔːl] [loʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [stres] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] - ['swoʊlən]
All loan and other negotiations stress the determination of our profit - swollen
全部 贷款 和 其他 谈判 压力 这 决心 的 我们的 利润 - 肿
[trʌsts] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðer; ðər] [ruːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
trusts to impose their rule over the world .
信托 到 强加 他们的 规则 超过 这 世界 .

所有贷款和其他谈判都强调了我们那些利润丰厚的信托机构决心对世界实行统治。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'veɪd] ['fɔːrmər] ['praɪvət] [prɪ'zɜːrv] ,
In the process , the British are often forced to divide former private preserves ,
在 这 过程 , 这 英国 是 经常 强制 到 划分 以前的 私人的 果酱 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌðərn] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ,
such as southern Iran ,
这样的 作为 南部 伊朗 ,

在此过程中，英国人常常被迫分割以前的私人领地，例如伊朗南部地区。

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə] [ə'bændən] [kəm'petətɪv] [raɪts] [ɪn] [hjuːdʒ] ['eriəz] [wʌns] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃiːf]
and virtually to abandon competitive rights in huge areas once under their chief
和 几乎 到 放弃 竞争的 权利 在 巨大的 区域 一次 在下面 他们的 首席
[kən'troʊl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪnə] .
control , such as China .
控制 , 这样的 作为 中国 .

并且实际上放弃了曾经由其主要控制的大片地区的竞争权利，例如中国。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθədz] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bliːk] :
The American methods tend to be oblique :
这 美国人 方法 趋向 到 是 斜 :

美国人的方法往往比较迂回：

['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['mɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kwestʃən] , " [ə'pɑːn]
military and technical missions are established in the country in question , " upon
军队 和 技术的 任务 是 已确立的 在 这 国家 在 问题 , " 之上
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

"应请求"，在相关国家设立军事和技术任务。

" [noʊ] [rɪ'kwest] , [noʊ] [loʊn] .
" No request , no loan .
" 不 要求 , 不 贷款 .

"没有申请，就没有贷款。"

[ðɪs] ['meθəd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [kruːd] " ['oʊpiəm] [wɔːr] " ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n] [bɪlt] [ænd; ənd]
This method replaces the crude " Opium War " pattern in which Britain built and
这 方法 替换 这 原油 " 鸦片 战争 " 图案 在 哪个 英国 建造 和
[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
maintained the world's greatest empire of the past .
维持 这 世界的 最 帝国 的 这 过去的 .

这种方法取代了英国建立和维持历史上最伟大帝国的粗糙的"鸦片战争"模式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['blʌdi] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['neɪtɪvz] ” [ɪz][bɪ'haɪnd][bəuθ] ['meθədz] .

But	the	same	bloody	suppression	of	“	natives	”	is	behind	both	methods	.
但	这	相同的	血腥	抑制	的	“	本地人	”	是	在后面	两个都	方法	.

但这两种方法背后都隐藏着对“土著”的血腥镇压。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] ['slɔ:təd] ['gri:ks] [ænd; ənd][ˌɪndoʊ'ni:si:ənz, ˌɪndoʊ'ni:ʒənz]

In	recent	months	the	British	have	slaughtered	Greeks	and	Indonesians
在	最近的	几个月	这	英国	有	屠杀	希腊人	和	印尼人

;
:
;

近几个月来，英国人屠杀了希腊人和印度尼西亚人；

[ʌn'wɪlɪŋ] [mə'ri:nz] [hæv; həv] [meɪd] - [ɪn] [nɔ:rθ] ['tʃaɪnə] .

unwilling	Marines	have	made	Lidices	in	North	China	.
不情愿	海军陆战队	有	制成	-	在	北	中国	.

不情愿的海军陆战队员在中国北方制造了利迪斯。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['æθənz] ['hɛlps] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [nu:]

A	dispatch	to	the	New	York	Times	from	Athens	helps	illustrate	the	new
一个	派遣	到	这	新的	约克	《时代周刊》	从	雅典	帮助	阐明	这	新的

['meθəd] .

method	.
方法	.

一篇从雅典发往《纽约时报》的报道有助于说明这种新方法。

['æftər] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] [gri:s] , [ðə; ði]

After	noting	that	the	United	States	is	far	from	withdrawing	from	Greece	,	the
后	注意到	那	这	团结的	各州	是	远的	从	撤退	从	希腊	,	这

[dɪ'spætʃ] [sez] :

dispatch	says	:
派遣	说道	:

该报道在指出美国距离从希腊撤军还很遥远之后，写道：

“ [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənts] ['kɑ:ments] . . . ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]

“	The	State	Department's	comments	.	.	.	sounded	much	like	what	the	British	had
“	这	状态	部门的	评论	.	.	.	听起来	很多	喜欢	什么	这	英国	有

[bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] . . . .

been	telling	the	Greeks	for	some	time	.	.	.	.
到过	讲述	这	希腊人	为了	一些	时间	.	.	.	.

“国务院的评论……听起来很像英国人一段时间以来对希腊人说的话……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

It	is	believed	that	the	only	substantial	difference	between	British	and	American
它	是	相信	那	这	仅有的	重大的	不同之处	之间	英国	和	美国人

[vju:z] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] ['ælaɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði]

views	relates	to	the	extent	to	which	Allied	officials	should	be	injected	into	the
浏览	相关	到	这	程度	到	哪个	盟军	官员	应该	是	注射	进入	这

[gri:k] ['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Greek	civil	administration	.
希腊语	民用	行政	.

人们认为，英国和美国之间唯一的实质性分歧在于盟军官员应该在多大程度上进入希腊民政管理部门。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['vi:toʊ]['oʊvər][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	British	originally	intended	to	ask	for	a	practical	veto	over	acts	of	the
这	英国	起初	故意的	到	问	为了	一个	实际的	否决	超过	行为	的	这

['sentrəl] [bæŋk][ænd; ənd] ['ministriz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ə'ferz] .

Central	Bank	and	Ministries	dealing	with	economic	affairs	.
中央	银行	和	部委	处理	和	经济的	事务	.

英国最初打算要求对中央银行和处理经济事务的各部委的法令拥有实际否决权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [səˈdʒest] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	now	suggested	that	the	British	will	suggest	something	much	closer	to	the
它	是	现在	建议	那	这	英国	将要	建议	某物	很多	更近	到	这

['kɑːnsept] [ɪ'nʌnsiˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['jestərdeɪ] :

concept	enunciated	by	the	State	Department	yesterday	:
概念	清晰的	经过	这	状态	部门	昨天	:

现在有消息称，英国方面将提出与美国国务院昨天阐述的理念更为接近的方案:

['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [griːs] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnmənt] . -

technical	assistance	to	Greece	'	upon	the	request	of	the	Greek	Government	.	'
技术的	协助	到	希腊	-	之上	这	要求	的	这	希腊语	政府	.	-

应希腊政府请求，向希腊提供技术援助。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ɪn] [kent] ['kuːpɚz] - ['kɑːntrækt] , [ðə; ði][wɜːrd] " [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [bɪn]

"	In	effect	,	as	in	Kent	Cooper's	1927	contract	,	the	word	"	exploitation	"	has	been
"	在	影响	,	作为	在	肯特	库珀的	-	合同	,	这	单词	"	开发	"	有	到过

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

"实际上，就像肯特·库珀1927年的合同一样，'剥削'一词已被删除。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɪriəlɪzəm][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

but	the	imperialism	is	still	there	.
但	这	帝国主义	是	仍然	那里	.

但帝国主义依然存在。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['hedweɪ] [ɪn][ɔːl] " [ə'sɪstɪd] " ['kʌntriz] [ɪz][ðə; ði]

And	among	the	industries	making	great	headway	in	all	"	assisted	"	countries	is	the
和	之中	这	行业	制作	伟大的	进展	在	全部	"	协助	"	国家	是	这

[ə'merɪkən] [nuːz] ['ɪndəstri] .

American	news	industry	.
美国人	消息	行业	.

在所有"受援"国家中取得巨大进步的行业中，美国新闻业尤为突出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

It	is	favored	by	the	change	in	the	ownership	of	communications	.
它	是	受青睐	经过	这	改变	在	这	所有权	的	通讯	.

通信所有权的变更有利于这一趋势。

[brɪ'tæniə] [noʊ][lɔːŋgər] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] — ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɔːr][ðə; ði] [siː] .

Britannia	no	longer	rules	the	waves	—	either	of	the	air	or	the	sea	.
不列颠尼亚	不	更长	规则	这	波浪	—	任何一个	的	这	空气	或者	这	海	.

不列颠尼亚不再主宰海洋——无论是天空还是海洋。

['telɪfoʊn] , ['telɪgræf] , ['keɪb(ə)l] ['dɑːmɪnəns] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrz] .

Telephone	,	telegraph	,	cable	dominance	is	no	longer	hers	.
电话	,	电报	,	电缆	支配地位	是	不	更长	她的	.

她不再垄断电话、电报和有线电视领域。

[ˌeɪvi'eɪʃn] , ['reɪdioʊ] , ['mʌltɪp(ə)l] - [ə'dres] ['njʊzˌkæstɪŋ] [ænd; ənd][fæk'sɪməli] ['brɔːdkæstɪŋ] ,

Aviation	,	radio	,	multiple	-	address	newscasting	and	facsimile	broadcasting	,
航空	,	收音机	,	多种的	-	地址	新闻播报	和	传真	广播	,

航空、广播、多地址新闻广播和传真广播，

[ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .

are	off	to	a	good	start	under	the	control	of	American	interests	.
是	离开	到	一个	好的	开始	在下面	这	控制	的	美国人	兴趣	.

在美国利益集团的控制下，目前进展顺利。

[ænd; ənd] [wət'evər] [æd'væntɪdʒɪz] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [stɪl] [hæz; həz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]

And	whatever	advantages	British	imperialism	still	has	,	she	is	forced	by	the	State
和	任何	优势	英国	帝国主义	仍然	有	,	她	是	强制	经过	这	状态

[dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] relinquish44

Department	to	relinquish44
部门	到	relinquish44

无论英国帝国主义还拥有何种优势，她都被迫在国务院的压力下放弃这些优势。44

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊn] .

in	return	for	a	loan	.
在	返回	为了	一个	贷款	.

作为贷款的回报。

['keɪb(ə)l] [kə˛mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [pɔɪnts] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] ['brɪtɪʃ]

Cable	communications	with	British	Empire	points	,	for	instance	,	are	still	in	British
电缆	通讯	和	英国	帝国	积分	,	为了	实例	,	是	仍然	在	英国

[hændz] .

hands	.
双手	.

例如，与大英帝国有关点的电缆通信仍然掌握在英国手中。

[jet] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['kɔnfərənsis] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [bər'mju:də] [ænd; ənd] ['ri:əu] [di:]

Yet	not	long	ago	conferences	were	held	in	Bermuda	and	Rio	de
然而	不是	长的	前	会议	是	握住	在	百慕大	和	里约热内卢	德

[dʒə'nɛ˛roʊ, ʒə'nɛ˛roʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [reprɪ'zentətɪv] [kəm'peld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Janeiro	at	which	American	government	representatives	compelled	the	British
雅内罗	在	哪个	美国人	政府	代表	被迫	这	英国

[tu:; tə] [kʌt] [pres] ['keɪb(ə)l] [reɪts] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['empaɪər] [pɔɪnts] .

to	cut	press	cable	rates	from	New	York	to	Empire	points	.
到	切	按	电缆	利率	从	新的	约克	到	帝国	积分	.

然而不久前，在百慕大和里约热内卢举行的会议上，美国政府代表迫使英国削减从纽约到帝国各地的电报费用。

[ðɪs] [əd'mɪtɪd] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] - ['fɔ:miŋ] “ [nu:z] ” [tu:; tə][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl]['steɪtəs; 'stætəs]

This	admitted	American	opinion	-	forming	“	news	”	to	at	least	equal	status
这	承认	美国人	观点	-	成型	“	消息	”	到	在	至少	平等的	地位

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['brɪtɪʃ] [˛prɑ:pə'gændə][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ɪt'self] .

with	similar	British	propaganda	in	the	Empire	itself	.
和	相似的	英国	宣传	在	这	帝国	本身	.

这使得美国塑造舆论的“新闻”至少与英国在帝国境内的类似宣传享有同等地位。

[naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][dis'tribju:tiŋ] “ [nu:z] [ə'baʊt]

Now	the	government	is	also	going	into	the	business	of	distributing	“	news	about
现在	这	政府	是	还	去	进入	这	商业	的	分发	“	消息	关于

[ə'merɪkə] , [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

America	,	by	Americans	.
美国	,	经过	美国人	.

现在，政府也开始涉足“美国人撰写的关于美国的新闻”的传播领域。

” [ðə; ði] [nu:z] ['eɪdʒənsiz] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [˛ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] “ [˛prɑ:pə'gændə] ,

”	The	news	agencies	contend	that	a	government	information	service	is	“	propaganda	,
”	这	消息	机构	抗衡	那	一个	政府	信息	服务	是	“	宣传	,

新闻机构声称政府信息服务是“宣传”，

” [˛wer'æz] [ðeɪ] “ [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] [nu:z] [æz; əz] [sʌtʃ] , ['hoʊlli] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent]

”	whereas	they	“	distribute	the	news	as	such	,	wholly	unbiased	and	without	intent
”	然而	他们	“	分发	这	消息	作为	这样的	,	完全	公正的	和	没有	意图

[tu:; tə] ['ɪnfluəns] .

to	influence	.
到	影响	.

而他们“则以客观公正的态度传播新闻，不带任何影响意图。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['empti] [boʊst] .
" **This** **is** **an** **empty** **boast** **.**
" 这 是 一个 空的 夸 .

这是空洞的吹嘘。

['ri:gəl] , [ɪn]['məubilaizɪŋ][fɔ:r; fər]['keɪɑ:s] , [sez] :
Riegel **,** **in** **Mobilizing** **for** **Chaos** **,** **says** **:**
里格尔 , 在 动员 为了 混乱 , 说道 :

里格尔在《动员应对混乱》一书中写道:

" [ðə; ði] [pres] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][də'rekt] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] [ə'fektɪŋ]
" **The** **press** **associations** **differ** **in** **the** **amount** **of** **direct** **government** **control** **affecting**
" 这 按 协会 不同 在 这 数量 的 直接的 政府 控制 影响
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

"各新闻协会受到的政府直接控制程度各不相同,

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðeɪ] [sɜ:rv] ,
but **all** **are** **obviously** **governed** **by** **the** **newspapers** **they** **serve** **,**
但 全部 是 明显地 受统治 经过 这 报纸 他们 服务 ,

但所有这些显然都受到它们所服务的报纸的约束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbli] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **the** **destinies** **of** **all** **of** **them** **are** **inseparably** **united** **with** **the**
和 这 命运 的 全部 的 他们 是 密不可分 团结的 和 这
['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd] .
destinies **of** **the** **nations** **with** **which** **they** **are** **identified** **.**
命运 的 这 国家 和 哪个 他们 是 已识别 .

它们的命运与它们所属国家的命运密不可分。

[æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][,ɪntər'næʃ(ə)nəl] [nu:z] - ['gæðərɪŋ] [,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
An **impartial** **international** **news** **-** **gathering** **organization** **does** **not** **exist** **.**
一个 公正 国际的 消息 - 采集 组织 做 不是 存在 .

不存在公正的国际新闻机构。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [kɔ:lz] [nu:z] - [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][æn; ən] " ['ædʒʌŋkt]
" **The** **Report** **on** **Freedom** **of** **the** **Press** **calls** **news** **-** **export** **an** **"** **adjunct**
" 这 报告 在 自由 的 这 按 呼叫 消息 - 出口 一个 " 附件
[ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi] .
of **diplomacy** **and** **national** **policy** **.**
的 外交 和 国家的 政策 .

《新闻自由报告》称新闻出口是"外交和国家政策的附属品"。

[ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][noʊ] [les] ['ri:əl][ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]
This **inevitable** **relationship** **is** **no** **less** **real** **in** **the** **U** **.** **S** **.** **for** **having** **been** **avoided** **by**
这 不可避免的 关系 是 不 较少的真实的 在 这 U . S . 为了 拥有 到过 避免 经过
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the **government** **,**
这 政府 ,

尽管美国政府一直回避这种不可避免的关系,但它在美国也同样真实存在。

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][baɪ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['ni:dləsli] [kən'fju:zd] [baɪ][ɪ'mædʒɪneri] [θrets] [ʌv; əv]
resisted **by** **industry** **,** **and** **needlessly** **confused** **by** **imaginary** **threats** **of**
抵抗 经过 行业 , 和 不必要的 使困惑 经过 假想 威胁 的
[ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mendmənt] .
encroachment **upon** **the** **First** **Amendment** **.**
侵犯 之上 这 第一的 修正案 .

遭到行业的抵制,并被臆想的侵犯第一修正案的威胁所迷惑。

” [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ] . [piː] . , [juː] . [piː] . , [aɪ] . [en] . [es] . ,

”	State	Department	,	A	.	P	. ,	U	.	P	. ,	I	.	N	.	S	. ,
”	状态	部门	,	一个	.	P	. ,	U	.	P	. ,	我	.	N	.	S	. ,

“国务院、美联社、合众国际社、移民局，

[əˈlaɪk] [prəˈvaɪd] “ [əˈpɪnjən] - [ˈfɔːmiŋ] ” [məˈtɪrɪəl] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈdeɪndʒərəs]

alike	provide	“	opinion	-	forming	”	material	designed	to	further	the	current	dangerous
同样	提供	“	观点	-	成型	”	材料	设计	到	更远	这	当前的	危险的

[draɪv] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ɪmˈpɪriəlɪst] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

drive	for	American	imperialist	rule	of	the	world	.
驾驶	为了	美国人	帝国主义	规则	的	这	世界	.

同样地，它们也提供旨在推进当前美国帝国主义统治世界的危险行动的“舆论塑造”材料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌn] , [mɔːrˈoʊvər] ,

They	are	at	one	,	moreover	,
他们	是	在	一	,	而且	,

而且，他们立场一致。

[ɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrən] [nuːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɪn]

in	pressing	foreign	news	services	to	abandon	their	present	spheres	of	influence	in
在	紧迫	外国的	消息	服务	到	放弃	他们的	展示	球体	的	影响	在

[ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [nuːz] [məˈnɑːpəli] .

favor	of	the	American	news	monopoly	.
偏爱	的	这	美国人	消息	垄断	.

迫使外国新闻机构放弃其目前的影响范围，转而支持美国新闻垄断。

[ðə; ði] [ˈsoʊviet] [nuːz] [ˈsɪstəm] ,

The	Soviet	news	system	,
这	苏联	消息	系统	,

苏联新闻系统

[wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈpɪnjən] - [ˈfɔːrmərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊviet] [ˈjuːniən]

which	checks	the	functioning	of	outside	opinion	-	formers	in	the	Soviet	Union
哪个	检查	这	功能	的	外部	观点	-	前任	在	这	苏联	联盟

[ænd; ənd] [ˈhɛlps] [ˈlɪmɪt] [ðer; ðər] [ækˈtɪvətiz] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] ,

and	helps	limit	their	activities	in	Eastern	Europe	,
和	帮助	限制	他们的	活动	在	东	欧洲	,

它对苏联境内外部舆论影响者的运作进行制约，并有助于限制他们在东欧的活动。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːrgɪt] .

is	their	favorite	target	.
是	他们的	最喜欢的	目标	.

是他们最喜欢的攻击目标。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedweɪ] [ðer; ðər] .

But	they	have	made	little	headway	there	.
但	他们	有	制成	小的	进展	那里	.

但他们在那里进展甚微。

[wen] [ˈrændəl] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈlaɪəns] [ˈvɪzɪtɪd]

When	Randal	Heymanson	of	the	North	American	Newspaper	Alliance	visited
什么时候	兰德尔	-	的	这	北	美国人	报纸	联盟	到访

[ˌtʃekəsloʊˈvɑːkiə] [læst] [jɪr] ,

Czechoslovakia	last	year	,
捷克斯洛伐克	最后的	年	,

去年，北美报业联盟的兰德尔·海曼森访问捷克斯洛伐克时，

[ˈgʌvərnmənt] [ˈspoʊksmən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈθiədɔː] [ˈkʊskə] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

government	spokesman	Dr	.	Theodore	Kuska	talked	with	him	.
政府	发言人	博士	.	西奥多	库斯卡	谈话	和	他	.

政府发言人西奥多·库斯卡博士与他进行了交谈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʊskə] [sed] [ðə; ði] [tʃek] [fɪlm] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd][ænd; ənd]

Dr	**.**	**Kuska**	**said**	**the**	**Czech**	**film**	**industry**	**would**	**be**	**nationalized**	**and**
博士	.	库斯卡	说	这	捷克语	电影	行业	会	是	国有化	和

['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

newspapers	**would**	**be**	**published**	**only**	**by**	**political**	**parties**	**,**
报纸	会	是	已发布	仅有的	经过	政治的	各方	,

库斯卡博士表示，捷克电影业将被国有化，报纸将只由政党出版。

trade45

trade45

trade45

trade45

['juːnjənz][ænd; ənd]['sɪmələr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [gruːps] .

unions	**and**	**similar**	**responsible**	**groups**	**.**
工会	和	相似的	负责任的	团体	.

工会和类似的责任团体。

“ ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʊskə] , “ [kæn; kən][ðə; ði] [pres] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

“	**Only**	**in**	**this**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Kuska**	**,**	**“**	**can**	**the**	**press**	**be**	**regarded**	**as**
“	仅有的	在	这	方式	,	”	说	博士	.	库斯卡	,	“	能	这	按	是	认为	作为

['truːli] [friː] .

truly	**free**	**.**
真的	自由的	.

“只有这样，”库斯卡博士说，“新闻界才能被视为真正自由。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ['weðər] [ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [en] . [ə; eɪ] . [ˌreprɪ'zentətɪv] [swuːnd] [ɑːn][ðə; ði]

”	**It**	**is**	**not**	**recorded**	**whether**	**the**	**N**	**.**	**A**	**.**	**N**	**.**	**A**	**.**	**representative**	**swooned**	**on**	**the**
”	它	是	不是	记录	无论	这	N	.	一个	.	N	.	一个	.	代表	晕倒	在	这

[spɑːt] .

spot	**.**
点	.

“没有记录显示 NANA 代表是否当场晕倒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [brʊks] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

But	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**Brooks**	**Atkinson**	**,**
但	为了	这	益处	的	布鲁克斯	阿特金森	,

但就布鲁克斯·阿特金森而言，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [gruːps] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

it	**should**	**be**	**pointed**	**out**	**that**	**some**	**of**	**the**	**responsible**	**groups**	**Dr**	**.**
它	应该	是	尖	出去	那	一些	的	这	负责任的	团体	博士	.

['kʊskə] [spiːks] [ʌv; əv]['kænɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

Kuska	**speaks**	**of**	**cannot**	**even**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**American**	**press**	**.**
库斯卡	说话	的	不能	甚至	是	听到	在	这	美国人	按	.

需要指出的是，库斯卡博士提到的一些负责任的团体甚至在美国媒体上都听不到他们的声音。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɜːrliər] [dɪ'skraɪbd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['pepərz][ɔːr] [əb'teɪnɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

The	**conditions**	**earlier**	**described**	**prevent**	**their**	**publishing**	**papers**	**or**	**obtaining**	**circulation**
这	状况	早些时候	描述	防止	他们的	出版	文件	或者	获得	循环

[ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuːz] .

of	**their**	**views**	**.**
的	他们的	浏览	.

前面所述的种种情况阻碍了他们发表论文或传播自己的观点。

[ðʌs] , [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz]['rɪdʒɪdli]['froʊz(ə)n]['ɪntuː]

Thus	**,**	**control**	**of**	**the**	**press**	**and**	**control**	**of**	**opinion**	**is**	**rigidly**	**frozen**	**into**
因此	,	控制	的	这	按	和	控制	的	观点	是	严格地	冷冻	进入

[mə'nɑːpəli] [ʃeɪps] [hɪr] ;

monopoly	**shapes**	**here**	**;**
垄断	形状	这里	;

因此，在这里，新闻媒体的控制和舆论的控制被严格地固化为垄断形式；

[ðə; ði] [tʃek] [prə'poʊz(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['brɔ:dər] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

the	Czech	proposal	seems	to	promise	a	much	broader	freedom	of	the	press	.
这	捷克语	提议	似乎	到	承诺	一个	很多	更广泛	自由	的	这	按	.

捷克的提案似乎承诺给予新闻自由更广泛的保障。

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

Responsibility	of	the	Press
责任	的	这	按

新闻媒体的责任

[ɪn'di:d] , [ɪf] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['ju:niən] ,

Indeed	,	if	Mr	.	Atkinson	will	look	about	him	in	the	Soviet	Union	,
的确	,	如果	先生	.	阿特金森	将要	看	关于	他	在	这	苏联	联盟	,

事实上，如果阿特金森先生环顾一下苏联，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʊskə] .

he	will	see	an	extension	of	the	idea	suggested	by	Dr	.	Kuska	.
他	将要	看	一个	扩大	的	这	主意	建议	经过	博士	.	库斯卡	.

他将看到库斯卡博士提出的想法的延伸。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['kɛndrɪk] [æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] - ['soʊviet] ['kʌltʃərəl] ['kɑ:nfərəns]

As	described	by	Alexander	Kendrick	at	an	American	-	Soviet	Cultural	Conference
作为	描述	经过	亚历山大	肯德里克	在	一个	美国人	-	苏联	文化	会议

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['ri:s(ə)ntli] ,

in	New	York	recently	,
在	新的	约克	最近	,

正如亚历山大·肯德里克最近在纽约举行的美苏文化会议上所描述的那样，

[ðə; ði]['soʊviet] [pres] [ɪz] [ju'ni:k] .

the	Soviet	press	is	unique	.
这	苏联	按	是	独特的	.

苏联的报刊独具特色。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['zɑ:rz] [relm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Before	the	Revolution	,	there	were	859	newspapers	in	the	Czar's	realm	,	with	a
前	这	革命	,	那里	是	-	报纸	在	这	沙皇的	领域	,	和	一个

['toʊt(ə)l][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] ,

total	circulation	of	2	,
全部的	循环	的	2	,

革命前，沙皇统治下共有859份报纸，总发行量为2000份。

- , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌeɪʒi'ætɪk][bæŋk] .

700	,	000	and	a	policy	dictated	by	the	Russo	-	Asiatic	Bank	.
-	,	-	和	一个	政策	口述	经过	这	鲁索	-	亚洲	银行	.

700,000，以及由俄亚银行制定的政策。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] , - ['pepərz][ɪn] - ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

Today	there	are	9	,	000	papers	in	80	languages	with	a	circulation
今天	那里	是	9	,	-	文件	在	-	语言	和	一个	循环

[ʌv; əv] - ,

of	40	,
的	-	,

如今，共有9000种报纸，涵盖80种语言，发行量达4000万份。

- , - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ri:dɚz] [tu:; tə] ['evri] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪpər] .

000	,	000	and	several	readers	to	every	copy	of	each	paper	.
-	,	-	和	一些	读者	到	每一个	复制	的	每个	纸	.

每份报纸的每一份都有000、000和几位读者。

[kəm'perd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pepərz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] ['dɪfərənsɪz] : [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] , [noʊ]

Compared	to	our	papers	,	there	are	obvious	differences	:	no	sensation	,	no
比较的	到	我们的	文件	,	那里	是	明显的	差异	:	不	感觉	,	不

[spaɪs] , [noʊ]['skænd(ə)l] ,

spice	,	no	scandal	,
香料	,	不	丑闻	,

与我们的报纸相比，有明显的不同：没有耸人听闻的内容，没有耸人听闻的噱头，也没有丑闻。

[noʊ] ['despərət] [kəm'petətɪv] [draɪv][fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

no	desperate	competitive	drive	for	entertainment	.
不	绝望的	竞争的	驾驶	为了	娱乐	.

没有为娱乐而产生的强烈竞争动力。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn'fɔ:rmətɪv] , [ðeɪ] [tend][tu:; tə][bi:; bi] [ˌtaɪpə'græfɪkli] ['eksələnt] ,

The	newspapers	are	all	informative	,	they	tend	to	be	typographically	excellent	,
这	报纸	是	全部	信息丰富的	,	他们	趋向	到	是	排版上	出色的	,

[ðer; ðər] [nu:z] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['kerf(ə)l] ,

their	news	is	presented	in	careful	,
他们的	消息	是	呈现	在	小心	,

这些报纸内容都很翔实，排版精美，新闻报道也十分用心。

['bæləns t] [fɔ:rm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['ri:dər] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][græsp] [nu:] [di'veləpmənts]

balanced	form	so	that	the	constant	reader	is	prepared	to	grasp	new	developments
均衡	形式	所以	那	这	持续的	读者	是	准备	到	抓牢	新的	发展

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] .

as	they	take	place	.
作为	他们	拿	地方	.

形式均衡，使经常阅读的读者能够随时掌握新的发展动态。

[ðə; ði]['kʌltʃərəl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [s'kɒləz] , ['krɪtɪks] , ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] ,

The	cultural	leaders	of	the	country	,	scholars	,	critics	,	writers	and	musicians	,
这	文化	领导人	的	这	国家	,	学者们	,	评论家	,	作家	和	音乐家	,

[kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['pepərz] .

contribute	to	the	papers	.
贡献	到	这	文件	.

该国的文化领袖、学者、评论家、作家和音乐家都为这些论文撰稿。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪʃərz] .

The	principal	difference	,	however	,	is	in	their	publishers	.
这	主要的	不同之处	,	然而	,	是	在	他们的	出版商	.

然而，主要区别在于它们的出版商。

[noʊ]['peɪpər][ɪz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] .

No	paper	is	published	for	profit	.
不	纸	是	已发布	为了	利润	.

所有论文的发表都不以盈利为目的。

[noʊ] [ˌmʌltimɪljə'ner] [kæn; kən][kən'troʊl]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

No	multimillionaire	can	control	public	opinion	.
不	千万富翁	能	控制	民众	观点	.

没有哪个亿万富翁能够左右舆论。

[noʊ] ['pi:pəlz] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] : [treɪd] ['ju:njənz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

No	people's	organization	is	without	a	newspaper	:	trade	unions	,	hundreds	of
不	人们的	组织	是	没有	一个	报纸	:	贸易	工会	,	数百	的

[ðem; ðəm] ; ['næʃ(ə)nəl] [gru:ps] ;

them	;	national	groups	;
他们	;	国家的	团体	;

任何人民组织都没有自己的报纸：工会，成百上千个；全国性团体；

['loʊk(ə)l] , ['dɪstrɪkt][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ['kaunslz] ; [spɔ:rt] [gru:ps] ; [ju:θ] [gru:ps] ;

local	,	district	and	national	government	councils	;	sport	groups	;	youth	groups	;
当地的	,	区	和	国家的	政府	议会	;	运动	团体	;	青年	团体	;

['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

women's	organizations	.
女性的	组织	.

地方、区、国家政府委员会；体育团体；青年团体；妇女组织。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kru:'seɪdɚz] , [tu:] ; [nɑ:t] [ri'ækʃəneri] ['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃn] [kru:'seɪdɚz][laɪk][ðə; ði]

They	are	crusaders	,	too	;	not	reactionary	anti	-	vivisection	crusaders	like	the
他们	是	十字军战士	,	也	;	不是	反动	反对	-	活体解剖	十字军战士	喜欢	这

[hɪr] ,

Hearstlings	here	,
蜂群	这里	,

他们也是斗士；但不是像这里的赫斯特林一家那样的反动反活体解剖斗士。

[bʌt; bət] ['stɪŋɪŋ] ['krɪtɪks][ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] ['bɑ:dɪz] for46

but	stinging	critics	of	public	and	governmental	bodies	for46
但	刺痛	评论家	的	民众	和	政府	身体	for46

但对公共和政府机构的尖锐批评者却有46

['slɑ:pi] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['tæsks] .

sloppy	execution	of	their	tasks	.
邋遢	执行	的	他们的	任务	.

他们执行任务马虎草率。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

And	there	is	a	contact	between	the	readers	and	the	papers	that	would	be
和	那里	是	一个	接触	之间	这	读者	和	这	文件	那	会	是

[ˌɪnkən'si:vəbl] [hɪr] .

inconceivable	here	.
不可思议	这里	.

读者与报纸之间存在着一种在这里是无法想象的联系。

['nu:zpeɪpər] [stæfs] [hoʊld]['regjələr] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['prɔ:bləms] [reɪzd] [baɪ]

Newspaper	staffs	hold	regular	meetings	with	readers	to	discuss	problems	raised	by
报纸	员工	抓住	常规的	会议	和	读者	到	讨论	问题	提高	经过

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ænd; ənd][moʊst]['pepərz][hæv; həv][æn; ən]['ænjuəl] ['ri:dɚz] - ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] [wɪtʃ]

the	readers	and	most	papers	have	an	annual	readers	'	conference	at	which
这	读者	和	最多	文件	有	一个	年度的	读者	-	会议	在	哪个

['editəz] [meɪk] ['pʌblɪk] [ə'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stu:ərdʃɪp] .

editors	make	public	accounting	of	their	stewardship	.
编辑	制作	民众	会计	的	他们的	管家职权	.

报社工作人员定期与读者举行会议，讨论读者提出的问题，大多数报纸每年都会召开读者大会，编辑们会在会上公开汇报他们的工作情况。

[ðə; ði]['soʊviet] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ˌgærən'ti:z] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] [stɑ:ks] [ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə]

The	Soviet	Constitution	guarantees	printing	presses	and	stocks	of	paper	to
这	苏联	宪法	保证	印刷	出版社	和	股票	的	纸	到

[ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	organizations	of	the	people	,
这	组织	的	这	人们	,

苏联宪法保障人民组织拥有印刷机和纸张储备，

[sʌtʃ] [æz; əz] [treɪd] ['ju:njənz] , ['kʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	trade	unions	,	cultural	and	scientific	organizations	,	etc	.
这样的	作为	贸易	工会	,	文化	和	科学	组织	,	ETC	.

例如工会、文化和科学组织等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] ['prɑːmɪs] : [ðə; ði] [pres] [ɪz][ɪn'taɪərli][ɪn]['pɑːpjələr][hændz] .

It	has	not	remained	a	paper	promise	:	the	press	is	entirely	in	popular	hands	.
它	有	不是	剩余	一个	纸	承诺	:	这	按	是	完全	在	受欢迎的	双手	.

这并非一纸空文：新闻媒体已完全掌握在民众手中。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['soʊviet][əb'dʒektɪvz][baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [mɔːr]

It	operates	in	a	responsible	way	to	further	Soviet	objectives	by	stimulating	more
它	运作	在	一个	负责任的	方式	到	更远	苏联	目标	经过	刺激性的	更多的

['æktɪv] [sə'pɔːrt] ,

active	support	,
积极的	支持	,

它以负责任的方式运作，通过刺激更积极的支持来推进苏联的目标。

[baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] ['feɪljɚz] .

by	exposing	failures	.
经过	暴露	失败	.

通过揭露失败。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['defɪnətli] [noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər][rent] - [kə'lektɪŋ]

There	is	,	however	,	definitely	no	freedom	of	the	press	for	rent	-	collecting
那里	是	,	然而	,	确实	不	自由	的	这	按	为了	租	-	收集

['lændlɔːdz] , ['bæŋkərz] , [ɪn'dʌstriəl] [mə'nɑːpəlɪsts] .

landlords	,	bankers	,	industrial	monopolists	.
房东	,	银行家	,	工业的	垄断者	.

然而，对于收取租金的房东、银行家、工业垄断者来说，绝对不存在新闻自由。

[ðə; ði]['soʊviet] [pres] [ɪz]['fræŋkli][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrməli] [ˌdemə'krætɪk] [pres] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Soviet	press	is	frankly	not	a	formally	democratic	press	but	a	press	of	the
这	苏联	按	是	坦率地说	不是	一个	正式地	民主	按	但	一个	按	的	这

['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

working	people	.
在职的	人们	.

坦白地说，苏联的报刊并非形式上的民主报刊，而是劳动人民的报刊。

[ðæt] [noʊ][lɔːŋgər][baːz]['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊviet] ['sɪtəznz] , [sɪns] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

That	no	longer	bars	any	important	body	of	Soviet	citizens	,	since	exploiting
那	不	更长	酒吧	任何	重要的	身体	的	苏联	公民	,	自从	利用

['klæsɪz] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst][ðer; ðər] .

classes	no	longer	exist	there	.
课程	不	更长	存在	那里	.

这不再对苏联公民的重要群体构成阻碍，因为那里已经不存在剥削阶级了。

[ðə; ði] [ruːl] ['ɔpəreɪts] [praɪ'merəli][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [æn; ən]['evər] - [ɪk'spændɪŋ] ['pɑːpjələr][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]

The	rule	operates	primarily	to	assure	an	ever	-	expanding	popular	participation	in
这	规则	运作	主要	到	保证	一个	曾经	-	扩展	受欢迎的	参与	在

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] ,

the	nation's	political	and	economic	life	,
这	国家的	政治的	和	经济的	生活	,

这条规则的主要作用是确保民众不断扩大地参与国家的政治和经济生活。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['hæmpərz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['fɔːrən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪsɪz] .

while	it	hampers	the	work	of	hostile	foreign	intelligence	services	.
尽管	它	礼篮	这	工作	的	敌对的	外国的	智力	服务	.

同时，它也阻碍了敌对外国情报机构的工作。

[ðɪs] [wʊd] ['hɑːrdli] [siːm] [ðə; ði][fɪt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['proʊtest][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

This	would	hardly	seem	the	fit	subject	of	a	diplomatic	protest	by	the	British
这	会	几乎	似乎	这	合身	主题	的	一个	外交	反对	经过	这	英国

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ðə; ði][juː] . [es] . [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Foreign	Office	or	the	U	.	S	.	State	Department	.
外国的	办公室	或者	这	U	.	S	.	状态	部门	.

这似乎不太像是英国外交部或美国国务院发起外交抗议的合适议题。

[ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [sɑːlv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] “ ['friːdəm] [ʌv; əv]

A	press	of	that	kind	would	solve	most	of	the	problems	of	“	freedom	of
一个	按	的	那	种类	会	解决	最多	的	这	问题	的	“	自由	的

[ðə; ði] [pres] ” [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

the	press	”	in	our	country	.
这	按	”	在	我们的	国家	.

如果有一种这样的出版社，就能解决我国“新闻自由”的大部分问题。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [æz; əz][ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

It	can	be	attained	somewhat	short	of	Socialism	,	as	is	occurring	in	some
它	能	是	已达到	有些	短的	的	社会主义	,	作为	是	发生	在	一些

[pɑːrts][ʌv; əv] ['iːstərn] ['jʊrəp] .

parts	of	Eastern	Europe	.
部分	的	东	欧洲	.

它可以在某种程度上避免走向社会主义，就像东欧一些地区正在发生的那样。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][goʊl][mʌst; məst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt][wʌn] .

But	such	a	goal	must	be	recognized	as	a	distant	one	.
但	这样的	一个	目标	必须	是	认可	作为	一个	遥远	一	.

但必须认识到，这样的目标还很遥远。

[ɪts] [ə'teɪnmənt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

Its	attainment	will	require	the	utmost	effort	of	the	whole	American	people	.
它是	素养	将要	要求	这	极致	努力	的	这	所有的	美国人	人们	.

要实现这一目标，需要全体美国人民付出最大的努力。

[ə; eɪ][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə] [spred] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n]

A	first	step	is	to	spread	understanding	of	the	class	character	and	function
一个	第一的	步	是	到	传播	理解	的	这	班级	特点	和	功能

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

of	the	press	as	a	whole	.
的	这	按	作为	一个	所有的	.

第一步是普及对新闻媒体整体的阶级性质和功能的认识。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	Can	We	Do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt]['suːpər] - [mə'nɑːpəli] [kən'troʊl][ʌv; əv]

Is	there	anything	we	can	do	about	the	present	super	-	monopoly	control	of
是	那里	任何事物	我们	能	做	关于	这	展示	极好的	-	垄断	控制	的

['aʊər; ɑːr] [pres] [wɪtʃ] [gægz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

our	press	which	gags	all	but	a	handful	of	the	140	,
我们的	按	哪个	笑话	全部	但	一个	少数	的	这	-	,

我们能否对目前媒体的超级垄断控制做些什么？这种垄断控制几乎扼杀了140家媒体中的绝大多数，只有极少数媒体能够发声。

- , - [ə'mɛrɪkənz] ?

000	,	000	Americans	?
-	,	-	美国人	?

00万美国人?

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtər] [kæn; kən]['hɑːrdli] ['fɔːrmjuleɪt] ['miːnɪŋf(ə)l] [prə'pəʊzlz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

The	individual	writer	can	hardly	formulate	meaningful	proposals	along	this	line	.
这	个人	作家	能	几乎	制定	有意义的	提案	沿着	这	线	.

单个作者很难就此提出有意义的建议。

['leɪbər] [ɪt'self] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [prə'gresɪv] ['ju:njənz] , [ðə; ði][si:] . [aɪ] . [oʊ] . [æz; əz][ə; eɪ]

Labor	**itself**	**,**	**particularly**	**the**	**larger**	**progressive**	**unions**	**,**	**the**	**C**	**.**	**I**	**.**	**O**	**.**	**as**	**a**
劳动	本身	,	特别	这	更大的	进步	工会	,	这	C	.	我	.	哦	.	作为	一个

[hoʊl] ,

whole	**,**
所有的	,

劳工组织本身，特别是规模较大的进步工会，以及整个产业工会联合会（CIO），

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['eriəz] [wer] trade47

and	**strong**	**combinations**	**in**	**industrial**	**areas**	**where**	**trade47**
和	强的	组合	在	工业的	区域	在哪里	trade47

以及在贸易47的工业区中的强大组合

['ju:niən] ['membərʃɪp] [ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [mɔ:r] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

union	**membership**	**is**	**concentrated**	**,**	**must**	**certainly**	**give**	**more**	**thought**	**to**	**the**
联盟	会员资格	是	集中	,	必须	当然	给	更多的	想法	到	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] .

publication	**of**	**newspapers**	**.**
发布	的	报纸	.

工会成员高度集中，肯定要更加重视报纸的出版发行。

[tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

To	**be**	**successful**	**,**
到	是	成功的	,

要想成功，

[ðeɪ] [wɪl] [ni:d] ['leɪbɚz] ['fɔ:rm(ə)l][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]

they	**will**	**need**	**labor's**	**formal**	**participation**	**but**	**they**	**must**	**not**	**be**	**limited**	**to**
他们	将要	需要	劳工的	正式的	参与	但	他们	必须	不是	是	有限的	到

[treɪd] ['ju:niən][skoʊp] .

trade	**union**	**scope**	**.**
贸易	联盟	范围	.

他们需要劳工的正式参与，但不能局限于工会的范围。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃæmpiən] ['leɪbɚz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**they**	**should**	**champion**	**labor's**	**political**	**and**	**other**	**interests**	**,**
在	这	相反	,	他们	应该	冠军	劳工的	政治的	和	其他	兴趣	,

相反，他们应该捍卫劳工的政治利益和其他利益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

as	**well**	**as**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**people**	**as**	**a**	**whole**	**.**
作为	出色地	作为	这	兴趣	的	这	人们	作为	一个	所有的	.

以及全体人民的利益。

['leɪbər][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [si:k] [ə; eɪ] [mɔ:r] [də'rekt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['relətɪvli] [proʊ] - ['leɪbər] ['deɪliz]

Labor	**must**	**also**	**seek**	**a**	**more**	**direct**	**voice**	**in**	**the**	**few**	**relatively**	**pro**	**-**	**labor**	**dailies**
劳动	必须	还	寻找	一个	更多的	直接的	嗓音	在	这	很少	相对地	专业	-	劳动	每日新闻

[naʊ] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

now	**in**	**circulation**	**,**
现在	在	循环	,

工党还必须在目前发行的少数几份相对亲工党的日报上寻求更直接的发声渠道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][də'rekt][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [weɪvɜ-ɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lɪbərəl] ['pepərz] [tend] .

because	**direct**	**participation**	**will**	**reduce**	**the**	**waverings**	**to**	**which**	**liberal**	**papers**	**tend**	**.**
因为	直接的	参与	将要	减少	这	摇摆不定	到	哪个	自由主义	文件	趋向	.

因为直接参与可以减少自由派报纸容易出现的摇摆不定。

['leɪbər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]['kɑːmbæt][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] - [nuːz] ['pætərn] [ænd; ənd][help] [kri'eɪt] [æn; ən]
Labor **must** **also** **combat** **the** **commodity** **-** **news** **pattern** **and** **help** **create** **an**
劳动 必须 还 战斗 这 商品 - 消息 图案 和 帮助 创造 一个
['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] ['bælənst] , ['trʌstwɜːrði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
audience **for** **balanced** **,** **trustworthy** **information** **.**
观众 为了 均衡 , 值得信赖的 信息 .

劳工组织还必须抵制商品新闻模式，并帮助建立一个对平衡、可信的信息感兴趣的受众群体。

[ə; eɪ]['leɪbər]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət] [ðæt] [end] .
A **labor** **paper** **should** **aim** **at** **that** **end** **.**
一个 劳动 纸 应该 目的 在 那 结尾 .

劳工文件应该以此为目标。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['leɪbər][ænd; ənd] ['libərəlz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
Beyond **that** **,** **labor** **and** **liberals** **should** **consider** **legislation** **to** **ease** **the** **present**
超过 那 , 劳动 和 自由派 应该 考虑 立法 到 舒适 这 展示
[mə'nɑːpəli] .
monopoly **.**
垄断 .

除此之外，劳工界和自由派人士应该考虑立法来缓解目前的垄断局面。

['poʊst(ə)l][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sʌbsədiz] — [friː] ['meɪlɪŋ] , [ɪn][fækt] — [plʌs] ['ʌðər]
Postal **and** **communications** **subsidies** **—** **free** **mailing** **,** **in** **fact** **—** **plus** **other**
邮政 和 通讯 补贴 — 自由的 邮寄 , 在 事实 — 加 其他
['gʌvərnmənt] [eɪd] ,
government **aid** **,**
政府 援助 ,

邮政和通讯补贴——实际上是免费邮寄——加上其他政府援助，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][meɪl] - [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['nuːzˌletəz] [ʌv; əv]
should **be** **given** **to** **newspapers** **and** **mail** **-** **circulation** **newsletters** **of**
应该 是 给定 到 报纸 和 邮件 - 循环 新闻简报 的
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːpjələr] ['bɑːdɪz] .
responsible **popular** **bodies** **.**
负责任的 受欢迎的 身体 .

应提供给负责任的民众团体的报纸和邮寄通讯刊物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gʌvərnmənt] ['sʌbsədiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At **the** **same** **time** **,** **government** **subsidies** **should** **be** **taken** **away** **from** **the**
在 这 相同的 时间 , 政府 补贴 应该 是 已采取 离开 从 这
[mə'nɑːpəli] [pres] ;
monopoly **press** **;**
垄断 按 ;

与此同时，应该取消政府对垄断性报刊的补贴；

['praɪvət] ['entərpraɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
private **enterprise** **should** **be** **compelled** **to** **stand** **on** **its** **own** **feet** **in** **the** **publishing**
私人的 企业 应该 是 被迫 到 站立 在 它是自己的 脚 在 这 出版
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

应该迫使私营企业在出版业中自力更生。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

the	truth	about	the	American	press	—	that	it	is	the	uncontrolled	and	unlimited
这	真相	关于	这	美国人	按	—	那	它	是	这	不受控制	和	无限

[vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ['kæpɪt(ə)l] — [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['kɑːnstənt] ['preʃər] [ɑːn]

voice	of	monopoly	capital	—	should	not	operate	to	discourage	constant	pressure	on
嗓音	的	垄断	首都	—	应该	不是	操作	到	阻碍	持续的	压力	在

[ðə; ði] ['oʊnərz] [tuː; tə] [diːl] ['ferli] [ænd; ənd] [ə'dɑːpt] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['pɑːləsiz] .

the	owners	to	deal	fairly	and	adopt	more	liberal	policies	.
这	所有者	到	交易	相当	和	采纳	更多的	自由主义	政策	.

美国媒体的真相——它是垄断资本不受控制和无限的声音——不应该阻止人们不断向媒体所有者施压，要求他们公平交易并采取更自由的政策。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wət'evər] [ɪts] [mə'nɑːpəli] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

This	is	a	democracy	,	whatever	its	monopoly	limitations	;
这	是	一个	民主	,	任何	它是	垄断	限制	;

这是一个民主国家，无论其垄断性质如何；

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['kænɑːt] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːr] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

the	publishers	cannot	completely	ignore	voices	that	are	numerous	enough	and
这	出版商	不能	完全地	忽略	声音	那	是	很多的	足够的	和

[ɪn'sɪstənt] [ɪ'nʌf] .

insistent	enough	.
坚持	足够的	.

出版商不能完全忽视数量足够多且足够坚持的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['preʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [moʊst] [tʃæns] [tuː; tə] [duː]

But	the	pressure	should	be	concentrated	where	it	has	most	chance	to	do
但	这	压力	应该	是	集中	在哪里	它	有	最多	机会	到	做

[gʊd] :

good	:
好的	:

但压力应该集中在最有可能产生积极作用的地方：

[ɑːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [proʊ] - ['fæʃɪst] [pres] [blɑːk] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]

on	the	powerful	pro	-	fascist	press	bloc	responsible	for	the	worst	excesses
在	这	强大的	专业	-	法西斯	按	集团	负责任的	为了	这	最差	过剩

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mə'nɑːpəli] [pres] .

of	our	monopoly	press	.
的	我们的	垄断	按	.

针对强大的亲法西斯新闻集团，他们应对我们垄断新闻界最恶劣的暴行负责。

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['pɪkɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪkɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [ɪn] ['proʊtest] [ə'genst]

The	recent	picket	lines	and	boycott	of	the	Daily	News	in	protest	against
这	最近的	纠察	线条	和	联合抵制	的	这	日常的	消息	在	反对	反对

['kɑːləmnɪst] [dʒɑːn] [oʊ'dɑːnəlz] ['ænti] - [se'mɪtɪk] [ˌprɔvə'keɪʃənz] ,

columnist	John	O'Donnell's	anti	-	Semitic	provocations	,
专栏作家	约翰	奥唐纳的	反对	-	闪米特语	挑衅	,

最近，民众举行了纠察队，抵制《每日新闻》，以抗议专栏作家约翰·奥唐纳的反犹太主义挑衅言论。

['demənstreɪt] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

demonstrate	that	results	can	be	obtained	.
证明	那	结果	能	是	获得	.

证明可以取得成果。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] “ ['fæʃɪst] [frɪndʒ] ” [ɪz] ['veri] ['vʌlnərəb(ə)l] .

As	a	matter	of	fact	,	the	“	Fascist	fringe	”	is	very	vulnerable	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	“	法西斯	边缘	”	是	非常	易受伤害的	.

事实上，“法西斯边缘群体”非常脆弱。

[ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] , [ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['bɔɪkɑːt] , ['sentərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['bleɪtəntli] ['fæʃɪst]
A good , strong , nationwide boycott , centering on the more blatantly fascist
一个 好的 , 强的 , 全国 联合抵制 , 定心 在 这 更多的 明目张胆 法西斯
['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑːk] ,
preachings of the bloc ,
布道 的 这 集团 ,

一场强有力的全国性抵制，重点抵制该阵营中那些更加明目张胆的法西斯主义言论。

[maɪt] ['veri] [wel] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn][bəuθ]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] .
might very well act as a deterrent and check on both policy and ownership .
可能 非常 出色地 行为 作为 一个 威慑 和 查看 在 两个都 政策 和 所有权 .

很可能起到威慑和制约政策及所有权的作用。

[ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃəneri] [blɑːk] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
The curbing of the reactionary bloc would improve the whole tone of the press .
这 路缘 的 这 反动 集团 会 提升 这 所有的 语气 的 这 按 .

遏制反动集团将改善新闻界的整体风气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'teɪnəb(ə)l] [friː] [pres] [əb'dʒektɪv][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
This is the nearest thing to an attainable free press objective in the United States
这 是 这 最近的 事物 到 一个 可实现的 自由的 按 客观的 在 这 团结的 各州
,
,
,

这是美国最接近可实现的自由新闻目标。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] . -
at least for today . 48
在 至少 为了 今天 . -

至少今天是这样。48

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [ˌriːə'lɪstɪk] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [pres] ,
It goes without saying that any realistic effort to improve our press ,
它 去 没有 说 那 任何 实际的 努力 到 提升 我们的 按 ,

不言而喻，任何切实可行的改善新闻业的努力，

[mʌst; məst] ['ɑːpəreɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pə'lɪtɪk(ə)l]['proʊgræm] .
must operate within the framework of a larger political program .
必须 操作 之内 这 框架 的 一个 更大的 政治的 程序 .

必须在更大的政治纲领框架内运作。

['oʊnli][ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kɜːrbɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'nɑːpəliz]
Only a program that understands the necessity for curbing the huge monopolies
仅有的 一个 程序 那 明白 这 必要性 为了 路缘 这 巨大的 垄断
— ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] — [kæn; kən] ['sɪriəsli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]
— even within the limits of the capitalist system — can seriously approach the
— 甚至 之内 这 限制 的 这 资本家 系统 — 能 严重地 方法 这
['prɑːbləm][ʌv; əv] [pres] ['friːdəm] .
problem of press freedom .
问题 的 按 自由 .

只有理解遏制巨大垄断的必要性的方案——即使是在资本主义制度的范围内——才能认真对待新闻自由问题。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] - [prə'gresɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][kæn; kən]
None but a program of independent labor - progressive political action can
没有任何 但 一个 程序 的 独立的 劳动 - 进步 政治的 行动 能
['iːv(ə)n][eɪm][æt; ət] [ðɪs] [goʊl] .
even aim at this goal .
甚至 目的 在 这 目标 .

只有独立的劳工进步政治行动纲领才能实现这一目标。

['oʊnli][ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] [teɪks] ['soʊʃəlɪz(ə)m][æz; əz][ɪts] ['ʌltɪmət] [əb'dʒektɪv] ,

Only	**a**	**program**	**that**	**takes**	**Socialism**	**as**	**its**	**ultimate**	**objective**	**,**
仅有的	一个	程序	那	需要	社会主义	作为	它是	最终的	客观的	,

只有以社会主义为最终目标的纲领，

[wɪl] [kən'sɪstəntli] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['prɔ:bləms] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .

will	**consistently**	**understand**	**and**	**face**	**the**	**problems**	**along**	**the**	**way**	**.**
将要	始终	理解	和	脸	这	问题	沿着	这	方式	.

会始终理解并面对一路上遇到的问题。

[ðɪs] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['hevist] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ə'pɑ:n]['mɑ:rksɪsts][ænd; ənd] [klæs] - ['kɑ:nʃəs] ['wɜ:rkərz] ,

This	**places**	**the**	**heaviest**	**responsibility**	**upon**	**Marxists**	**and**	**class**	**-**	**conscious**	**workers**	**,**
这	地方	这	最重	责任	之上	马克思主义者	和	班级	-	有意识的	工人	,

['mænjuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

manual	**and**	**intellectual**	**,**
手动的	和	知识分子	,

这使得马克思主义者和具有阶级意识的工人，包括体力劳动者和脑力劳动者，肩负着最沉重的责任。

['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-][nɑ:t] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

newspapermen	**not**	**least**	**among**	**them**	**.**
新闻记者	不是	至少	之中	他们	.

其中也包括一些报社记者。

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[ə; eɪ][bæŋks] , [ɔɪl] ['kʌmpəniz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

A	**Banks**	**,**	**oil**	**companies**	**,**	**etc**	**.**	**,**
一个	银行	,	油	公司	,	ETC	.	,

银行、石油公司等

[stɪl] [hæv; həv]['ekspɜ:rts] ['steɪʃənd] [ɪn] [ki:] ['sɪtiz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['poʊstɪd][ɑ:n]

still	**have**	**experts**	**stationed**	**in**	**key**	**cities**	**abroad**	**to**	**keep**	**them**	**posted**	**on**
仍然	有	专家	驻	在	钥匙	城市	国外	到	保持	他们	发布	在

['speʃəlaɪzd] ['bɪznəs] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʌltɪmət] ['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l]

specialized	**business**	**developments**	**of**	**the**	**greatest**	**ultimate**	**general**	**political**
专门	商业	发展	的	这	最	最终的	一般的	政治的

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	**.**
意义	.

我们仍然在海外重点城市驻有专家，以便随时向他们通报具有重大最终政治意义的专业商业发展动态。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜ:rvɪs] , [wɪtʃ] ['meni] ['fɔ:rən] ['tʃænsəˌlɛriz] [maɪt] ['envi] ,

“	**This**	**kind**	**of**	**intelligence**	**service**	**,**	**which**	**many**	**foreign**	**chancelleries**	**might**	**envy**	**,**
“	这	种类	的	智力	服务	,	哪个	许多	外国的	总理府	可能	嫉妒	,

“这种情报机构，或许会让许多外国政府羡慕不已。”

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkəz] ['fɔ:rən] [treɪd] , ” [sez] [oʊ] . ['dʌblju:] . ['ri:gəl] ,

has	**been**	**of**	**great**	**service**	**to**	**America's**	**foreign**	**trade**	**,**	**”**	**says**	**O**	**.**	**W**	**.**	**Riegel**	**,**
有	到过	的	伟大的	服务	到	美国的	外国的	贸易	,	”	说道	哦	.	W	.	里格尔	,

“它对美国的对外贸易做出了巨大贡献，”OW Riegel说道。

[ɪn]['məubilaizɪŋ][fɔ:r; fər]['keɪɑ:s] .

in	**Mobilizing**	**for**	**Chaos**	**.**
在	动员	为了	混乱	.

在动员应对混乱中。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nuːz] ['gæðərd] [baɪ] [ðiːz] ['praɪvət] ['eɪdʒənsiz] [ɪz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	vital	news	gathered	by	these	private	agencies	is	withheld	from	the
这	必不可少的	消息	聚集	经过	这些	私人的	机构	是	隐瞒	从	这

[pres] ,

press	,
按	,

这些私人机构收集到的重要新闻被隐瞒，不让媒体报道。

[ɪk'sept] [wen] ['kælkjuleɪtɪd] “ [liːks] ” [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

except	when	calculated	“	leaks	”	will	serve	the	interests	of	industry	or	of	the	State
除了	什么时候	计算	“	泄漏	”	将要	服务	这	兴趣	的	行业	或者	的	这	状态

[æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .

as	a	whole	.
作为	一个	所有的	.

除非精心策划的“泄密”符合行业或国家整体的利益。

[ðə; ði] [pres] ['nevər] [haulz] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] .

The	press	never	howls	about	this	kind	of	censorship	.
这	按	绝不	嚎叫	关于	这	种类	的	审查制度	.

媒体对这种审查制度从来不加谴责。

[biː] ['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['piːpəlz] .

B	Published	April	,	1946	,	under	the	title	of	Peoples	Speaking	to	Peoples	.
B	已发布	四月	,	-	,	在下面	这	标题	的	人民	请讲	到	人民	.

B 出版于 1946 年 4 月，书名为《人民与人民对话》。

[siː] [wɜːrd] ['dɑːktərɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .

C	Word	doctoring	is	a	national	industry	.
C	单词	医生	是	一个	国家的	行业	.

C字代码篡改已成为一项全国性产业。

[ðə; ði] [əˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [trɪk] [ʌv; əv] - [went] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	award	for	the	best	public	relations	trick	of	1945	went	to	Dr	.
这	奖	为了	这	最好的	民众	关系	诡计	的	-	去	到	博士	.

[klɔːd] ['rɔbinsn] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn] [ɪts] [bɪgɪst] [dʒɑːb] :

Claude	Robinson	for	helping	industry	in	its	biggest	job	:
克劳德	罗宾逊	为了	帮助	行业	在	它是	最大	工作	:

1945年最佳公关技巧奖颁给了克劳德·罗宾逊博士，以表彰他帮助工业界完成了最重要的任务：

“ [ðə; ði] ['prɑːpər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːfɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

“	The	proper	interpretation	of	profits	to	the	public	.
“	这	恰当的	解释	的	利润	到	这	民众	.

“向公众正确解读利润。”

” [nuː] [prbli'keiʃnz]

”	New	Publications
”	新的	出版物

“新出版物”

[huː] [oʊnz] [ə'merɪkə] , [baɪ] [dʒeɪmz] [es] . ['ælən] $. -

WHO	OWNS	AMERICA	,	by	James	S	.	Allen	$	.	10
WHO	拥有	美国	,	经过	詹姆斯	S	.	艾伦	$	.	-

《谁拥有美国》，作者：詹姆斯·S·艾伦，售价：0.10美元

[piːs] [ɔːr] [wɔːr] .

PEACE	OR	WAR	.
和平	或者	战争	.

和平还是战争。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːr] - ['meɪkɚz] , [baɪ] ['jʊdʒin] ['denis] . -

THE	PEOPLE	AGAINST	THE	WAR	-	MAKERS	,	by	Eugene	Dennis	.	03
这	人们	反对	这	战争	-	制造商	,	经过	尤金	丹尼斯	.	-

人民对抗战争制造者，作者：尤金·丹尼斯 .03

['soʊʃəlɪz(ə)m] — [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [mædʒəl] . -

SOCIALISM	—	WHAT'S	IN	IT	FOR	YOU	,	by	A	.	B	.	Magil	.	10
社会主义	—	是什么	在	它	为了	你	，经过		一个	.	B	.	玛吉尔	.	-

社会主义——你能从中得到什么？作者：AB Magil .10

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['deɪvɪd] [də'bɪnski] , [baɪ] ['wɪljəm] [waɪnstoʊn] . -

THE	CASE	AGAINST	DAVID	DUBINSKY	,	by	William	Weinstone	.	30
这	案件	反对	大卫	杜宾斯基	，经过		威廉	温斯通	.	-

威廉·温斯通著《控告大卫·杜宾斯基》.30

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [baɪ]['rɑːbərt] ['tɔmpsn] . -

THE	PATH	OF	A	RENEGADE	,	by	Robert	Thompson	.	05
这	小路	的	一个	叛逆者	，经过		罗伯特	汤普森	.	-

《叛逆者之路》，作者：罗伯特·汤普森。0.05

[wʌt] [ə'merɪkə] ['feɪsɪz] , [baɪ] ['jʊdʒɪn] ['denis] . -

WHAT	AMERICA	FACES	,	by	Eugene	Dennis	.	10
什么	美国	面孔	，经过		尤金	丹尼斯	.	-

美国面临的困境，作者：尤金·丹尼斯。10

[miːt] [ðə; ði] ['kɔmjunists] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜːli] [flɪn] . -

MEET	THE	COMMUNISTS	,	by	Elizabeth	Gurley	Flynn	.	03
见面	这	共产党	，经过		伊丽莎白	格利	弗林	.	-

《与共产党人见面》，作者：伊丽莎白·格利·弗林。0.03

[waɪ] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['pɑːrti] , [baɪ]['dɑːksi][ə; eɪ] . ['wɪlkɜ·sən] . -

WHY	NEGROES	ARE	JOINING	THE	COMMUNIST	PARTY	,	by	Doxey	A	.	Wilkerson	.	03
为什么	黑人	是	加入	这	共产	派对	，经过		多克西	一个	.	威尔克森	.	-

黑人为何加入共产党？作者：多克西·A·威尔克森 .03

[tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ben] ['deivis][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [baɪ]['rɑːbərt]['maɪnər] . -

TELL	THE	PEOPLE	HOW	BEN	DAVIS	WAS	ELECTED	,	by	Robert	Minor	.	05
告诉	这	人们	如何	本	戴维斯	曾是	当选	，经过		罗伯特	次要的	.	-

告诉人们本·戴维斯是如何当选的，作者：罗伯特·迈纳 .05

['kɔmjunists] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] , [baɪ] [ɜːrb] [tæŋk] . -

COMMUNISTS	ON	THE	WATERFRONT	,	by	Herb	Tank	.	35
共产党	在	这	滨水区	，经过		草本植物	坦克	.	-

《码头上的共产主义者》，作者：赫布·坦克 .35

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] ? , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nɔːrθ] . -

WHAT	ARE	WE	DOING	IN	CHINA	?	,	by	Joseph	North	.	05
什么	是	我们	正在做	在	中国	？	，经过		约瑟夫	北	.	-

我们在中国做什么？ ，作者：约瑟夫·诺斯 .05

[ə'mɛrɪkəz] ['haʊzɪŋ] ['kraɪsɪs] , [baɪ] ['luːɪs] ['mɪtʃəl] . -

AMERICA'S	HOUSING	CRISIS	,	by	Louise	Mitchell	.	05
美国的	住房	危机	，经过		路易丝	米切尔	.	-

路易丝·米切尔著《美国的住房危机》.05

['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] : ['proʊfaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [heɪt] - ['rʌʃə] ” [gæŋ] , [baɪ]['sendər]['gɑːrlɪn]

ENEMIES	OF	THE	PEACE	:	PROFILE	OF	THE	“	HATE	-	RUSSIA	”	GANG	,	by	Sender	Garlin
敌人	的	这	和平	:	轮廓	的	这	“	恨	-	俄罗斯	”	帮派	，经过		发件人	加林

. -

. 10

. -

和平之敌：桑德尔·加林撰写的“反俄”团伙概况。10

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['tʃaɪnə] , [baɪ][maʊ][t'siː, 'siː] - [tʌŋ] . -

THE	FIGHT	FOR	A	NEW	CHINA	,	by	Mao	Tse	-	tung	.	25
这	斗争	为了	一个	新的	中国	，经过		毛泽东	谢	-	桐木	.	-

毛泽东著《争取新中国的斗争》.25

[nuː] ['sentʃəri] ['pʌblɪʃərz] · - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] [θriː] , [en] . [waɪ] .
NEW CENTURY PUBLISHERS · 832 Broadway , New York 3 , N . Y .
新的 世纪 出版商 · - 百老汇 , 新的 约克 3 , N . 是 .

新世纪出版社 · 纽约州纽约市百老汇大街832号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] ; [ˌʌnˈbæləns t] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər]
Simple typographical errors were corrected ; unbalanced quotation marks were
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
['remidid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,
remedied when the change was obvious ,
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [left] [ˌʌnˈbæləns t] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [peɪdʒ] ,
On the Publisher's page ,
在 这 出版商的 页 ,

在出版商页面上，

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] “ - ” [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] ['prɑːbəbli][ɪz][ə; eɪ]['juːniən]['leɪb(ə)l] .
to the left of “ 209 ” is a symbol that probably is a Union label .
到 这 左边 的 “ - ” 是 一个 象征 那 大概 是 一个 联盟 标签 .

“209”左侧的符号可能是工会标志。

['futnəuts] , [əˈrɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði]['bɔtəms][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,
Footnotes , originally at the bottoms of pages ,
脚注 , 起初 在 这 底部 的 页面 ,

脚注，最初位于页面底部，

[hæv; həv] [bɪn] [rɛsiːkwənst] [ænd; ənd] [pleɪst] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][tekst] ,
have been resequenced and placed together at the end of the main text ,
有 到过 重测序 和 放置 一起 在 这 结尾 的 这 主要的 文本 ,
[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
but before the advertisement .
但 前 这 广告 .

已重新排序并放在正文末尾、广告之前。

[peɪdʒ] - : - [mɔːrˈoʊvər] , “ ['gʌvərnmənt] [ˌprɑːpəˈgændə] ”
Page 32 : ' Moreover , “ government propaganda ”
页 - : - 而且 , “ 政府 宣传 ”

第32页：“此外，‘政府宣传’”

- [ə'kɜːrz] [ɑːn] [tuː] [kən'sekjətɪv] [laɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

'	**occurs**	**on**	**two**	**consecutive**	**lines**	**,**	**but**	**the**	**first**	**one**	**was**	**incomplete**	**,**
-	发生	在	二	连续的	线条	,	但	这	第一的	一	曾是	未完成	,

' 出现在连续两行，但第一行不完整。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['proʊpə] - - ([noʊ][k'woʊts]) .

ending	**with**	**'**	**propa**	**-**	**'**	**(**	**no**	**quotes**	**)**	**.**
结束	和	-	普罗帕	-	-	(	不	引号	)	.

以"propa-"结尾（不带引号）。

[træn'skraɪbər] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

Transcriber	**completed**	**it**	**to**	**make**	**it**	**comprehensible**	**.**
转录员	完全的	它	到	制作	它	可理解的	.

转录员将其润色得通顺易懂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神